叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000001

2. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000002

3. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000003

4. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000004

5. 十字街的喧闹者(rowdy Of The Cross L) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)
第1/5页

['raʊdi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [krɔːs] [el] .
ROWDY OF THE “ CROSS L .
喧闹的 的 这 “ 叉 L .

“十字路口”的喧闹者

” [baɪ][biː] . [em] . [sin'klɛə]
” By B . M . Sinclair
” 经过 B . M . 辛克莱

作者：BM Sinclair

([ˌeɪ keɪ 'eɪ][biː] . [em] . ['baʊər])
(AKA B . M . Bower)
(又名 B . M . 鲍尔)

（又名 BM Bower）

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] .
Lost in a Blizzard .
丢失的 在 一个 暴风雪 .

迷失在暴风雪中。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
CHAPTER 2 .
章 2 .

第二章

[mɪs] ['kɔnrɔi] [ri'fjuːziz] ['ʃeltər] .
Miss Conroy Refuses Shelter .
错过 康罗伊 拒绝 庇护所 .

康罗伊小姐拒绝接受庇护。

['tʃæptər] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

['raʊdi] ['haiəz][ə; eɪ] [nuː] [bɔːs] .
Rowdy Hires a New Boss .
喧闹的 招聘 一个 新的 老板 .

罗迪雇佣了一位新老板。

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[pɪŋk] [æz; əz] “ - .
Pink as “ Chappyrone .
粉色的 作为 “ - .

粉色就像“Chappyrone”。

” ['tʃæptər] [faɪv] .
” CHAPTER 5 .
” 章 5 .

第五章

[æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [krɔːs] [el] .
At Home at Cross L .
在 家 在 叉 L .

在 Cross L 的家中

['tʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] .
A Shot From the Dark .
一个 射击 从 这 黑暗的 .

黑暗中的一枪。

['tʃæptər] ['sɛvən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

['raʊdi] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] .
Rowdy in a Tough Place .
喧闹的 在 一个 艰难的 地方 .

身处险境的喧闹者。

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[pɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [muːd] .
Pink in a Threatening Mood .
粉色的 在 一个 威胁 情绪 .

粉色，一副咄咄逼人的模样。

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

['muːvɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] .
Moving the Herd .
移动 这 一群 .

转移羊群。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

['hæri] ['kɔnrɔi] [æt; ət] [hoʊm] .
Harry Conroy at Home .
哈里 康罗伊 在 家 .

哈里·康罗伊在家。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

['raʊdi] [prə'moʊtɪd] .
Rowdy Promoted .
喧闹的 推广 .

Rowdy晋升了。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['dʒesi] .
“ You Can Tell Jessie .
“ 你 能 告诉 杰西 .

“你可以告诉杰西。”

” ['tʃæptər] - .
” CHAPTER 13 .
” 章 - .

“第十三章

['raʊdi] [faindz] ['hæpinəs] .
Rowdy Finds Happiness .
喧闹的 发现 幸福 .

罗迪找到了幸福。

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] .
Lost in a Blizzard .
丢失的 在 一个 暴风雪 .

迷失在暴风雪中。

“ ['raʊdi] ” [vɔːn] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['rəulənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
“ Rowdy ” Vaughan — he had been christened Rowland by his mother , and
“ 喧闹的 ” 沃恩 — 他 有 到过 受洗 罗兰 经过 他的 母亲 , 和
['riː'krɪsənd] ['raʊdi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [frendz] ,
rechristened Rowdy by his cowboy friends ,
更名 喧闹的 经过 他的 牛仔 朋友们 ,

“罗迪”沃恩——他的母亲给他取名为罗兰，他的牛仔朋友们给他取名为罗迪。

[huː] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'revərəns] [ðə; ði] [neɪmz] [bi'stəu] [baɪ] ['mʌðərz] —
who are prone to treat with much irreverence the names bestowed by mothers —
WHO 是 易于 到 对待 和 很多 不敬 这 姓名 授予 经过 母亲们 —
[wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
was not happy .
曾是 不是 快乐的 .

那些对母亲所取的名字极不敬的人——对此很不高兴。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [klʌŋ] ,
He stood in the stirrups and shook off the thick layer of snow which clung ,
他 站立 在 这 马镫 和 摇晃 离开 这 厚的 层 的 雪 哪个 紧紧抓住 ,

他站在马镫上，抖落身上厚厚的积雪。

[dæmp][ænd; ənd] [kloʊz] - [pækt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] .

damp	**and**	**close**	**-**	**packed**	**,**	**to**	**his**	**coat**	**.**
潮湿	和	关闭	-	包装	,	到	他的	外套	.

潮湿而紧实，贴在他的外套上。

[ðə; ði] [dʌl] ['jeloʊ] [foʊldz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] , [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [ɪrz] ,

The	**dull**	**yellow**	**folds**	**were**	**full**	**of**	**it**	**;**	**his**	**gray**	**hat**	**,**	**pulled**	**low**	**over**	**his**	**purple**	**ears**	**,**
这	乏味的	黄色的	折叠	是	满的	的	它	;	他的	灰色的	帽子	,	拉	低的	超过	他的	紫色的	耳朵	,

暗黄色的衣褶里满是污渍；他的灰色帽子压得很低，遮住了他紫色的耳朵。

[wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

was	**heaped**	**with**	**it**	**.**
曾是	堆积如山	和	它	.

上面堆满了它。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	**reached**	**up**	**a**	**gloved**	**hand**	**and**	**scraped**	**away**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	达到	向上	一个	戴手套	手	和	刮擦	离开	作为	很多	作为	他	可以	,

他伸出戴着手套的手，尽可能地刮掉了一些东西。

[ræpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] , " ['saʊər] - [doʊ] " [koʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [legz] ,

wrapped	**the**	**long**	**-**	**skirted**	**,**	**"**	**sour**	**-**	**dough**	**"**	**coat**	**around**	**his**	**numbed**	**legs**	**,**
包装	这	长的	-	裙摆	,	"	酸的	-	面团	"	外套	大约	他的	麻木	腿	,

他用那件长裙摆的"酸面包"外套裹住自己麻木的双腿，

[ðen] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] ,

then	**settled**	**into**	**the**	**saddle**	**with**	**a**	**shiver**	**of**	**distaste**	**at**	**the**	**plight**	**he**	**was**	**in**	**,**
然后	定居	进入	这	鞍	和	一个	颤抖	的	厌恶	在	这	困境	他	曾是	在	,

然后他坐回马鞍上，对自己目前的处境感到一阵厌恶。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [bɑːr] .

and	**wished**	**himself**	**back**	**at**	**the**	**Horseshoe**	**Bar**	**.**
和	希望	他自己	后退	在	这	马蹄铁	酒吧	.

他暗自希望自己能回到马蹄铁酒吧。

['dɪksi] , ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] , [ʃʊk] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstər] ;

Dixie	**,**	**standing**	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**a**	**drift**	**,**	**shook**	**himself**	**much**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**master**	**;**
迪克西	,	常设	膝盖	-	深的	在	一个	漂移	,	摇晃	他自己	很多	后	这	方式	的	他的	掌握	;

迪克西站在齐膝深的雪堆里，像他的主人一样抖了抖身子；

[pər'hæps][hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [bɑːr] .

perhaps	**he**	**,**	**also**	**,**	**wished**	**himself**	**back**	**at**	**the**	**Horseshoe**	**Bar**	**.**
也许	他	,	还	,	希望	他自己	后退	在	这	马蹄铁	酒吧	.

或许他也希望自己能回到马蹄铁酒吧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [biːt] [ɪn'sɪstəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	**turned**	**his**	**head**	**to**	**look**	**back**	**,**	**blinking**	**at**	**the**	**snow**	**which**	**beat**	**insistently**	**in**	**his**	**eyes**	**;**
他	转向	他的	头	到	看	后退	,	眨眼	在	这	雪	哪个	打	坚持不懈	在	他的	眼睛	;

他转过头去看，眨了眨眼，雪花不停地拍打着他的眼睛；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm]['oʊpən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

he	could	not	hold	them	open	long	enough	to	see	anything	,	however	,
他	可以	不是	抓住	他们	打开	长的	足够的	到	看	任何事物	,	然而	,

然而，他无法将眼睛睁开足够长的时间，所以什么也看不到。

[soʊ][hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['petɪʃli] [ænd; ənd] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tempt] .

so	he	twitched	his	ears	pettishly	and	gave	over	the	attempt	.
所以	他	抽搐	他的	耳朵	斤斤计较	和	给予	超过	这	试图	.

于是他恼怒地抖了抖耳朵，放弃了尝试。

“ [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , ” ['raʊdi] [toʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'zaɪnɪdli] .

“	It's	up	to	you	,	old	boy	,	”	Rowdy	told	him	resignedly	.
”	它是	向上	到	你	,	老的	男生	,	”	喧闹的	讲述	他	无奈地	.

“这都看你的了，老兄，”罗迪无奈地对他说。

“ [aɪm] [plʌm] [lɔːst] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dæm] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ,

“	I'm	plumb	lost	;	I	never	was	in	this	damn	country	before	,
”	我是	垂直	丢失的	;	我	绝不	曾是	在	这	该死	国家	前	,

“我彻底迷路了；我以前从来没来过这个该死的国家。”

['enihaʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [naʊ] .

anyhow	—	and	I	sure	wish	I	wasn't	here	now	.
无论如何	—	和	我	当然	希望	我	不是	这里	现在	.

总之——我真希望我现在不在这里。

[ɪf] [juːv] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] , [aɪm] [ded] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['paɪlət][ðə; ði]

If	you've	any	idea	where	we're	at	,	I'm	dead	willing	to	have	you	pilot	the
如果	你已经	任何	主意	在哪里	是	在	,	我是	死的	愿意的	到	有	你	飞行员	这

['leɪaʊt] .

layout	.
布局	.

如果你知道我们目前的情况，我非常乐意让你来负责布局。

['nevər] [maɪnd] [tʃʌb] ; [loʊ'keɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːd] [wen] [its] [stʌk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] .

Never	mind	Chub	;	locating	his	feed	when	it's	stuck	under	his	nose	is	his	limit	.
绝不	头脑	鲢鱼	;	定位	他的	喂养	什么时候	它是	卡住	在下面	他的	鼻子	是	他的	限制	.

别管小胖了；他连眼皮底下的食物都找不到，这就是他的极限了。

” [tʃʌb] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɪr] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz]

”	Chub	lifted	an	ear	dispiritedly	when	his	name	was	spoken	;	but	,	as	was
”	鲢鱼	抬起	一个	耳朵	沮丧地	什么时候	他的	姓名	曾是	说	;	但	,	作为	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

usually	the	case	,
通常	这	案件	,

“当有人叫他的名字时，查布垂头丧气地抬起头；但是，通常情况下，

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

he	heard	no	good	of	himself	,	and	dropped	his	head	again	.
他	听到	不	好的	的	他自己	,	和	掉落	他的	头	再次	.

他听不到任何对自己有利的说法，又低下了头。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn] ['evər] [dɪd] .

No	one	took	heed	of	him	;	no	one	ever	did	.
不	一	采取	注意	的	他	;	不	一	曾经	做过	.

没有人听他的，从来没有人听过。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] ['vɔnz] [bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [wer]

His	part	was	to	carry	Vaughan's	bed	,	and	to	follow	unquestionably	where
他的	部分	曾是	到	携带	沃恩的	床	,	和	到	跟随	毫无疑问	在哪里

[vɔːn] [ænd; ənd] ['dɪksi] [maɪt] [liːd] .

Vaughan	and	Dixie	might	lead	.
沃恩	和	迪克西	可能	带领	.

他的职责是抬着沃恩的床，并且毫不犹豫地跟随沃恩和迪克西的脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]

He	was	cold	and	tired	and	hungry	,	but	his	faith	in	his	master	was
他	曾是	寒冷的	和	疲劳的	和	饥饿的	,	但	他的	信仰	在	他的	掌握	曾是

[strɔːŋ] ;

strong	;
强的	;

他又冷又累又饿，但他对主人的信仰却很坚定；

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] [daʊn] ['restɪd] [nɑːt][wɪð; wɪθ]

the	responsibility	of	finding	shelter	before	the	dark	came	down	rested	not	with
这	责任	的	寻找	庇护所	前	这	黑暗的	来了	向下	休息	不是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在天黑之前找到避难所的责任并不在他身上。

[vɔːn] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [niːz] [ə'genst] ['dɪksiz] [rɪbz] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪnz]

Vaughan	pressed	his	chilled	knees	against	Dixie's	ribs	,	but	the	hand	upon	the	reins
沃恩	按下	他的	冷藏	膝盖	反对	迪克西的	肋骨	,	但	这	手	之上	这	缰绳

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] ;

was	carefully	non	-	committal	;
曾是	小心	非	-	入狱	;

沃恩用他冰冷的膝盖抵着迪克西的肋骨，但握着缰绳的手却小心翼翼地保持着不置可否的态度；

[soʊ] [ðæt] ['dɪksi] , ['hævɪŋ] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪʃ] , ['ventʃərd] [tuː; tə]

so	that	Dixie	,	having	no	suggestion	of	his	master's	wish	,	ventured	to
所以	那	迪克西	,	拥有	不	建议	的	他的	硕士学位	希望	,	冒险	到

[ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

indulge	his	own	.
放纵	他的	自己的	.

因此，迪克西并不知道主人的意愿，便冒险满足了自己的私欲。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl] ['skwerli] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'hed] .

He	turned	tail	squarely	to	the	storm	and	went	straight	ahead	.
他	转向	尾巴	完全	到	这	风暴	和	去	直的	前方	.

他径直转身迎着风暴，径直向前走去。

[vɔːn] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Vaughan	put	his	hands	deep	into	his	pockets	,
沃恩	放	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	,

沃恩把手深深地插进口袋里，

['snʌgəld] ['fɑːrðər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][roʊd] ['pæsɪv] ,

snuggled	farther	down	into	the	sheepskin	collar	of	his	coat	,	and	rode	passive	,
依偎着	更远	向下	进入	这	羊皮	衣领	的	他的	外套	,	和	骑	被动的	,

[ɪn'dʊrɪŋ] .

enduring	.
持久	.

他蜷缩在羊皮大衣的领子里，默默地骑着，忍受着。

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['waɪər] [fens] , [ænd; ənd] [vɔːn] , ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi]

They	brought	up	against	a	wire	fence	,	and	Vaughan	,	rousing	from	his	apathy
他们	带来	向上	反对	一个	金属丝	栅栏	,	和	沃恩	,	振奋人心的	从	他的	冷漠

,

,
,

他们来到铁丝网前，沃恩从冷漠中回过神来，

[traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] , ['ʃɪftɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

tried	to	peer	through	the	white	,	shifting	wall	of	the	storm	.
尝试	到	同伴	通过	这	白色的	,	转变	墙	的	这	风暴	.

试图透过暴风雨那白色、变幻莫测的墙壁向外看去。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [gaɪd] — [nɑːt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
“ You're a swell guide — not , ” he remarked to the horse .
“ 你是 一个 膨胀 指导 — 不是 , ” 他 评论 到 这 马 .

“你真是个好向导——才怪，”他对马说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [haɪk] [daʊn] [ðɪs] [fens] [tɪl] [juː; jʊ][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ] [geɪt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
“ Now you , you hike down this fence till you locate a gate or a corner ,
“ 现在 你 , 你 远足 向下 这 栅栏 直到 你 定位 一个 门 或者 一个 角落 ,

“现在，你沿着这条栅栏往下走，直到找到一个门或一个拐角，

[ɔːr] [ˈeni] [dɑːrnd] [θɪŋ] ;
or any darned thing ;
或者 任何 该死的 事物 ;

或者任何乱七八糟的东西；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [dʌz] [get] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
and I don't give a cuss if the snow does get in your eyes .
和 我 不 给 一个 坏话 如果 这 雪 做 得到 在 你的 眼睛 .

就算雪进了你的眼睛，我也毫不在乎。

[its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
It's your own fault .
它是 你的 自己的 过错 .

这是你咎由自取。

” [ˈdɪksi] , [ˈsniːzɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] , [tɜːrnd] [əˈbiːdiəntli] ; [tʃʌb] , [hɪz; ɪz] [fiːt]
” Dixie , sneezing the snow from his nostrils , turned obediently ; Chub , his feet
” 迪克西 , 打喷嚏 这 雪 从 他的 鼻孔 , 转向 顺从地 ; 鲢鱼 , 他的 脚
[ˈdrægɪŋ] [ˈwɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
dragging wearily in the snow ,
拖拽 疲劳 在 这 雪 ,

“迪克西打了个喷嚏，把鼻孔里的雪都喷了出来，乖乖地转过身；查布疲惫地拖着脚在雪地里走着，

[treɪld] [ˈpeɪʃntli] [bɪˈhaɪnd] .
trailed patiently behind .
拖着 耐心 在后面 .

耐心地跟在后面。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [fərˈevər] .
Half an hour of this , and it seemed as if it would go on forever .
一半 一个 小时 的 这 , 和 它 似乎 作为 如果 它 会 去 在 永远 .

就这样过了半个小时，感觉好像永远不会结束。

[θruː] [ðə; ði][swɜːrl] [vɔːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][poʊsts] [ˈstændɪŋ] [fərˈlɔːrnli] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Through the swirl Vaughan could see the posts standing forlornly in the snow ,
通过 这 漩涡 沃恩 可以 看 这 帖子 常设 凄凉地 在 这 雪 ,

透过旋涡，沃恩可以看到那些电线杆孤零零地矗立在雪地里。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈblɪzərd] [bɪˈtwiːn] ;
with sixteen feet of blizzard between ;
和 十六 脚 的 暴风雪 之间 ;

中间隔着十六英尺厚的暴雪；

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][wʌns] ,
at no time could he distinguish more than two or three at once ,
在 不 时间 可以 他 区分 更多的 比 二 或者 三 在 一次 ,

他一次最多只能分辨出两三个物体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] , [blæŋk][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] , [dʒʌst]

and	there	were	long	minutes	when	the	wall	stood	,	blank	and	shifting	,	just
和	那里	是	长的	分钟	什么时候	这	墙	站立	,	空白的	和	转变	,	只是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst][poʊst] .

beyond	the	first	post	.
超过	这	第一的	邮政	.

有好几分钟，那堵墙就那样静静地矗立在第一根柱子后面，空白而又摇晃。

[ðen] ['dɪksi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['pɔɪntɪd]

Then	Dixie	lifted	his	head	and	gazed	questioningly	before	him	,	his	ears	pointed
然后	迪克西	抬起	他的	头	和	凝视	质疑地	前	他	,	他的	耳朵	尖

['fɔːrwərd] — ['sentiənt] ,

forward	—	sentient	,
向前	—	有感知能力的	,

然后迪克西抬起头，疑惑地望着前方，耳朵朝前竖起——有感知能力的

[streɪnd] — [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [ʃrɪl] ['tʃælɪndʒ] .

strained	—	and	whinnied	shrill	challenge	.
紧张	—	和	嘶鸣	尖锐	挑战	.

紧张地——发出嘶鸣般的尖锐挑战。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [steps] , ['drægɪŋ] [tʃʌb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

He	hurried	his	steps	,	dragging	Chub	out	of	the	beginnings	of	a	dream	.
他	慌忙	他的	步骤	,	拖拽	鲢鱼	出去	的	这	开端	的	一个	梦	.

他加快脚步，把丘布从梦境的萌芽中拉了出来。

[vɔːn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Vaughan	straightened	and	took	his	hands	from	his	pockets	.
沃恩	拉直	和	采取	他的	双手	从	他的	口袋	.

沃恩直起身子，把手从口袋里拿出来。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪm] , ['weɪvərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [poʊst] [keɪm] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

Out	beyond	the	dim	,	wavering	outline	of	the	farthest	post	came	answer	to	the
出去	超过	这	暗淡	,	摇摆不定	大纲	的	这	最远	邮政	来了	回答	到	这

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

在最远处的灯塔模糊不清、摇曳不定的轮廓之外，出现了对挑战的回应。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , [veɪg] [ʃeɪp] [gruː] [ɪm'pælpəblɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪnd] ['vɪʒ(ə)n] ; [ə; eɪ] [hɔːrs]

A	mysterious	,	vague	shape	grew	impalpably	upon	the	strained	vision	;	a	horse
一个	神秘	,	模糊的	形状	生长	难以察觉地	之上	这	紧张	想象	;	一个	马

[sniːzd] , [ðen] ['nikəd] ['iːgərli] .

sneezed	,	then	nickered	eagerly	.
打喷嚏	,	然后	嘶鸣	急切地	.

一个神秘、模糊的身影在疲惫的视线中逐渐显现；一匹马打了个喷嚏，然后急切地嘶鸣起来。

[vɔːn] [druː] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Vaughan	drew	up	and	waited	.
沃恩	画	向上	和	等待	.

沃恩画好图，然后等待。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .

”	he	called	cheerfully	.
”	他	称为	愉快地	.

他兴高采烈地喊道。

“ ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðɪs] .
“ Pleasant day , this .
“ 令人愉快的 天 , 这 .

今天天气真好。

[aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] ?
Out for your health ?
出去 为了 你的 健康 ?

为了健康着想?

” [ðə; ði] [ʃeɪp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd]
” The shape hesitated , as though taken aback by the greeting , and
” 这 形状 犹豫了一下 , 作为 尽管 已采取 背 经过 这 问候 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
there was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

“那身影犹豫了一下，似乎被这句问候吓了一跳，没有回答。”

[vɔːn] , ['pʌz(ə)ld] , [roʊd]['kloʊzər] .
Vaughan , puzzled , rode closer .
沃恩 , 困惑 , 骑 更近 .

沃恩感到困惑，骑马靠近了一些。

“ [seɪ] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ][fæst] !
“ Say , don't talk so fast !
“ 说 , 不 讲话 所以 快速地 !

“我说，别说那么快！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [jʌ] . ”
“ I can't follow yuh . ”
“ 我 不能 跟随 嗯 . ”

“我跟不上你。”

“ [huː] — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who — who is it ?
“ WHO — WHO 是 它 ?

“是谁？是谁？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [pər'tɜːrbd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” The voice sounded perturbed ; and it was , moreover , the voice of a
” 这 嗓音 听起来 忐忑 ; 和 它 曾是 , 而且 , 这 嗓音 的 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“这声音听起来很不安；而且，这还是个女人的声音。”

[vɔːn] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
Vaughan pulled up short and swore into his collar .
沃恩 拉 向上 短的 和 发誓 进入 他的 衣领 .

沃恩猛地停下脚步，对着衣领破口大骂。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk] ['preri] [ɪn][ə; eɪ]
Women are not , as a rule , to be met out on the blank prairie in a
女性 是 不是 , 作为 一个 规则 , 到 是 遇见 出去 在 这 空白的 草原 在 一个
['blɪzərd] .
blizzard .
暴风雪 .

通常情况下，人们不会在暴风雪肆虐的荒凉草原上与女性相遇。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [wʌz; wəz][nɑːt][ai'rɔnik,-kəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

His	voice	,	when	he	spoke	again	,	was	not	ironical	,	as	it	had	been	;
他的	嗓音	,	什么时候	他	辐	再次	,	曾是	不是	讽刺	,	作为	它	有	到过	;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] .

it	was	placating	.
它	曾是	安抚	.

他再次开口说话时，语气不再像之前那样充满讽刺，而是带着安抚的意味。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	.

“请再说一遍，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

“	I	thought	it	was	a	man	.
“	我	想法	它	曾是	一个	男人	.

“我以为是个男人。”

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [el] ; [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [duː] [jʌ] ? ”

I'm	looking	for	the	Cross	L	;	you	don't	happen	to	know	where	it	is	,	do	yuh	?	”
我是	寻找	为了	这	叉	L	;	你	不	发生	到	知道	在哪里	它	是	,	做	嗯	?	”

我在找十字架L；你碰巧知道它在哪儿吗?

“ [noʊ] — [aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['dɪzməli] .

“	No	—	I	don't	,	”	she	declared	dismally	.
“	不	—	我	不	,	”	她	声明	令人沮丧地	.

“不——我没有，”她沮丧地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['eni] [pleɪs] [ɪz] .

“	I	don't	know	where	any	place	is	.
“	我	不	知道	在哪里	任何	地方	是	.

“我不知道任何地方在哪里。”

[aɪm] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] — [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] .

I'm	teaching	school	in	this	neighborhood	—	or	in	some	other	.
我是	教学	学校	在	这	邻里	—	或者	在	一些	其他	.

我在这附近或者其他什么地方教书。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ðɪs] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] ,

I	was	going	to	spend	Sunday	with	a	friend	,	but	this	storm	came	up	,
我	曾是	去	到	花费	星期日	和	一个	朋友	,	但	这	风暴	来了	向上	,

[ænd; ənd][aɪm] — [lɔːst] . ”

and	I'm	—	lost	.	”
和	我是	—	丢失的	.	”

我本来打算星期天和朋友一起过，但是突然下起了暴风雨，我迷路了。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] ['raʊdi] ['plezntli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['biːɪŋ] [lɔːst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]

“	Same	here	,	”	said	Rowdy	pleasantly	,	as	though	being	lost	was	a	matter	for
“	相同的	这里	,	”	说	喧闹的	愉快	,	作为	尽管	存在	丢失的	曾是	一个	事情	为了

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

congratulation	.
恭喜	.

“我也是，”罗迪愉快地说，仿佛迷路是一件值得庆幸的事。

“ [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] — ”

“	Oh	!	I	was	in	hopes	—	”
“	哦	!	我	曾是	在	希望	—	”

“哦！我原本希望——”

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , [soʊ] [wɪə(r)] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] .

“	So	was	I	,	so	we're	even	there	.
“	所以	曾是	我	,	所以	是	甚至	那里	.

“我也是，所以我们扯平了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [puːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , [aɪ] [ges] .

We'll	have	to	pool	our	chances	,	I	guess	.
出色地	有	到	水池	我们的	机会	，	我	猜测	.

看来我们只能集结力量了。

['eni] [geɪt] [daʊn] [ðæt] [weɪ] — [ɔːr] ['hævnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fens] ? ”

Any	gate	down	that	way	—	or	haven't	you	followed	the	fence	?	”
任何	门	向下	那	方式	—	或者	还没有	你	随后	这	栅栏	?	”

那边有门吗？还是你没沿着栅栏走？

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

“	I	followed	it	for	miles	and	miles	—	it	seemed	.
”	我	随后	它	为了	英里	和	英里	—	它	似乎	.

“我感觉自己跟着它走了好几英里。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][bɪg] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [el] ;

It	must	be	some	big	field	of	the	Cross	L	;
它	必须	是	一些	大的	场地	的	这	叉	L	;

那一定是十字 L 的某个大区域；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['veri] ['meni] [bɪg] [fiːldz] ! ”

but	they	have	so	very	many	big	fields	!	”
但	他们	有	所以	非常	许多	大的	字段	!	”

但他们有很多大片田地！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] [æt; ət] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [el] ? ”

“	And	you	couldn't	give	a	rough	guess	at	how	far	it	is	to	the	Cross	L	?	”
”	和	你	不能	给	一个	粗糙的	猜测	在	如何	远的	它	是	到	这	叉	L	?	”

— [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

—	insinuatingly	.
—	暗示地	.

“你难道不能大概估算一下到 Cross L 有多远吗？”——语气意味深长。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veɪgli] [siː] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hed] .

He	could	vaguely	see	her	shake	of	head	.
他	可以	依稀	看	她	摇	的	头	.

他隐约看到她摇了摇头。

“ [ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] - , [wer] [aɪ] [bɔːrd] .

“	Ordinarily	it	should	be	about	six	miles	beyond	Rodway's	,	where	I	board	.
”	按说	它	应该	是	关于	六	英里	超过	-	,	在哪里	我	木板	.

“通常情况下，它应该在罗德韦之后大约六英里处，我在那里登船。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] - [pleɪs] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ;

But	I	haven't	the	haziest	idea	of	where	Rodway's	place	is	,	you	see	;
但	我	还没有	这	最朦胧	主意	的	在哪里	-	地方	是	,	你	看	;

但你知道，我对罗德韦的住处一无所知；

[soʊ] [ðæt] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

so	that	won't	help	you	much	.
所以	那	惯于	帮助	你	很多	.

所以那样对你帮助不大。

[aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] .

I'm	all	at	sea	in	this	snow	.
我是	全部	在	海	在	这	雪	.

在这雪天里，我完全不知所措。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ruːf(ə)l] .

”	Her	voice	was	rueful	.
”	她	嗓音	曾是	懊悔的	.

她的声音里充满了遗憾。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [fens] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [bæk] [ðæt] [wei] ;
“ Well , if you came up the fence , there's no use going back that way ;
“ 出色地 , 如果 你 来了 向上 这 栅栏 , 有 不 使用 去 后退 那 方式 ;

“嗯，如果你是从栅栏上来的，那就没必要再往回走了；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ]
and there's sure nothing made by going away from it . — that's the way I
和 有 当然 没有什么 制成 经过 去 离开 从 它 . — 那就是 这 方式 我
[keɪm] .
came .
来了 .

远离它肯定不会带来任何好处——我就是这样来的。

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['hedɪd] ? ”
Why not go on the way you're headed ? ”
为什么 不是 去 在 这 方式 你是 标题 ? ”

为什么不继续走你现在走的路呢?

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ; [ænd; ənd] ['raʊdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd]
“ We might as well , I suppose , ” she assented ; and Rowdy turned and rode
“ 我们 可能 作为 出色地 , 我 认为 , ” 她 同意 ; 和 喧闹的 转向 和 骑
[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

“我想我们最好还是这么做吧，”她同意道；罗迪转过身，骑马跟在她身边。

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊn] [wɪtʃ] ['tæsɪtlɪ] [ɪn'kluːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
grateful for the plurality of the pronoun which tacitly included him in her
感激的 为了 这 复数 的 这 代词 哪个 默许地 包括 他 在 她
['wɑːndərɪŋz] ,
wanderings ,
漫游 ,

她感激代词的复数形式，因为它默认将他纳入了她的游历之中。

[ænd; ənd] ['mediteitiŋ] ['meni] [θɪŋz] .
and meditating many things .
和 冥想 许多 事物 .

以及冥想许多事情。

[fɔːr; fər][wʌn] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
For one , he wondered if she were as nice a girl as her voice sounded
为了 一 , 他 想知道 如果 她 是 作为 好的 一个 女孩 作为 她 嗓音 听起来
.
:
.

首先，他想知道她本人是否像她的声音听起来那么好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
He could not see much of her face , because it was muffled in a white
他 可以 不是 看 很多 的 她 脸 , 因为 它 曾是 闷音 在 一个 白色的
[sɪlk][skɑːrf] .
silk scarf .
丝绸 围巾 .

他看不清她的脸，因为她的脸被一条白色丝巾遮住了。

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] .
Only her eyes showed , and they were dark and bright .
仅有的 她 眼睛 显示 , 和 他们 是 黑暗的 和 明亮的 .

只露出了她的眼睛，那双眼睛深邃而明亮。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] , [groʊn] ['koʊldɝ] , [biːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['kruːəli]

When	he	awoke	to	the	fact	that	the	wind	,	grown	colder	,	beat	upon	her	cruelly
什么时候	他	醒来	到	这	事实	那	这	风	,	生长	更冷	,	打	之上	她	残酷地

,

,

,

当他醒来意识到寒风越来越凛冽，无情地拍打着她时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪd] ,

he	dropped	behind	a	pace	and	took	the	windy	side	,
他	掉落	在后面	一个	步伐	和	采取	这	刮风	边	,

他放慢脚步，走上了迎风的一侧。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃiːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

that	he	might	shield	her	with	his	body	.
那	他	可能	盾	她	和	他的	身体	.

他或许可以用自己的身体保护她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ;

But	if	she	observed	the	action	she	gave	no	sign	;
但	如果	她	观察到	这	行动	她	给予	不	符号	;

但如果她看到了这一幕，她也没有表现出任何迹象；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] [wɪˈðaʊt]

her	face	was	turned	from	him	and	the	wind	,	and	she	rode	without
她	脸	曾是	转向	从	他	和	这	风	,	和	她	骑	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

她背对着他和风，一言不发地骑马走了。

['æftər] [lɔːŋ] ['plɑːdɪŋ] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][poʊsts] [tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd]

After	long	plodding	,	the	line	of	posts	turned	unexpectedly	a	right	angle	,	and
后	长的	缓慢地	,	这	线	的	帖子	转向	不料	一个	正确的	角度	,	和

[vɔːn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Vaughan	took	a	long	,
沃恩	采取	一个	长的	,

经过长时间的艰难跋涉，那排木桩突然转了个直角，沃恩走了很长一段路，

[rɪˈliːvd] [breθ] .

relieved	breath	.
松了口气	气息	.

长舒一口气。

“ [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [naʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	We'll	have	the	wind	on	our	backs	now	,	”	he	remarked	.
“	出色地	有	这	风	在	我们的	背部	现在	,	”	他	评论	.

“现在我们顺风了，”他说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðɪs] [fens] [goʊz] [tuː; tə] .

“	I	guess	we	may	as	well	keep	on	and	see	where	this	fence	goes	to	.
“	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	保持	在	和	看	在哪里	这	栅栏	去	到	.

“我想我们不妨继续往前走，看看这道围栏会延伸到哪里。”

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪˈlæbərətli] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] .

”	His	tone	was	too	elaborately	cheerful	to	be	very	cheering	.
”	他的	语气	曾是	也	精心	快乐	到	是	非常	欢呼	.

“他的语气过于刻意欢快，反而让人感觉不到什么鼓舞。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [drest] ['wɔːrmli] .

He	was	wondering	if	the	girl	was	dressed	warmly	.
他	曾是	好奇	如果	这	女孩	曾是	穿着	热情地	.

他想知道那个女孩穿得暖和不暖和。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] [strʌk] ,

It	had	been	so	warm	and	sunny	before	the	blizzard	struck	,
它	有	到过	所以	温暖的	和	阳光明媚	前	这	暴风雪	击	,

暴风雪来袭之前，天气一直温暖晴朗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [səːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪn] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wʌnz] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [liːd] [ɪn] [wʌnz] [boʊnz] ,

but	now	the	wind	searched	out	the	thin	places	in	one's	clothing	and	ran	lead	in	one's	bones	,
但	现在	这	风	搜索	出去	这	薄的	地方	在	一个人的	衣服	和	跑	带领	在	一个人的	骨头	,

但现在，狂风能穿透衣物的薄弱之处，让铅块渗入骨骼。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ˈmæroʊ] .

where	should	be	simply	marrow	.
在哪里	应该	是	简单地	骨髓	.

那里应该只是骨髓。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

He	fancied	that	her	voice	,	when	she	spoke	,
他	幻想	那	她	嗓音	,	什么时候	她	辐	,

他很喜欢她说话时的声音。

[geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈraʊdi] [vɔːn] [wʌz; wəz] ['evər] [sɔːft] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

gave	evidence	of	actual	suffering	—	and	the	heart	of	Rowdy	Vaughan	was	ever	soft	toward	a	woman	.
给予	证据	的	实际的	痛苦	—	和	这	心	的	喧闹的	沃恩	曾是	曾经	柔软的	朝向	一个	女士	.

证明了他确实遭受了痛苦——而罗迪·沃恩的心对女人总是很柔软。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [koʊld] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] , “ [aɪl] [ˈoʊpən] [ʌp] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .

“	If	you're	cold	,	”	he	began	,	“	I'll	open	up	my	bed	and	get	out	a	blanket	.
“	如果	你是	寒冷的	,	”	他	开始	,	“	患病的	打开	向上	我的	床	和	得到	出去	一个	毯子	.

“如果你冷，”他说道，“我会打开我的床，拿出一条毯子给你。”

” [hiː; hi] [held] [ˈdɪksi] [ɪn] [ˈtentətɪvli] .

”	He	held	Dixie	in	tentatively	.
”	他	握住	迪克西	在	姑且	.

他小心翼翼地把迪克西抱在怀里。

“ [oʊ] , [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] ;

“	Oh	,	don't	trouble	to	do	that	,	”	she	protested	;
“	哦	,	不	麻烦	到	做	那	,	”	她	抗议	;

“哦，不必费心去做了，”她抗议道；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈhɑrdnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [ˈɪntuː] [fɪkst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

but	there	was	that	in	her	voice	which	hardened	his	impulse	into	fixed	resolution	.
但	那里	曾是	那	在	她	嗓音	哪个	硬化	他的	冲动	进入	固定的	解决	.

但她声音里的某种特质，却让他的冲动变得更加坚定。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , ” [hiː; hi] [ləˈmentɪd] ,

“	I	ought	to	have	thought	of	it	before	,	”	he	lamented	,
“	我	应该	到	有	想法	的	它	前	,	”	他	哀叹	,

“我早该想到这一点的，”他懊恼地说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ˈstɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

and	swung	down	stiffly	into	the	snow	.
和	摇摆	向下	僵硬地	进入	这	雪	.

然后僵硬地荡了下去，落入雪地里。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi]

Her	eyes	followed	his	movement	with	a	very	evident	interest	while	he
她	眼睛	随后	他的	移动	和	一个	非常	明显	兴趣	尽管	他

[ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [pæk] [tʃʌb] [hæd; həd] ['kærid] [sɪns] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

unbuckled	the	pack	Chub	had	carried	since	sunrise	and	drew	out	a	blanket	.
解开	这	盒	鲢鱼	有	携带	自从	日出	和	画	出去	一个	毯子	.

她饶有兴致地注视着他的动作，他解开了丘布从日出时分就背着的背包，拿出了一条毯子。

“ [stænd][ɪn][jʊr; jər] ['stɪrəp] ， ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['brɪskli] “ [ænd; ənd] [aɪl] [ræp] [juː; jʊ][ʌp] .

“	Stand	in	your	stirrup	,	”	he	commanded	briskly	“	and	I'll	wrap	you	up	.
“	站立	在	你的	镫	,	”	他	命令	轻快地	“	和	患病的	裹	你	向上	.

“站到马镫上，”他干脆利落地命令道，“我这就给你包扎好。”

[its] [ə; eɪ]['nævəhoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [spɑːt] .

It's	a	Navajo	,	and	the	wind	will	have	a	time	trying	to	find	a	thin	spot	.
它是	一个	纳瓦霍	,	和	这	风	将要	有	一个	时间	尝试	到	寻找	一个	薄的	点	.

”
”
”

这是纳瓦霍族的地基，风很难找到它薄弱的地方。

“ [jʊə(r)] ['θɔːtf(ə)l] .

“	You're	thoughtful	.
“	你是	周到	.

你很体贴。

” [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['θæŋkfəli] .

”	She	snuggled	into	it	thankfully	.
”	她	依偎着	进入	它	谢天谢地	.

她依偎在里面，真是太好了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] .

“	I	was	cold	.
“	我	曾是	寒冷的	.

我当时很冷。

” [vɔːn] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [heɪst] .

”	Vaughan	tucked	it	around	her	with	more	care	than	haste	.
”	沃恩	塞进去	它	大约	她	和	更多的	关心	比	匆忙	.

“沃恩小心翼翼地把毯子裹在身上，一副很随意的样子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hɪm'self] ,

He	was	pretty	uncomfortable	himself	,
他	曾是	漂亮的	不舒服	他自己	,

他自己也感到很不自在。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	for	that	reason	he	was	the	more	anxious	that	the	girl	should	be
和	为了	那	原因	他	曾是	这	更多的	焦虑的	那	这	女孩	应该	是

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

正因如此，他才更加担心女孩会感到温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmæm] , [ɔːl] [raɪt] ;

It	came	to	him	that	she	was	a	cute	little	schoolma'am	,	all	right	;
它	来了	到	他	那	她	曾是	一个	可爱的	小的	女教师	,	全部	正确的	;

他突然意识到，她确实是个可爱的小女教师；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [kloʊz] [ə'raʊnd]

he	was	glad	she	belonged	close	around
他	曾是	高兴的	她	属于	关闭	大约

他很高兴她属于附近。

[ðə; ðiː] [krɔːs] [el] .

the	Cross	L	.
这	叉	L	.

十字架 L.

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

He	also	wished	he	knew	her	name	—	and	so	he	set	about	finding	it	out	,
他	还	希望	他	知道	她	姓名	—	和	所以	他	放	关于	寻找	它	出去	,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gaɪl] .

with	much	guile	.
和	很多	诡计	.

他还想知道她的名字——于是他使出浑身解数，想方设法地打听她的名字。

“ ['haʊz] [ðæt] ?

“	How's	that	?
”	怎么样	那	?

“怎么样？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] — [sʌtʃ] ['taɪni]

”	he	wanted	to	know	,	when	he	had	made	sure	that	her	feet	—	such	tiny
”	他	通缉	到	知道	,	什么时候	他	有	制成	当然	那	她	脚	—	这样的	微小的

[fiːt] — [wɜːr; wər] [wel] ['kʌvərd] .

feet	—	were	well	covered	.
脚	—	是	出色地	涵盖	.

他想知道，当他确认她的脚——如此小的脚——被妥善遮盖好之后。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪd] [ə'straɪd] ,

He	thought	it	lucky	that	she	did	not	ride	astride	,
他	想法	它	幸运的	那	她	做过	不是	骑	跨骑	,

他觉得幸好她没有跨骑。

['æftər][ðə; ðiː] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lætər] - [deɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

after	the	manner	of	the	latter	-	day	young	woman	,
后	这	方式	的	这	后者	-	天	年轻的	女士	,

效仿现代年轻女子的举止，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][soʊ] [kəm'pliːtli] .

because	then	he	could	not	have	covered	her	so	completely	.
因为	然后	他	可以	不是	有	涵盖	她	所以	完全地	.

因为那样他就无法将她完全遮盖起来。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[ðæt] ['wɪndi] ['saɪdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

That	windy	side's	going	to	make	trouble	.
那	刮风	双方	去	到	制作	麻烦	.

迎风的那一侧会出问题。

” [hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ðiː][stræp][hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [snʌg] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

”	He	unbuckled	the	strap	he	wore	to	hold	his	own	coat	snug	about	him	,
”	他	解开	这	带子	他	穿着	到	抓住	他的	自己的	外套	舒适	关于	他	,

他解开了系在身上的外套带子，把外套紧紧地裹在身上。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ðiː]['gɝːlz][slɪm] [weɪst] , ['fiːlɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['gɪlti] [ðə; ðiː]

and	put	it	around	the	girl's	slim	waist	,	feeling	idiotically	happy	and	guilty	the
和	放	它	大约	这	女孩们	苗条的	腰部	,	感觉	愚蠢地	快乐的	和	有罪的	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

然后把它系在女孩纤细的腰间，同时感到既傻气又内疚。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ; “ [bʌt; bət] ['itl] [help]

“	**It**	**don't**	**come**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**you**	**,**	”	**he**	**complained**	**;**	“	**but**	**it'll**	**help**
”	它	不	来	之内	一个	英里	的	你	,	”	他	抱怨	;	“	但	它将	帮助

[sʌm; səm] .

some	**.**
一些	.

“它离你不到一英里，”他抱怨道；“但它会对一些人有所帮助。”

” ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['nævəhoʊ] , [ʃiː; ʃi] [læft] ,

”	**Sheltered**	**in**	**the**	**thick**	**folds**	**of**	**the**	**Navajo**	**,**	**she**	**laughed**	**,**
”	避难所	在	这	厚的	折叠	的	这	纳瓦霍	,	她	笑了	,

“她躲在纳瓦霍族厚厚的布料里，笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['gæləpɪŋ] [θruː] ['raʊdi] ['vɔnz] ['bɑːdi][soʊ]

and	**the**	**sound**	**of**	**it**	**sent**	**the**	**blood**	**galloping**	**through**	**Rowdy**	**Vaughan's**	**body**	**so**
和	这	声音	的	它	发送	这	血	疾驰	通过	喧闹的	沃恩的	身体	所以

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrm] .

that	**he**	**was**	**almost**	**warm**	**.**
那	他	曾是	几乎	温暖的	.

听到这声音，罗迪·沃恩的血液仿佛奔涌而出，让他几乎感到一阵暖意。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] , ['fiːlɪŋ]

He	**went**	**and**	**scraped**	**the**	**snow**	**out**	**of**	**his**	**saddle**	**,**	**and**	**swung**	**up**	**,**	**feeling**
他	去	和	刮擦	这	雪	出去	的	他的	鞍	,	和	摇摆	向上	,	感觉

[ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

that	**,**	**after**	**all**	**,**
那	,	后	全部	,

他走过去，把马鞍上的雪刮掉，然后跳上马鞍，感觉，归根结底，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

there	**are**	**worse**	**things**	**in**	**the**	**world**	**than**	**being**	**lost**	**and**	**hungry**	**in**	**a**	**blizzard**	**,**
那里	是	更糟	事物	在	这	世界	比	存在	丢失的	和	饥饿的	在	一个	暴风雪	,

世界上还有比在暴风雪中迷路挨饿更糟糕的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmæm] [huː] [kæn; kən] [læf] [laɪk] [ðæt] .

with	**a**	**sweet**	**-**	**voiced**	**,**	**bright**	**-**	**eyed**	**little**	**schoolma'am**	**who**	**can**	**laugh**	**like**	**that**	**.**
和	一个	甜的	-	配音	,	明亮的	-	眼睛	小的	女教师	WHO	能	笑	喜欢	那	.

还有一位声音甜美、眼神明亮的小女教师，她笑起来就像那样。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld] , [bæd] ['rɑːbər] - [mæn] ,

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**have**	**you**	**think**	**I**	**may**	**be**	**a**	**bold**	**,**	**bad**	**robber**	**-**	**man**	**,**
”	我	不	想	到	有	你	思考	我	可能	是	一个	大胆的	,	坏的	强盗	-	男人	,

“我不想让你觉得我是一个胆大妄为、心狠手辣的劫匪，

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

”	**he**	**said**	**,**	**when**	**they**	**got**	**going**	**again**	**.**
”	他	说	,	什么时候	他们	得到	去	再次	.

“当他们再次出发时，他说。”

“ [maɪ] ['neɪmz] ['raʊdi] [vɔːn] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	**My**	**name's**	**Rowdy**	**Vaughan**	**—**	**for**	**which**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
”	我的	名字	喧闹的	沃恩	—	为了	哪个	我	求	你的	赦免	.

“我的名字是罗迪·沃恩——请原谅我这么说。”

['mʌðər] [neɪmd] [ˌem 'iː] ['rəulənd] , ['nevər] ['noʊɪŋ] [aɪ'd][get] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][naɪs]

Mother	**named**	**me**	**Rowland**	**,**	**never**	**knowing**	**I'd**	**get**	**out**	**here**	**and**	**have**	**her**	**nice**
母亲	命名	我	罗兰	,	绝不	会心	ID	得到	出去	这里	和	有	她	好的

,

,
,

母亲给我取名罗兰，她做梦也没想到我会来到这里，让她这么好。

['prɪti] [neɪm] [m'ju:tɪleɪtɪd] [ðæt] [wei] .

pretty	name	mutilated	that	way	.
漂亮的	姓名	残缺	那	方式	.

好听的名字就这样被糟蹋了。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] .

I	won't	say	that	my	behavior	never	suggested	the	change	,	though	.
我	惯于	说	那	我的	行为	绝不	建议	这	改变	,	尽管	.

但我不会说我的行为从未暗示过这种改变。

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [bɑ:r] , ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wei] ,

I'm	from	the	Horseshoe	Bar	,	over	the	line	,	and	if	I	have	my	way	,
我是	从	这	马蹄铁	酒吧	,	超过	这	线	,	和	如果	我	有	我的	方式	,

我来自马蹄铁酒吧，就在那条线那边，如果由我来做主，

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [krɔ:s] [el][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [deɪ] .

I'll	be	a	Cross	L	man	before	another	day	.
患病的	是	一个	叉	L	男人	前	其他	天	.

我很快就会成为 Cross L 的一份子。

" [ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

"	Then	he	waited	expectantly	.
"	然后	他	等待	满怀期待地	.

然后他满怀期待地等待着。

“ [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['rɑ:bər] - ['wʊmən] ,

“	For	fear	you	may	think	I'm	a	—	a	robber	-	woman	,
"	为了	害怕	你	可能	思考	我是	一个	—	一个	强盗	-	女士	,

“恐怕你会认为我是个——一个女强盗，

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] — [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] ,

"	she	answered	him	solemnly	—	he	felt	sure	her	eyes	twinkled	,
"	她	回答	他	庄严地	—	他	毛毡	当然	她	眼睛	闪烁	,

她郑重地回答他——他确信她的眼睛闪闪发光。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] — “ [aɪm] ['dʒesi] ['kɔnrɔi] .

if	only	he	could	have	seen	them	—	“	I'm	Jessie	Conroy	.
如果	仅有的	他	可以	有	已见	他们	—	“	我是	杰西	康罗伊	.

如果他能看到他们就好了——“我是杰西·康罗伊。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] ['hæri] .

And	if	you're	from	over	the	line	,	maybe	you	know	my	brother	Harry	.
和	如果	你是	从	超过	这	线	,	或许	你	知道	我的	兄弟	哈里	.

如果你来自边境那边，或许你认识我的哥哥哈里。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

He	was	over	there	a	year	or	two	.
他	曾是	超过	那里	一个	年	或者	二	.

他在那边待了一两年。

" ['raʊdi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [prɪ'zu:məbli] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd] .

"	Rowdy	hunched	his	shoulders	—	presumably	at	the	wind	.
"	喧闹的	弓着背	他的	肩膀	—	想必	在	这	风	.

罗迪耸了耸肩——大概是因为风太大。

['hæri] ['kɑ:nrɔɪz] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

Harry	Conroy's	sister	,	was	she	?
哈里	康罗伊的	姐姐	,	曾是	她	?

她是哈里·康罗伊的妹妹吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] .

And	he	swore	.
和	他	发誓	.

他发誓了。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['pæriːd] ,

“	I	may	have	met	him	,	”	he	parried	,
”	我	可能	有	遇见	他	,	”	他	招架	,

“我可能见过他，”他反驳道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [juːd] ['nevər] ['noʊtɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kerləs] .

in	a	tone	you'd	never	notice	as	being	painstakingly	careless	.
在	一个	语气	你会	绝不	注意	作为	存在	精心	粗心	.

语气漫不经心，你根本不会察觉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	I	did	,	come	to	think	of	it	.
”	我	思考	我	做过	,	来	到	思考	的	它	.

“仔细想想，我想我的确这么做了。”

” [mɪs] ['kɔnrɔi] [siːmd] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

”	Miss	Conroy	seemed	displeased	,	and	presently	the	cause	was	forthcoming	.
”	错过	康罗伊	似乎	不高兴	,	和	目前	这	原因	曾是	即将推出	.

康罗伊小姐似乎很不高兴，很快，原因就显现出来了。

“ [ɪf] [juːd] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːd] ['hɑːrdli] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

“	If	you'd	ever	met	him	,	”	she	said	,	“	you'd	hardly	forget	him	.
”	如果	你会	曾经	遇见	他	,	”	她	说	,	“	你会	几乎	忘记	他	.

“如果你见过他，”她说，“你肯定不会忘记他。”

” (['raʊdi] ['mentəli] [ə'griːd] [prə'feinli] .)

”	(	Rowdy	mentally	agreed	profanely	.	)
”	(	喧闹的	精神上	同意	亵渎地	.	)

（罗迪在心里用粗俗的语言表示赞同。）

“ ['hiːz] [ðə; ði] [best] ['raɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsə)m] .

“	He's	the	best	rider	in	the	whole	country	—	and	the	handsomest	.
”	他是	这	最好的	骑士	在	这	所有的	国家	—	和	这	最英俊的	.

“他是全国最好的骑手，也是最帅的。”

[hiː; hi] — ['hiːz] ['splendɪd] !

He	—	he's	splendid	!
他	—	他是	灿烂	!

他——他太棒了！

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['brʌðər] [aɪv] [gɑːt] .

And	he's	the	only	brother	I've	got	.
和	他是	这	仅有的	兄弟	我已经	得到	.

他是我唯一的兄弟。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

It's	a	pity	you	never	got	acquainted	with	him	.	”
它是	一个	遗憾	你	绝不	得到	熟人	和	他	.	”

真可惜你从未有机会认识他。

“ [jes] , ” [laɪd; liːd] ['raʊdi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

“	Yes	,	”	lied	Rowdy	,	and	thought	a	good	deal	in	a	very	short	time	.
”	是的	,	”	撒谎了	喧闹的	,	和	想法	一个	好的	交易	在	一个	非常	短的	时间	.

“是的，”罗迪撒谎道，并在很短的时间内想了很多事情。

['hæri] ['kɑːnrɔɪz] ['sɪstər] !

Harry	Conroy's	sister	!
哈里	康罗伊的	姐姐	!

哈里·康罗伊的妹妹！

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [nɔːr][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Well , she wasn't to blame for that , of course ; nor for thinking her brother

出色地 , 她 不是 到 责备 为了 那 , 的 课程 ; 也不 为了 思维 她 兄弟

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

a white man .

一个 白色的 男人 .

当然，这并非她的错；也不是因为她误以为自己的哥哥是白人。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪd] [wʌns] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

" I remember I did see him ride once , " he observed .

" 我 记住 我 做过 看 他 骑 一次 , " 他 观察到 .

“我记得我曾经见过他骑马，”他说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [tuː] .

" He was a whirlwind , all right — and he sure was handsome , too .

" 他 曾是 一个 旋风 , 全部 正确的 — 和 他 当然 曾是 英俊的 , 也 .

“他确实是个风风火火的人——而且他长得也很帅。”

" [mɪs] ['kɔnrɔi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

" Miss Conroy turned her face toward him and smiled her pleasure ,

" 错过 康罗伊 转向 她 脸 朝向 他 和 微笑 她 乐趣 ,

康罗伊小姐转过脸看向他，脸上露出欣喜的笑容。

[ænd; ənd] ['raʊdi] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] — [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and Rowdy hovered between heaven and — another place .

和 喧闹的 悬停 之间 天堂 和 — 其他 地方 .

而罗迪则徘徊在天堂和——另一个地方之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

He was glad she smiled ,

他 曾是 高兴的 她 微笑 ,

他很高兴她笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and he was afraid of what that subject might discover for his

和 他 曾是 害怕的 的 什么 那 主题 可能 发现 为了 他的

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] .

straightforward tongue in the way of pitfalls .

直截了当 舌头 在 这 方式 的 陷阱 .

他害怕这个话题会让他直言不讳的性格暴露出哪些陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It would not be nice to let her know what he really thought of her

它 会 不是 是 好的 到 让 她 知道 什么 他 真的 想法 的 她

['brʌðər] .

brother .

兄弟 .

让她知道他对她哥哥的真实想法，那可就太尴尬了。

" [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

" This looks to me like a lane , " he said diplomatically .

" 这 看起来 到 我 喜欢 一个 车道 , " 他 说 外交上 .

“在我看来，这像是一条车道，”他委婉地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwer] ; [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['lændmɑːks] ?

" We must be getting somewhere ; don't you recognize any landmarks ?

" 我们 必须 是 获得 某处 ; 不 你 认出 任何 地标 ?

“我们肯定快到目的地了；你认不出任何地标吗？”

" [mɪs] ['kɔnrɔi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [dʌst] .

" Miss Conroy leaned forward and peered through the clouds of snow dust .

" 错过 康罗伊 倾斜 向前 和 窥视 通过 这 云 的 雪 灰尘 .

康罗伊小姐向前倾身，透过漫天飞舞的雪尘向外望去。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

Already	**the**	**night**	**was**	**creeping**	**down**	**upon**	**the**	**land**	**,**
已经	这	夜晚	曾是	爬行	向下	之上	这	土地	,

夜幕已经悄然降临大地。

['stelθɪli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] ['ɪntuː][æz; əz][blæŋk][ə; eɪ] [greɪ] — [wɪtʃ]

stealthily	**turning**	**the**	**blank**	**white**	**of**	**the**	**blizzard**	**into**	**as**	**blank**	**a**	**gray**	**—**	**which**
悄悄地	转弯	这	空白的	白色的	的	这	暴风雪	进入	作为	空白的	一个	灰色的	—	哪个

[wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] ,

was	**as**	**near**	**darkness**	**as**	**it**	**could**	**get**	**,**
曾是	作为	靠近	黑暗	作为	它	可以	得到	,

悄无声息地将暴风雪的纯白变成一片灰暗——这几乎就是最接近黑暗的状态了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [jet] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][faɪnd]

because	**of**	**the**	**snow**	**which**	**fell**	**and**	**fell**	**,**	**and**	**yet**	**seemed**	**never**	**to**	**find**
因为	的	这	雪	哪个	跌倒	和	跌倒	,	和	然而	似乎	绝不	到	寻找

[æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

an	**abiding**	**-**	**place**	**,**
一个	遵守	-	地方	,

因为雪下个不停，却似乎永远找不到落脚的地方。

[bʌt; bət] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swɜːld] ['gɪdɪli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [froʊz] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

but	**danced**	**and**	**swirled**	**giddily**	**in**	**the**	**wind**	**as**	**the**	**cold**	**froze**	**it**	**dry**	**.**
但	跳舞	和	旋转	欣喜若狂	在	这	风	作为	这	寒冷的	冻住了	它	干燥	.

但在寒风中，它却欢快地舞动旋转，最终被冻干。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dæmp] , ['klɪŋɪŋ] ['mæsɪz] [ðæt] [naɪt] ;

There	**would**	**be**	**no**	**more**	**damp**	**,**	**clinging**	**masses**	**that**	**night**	**;**
那里	会	是	不	更多的	潮湿	,	依恋	群众	那	夜晚	;

当晚不会再有潮湿粘稠的人群了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['flaʊər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sɪv] ;

it	**was**	**sifting**	**down**	**like**	**flour**	**from**	**a**	**giant**	**sieve**	**;**
它	曾是	筛分	向下	喜欢	面粉	从	一个	巨大的	筛	;

它像面粉一样从巨大的筛子上筛下来；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][end] .

and	**of**	**the**	**supply**	**there**	**seemed**	**no**	**end**	**.**
和	的	这	供应	那里	似乎	不	结尾	.

而且供应似乎无穷无尽。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [leɪnz] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['duːbiəsli] , “ [ən'les] [its] —

“	**I**	**don't**	**know**	**of**	**any**	**lanes**	**around**	**here**	**,**	**”**	**she**	**began**	**dubiously**	**,**	**“**	**unless**	**it's**	**—**
“	我	不	知道	的	任何	车道	大约	这里	,	”	她	开始	可疑地	,	“	除非	它是	—

“我不知道这附近有什么车道，”她半信半疑地说，“除非是——”

” [vɔːn] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌfld] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf]

”	**Vaughan**	**looked**	**sharply**	**at**	**her**	**muffled**	**figure**	**and**	**wondered**	**why**	**she**	**broke**	**off**
”	沃恩	看起来	尖锐地	在	她	闷音	数字	和	想知道	为什么	她	打破	离开

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

so	**suddenly**	**.**
所以	突然	.

沃恩锐利地看着她被闷住的身影，心想她为什么突然中断了通话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [fjuː] , [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['lændmɑːks] ; [ænd; ənd] ,

She	**was**	**staring**	**hard**	**at**	**the**	**few**	**,**	**faint**	**traces**	**of**	**landmarks**	**;**	**and**	**,**
她	曾是	凝视	难的	在	这	很少	,	头晕的	痕迹	的	地标	;	和	,

她目不转睛地盯着那几处模糊不清的地标；而且，

['bʌndəld] [ɪn][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] ,

bundled	**in**	**the**	**red**	**-**	**and**	**-**	**yellow**	**Navajo**	**blanket**	**,**	**with**	**her**	**bright**	**,**	**dark**	**eyes**	**,**
捆绑式	在	这	红色的	-	和	-	黄色的	纳瓦霍	毯子	,	和	她	明亮的	,	黑暗的	眼睛	,

她裹在红黄相间的纳瓦霍毯子里，睁着明亮而深邃的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [skwɔː] .

she	might	easily	have	passed	for	a	slim	young	squaw	.
她	可能	容易地	有	通过了	为了	一个	苗条的	年轻的	印第安女人	.

她看起来很容易被误认为是一位身材苗条的年轻印第安女子。

[aʊt] [ə'hed] , [ə; eɪ][dɔːg][bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] ['veɪgli] , [ænd; ənd] ['raʊdi] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Out	ahead	,	a	dog	began	barking	vaguely	,	and	Rowdy	turned	eagerly	to	the
出去	前方	,	一个	狗	开始	叫声	依稀	,	和	喧闹的	转向	急切地	到	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

前方传来一声模糊的狗吠声，罗迪急切地循声望去。

['dɪksi] , ['sɛntɪŋ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [stept] [aʊt] [mɔːr] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

Dixie	,	scenting	human	habitation	,	stepped	out	more	briskly	through	the	snow	,
迪克西	,	香味	人类	居住地	,	步	出去	更多的	轻快地	通过	这	雪	,

迪克西闻到了人类居住的气味，加快脚步穿过雪地走了出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃʌb] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɪr] ['briːfli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] .

and	even	Chub	lifted	an	ear	briefly	to	show	he	heard	.
和	甚至	鲢鱼	抬起	一个	耳朵	简要地	到	展示	他	听到	.

就连查布也竖起了耳朵，表示他听到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [noʊ] , ” [vɔːn] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

“	It	may	not	be	any	one	you	know	,	”	Vaughan	remarked	,	and	his	voice
“	它	可能	不是	是	任何	一	你	知道	,	”	沃恩	评论	,	和	他的	嗓音

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] ;

showed	his	longing	;
显示	他的	渴望	;

“也许不是你认识的任何人，”沃恩说道，他的声音里充满了渴望；

“ [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər] — [ænd; ənd] ['sʌpər] .

“	but	it'll	be	shelter	and	a	warm	fire	—	and	supper	.
“	但	它将	是	庇护所	和	一个	温暖的	火	—	和	晚餐	.

“但至少那里会有遮风避雨的地方、温暖的炉火，还有晚餐。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] , [mɪs] ['kɔnrɔi] ?

Can	you	appreciate	such	blessings	,	Miss	Conroy	?
能	你	欣赏	这样的	祝福	,	错过	康罗伊	?

康罗伊小姐，您能体会到这样的恩赐吗?

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [sɪns] ['sʌnraɪz] ;

I've	been	in	the	saddle	since	sunrise	;
我已经	到过	在	这	鞍	自从	日出	;

我从日出就一直骑在马背上；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [aɪ'd] [straɪk] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [el][baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	was	so	sure	I'd	strike	the	Cross	L	by	dinner	-	time	that	I	didn't	bring	a
和	我	曾是	所以	当然	ID	罢工	这	叉	L	经过	晚餐	-	时间	那	我	没有	带来	一个

[baɪt][tuː; tə] [iːt] .

bite	to	eat	.
咬	到	吃	.

我当时非常确信自己能在晚餐时间前到达十字路口，所以什么也没带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] - [kæmp] [wer] [aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] ['dɪdnt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə]

It	was	a	sheep	-	camp	where	I	stopped	,	and	the	grub	didn't	look	good	to
它	曾是	一个	羊	-	营	在哪里	我	停止	,	和	这	幼虫	没有	看	好的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我停下来的地方是一个牧羊人营地，那里的食物看起来不太好吃。

['eniweɪ] — [aɪv] [kɔːld] [maɪ'self][bæd] [neɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['deɪnti]

anyway	—	I've	called	myself	bad	names	all	the	afternoon	for	being	more	dainty
反正	—	我已经	称为	我	坏的	姓名	全部	这	下午	为了	存在	更多的	纤巧

[ðæn; ðən]['sensəb(ə)l] .

than	sensible	.
比	明智的	.

总之——我整个下午都在骂自己，因为我太娇气而不是太理智。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

But	it's	all	right	now	,	I	guess	.
但	它是	全部	正确的	现在	,	我	猜测	.

不过现在应该没事了。

〞 ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .

〞	CHAPTER	2	.
〞	章	2	.

“第二章

[mɪs] ['kɔnrɔi] [ri'fjuːziz] ['ʃeltər] .

Miss	Conroy	Refuses	Shelter	.
错过	康罗伊	拒绝	庇护所	.

康罗伊小姐拒绝接受庇护。

[ðə; ði][stɔːrm] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['stɔrmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ,

The	storm	lifted	suddenly	,	as	storms	have	a	way	of	doing	,	and	a	low	,
这	风暴	抬起	突然	,	作为	暴风雨	有	一个	方式	的	正在做	,	和	一个	低的	,

风暴突然消散了，就像风暴经常发生的那样，低沉的……

[skwɑːt] [ræntʃ] - [haʊs] [stʊd] ['dɪmli] [rɪ'viːld] [ə'genst] [ðə; ði] [bliːk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['tɔːrtʃərd]

squat	ranch	-	house	stood	dimly	revealed	against	the	bleak	expanse	of	wind	-	tortured
蹲	牧场	-	房子	站立	依稀	揭晓	反对	这	苍凉	广阔	的	风	-	受折磨

['preri] .

prairie	.
草原	.

在荒凉的、饱受风吹日晒的草原上，一座矮矮的农舍隐约可见。

['raʊdi] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['lɪt(ə)l] [wuːp] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] ,

Rowdy	gave	an	exultant	little	whoop	and	made	for	the	gate	,
喧闹的	给予	一个	眉飞色舞	小的	哇哦	和	制成	为了	这	门	,

罗迪兴奋地叫了一声，朝大门跑去。

[liːnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][roʊd] [θruː] , ['drægɪŋ] [tʃʌb] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ]

leaned	and	swung	it	open	and	rode	through	,	dragging	Chub	after	him	by
倾斜	和	摇摆	它	打开	和	骑	通过	,	拖拽	鲢鱼	后	他	经过

[meɪn] [streŋθ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

main	strength	,	as	usual	.
主要的	力量	,	作为	通常	.

他倾身打开车门，骑马走了进去，像往常一样用蛮力拖着查布跟在后面。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər] [mɪs] ['kɔnrɔi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [stɪl]

When	he	turned	to	close	the	gate	after	Miss	Conroy	he	found	her	standing	still
什么时候	他	转向	到	关闭	这	门	后	错过	康罗伊	他	成立	她	常设	仍然

[ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

in	the	lane	.
在	这	车道	.

当他转身准备关上康罗伊小姐身后的大门时，发现她仍然站在小巷里。

“ [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs]

“	Come	on	in	,	”	he	called	,	with	a	trace	of	impatience	born	of	his	weariness
”	来	在	在	,	”	他	称为	,	和	一个	痕迹	的	不耐烦	出生	的	他的	疲劳

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

and	hunger	.
和	饥饿	.

“进来吧，”他喊道，语气中带着一丝疲惫和饥饿带来的不耐烦。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .

“	Thank	you	,	no	.
”	感谢	你	,	不	.

“谢谢，不用了。”

” [mɪs] ['kɑːnrɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['krɪspli] [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ðə; ði]

”	Miss	Conroy's	voice	was	as	crisply	cold	as	the	wind	which	fluttered	the
”	错过	康罗伊的	嗓音	曾是	作为	清脆地	寒冷的	作为	这	风	哪个	飘动	这

['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Navajo	blanket	around	her	face	.
纳瓦霍	毯子	大约	她	脸	.

康罗伊小姐的声音像吹动她脸上纳瓦霍毯子的风一样冰冷刺骨。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['blɪzərd] .

“	I	much	prefer	the	blizzard	.
”	我	很多	更喜欢	这	暴风雪	.

我更喜欢暴风雪。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['raʊdi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi] [dʒʌst] [stɛərd] .

”	For	a	moment	Rowdy	found	nothing	to	say	;	he	just	stared	.
”	为了	一个	片刻	喧闹的	成立	没有什么	到	说	;	他	只是	凝视	.

“罗迪一时语塞，只是呆呆地望着前方。”

[mɪs] ['kɔnrɔi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

Miss	Conroy	shifted	uneasily	in	the	saddle	.
错过	康罗伊	转移	不安地	在	这	鞍	.

康罗伊小姐在马鞍上不安地挪动了一下。

“ [ðɪs] [ɪz] [oʊld] [bɪl] ['braʊnz] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'lʌktəntli] .

“	This	is	old	Bill	Brown's	place	,	”	she	explained	reluctantly	.
”	这	是	老的	账单	布朗的	地方	,	”	她	解释	勉强	.

“这是老比尔·布朗的地盘，”她不情愿地解释道。

“ [hiː; hi] — [aɪ'd] ['ræðər] [friːz] [ðæn; ðən] [goʊ] [ɪn] ! ”

“	He	—	I'd	rather	freeze	than	go	in	!	”
”	他	—	ID	相当	冻结	比	去	在	!	”

“他——我宁愿冻死也不进去！”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['kɜːrtli] ,

“	Well	,	I	guess	that	won't	be	hard	to	do	,	”	he	retorted	curtly	,
”	出色地	,	我	猜测	那	惯于	是	难的	到	做	,	”	他	反驳	简短地	,

“嗯，我想这应该不难做到，”他简短地反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	if	you	stay	out	much	longer	.
”	如果	你	停留	出去	很多	更长	.

“如果你在外面待的时间更长。”

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

"	The	dog	was	growing	hysterical	over	their	presence	,
"	这	狗	曾是	生长	歇斯底里的	超过	他们的	在场	,

“他们的出现让那条狗变得越来越歇斯底里，”

[ænd; ənd] [bɪl] [braʊn] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

and	Bill	Brown	himself	came	out	to	see	what	it	was	all	about	.
和	账单	棕色的	他自己	来了	出去	到	看	什么	它	曾是	全部	关于	.

比尔·布朗本人也出来看看究竟是怎么回事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [dɪm] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

He	could	see	two	dim	figures	at	the	gate	.
他	可以	看	二	暗淡	数据	在	这	门	.

他看到门口有两个模糊的身影。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [waɪ] [dəunt] [jʌ] [kʌm] [ɑːn][ɪn] ?

“	Why	don't	yuh	come	on	in	?
"	为什么	不	嗯	来	在	在	?

“你为什么不进来呢？”

[wʌt] [jʌ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][ræg][fɔːr; fər] ?

What	yuh	standing	there	chewing	the	rag	for	?
什么	嗯	常设	那里	咀嚼	这	抹布	为了	?

你站在那儿嚼抹布干嘛?

" [vɔːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [mɪs] ['kɔnrɔi] .

"	Vaughan	hesitated	,	his	eyes	upon	Miss	Conroy	.
"	沃恩	犹豫了一下	,	他的	眼睛	之上	错过	康罗伊	.

沃恩犹豫了一下，目光落在康罗伊小姐身上。

“ [goʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ɪm'pɪriəsli] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l] .

“	Go	in	,	"	she	commanded	imperiously	,	quite	as	if	he	were	a	refractory	pupil
"	去	在	,	"	她	命令	专横跋扈	,	相当	作为	如果	他	是	一个	耐火	瞳孔

.

:
.

“进去，”她厉声命令道，仿佛他是一个不听话的学生。

“ [jʊə(r)] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

“	You're	tired	out	,	and	hungry	.
"	你是	疲劳的	出去	,	和	饥饿的	.

“你又累又饿。”

[aɪm] ['niːðər] .

I'm	neither	.
我是	两者都不	.

我两者都不是。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

Besides	,	I	know	where	I	am	now	.
除了	,	我	知道	在哪里	我	是	现在	.

此外，我知道我现在身在何处。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	can	find	my	way	without	any	trouble	.
我	能	寻找	我的	方式	没有	任何	麻烦	.

我可以毫不费力地找到路。

[goʊ][ɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Go	in	,	I	tell	you	!
去	在	,	我	告诉	你	!

进去吧，我叫你进去！

" [bʌt; bət] ['raʊdi] [steɪd] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [kriːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

"	But	Rowdy	stayed	where	he	was	,	with	the	gate	creaking	to	and	fro
"	但	喧闹的	入住	在哪里	他	曾是	,	和	这	门	嘎吱作响	到	和	弗

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

“但罗迪仍然待在原地，他们之间的栅栏门吱呀作响地来回晃动。

['dɪksi] ['səːkld] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

Dixie	circled	till	his	back	was	to	the	wind	.
迪克西	圈起来	直到	他的	后退	曾是	到	这	风	.

迪克西绕着圈子转，直到背对着风。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] , " ['raʊdi] [sed]

“	I	hope	you	don't	think	you're	going	to	mill	around	out	here	alone	,	”	Rowdy	said
"	我	希望	你	不	思考	你是	去	到	磨	大约	出去	这里	独自的	,	”	喧闹的	说

['tɑːrtli] .

tartly	.
酸涩的	.

“我希望你不要以为你可以独自在这里闲逛，”罗迪尖刻地说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .

“	I	can	manage	very	well	.
"	我	能	管理	非常	出色地	.

“我能很好地胜任。”

[aɪm][nɑːt][lɔːst] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	not	lost	now	,	I	tell	you	.
我是	不是	丢失的	现在	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我现在没迷路。

- [ɪz]['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Rodway's	is	only	three	miles	from	here	,	and	I	know	the	direction	.
-	是	仅有的	三	英里	从	这里	,	和	我	知道	这	方向	.

罗德韦餐厅离这里只有三英里，我知道方向。

" [bɪl] [braʊn] [weidid] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['weɪti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ]

"	Bill	Brown	waded	out	to	them	,	wondering	what	weighty	discussion	was	keeping
"	账单	棕色的	涉水	出去	到	他们	,	好奇	什么	重	讨论	曾是	保持

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

them	there	in	the	cold	.
他们	那里	在	这	寒冷的	.

比尔·布朗走到他们跟前，想知道是什么重要的讨论让他们在寒风中待在那里。

[vɔːn] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrsəri] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['streɪndʒər] ,

Vaughan	he	passed	by	with	the	cursory	glance	of	a	disinterested	stranger	,
沃恩	他	通过了	经过	和	这	粗略地	瞥一眼	的	一个	无私的	陌生人	,

沃恩从他身边走过，眼神冷漠，像个陌生人一样。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [weɪ] [mɪs] ['kɔnrɔi] ['weɪtɪd] ['stʌbərnli] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

and	went	on	to	where	Miss	Conroy	waited	stubbornly	in	the	lane	.
和	去	在	到	在哪里	错过	康罗伊	等待	固执地	在	这	车道	.

然后继续往前走，康罗伊小姐固执地在巷子里等着她。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] !
“ Oh , it's you !
“ 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！”

” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
” he said grimly .
” 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

“ [wel] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [θɔː] [aʊt] ;
“ Well , come in and thaw out ;
“ 出色地 , 来 在 和 解冻 出去 ;

“好吧，进来暖和暖和吧；

[aɪ][hoʊp] [jʌ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jʌ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['welkəm] [jʌ] [nuː] ['betər] .
I hope yuh didn't think yuh wouldn't be welcome yuh knew better .
我 希望 嗯 没有 思考 嗯 不会 是 欢迎 嗯 知道 更好的 .

我希望你没料到你会不受欢迎，你应该更清楚才对。

[juː; jʊ][gɑːt][lɔːst] , [aɪ] ['rekən] .
You got lost , I reckon .
你 得到 丢失的 , 我 估计 .

我想你迷路了。

[kʌm] [ɑːn] —
Come on —
来 在 —

快点-

” [mɪs] ['kɔnrɔi] [strʌk] ['bædʒər] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæŋk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
” Miss Conroy struck Badger sharply across the flank and disappeared into the night .
” 错过 康罗伊 击 獾 尖锐地 穿过 这 侧翼 和 消失 进入 这 夜晚 .

“康罗伊小姐猛地一击巴杰的侧腹，消失在夜色中。”

“ [wen] [aɪ][æsk] ['ʃeltər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] , “ [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ When I ask shelter of you , ” she flung back , “ you'll know it .
“ 什么时候 我 问 庇护所 的 你 , ” 她 扔 后退 , “ 你会 知道 它 .

“当我向你寻求庇护时，”她反驳道，“你会知道的。”

” ['raʊdi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] , [ænd; ənd] [met] [bɪl] [braʊn] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
” Rowdy started after , and met Bill Brown squarely in the gate .
” 喧闹的 开始 后 , 和 遇见 账单 棕色的 完全 在 这 门 .

“罗迪随后出发，在门口与比尔·布朗正面相遇。”

[bɪl] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
Bill eyed him sharply .
账单 眼睛 他 尖锐地 .

比尔锐利地打量着他。

“ [seɪ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ['pækhɔːrs] ?
“ Say , young fellow , how'd you come by that packhorse ?
“ 说 , 年轻的 同伴 , 怎么做到的 你 来 经过 那 驮马 ?

“嘿，小伙子，你这匹驮马是怎么来的？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [æz; əz] [tʃʌb] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .
” he demanded , as Chub brushed past him .
” 他 要求 , 作为 鲢鱼 刷过 过去的 他 .

“他问道，这时查布从他身边擦身而过。”

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæm] - ['bɪznəs] , ” [snæpt] ['raʊdi] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][spɜːrz]['ɪntuː]
“ None of your damn ' business , ” snapped Rowdy , and drove the spurs into
“ 没有任何 的 你的 该死 - 商业 , ” 啪啪 喧闹的 , 和 驾驶 这 马刺 进入
['dɪksiz] [rɪbz] .
Dixie's ribs .
迪克西的 肋骨 .

“关你屁事！”罗迪厉声说道，然后用马刺狠狠地刺入迪克西的肋骨。

[bʌt; bət] [tʃʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændikæp][æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
But Chub was a handicap at any time ; now , when he was tired ,
但 鲢鱼 曾是 一个 让分 在 任何 时间 ; 现在 , 什么时候 他 曾是 疲劳的 ,

但查布在任何时候都是个累赘；现在，当他疲惫不堪时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
there was no getting anything like speed out of him ; he clung to his
那里 曾是 不 获得 任何事物 喜欢 速度 出去 的 他 ; 他 紧紧抓住 到 他的
['ʃʌflɪŋ] [trɑːt] ,
shuffling trot ,
洗牌 小跑 ,

他根本跑不出速度；他依然保持着拖沓的小跑姿势。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] .
which was really no better than a walk .
哪个 曾是 真的 不 更好的 比 一个 走 .

其实这跟散步没什么区别。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [spent] ['ɔːltərnətli] [ɪn] ['spɜːrɪŋ] ['dɪksi] [ænd; ənd] [jæŋkɪŋ] [æt; ət] - [liːd] -
After five minutes spent alternately in spurring Dixie and yanking at Chub's lead -
后 五 分钟 花费 交替 在 刺激 迪克西 和 猛拉 在 - 带领 -
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

在交替地鞭策迪克西和拉扯查布的牵引绳五分钟后，

['raʊdi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] .
Rowdy grew frightened and took to shouting .
喧闹的 生长 害怕 和 采取 到 喊叫 .

罗迪感到害怕，开始大喊大叫。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [mɪs] ['kɔnrɔi] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [raɪd] [streɪt] [ə'hed] ,
While they were in the lane Miss Conroy must perforce ride straight ahead ,
尽管 他们 是 在 这 车道 错过 康罗伊 必须 强制 骑 直的 前方 ,

当她们在车道上时，康罗伊小姐不得不径直向前骑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪn] [wʊd] [nɑːt][læst] ['ɔːlweɪz] .
but the lane would not last always .
但 这 车道 会 不是 最后的 总是 .

但这条通道不会永远存在。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] , [ðə; ði] [snoʊ] [swuːp] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld]
As though with malicious intent , the snow swooped down again and the world
作为 尽管 和 恶意 意图 , 这 雪 俯冲 向下 再次 和 这 世界
[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌn'riːəl] ,
became an unreal ,
成为 一个 虚幻 ,

仿佛怀着恶意，雪再次倾泻而下，世界变得虚幻起来。

['naɪtmer] [wɜːrld] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['ʃɪftɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] - [ænd; ənd] [wɪnd]

nightmare	world	,	wherein	was	nothing	save	shifting	,	blinding	snowfloury	and	wind
恶梦	世界	,	其中	曾是	没有什么	节省	转变	,	失明	-	和	风

[ænd; ənd] ['bɪtər] , ['nʌmɪŋ] [koʊld] .

and	bitter	,	numbing	cold	.
和	苦的	,	麻木	寒冷的	.

噩梦般的世界，那里除了变幻莫测的雪花、狂风和刺骨的寒冷之外，什么也没有。

['raʊdi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [lɪps] ,

Rowdy	stood	in	his	stirrups	,	cupped	his	chilled	fingers	around	his	numbed	lips	,
喧闹的	站立	在	他的	马镫	,	杯状	他的	冷藏	手指	大约	他的	麻木	嘴唇	,

罗迪站在马镫上，用冰冷的指尖捂住麻木的嘴唇。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] - “ [huː] - [iː] ! ” [ʃrɪlɪŋ] ['wɪrdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	sent	a	longdrawn	“	Who	-	ee	!	”	shrilling	weirdly	into	the	night	.
和	发送	一个	-	“	WHO	-	ee	!	”	尖锐的	奇怪的	进入	这	夜晚	.

然后发出了一声悠长的“呜——！”怪异的尖叫声，响彻夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] [lɔːŋ] ['lɪsnɪŋ] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [feɪnt] [rɪ'plaɪ] ,

It	seemed	to	him	,	after	long	listening	,	that	from	the	right	came	faint	reply	,
它	似乎	到	他	,	后	长的	聆听	,	那	从	这	正确的	来了	头晕的	回复	,

他仔细聆听了许久，似乎右边传来微弱的回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] ['rekləsli] , ['swerɪŋ] [æt; ət] [tʃʌb] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] .

and	he	turned	and	rode	recklessly	,	swearing	at	Chub	for	his	slowness	.
和	他	转向	和	骑	鲁莽地	,	咒骂	在	鲢鱼	为了	他的	缓慢	.

他转身鲁莽地骑马，一边咒骂丘布速度太慢。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] , [ðoʊ] [feɪnt] , [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

He	called	again	,	and	the	answer	,	though	faint	,	was	unmistakable	.
他	称为	再次	,	和	这	回答	,	尽管	头晕的	,	曾是	毋庸置疑	.

他又打了一次电话，回应虽然微弱，但却很清晰。

[hiː; hi] ['setld] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] — [tuː] [wiːk] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [rɪ'liːf] , [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] .

He	settled	heavily	into	the	saddle	—	too	weak	,	from	sheer	relief	,	to	call	again	.
他	定居	重度	进入	这	鞍	—	也	虚弱的	,	从	透明	宽慰	,	到	称呼	再次	.

他沉重地坐回马鞍上——如释重负，浑身无力，再也叫不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ðen] [dʒʌst] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

He	had	not	known	till	then	just	how	frightened	he	had	been	,
他	有	不是	已知	直到	然后	只是	如何	害怕	他	有	到过	,

直到那时他才知道自己当时有多么害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

and	he	was	somewhat	disconcerted	at	the	discovery	.
和	他	曾是	有些	不安	在	这	发现	.

他的发现让他有些不安。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'loʊ] .

In	a	minute	the	reaction	passed	and	he	shouted	a	loud	hello	.
在	一个	分钟	这	反应	通过了	和	他	喊叫	一个	大声	你好	.

片刻之后，他的反应消失了，并大声喊了一声“你好”。

“ [hə'loʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔnrɔi] , ['tæntəlaɪzɪŋli] [kɑːm] ,

“	Hello	?	”	came	the	voice	of	Miss	Conroy	,	tantalizingly	calm	,
“	你好	?	”	来了	这	嗓音	的	错过	康罗伊	,	令人垂涎地	冷静的	,

“喂？”康罗伊小姐的声音传来，平静得令人心痒难耐。

[ænd; ənd][æz; əz] [suː'pɪriər] [æz; əz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] .

and	as	superior	as	the	greeting	of	Central	.
和	作为	优越的	作为	这	问候	的	中央	.

和中央的问候一样高贵。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [vɔːn] ?
“ Were you looking for me , Mr . Vaughan ?
“ 是 你 寻找 为了 我 , 先生 . 沃恩 ?

“沃恩先生，您是在找我吗？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər]
” She was close to him — so close that she had not needed to raise her
” 她 曾是 关闭 到 他 — 所以 关闭 那 她 有 不是 需要 到 增加 她
[vɔɪs] [pər'septəbli] .
voice perceptibly .
嗓音 明显地 .

“她和他很亲近——亲近到她几乎不需要提高音量。”

['raʊdi] [roʊd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['ʃaʊtɪŋ] .
Rowdy rode up alongside , remembering uncomfortably his prolonged shouting .
喧闹的 骑 向上 旁边 , 记住 不舒服地 他的 延长 喊叫 .

罗迪骑马来到旁边，不自在地回想起他长时间的叫喊声。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ I sure was , ” he admitted .
“ 我 当然 曾是 , ” 他 承认 .

“我的确是，”他承认道。

[ænd; ənd] [ðen] : “ [juː; jʊ] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn] .
And then : “ You rode off with my blanket on .
和 然后 : “ 你 骑 离开 和 我的 毯子 在 .

然后：“你带着我的毯子骑马走了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
” He was very proud of his matter - of - fact tone .
” 他 曾是 非常 自豪的 的 他的 事情 - 的 - 事实 语气 .

他非常自豪于自己平铺直叙的语气。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [mɪs] ['kɔnrɔi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [di'siːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” Miss Conroy was almost deceived , and a bit disappointed .
” 错过 康罗伊 曾是 几乎 受骗 , 和 一个 少量 失望的 .

康罗伊小姐差点被骗了，还有些失望。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] [weɪ]
“ I'll give it to you now , and you can go back — if you know the way
” 患病的 给 它 到 你 现在 , 和 你 能 去 后退 — 如果 你 知道 这 方式
. ”
: ”
. ”

“我现在就把它给你，你可以回去了——如果你知道路的话。”

“ [noʊ] ['hɜːri] , ” [sed] ['raʊdi] [pə'laɪtli] .
“ No hurry , ” said Rowdy politely .
“ 不 匆忙 , ” 说 喧闹的 礼貌地 .

“别着急，”罗迪礼貌地说。

“ [aɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I'll go on and see if you can find a place that looks good to you .
” 患病的 去 在 和 看 如果 你 能 寻找 一个 地方 那 看起来 好的 到 你 .

“我继续往前走，看看你能不能找到一个你觉得不错的地方。”

[juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [pər'tɪkjələr] .

You	seem	pretty	particular	.
你	似乎	漂亮的	特别的	.

你似乎很挑剔。

" [mɪs] ['kɔnrɔi] [meɪ] [hæv; həv] [blʌʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

"	Miss	Conroy	may	have	blushed	,	in	the	shelter	of	the	blanket	.
"	错过	康罗伊	可能	有	脸红了	,	在	这	庇护所	的	这	毯子	.

“康罗伊小姐躲在毯子下，或许会脸红。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [bʌt; bət] [dɪ'faɪəntli] .

“	I	suppose	it	did	look	strange	to	you	,	"	she	confessed	,	but	defiantly	.
"	我	认为	它	做过	看	奇怪的	到	你	,	"	她	坦白	,	但	公然挑衅	.

“我想你当时确实觉得很奇怪，”她坦白道，但语气中带着一丝挑衅。

“ [bɪl] [braʊn] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] — ['hæri] .

“	Bill	Brown	is	an	enemy	to	—	Harry	.
"	账单	棕色的	是	一个	敌人	到	—	哈里	.

“比尔·布朗是哈里的敌人。”

[hiː; hi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [wʌn] [taɪm] ,

He	—	because	he	lost	a	horse	or	two	out	of	a	field	,	one	time	,
他	—	因为	他	丢失的	一个	马	或者	二	出去	的	一个	场地	,	一	时间	,

他——因为他有一次在田里丢了一两匹马，

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'kjuːzd] ['hæri] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] !

he	—	he	actually	accused	Harry	of	taking	them	!
他	—	他	实际上	被告	哈里	的	采取	他们	!

他——他竟然指责哈利拿走了它们!

[hiː; hi][laɪd; liːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ; ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['hæri] .

He	lied	,	of	course	,	and	nobody	believed	him	;	nobody	could	believe	a	thing	like	that	about	Harry	.
他	撒谎了	,	的	课程	,	和	无人	相信	他	;	无人	可以	相信	一个	事物	喜欢	那	关于	哈里	.

他当然撒谎了，没有人相信他；没有人会相信哈利会做出那样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .

It	was	perfectly	absurd	.
它	曾是	完美	荒诞	.

简直荒谬至极。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][hɜːrt] ['hɛriːz] [neɪm] ,

But	he	did	his	best	to	hurt	Harry's	name	,
但	他	做过	他的	最好的	到	伤害	哈利的	姓名	,

但他竭尽全力诋毁哈利的名声。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [friːz] [ðæn; ðən][æsk] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	would	rather	freeze	than	ask	shelter	of	him	.
和	我	会	相当	冻结	比	问	庇护所	的	他	.

我宁愿冻死也不愿向他寻求庇护。

['wʊdnt] [juː; jʊ] — [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [aɪ] [miːn] ? "

Wouldn't	you	—	in	my	place	,	I	mean	?	"
不会	你	—	在	我的	地方	,	我	意思是	?	"

如果你是我，你会怎么做?

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] , " [i'veidid] ['raʊdi] .

“	I	always	stand	up	for	my	friends	,	"	evaded	Rowdy	.
"	我	总是	站立	向上	为了	我的	朋友们	,	"	躲避	喧闹的	.

“我总是会维护我的朋友，”罗迪回避道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] — ”

“	And	if	I	had	a	brother	—	”
”	和	如果	我	有	一个	兄弟	—	”

“如果我有个兄弟——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [biː; bi] ['lɔɪəl] , ” [ə'pruːvd] [mɪs] ['kɔnrɔi] ['wɔːrmli] .

“	Of	course	you'd	be	loyal	,	”	approved	Miss	Conroy	warmly	.
”	的	课程	你会	是	忠诚	,	”	得到正式认可的	错过	康罗伊	热情地	.

“你当然会忠诚的，”康罗伊小姐热情地赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['kwɑːrəl] .

“	But	I	didn't	want	you	to	come	on	;	it	isn't	your	quarrel	.
”	但	我	没有	想	你	到	来	在	;	它	不是	你的	争吵	.

但我不想让你参与进来；这不是你的争吵。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [naʊ] .

And	I	know	the	way	now	.
和	我	知道	这	方式	现在	.

我现在知道路了。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] . ”

You	needn't	have	come	any	farther	.	”
你	不必	有	来	任何	更远	.	”

你其实不必再往前走了。

“ [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] , ” ['raʊdi] [ri'maindid] ['wɪkɪdli] .

“	You	forgot	the	blanket	,	”	Rowdy	reminded	wickedly	.
”	你	忘了	这	毯子	,	”	喧闹的	提醒	邪恶地	.

“你忘了带毯子，”罗迪恶狠狠地提醒道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['nævəhoʊ] . ”

“	I	think	a	lot	of	that	Navajo	.	”
”	我	思考	一个	很多	的	那	纳瓦霍	.	”

“我觉得那很像纳瓦霍语。”

“ [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['saɪləns] .

“	You	insisted	upon	my	taking	it	,	”	she	retorted	,	and	took	refuge	in	silence	.
”	你	坚持	之上	我的	采取	它	,	”	她	反驳	,	和	采取	避难所	在	沉默	.

“是你坚持要我拿的，”她反驳道，然后沉默不语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] [ðeɪ] [plɔdid] ['blaɪndli] .

For	a	long	hour	they	plodded	blindly	.
为了	一个	长的	小时	他们	蹒跚而行	盲目地	.

他们茫然地走了整整一个小时。

['raʊdi] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] [blʌd] ,

Rowdy	beat	his	hands	often	about	his	body	to	start	the	blood	,
喧闹的	打	他的	双手	经常	关于	他的	身体	到	开始	这	血	,

罗迪经常捶打自己的身体，以促进血液循环。

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] - [ə'pɑːn][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [iːt]

and	meditated	yearnigly	upon	hot	coffee	and	the	things	he	liked	best	to	eat
和	冥想	-	之上	热的	咖啡	和	这	事物	他	喜欢	最好的	到	吃

.

:

.

他满心渴望地想着热咖啡和自己最爱吃的东西。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ][flæsk] ['wʊdnt] [biː; bi][hæd; həd] , ['iːðər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Also	,	a	good	long	pull	at	a	flask	wouldn't	be	had	,	either	,	he	thought	.
还	,	一个	好的	长的	拉	在	一个	烧瓶	不会	是	有	,	任何一个	,	他	想法	.

他心想，这样一来，也没法好好地痛饮一口酒壶里的酒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmæm] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [truːθ] [tuː; tə] [tel]

And	he	hoped	this	little	schoolma'am	knew	where	she	was	going	—	truth	to	tell
和	他	希望	这	小的	女教师	知道	在哪里	她	曾是	去	—	真相	到	告诉

, [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

,	he	doubted	it	.
,	他	怀疑	它	.

他希望这位小女教师知道自己要去哪里——说实话，他对此表示怀疑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mɪs] ['kɔnrɔi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

After	a	while	,	it	seemed	that	Miss	Conroy	doubted	it	also	.
后	一个	尽管	,	它	似乎	那	错过	康罗伊	怀疑	它	还	.

过了一会儿，康罗伊小姐似乎也对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]

She	took	to	leaning	forward	and	straining	her	eyes	to	see	through	the	gray
她	采取	到	倾斜	向前	和	紧张	她	眼睛	到	看	通过	这	灰色的

[wɔːl] [bɪ'fɔːr] .

wall	before	.
墙	前	.

她开始向前倾身，眯着眼睛，试图透过灰色的墙壁去看。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['duːbiəsli] , [æt; ət] [læst] .

“	There	should	be	a	gate	here	,	”	she	said	dubiously	,	at	last	.
“	那里	应该	是	一个	门	这里	,	”	她	说	可疑地	,	在	最后的	.

“这里应该有个门，”她最后疑惑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['raʊdi] ['ventʃərd] ['maɪldli] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪt] ,

“	It	seems	to	me	,	”	Rowdy	ventured	mildly	,	“	if	there	were	a	gate	,
“	它	似乎	到	我	,	”	喧闹的	冒险	轻微地	,	“	如果	那里	是	一个	门	,

“依我看，”罗迪温和地试探道，“如果有一扇门，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	would	have	some	kind	of	a	fence	hitched	to	it	;	wouldn't	it	?
它	会	有	一些	种类	的	一个	栅栏	搭便车	到	它	;	不会	它	?

它上面应该会挂着某种围栏吧?

” [mɪs] ['kɔnrɔi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [fə'siːʃəsnəs] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər]

”	Miss	Conroy	was	in	no	mood	for	facetiousness	,	and	refused	to	answer
”	错过	康罗伊	曾是	在	不	情绪	为了	滑稽	,	和	拒绝	到	回答

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

his	question	.
他的	问题	.

康罗伊小姐没有心情开玩笑，拒绝回答他的问题。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ʌn'iːzɪli] .

“	I	surely	can't	have	made	a	mistake	,	”	she	observed	uneasily	.
“	我	一定	不能	有	制成	一个	错误	,	”	她	观察到	不安地	.

“我肯定不会犯错，”她不安地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kən'səʊl] .

“	It	would	be	a	wonder	if	you	didn't	,	such	a	night	as	this	,	”	he	consoled	.
“	它	会	是	一个	想知道	如果	你	没有	,	这样的	一个	夜晚	作为	这	,	”	他	安慰	.

“如果你没有，那才真是奇怪，今晚真是个好夜晚，”他安慰道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bæŋk][ɑːn] ['trævlɪŋ] [streɪt] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [aɪ]

“	I	wouldn't	bank	on	traveling	straight	myself	,	even	if	I	knew	the	country	—	which	I
“	我	不会	银行	在	旅行	直的	我	,	甚至	如果	我	知道	这	国家	—	哪个	我

[dəunt] .

don't	.
不	.

“即使我了解那个国家，我也不会贸然前往——而我并不了解。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [mɔːr] ['blɪzərdz] [ðæn; ðən][aɪm] ['jɪrz] [oʊld] . ”

And	**I've**	**been**	**in**	**more**	**blizzards**	**than**	**I'm**	**years**	**old**	**.**	**”**
和	我已经	到过	在	更多的	暴风雪	比	我是	年	老的	.	”

我经历的暴风雪比我的年龄还多。

“ - [pleɪs] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .

“	**Rodway's**	**place**	**can't**	**be**	**far**	**away**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**brightening**	**.**
“	-	地方	不能	是	远的	离开	,	”	她	说	,	提亮	.

“罗德韦的住处应该离这里不远,”她笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [ðæt] [weɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ]

“	**It**	**may**	**be**	**farther**	**to**	**the**	**east**	**;**	**shall**	**we**	**try**	**that**	**way**	**—**	**if**	**you**	**know**	**which**
“	它	可能	是	更远	到	这	东方	;	将	我们	尝试	那	方式	—	如果	你	知道	哪个

[ɪz] [iːst] ? ”

is	**east**	**?**	**”**
是	东方	?	”

“它可能在更东边；我们不妨试试那条路——如果你知道哪边是东边的话？”

“ [ʃʊr] , [wiːl] [traɪ] .

“	**Sure**	**,**	**we'll**	**try**	**.**
“	当然	,	出色地	尝试	.

“当然，我们会尝试。”

[ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] .

It's	**all**	**we**	**can**	**do**	**.**
它是	全部	我们	能	做	.

我们只能做到这样了。

[maɪ] ['pækhɔːrs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæŋz] [bæk] ;

My	**packhorse**	**is**	**about**	**all**	**in**	**,**	**from**	**the**	**way**	**he**	**hangs**	**back**	**;**
我的	驮马	是	关于	全部	在	,	从	这	方式	他	悬挂	后退	;

我的驮马已经筋疲力尽了，从它退到后面的样子就能看出来；

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [suːn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] . ”

if	**we**	**don't**	**strike**	**something**	**pretty**	**soon**	**I'll**	**have**	**to**	**turn**	**him**	**loose**	**.**	**”**
如果	我们	不	罢工	某物	漂亮的	很快	患病的	有	到	转动	他	松动的	.	”

如果我们再不尽快达成协议，我就不得不放他走了。

“ [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**,**	**”**	**she**	**begged**	**.**
“	哦	,	不	做	那	,	”	她	乞求	.

“哦，别那样做，”她哀求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl] .

“	**It**	**would**	**be**	**too**	**cruel**	**.**
“	它	会	是	也	残忍的	.

“这太残忍了。”

[wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] - ['veri] [suːn] .

We're	**sure**	**to**	**reach**	**Rodway's**	**very**	**soon**	**.**
是	当然	到	抵达	-	非常	很快	.

我们肯定很快就能到达罗德韦那里。

” [mɔːr] ['plɑːdɪŋ] [θruː] [drɪfts] [haɪ] [ænd; ənd] [drɪfts] [loʊ] ;

”	**More**	**plodding**	**through**	**drifts**	**high**	**and**	**drifts**	**low**	**;**
”	更多的	缓慢地	通过	漂移	高的	和	漂移	低的	;

“继续艰难地穿过高低起伏的积雪；

[mɔːr] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sædlz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]
more **leaning** **from** **saddles** **to** **search** **anxiously** **for** **trace** **of** **something** **besides**
更多的 倾斜 从 马鞍 到 搜索 焦虑地 为了 痕迹 的 某物 除了
[snoʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [koʊld] .
snow **and** **wind** **and** **biting** **cold** **.**
雪 和 风 和 咬 寒冷的 .

他更多地从马鞍上探出身子，焦急地寻找着除了雪、风和刺骨的寒冷之外的其他事物的踪迹。

[ðen] , [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [aɪ] [gləud] ['briːfli] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [pɔːzd] [tuː; tə]
Then **,** **far** **to** **the** **right** **,** **a** **yellow** **eye** **glowed** **briefly** **when** **the** **storm** **paused** **to**
然后 , 远的 到 这 正确的 , 一个 黄色的 眼睛 发光 简要地 什么时候 这 风暴 暂停 到
[teɪk] [breθ] .
take **breath** **.**
拿 气息 .

然后，在遥远的右侧，当风暴停下来喘息时，一个黄色的眼睛短暂地闪耀了一下。

[mɪs] ['kɔnrɔi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæd] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['bædʒər] ['ʃɑːrpli] .
Miss **Conroy** **gave** **a** **glad** **little** **cry** **and** **turned** **Badger** **sharply** **.**
错过 康罗伊 给予 一个 高兴的 小的 哭 和 转向 獾 尖锐地 .

康罗伊小姐高兴地叫了一声，猛地转过身去，巴杰尔也跟着转了过来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?
“ **Did** **you** **see** **?**
“ 做过 你 看 ?

“你有没有看到?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
It **was** **the** **light** **from** **a** **window** **.**
它 曾是 这 光 从 一个 窗户 .

那是从窗户透进来的光。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
We **were** **going** **the** **wrong** **way** **.**
我们 是 去 这 错误的 方式 .

我们走错方向了。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] - .
I'm **sure** **that** **is** **Rodway's** **.**
我是 当然 那 是 - .

我确信那是罗德韦的。

" ['raʊdi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
" **Rowdy** **thanked** **the** **Lord** **and** **followed** **her** **.**
" 喧闹的 谢谢 这 主 和 随后 她 .

罗迪感谢了上帝，然后跟着她走了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] , [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] .
They **came** **up** **against** **a** **fence** **,** **found** **a** **gate** **,** **and** **passed** **through** **.**
他们 来了 向上 反对 一个 栅栏 , 成立 一个 门 , 和 通过了 通过 .

他们走到一道栅栏前，找到一扇门，然后走了进去。

[waɪl] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [laɪt] [wiŋkt] ['welkəm] ; [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ,
While **they** **hurried** **toward** **it** **,** **the** **light** **winked** **welcome** **;** **as** **they** **drew** **near** **,**
尽管 他们 慌忙 朝向 它 , 这 光 眨眼 欢迎 ; 作为 他们 画 靠近 ,

他们匆匆朝它走去，灯光闪烁着欢迎的光芒；当他们靠近时，

[sʌm; səm] [wʌn] [stɜːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [sent] [spɑːrks] [ænd; ənd] [roʊz] - [hjʊd] [smoʊk] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]
some **one** **stirred** **the** **fire** **and** **sent** **sparks** **and** **rose** **-** **hued** **smoke** **rushing** **up**
一些 一 搅拌 这 火 和 发送 火花 和 玫瑰 - 有色 抽烟 匆忙 向上
['ɪntuː] [ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv] [snoʊ] .
into **the** **smother** **of** **snow** **.**
进入 这 窒息 的 雪 .

有人拨弄了一下火堆，火星和玫瑰色的烟雾冲向厚厚的积雪。

['raʊdi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌpər] ,

Rowdy	**watched**	**them**	**wistfully**	**,**	**and**	**wondered**	**if**	**there**	**would**	**be**	**supper**	**,**
喧闹的	观看	他们	怅然地	,	和	想知道	如果	那里	会	是	晚餐	,

[ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hɑːt] ['kɔːfi] .

and	**strong**	**,**	**hot**	**coffee**	**.**
和	强的	,	热的	咖啡	.

罗迪满怀惆怅地看着他们，心想会不会有晚饭，还有浓浓的热咖啡。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [mɪs] ['kɔnrɔi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] [straɪdz] ,

He	**lifted**	**Miss**	**Conroy**	**out**	**of**	**the**	**saddle**	**,**	**carried**	**her**	**two**	**long**	**strides**	**,**
他	抬起	错过	康罗伊	出去	的	这	鞍	,	携带	她	二	长的	步幅	,

他把康罗伊小姐从马鞍上抱下来，抱着她走了两大步。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ; [ræpt] [ɪm'perətɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]

and	**deposited**	**her**	**upon**	**the**	**door**	**-**	**step**	**;**	**rapped**	**imperatively**	**,**	**and**	**when**	**a**
和	已存	她	之上	这	门	-	步	;	说唱	必须	,	和	什么时候	一个

[vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,

voice	**replied**	**,**
嗓音	回复	,

然后把她放在门阶上；用力敲了敲门，当一个声音回应时，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

lifted	**the**	**latch**	**and**	**pushed**	**her**	**in**	**before**	**him**	**.**
抬起	这	闩锁	和	推动	她	在	前	他	.

他抬起门闩，把她推进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

For	**a**	**minute**	**they**	**stood**	**blinking**	**,**	**just**	**within**	**the**	**door**	**.**
为了	一个	分钟	他们	站立	眨眼	,	只是	之内	这	门	.

他们愣愣地站在门口，眨着眼睛，足足有一分钟。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['nʌmɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hiːtɪd]

The	**change**	**from**	**numbing**	**cold**	**and**	**darkness**	**to**	**the**	**light**	**of**	**the**	**overheated**
这	改变	从	麻木	寒冷的	和	黑暗	到	这	光	的	这	过热

[ruːm] [wʌz; wəz] ['stuːpɪfaɪɪŋ] .

room	**was**	**stupefying**	**.**
房间	曾是	令人震惊	.

从令人麻木的寒冷和黑暗到过热房间的明亮光线，这种变化令人目眩神迷。

[ðen] [mɪs] ['kɔnrɔi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [glʌvd] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

Then	**Miss**	**Conroy**	**went**	**over**	**and**	**held**	**her**	**little**	**,**	**gloved**	**hands**	**to**	**the**	**heat**	**of**
然后	错过	康罗伊	去	超过	和	握住	她	小的	,	戴手套	双手	到	这	热	的

[ðə; ði] [stoʊv] ,

the	**stove**	**,**
这	火炉	,

然后康罗伊小姐走过去，把戴着手套的小手贴在炉子的热气上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

but	**she**	**did**	**not**	**take**	**the**	**chair**	**which**	**some**	**one**	**pushed**	**toward**	**her**	**.**
但	她	做过	不是	拿	这	椅子	哪个	一些	一	推动	朝向	她	.

但她没有坐下别人推向她的椅子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['ʃraudiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [slɪm] [jʌŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]

She	**stood**	**,**	**the**	**blanket**	**shrouding**	**her**	**face**	**and**	**her**	**slim**	**young**	**figure**	**,**	**and**
她	站立	,	这	毯子	裹尸布	她	脸	和	她	苗条的	年轻的	数字	,	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

looked	**about**	**her**	**curiously**	**.**
看起来	关于	她	奇怪的是	.

她站着，毯子遮住了她的脸和纤细的年轻身躯，好奇地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [haʊs] , ['æftər][ɔːl] .

It	was	not	Rodway's	house	,	after	all	.
它	曾是	不是	-	房子	,	后	全部	.

那其实不是罗德韦的房子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ʃæk] [wer] - [heɪ] - ['beɪlər] [bætʃ] .

She	thought	she	knew	what	place	it	was	—	the	shack	where	Rodway's	hay	-	balers	bached	.
她	想法	她	知道	什么	地方	它	曾是	—	这	窝棚	在哪里	-	干草	-	打包机	单身汉	.

她觉得她知道那是哪里——罗德韦的干草打包工停放的小屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['raʊdi] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðoʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd][nɑːt] ['mætər] ;

From	the	first	,	Rowdy	did	not	like	the	look	of	things	—	though	for	himself	it	did	not	matter	;
从	这	第一的	,	喧闹的	做过	不是	喜欢	这	看	的	事物	—	尽管	为了	他自己	它	做过	不是	事情	;

从一开始，罗迪就不喜欢眼前的景象——尽管对他自己来说这并不重要；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] .

he	was	used	to	such	scenes	.
他	曾是	用过的	到	这样的	场景	.

他早已习惯了这样的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	was	the	presence	of	the	girl	which	made	him	uncomfortable	.
它	曾是	这	在场	的	这	女孩	哪个	制成	他	不舒服	.

女孩的出现让他感到不自在。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [maɪt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [fraund] .

He	unbuttoned	his	coat	that	the	warmth	might	reach	his	chilled	body	,	and	frowned	.
他	解开纽扣	他的	外套	那	这	温暖	可能	抵达	他的	冷藏	身体	,	和	皱眉	.

他解开外套的扣子，好让温暖的空气到达他冰冷的身体，然后皱起了眉头。

[fɔːr] [men] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɜːrti] ['teɪbl] ;

Four	men	sat	around	a	small	,	dirty	table	;
四	男人	卫星	大约	一个	小的	,	肮脏的	桌子	;

四个男人围坐在一张又小又脏的桌子旁；

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [ʌp] .

evidently	the	arrivals	had	interrupted	an	exciting	game	of	seven	-	up	.
显然	这	到达	有	中断	一个	激动人心	游戏	的	七	-	向上	.

显然，这些人的到来打断了一场精彩的七张牌游戏。

[ə; eɪ] [glæns] [toʊld] ['raʊdi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [raʊnd] ,

A	glance	told	Rowdy	,	even	if	his	nose	had	not	,	that	the	four	round	,
一个	瞥一眼	讲述	喧闹的	,	甚至	如果	他的	鼻子	有	不是	,	那	这	四	圆形的	,

罗迪瞥了一眼，即使他的鼻子没有反应，也知道那四个圆点，

[rɪbd] ['bɔtlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nɪrli] ['emptid] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

ribbed	bottles	had	not	been	nearly	emptied	without	effect	.
罗纹	瓶子	有	不是	到过	几乎	清空	没有	影响	.

即使是带棱纹的瓶子，如果几乎空了也不会产生影响。

“ [hæv; həv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ， ” [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
“ Have one on the house , ” the man nearest him cried , and shoved a bottle
“ 有 一 在 这 房子 ， ” 这 男人 最近的 他 哭 ， 和 推搡 一个 瓶子
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

“请你喝一杯，”离他最近的人喊道，并把一个瓶子推向他。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['raʊdi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Involuntarily Rowdy reached for it .
不由自主 喧闹的 达到 为了 它 .

罗迪不由自主地伸手去拿它。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['wɪri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Now that he was inside , he realized all at once how weary he was ,
现在 那 他 曾是 里面 , 他 已实现 全部 在 一次 如何 厌倦 他 曾是 ,

进入室内后，他才突然意识到自己有多么疲惫。

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
and cold and hungry .
和 寒冷的 和 饥饿的 .

又冷又饿。

[iːtʃ] [ə'bjuːzd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːrv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['griːvəns] [ə'genst]
Each abused muscle and nerve seemed to have a distinct grievance against
每个 受虐 肌肉 和 神经 似乎 到 有 一个 清楚的 不满 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

每一块受损的肌肉和每一根神经似乎都对他怀有某种特殊的怨恨。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
His fingers closed around the bottle before he remembered and dropped it .
他的 手指 关闭 大约 这 瓶子 前 他 记得 和 掉落 它 .

他手指刚握住瓶子，就想起什么，把瓶子扔掉了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['hoʊpɪŋ] [mɪs] ['kɔnrɔi] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ; [met] [hɜːr; hər] [waɪd] ,
He looked up , hoping Miss Conroy had not observed the action ; met her wide ,
他 看起来 向上 , 希望 错过 康罗伊 有 不是 观察到 这 行动 ; 遇见 她 宽的 ,

他抬起头，希望康罗伊小姐没有注意到这一幕；他迎上去，

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fluː] ['gɪltɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
questioning eyes , and the blood flew guiltily to his cheeks .
提问 眼睛 , 和 这 血 飞翔 内疚地 到 他的 脸颊 .

他眼神中充满了疑问，愧疚的血液涌上了他的脸颊。

“ [θæŋks] ， [bɔɪz] — [nɑːt] ['eni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə] [mɪs] ['kɔnrɔi]
“ Thanks , boys — not any for me , ” he said , and apologized to Miss Conroy
“ 谢谢 ， 男孩们 — 不是 任何 为了 我 , ” 他 说 , 和 道歉 到 错过 康罗伊
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his eyes .
和 他的 眼睛 .

“谢谢各位，我一个也不吃，”他说，并用眼神向康罗伊小姐道歉。

[ðə; ði][mæn][roʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'stedəli] .
The man rose and confronted him unsteadily .
这 男人 玫瑰 和 面对 他 不稳定地 .

那人站起身，摇摇晃晃地面对他。

“ [dæts] [ə; eɪ] [hel] [ɔːf] [ə; eɪ] [wei] ！
“ Dat's a hell off a way ！
“ 数据 一个 地狱 离开 一个 方式 ！

“那可真是条绝佳的路啊！”

[juː; jʊ] [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [wiːθ] [ˌjuː 'es] ?

You	too	proud	for	drink	weeth	us	?
你	也	自豪的	为了	喝	韦斯	我们	?

你太骄傲了，不肯和我们一起喝酒?

[juː; jʊ] [drɪŋk] , [naʊ] !

You	drink	,	now	!
你	喝	,	现在	!

你现在就喝!

[baɪ][gɑːr] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] !

By	Gar	,	I	make	you	drink	!
经过	加尔	,	我	制作	你	喝	!

加尔，我让你喝!

" - ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

"	Rowdy's	eyelids	drooped	,	which	was	a	bad	sign	for	those	who	knew	him	.
"	-	眼睑	下垂	,	哪个	曾是	一个	坏的	符号	为了	那些	WHO	知道	他	.

“罗迪的眼皮耷拉了下来，这对认识他的人来说是个不祥之兆。”

“ [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [ri'maindid] ['wɔrnɪŋli] .

“	You're	forgetting	there's	a	lady	present	,	"	he	reminded	warningly	.
"	你是	遗忘	有	一个	女士	展示	,	"	他	提醒	警告	.

“你忘了还有一位女士在场呢，”他警告道。

[ðə; ðiː][mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [briːf] , [kən'temptʃuəs] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [stoʊv] .

The	man	turned	a	brief	,	contemptuous	glance	toward	the	stove	.
这	男人	转向	一个	简短的	,	轻蔑的	瞥一眼	朝向	这	火炉	.

男人轻蔑地瞥了炉子一眼。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðiː] [dæm] - [kwɪr] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .

“	You	got	the	damn	'	queer	way	to	talk	.
"	你	得到	这	该死	-	酷儿	方式	到	讲话	.

“你说话的方式真奇怪。”

[aɪ][dəunt][kɔːl][noʊ] [skwɔː] [noʊ]['leɪdi] .

I	don't	call	no	squaw	no	lady	.
我	不	称呼	不	印第安女人	不	女士	.

我不会把印第安女人叫做女士。

[juː; jʊ] [drɪŋk] - , [naʊ] ! "

You	drink	queeck	,	now	!	"
你	喝	-	,	现在	!	"

你现在就喝奎克酒!

“ [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , ['frentʃi] , " [ðə; ðiː][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɪm; ɪm] .

“	Aw	,	shut	up	,	Frenchy	,	"	the	man	at	his	elbow	abjured	him	.
"	啊	,	关闭	向上	,	法国佬	,	"	这	男人	在	他的	弯头	放弃	他	.

“哎呀，闭嘴，法国佬，”他身旁的人斥责道。

“ [hiː; hi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "

“	He	don't	have	to	drink	if	he	don't	want	to	.	"
"	他	不	有	到	喝	如果	他	不	想	到	.	"

“他不想喝就不喝。”

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðiː] [feɪs] [kloʊz] , " [ðə; ðiː] ['ʌðər] [riˈtɔːtid] [məˈdʒestɪkli] ; [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [laʊd]

“	You	keep	the	face	close	,	"	the	other	retorted	majestically	;	and	cursed	loud
"	你	保持	这	脸	关闭	,	"	这	其他	反驳	雄伟地	;	和	被诅咒的	大声

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .

and	long	and	incoherently	.
和	长的	和	语无伦次	.

“你最好把脸贴近点，”另一个人威严地反驳道；然后大声、长时间、语无伦次地咒骂起来。

['raʊdi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [ment] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ;

Rowdy	drew	back	his	arm	,	with	a	fist	that	meant	trouble	for	somebody	;
喧闹的	画	后退	他的	手臂	,	和	一个	拳头	那	意思是	麻烦	为了	某人	;

罗迪收回手臂，攥紧拳头，一副要给某人带来麻烦的样子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [pɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [hoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	there	were	others	before	him	who	pinned	the	importunate	host	to	the
但	那里	是	其他的	前	他	WHO	已置顶	这	纠缠不休	主持人	到	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

但在此之前，也有其他人曾把这位纠缠不休的主人按在桌子上。

[wer] [hiː; hi] [skwɜːmd] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .

where	he	squirmed	unavailingly	.
在哪里	他	扭动着身子	徒劳无功	.

他徒劳地扭动着身体。

['raʊdi] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [dɪs'gʌstɪdli] .

Rowdy	buttoned	up	his	coat	the	while	he	eyed	the	group	disgustedly	.
喧闹的	纽扣	向上	他的	外套	这	尽管	他	眼睛	这	团体	厌恶地	.

罗迪一边扣上外套的扣子，一边厌恶地打量着这群人。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [drɪft] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	guess	we'll	drift	,	”	he	remarked	.
“	我	猜测	出色地	漂移	,	”	他	评论	.

“我想我们会随波逐流吧，”他说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [driːm] . ”

“	You	don't	look	good	to	me	,	and	that's	no	dream	.	”
“	你	不	看	好的	到	我	,	和	那就是	不	梦	.	”

“你看上去气色很差，这可不是开玩笑。”

“ [ɔː] , [steɪ] [ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp] , ” [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [mæn] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

“	Aw	,	stay	and	warm	up	,	”	the	fourth	man	expostulated	.
“	啊	,	停留	和	温暖的	向上	,	”	这	第四	男人	所宣称的	.

“哎呀，留下来暖暖身子吧。”第四个人说道。

“ [jʌ] [dəunt] [niːd] [tiː] - [maɪnd] [lə] [fɛbɝ] ; ['hiːz] [drʌŋk] .

“	Yuh	don't	need	t	'	mind	Le	Febre	;	he's	drunk	.
“	嗯	不	需要	t	-	头脑	乐	二月	;	他是	醉	.

“你不用理会勒费布尔；他喝醉了。”

” [bʌt; bət] ['raʊdi] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔnrɔi] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] [tuː]

”	But	Rowdy	opened	the	door	decisively	,	and	Miss	Conroy	,	her	cheeks	like	two
”	但	喧闹的	打开	这	门	果断地	,	和	错过	康罗伊	,	她	脸颊	喜欢	二

[stɔːrm] - ['bʌfitid] ['pɔpiːz] ,

storm	-	buffeted	poppies	,
风暴	-	颠簸	罂粟花	,

“但罗迪果断地打开了门，康罗伊小姐的脸颊像两朵被暴风雨吹得红扑扑的罂粟花，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] — [ɔːl'biːɪt] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ]

followed	him	out	with	dignity	—	albeit	trailing	a	yard	of	red	-	and	-	yellow
随后	他	出去	和	尊严	—	尽管	尾随	一个	院子	的	红色的	-	和	-	黄色的

['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Navajo	blanket	behind	her	.
纳瓦霍	毯子	在后面	她	.

她仪态端庄地跟在他身后走了出去——尽管身后拖着一码长的红黄相间的纳瓦霍毯子。

['raʊdi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [tʌkt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['kerfəli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] ,

Rowdy	lifted	her	into	the	saddle	,	tucked	her	feet	carefully	under	the	blanket	,
喧闹的	抬起	她	进入	这	鞍	,	塞进去	她	脚	小心	在下面	这	毯子	,

罗迪把她抱上马鞍，小心翼翼地把她的脚塞到毯子底下。

[ænd; ənd] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	said	never	a	word	.
和	说	绝不	一个	单词	.

他一句话也没说。

" ['mɪstər] . [vɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] .

"	Mr	.	Vaughan	,	"	she	began	hesitatingly	,	"	this	is	too	bad	;	you	need	not	have	left	.	:	.
"	先生	.	沃恩	,	"	她	开始	犹豫地	,	"	这	是	也	坏的	;	你	需要	不是	有	左边	.		.

"沃恩先生，"她犹豫着开口，"这太遗憾了；您本不必离开的。"

[aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] . "

I	—	I	wasn't	afraid	.	"
我	—	我	不是	害怕的	.	"

我……我并不害怕。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] , " [kən'siːdid] ['raʊdi] .

"	I	know	you	weren't	,	"	conceded	Rowdy	.
"	我	知道	你	不是	,	"	承认	喧闹的	.

"我知道你不是，"罗迪承认道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	But	it	was	a	hard	formation	—	for	a	woman	.
"	但	它	曾是	一个	难的	形成	—	为了	一个	女士	.

但对于女性来说，这是一个很艰难的训练。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [flæt] [mɑːrkt] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ?

Are	there	any	more	places	on	this	flat	marked	Unavailable	?
是	那里	任何	更多的	地方	在	这	平坦的	标记	不可用	?

这套公寓还有其他标有"不可用"的房间吗?

" [mɪs] ['kɔnrɔi] [rɪ'plaɪd] [ˌmɪsən'θrɑːpɪkli] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Miss	Conroy	replied	misanthropically	that	if	there	were	they	would	be	sure	to	find	them	.
"	错过	康罗伊	回复	厌世地	那	如果	那里	是	他们	会	是	当然	到	寻找	他们	.

康罗伊小姐愤世嫉俗地回答说，如果真有那么一天，他们一定会找到的。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɪri] ['wɑːndərɪŋz] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wiŋkt] ['æftər] [ðem; ðəm] .

They	took	up	their	weary	wanderings	again	,	while	the	yellow	eye	of	the	window	winked	after	them	.
他们	采取	向上	他们的	厌倦	漫游	再次	,	尽管	这	黄色的	眼睛	的	这	窗户	眨眼	后	他们	.

他们再次开始了疲惫的跋涉，窗户上的黄色眼睛在他们身后眨了眨眼。

[ðeɪ] [mɪst] - [baɪ] [ə; eɪ] [skænt] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	missed	Rodway's	by	a	scant	hundred	yards	,	and	didn't	know	it	,
他们	错过	-	经过	一个	稀少	百	码	,	和	没有	知道	它	,

他们与罗德韦的距离仅仅相差一百码，却浑然不知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [nekst] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [noʊ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] .

because	the	side	of	the	house	next	them	had	no	lighted	windows	.
因为	这	边	的	这	房子	下一个	他们	有	不	照明	视窗	.

因为隔壁房子的窗户没有亮灯。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] , [hæf] ['sɜːrk(ə)l] ,

They	traveled	in	a	wide	,	half	circle	,
他们	旅行	在	一个	宽的	,	一半	圆圈	,

他们沿着一个宽阔的半圆形路线行进，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	thought	that	they	were	leaving	a	straight	trail	behind	them	.
和	想法	那	他们	是	离开	一个	直的	踪迹	在后面	他们	.

他们以为身后留下了一条笔直的痕迹。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['raʊdi] [wʌz; wəz] ['ɝ:dʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɑ:rm] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðə; ði] [li:d] - [roʊp]

More	than	once	Rowdy	was	urged	by	his	aching	arm	to	drop	the	lead	-	rope
更多的	比	一次	喧闹的	曾是	敦促	经过	他的	疼痛	手臂	到	降低	这	带领	-	绳索

[ænd; ənd] [li:v] [tʃʌb] [tu:; tə] [ʃɪft] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	leave	Chub	to	shift	by	himself	,
和	离开	鲢鱼	到	转移	经过	他自己	,

罗迪不止一次因为手臂疼痛而不得不松开牵引绳，让查布自己挪动。

[bʌt; bət] ['hæbɪt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] .

but	habit	was	strong	and	his	heart	was	soft	.
但	习惯	曾是	强的	和	他的	心	曾是	柔软的	.

但他的习惯根深蒂固，而他的心却很软弱。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɑ:d] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [li:d] - [roʊp] ,

Then	he	felt	an	odd	twitching	at	the	lead	-	rope	,
然后	他	毛毡	一个	奇怪的	抽搐	在	这	带领	-	绳索	,

然后他感到牵引绳有种奇怪的抽搐感，

[æz; əz] [ɪf] [tʃʌb] [wɜ:r; wər] ['maɪndɪd] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðer; ðər] ['li:dərʃɪp] .

as	if	Chub	were	minded	to	rebel	against	their	leadership	.
作为	如果	鲢鱼	是	有思想	到	反叛	反对	他们的	领导	.

仿佛丘布有意反抗他们的领导层。

['raʊdi] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

Rowdy	yanked	him	into	remembrance	of	his	duty	,	and	wondered	.
喧闹的	猛拉	他	进入	纪念	的	他的	责任	,	和	想知道	.

罗迪一把将他拉回正轨，让他想起自己的职责，然后疑惑地想：

[bɪl] ['braʊnz] ['kwestʃən] [keɪm] [ɪn'sɪstəntli] [tu:; tə] [maɪnd] ; [hi:; hi] ['wʌndɝd] [ðə; ði] [mɔ:r] .

Bill	Brown's	question	came	insistently	to	mind	;	he	wondered	the	more	.
账单	布朗的	问题	来了	坚持不懈	到	头脑	;	他	想知道	这	更多的	.

比尔·布朗的问题反复出现在他的脑海中；他更加好奇了。

[tu:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:d] - [roʊp] [wʌz; wəz] ['sɔ:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .

Two	minutes	and	the	lead	-	rope	was	sawing	against	the	small	of	his	back	again	.
二	分钟	和	这	带领	-	绳索	曾是	锯切	反对	这	小的	的	他的	后退	再次	.

两分钟后，牵引绳又开始勒住他的后腰。

['raʊdi] [tɜ:rnd] ['dɪksiz] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

Rowdy	turned	Dixie's	head	,	and	spoke	for	the	first	time	in	an	hour	.
喧闹的	转向	迪克西的	头	,	和	辐	为了	这	第一的	时间	在	一个	小时	.

罗迪转过迪克西的头，开口说话了，这是他一个小时以来第一次说话。

“ [maɪ] ['pækhɔ:rs] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	My	packhorse	seems	to	have	an	idea	about	where	he	wants	to	go	,	”	he	said	.
“	我的	驮马	似乎	到	有	一个	主意	关于	在哪里	他	想要	到	去	,	”	他	说	.

“我的驮马似乎知道自己要去哪里，”他说。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['enibɑ:di] ;

“	I	guess	we	might	as	well	follow	him	as	anybody	;
“	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	跟随	他	作为	任何人	;

“我想我们不妨像其他人一样跟随他；

[hiː; hi] [eint] ['ɔːf(ə)n]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [breɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

he	ain't	often	taken	with	a	rush	of	brains	to	the	head	.
他	不是	经常	已采取	和	一个	匆忙	的	大脑	到	这	头	.

他很少会一时冲动，头脑一片空白。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [lɔːst] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ?

And	we	can't	be	any	worse	lost	than	we	are	now	,	can	we	?
和	我们	不能	是	任何	更糟	丢失的	比	我们	是	现在	,	能	我们	?

我们现在的处境还能比现在更糟吗?

" [mɪs] ['kɔnrɔi] [sed] [noʊ] [dɪspɪrɪ'tɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] -

"	Miss	Conroy	said	no	dispiritedly	,	and	they	swung	about	and	followed	Chub's	-
"	错过	康罗伊	说	不	沮丧地	,	和	他们	摇摆	关于	和	随后	-	

['liːdərʃɪp] [ˌæpə'θetɪkli] .

leadership	apathetically	.
领导	冷漠地	.

康罗伊小姐沮丧地说了声"不"，然后他们转过身来，冷漠地跟随丘布的领导。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tʃʌb] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	took	Chub	just	five	minutes	to	demonstrate	that	he	knew	what	he	was
它	采取	鲢鱼	只是	五	分钟	到	证明	那	他	知道	什么	他	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

Chub 只用了五分钟就证明了他很清楚自己在做什么。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [kə'ræl] [geɪt] ; [nɑːt]['kɑːntent]

When	he	stopped	,	it	was	with	his	nose	against	a	corral	gate	;	not	content
什么时候	他	停止	,	它	曾是	和	他的	鼻子	反对	一个	围栏	门	;	不是	内容

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

with	that	,
和	那	,

他停下来的时候，鼻子抵着畜栏的栅栏门；但他还不满足于此，

[hiː; hi] ['hwɪniːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] , [ɪg'zʌltənt] [noʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

he	whinnied	,	and	a	new	,	exultant	note	was	in	the	sound	.
他	嘶鸣	,	和	一个	新的	,	眉飞色舞	笔记	曾是	在	这	声音	.

他嘶鸣了一声，声音里充满了新的、欢快的音调。

[ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] [dɔːg] ['beɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jelp] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] ['klæməd] [fɔːr; fər]

A	deep	-	voiced	dog	bayed	loudly	,	and	a	shrill	yelp	cut	in	and	clamored	for
一个	深的	-	配音	狗	海湾	高声	,	和	一个	尖锐	喊叫	切	在	和	喧闹	为了

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

一声低沉的狗吠响亮而响亮，随后一声尖锐的吠叫插了进来，大声地想要引起注意。

[mɪs] ['kɔnrɔi] [gɑːspt] .

Miss	Conroy	gasped	.
错过	康罗伊	倒吸一口气	.

康罗伊小姐倒吸了一口气。

" [its] ['laɪən][ænd; ənd] ['skiːziks] .

"	It's	Lion	and	Skeesicks	.
"	它是	狮子	和	斯基西克斯	.

"是 Lion 和 Skeesicks。"

[wɪə(r)] [æt; ət] - , ['mɪstər] . [vɔːn] .

We're	at	Rodway's	,	Mr	.	Vaughan	.
是	在	-	,	先生	.	沃恩	.

沃恩先生，我们现在在罗德韦餐厅。

" ['raʊdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [θæŋkt] [ðə; ði][lɔːrd] .

"	Rowdy	,	for	the	second	time	,	thanked	the	Lord	.
"	喧闹的	,	为了	这	第二	时间	,	谢谢	这	主	.

罗迪第二次感谢了上帝。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɔːf] - [bæk] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

But	when	he	was	stripping	the	pack	off	Chub's	back	,	ten	minutes	later	,
但	什么时候	他	曾是	脱衣舞	这	盒	离开	-	后退	,	十	分钟	之后	,

但十分钟后，当他正在帮查布卸下背上的背包时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'laʊd] .

he	was	thinking	many	things	he	would	not	have	cared	to	say	aloud	.
他	曾是	思维	许多	事物	他	会	不是	有	关心	到	说	大声	.

他心里想着很多事，但他并不想说出口。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][streɪndʒ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

It	might	be	all	right	,	but	it	sure	was	strange	,	he	told	himself	,
它	可能	是	全部	正确的	,	但	它	当然	曾是	奇怪的	,	他	讲述	他自己	,

“也许还好，但确实很奇怪，”他心想。

[ðæt] [tʃʌb] [bɪ'lɔːŋd] [hɪr] [æt; ət] - [wen] ['hæri] ['kɔnrɔi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	Chub	belonged	here	at	Rodway's	when	Harry	Conroy	claimed	that	he	was
那	鲢鱼	属于	这里	在	-	什么时候	哈里	康罗伊	声称	那	他	曾是

[æn; ən]['ɔːrəgən] [hɔːrs] .

an	Oregon	horse	.
一个	俄勒冈州	马	.

当哈里·康罗伊声称丘布是一匹俄勒冈州的马时，丘布就应该待在罗德韦这里。

['raʊdi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ə'genst] ['hæri] ['kɔnrɔi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Rowdy	had	thought	his	account	against	Harry	Conroy	long	enough	,
喧闹的	有	想法	他的	帐户	反对	哈里	康罗伊	长的	足够的	,

罗迪对哈里·康罗伊的指控考虑得足够久了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] ['aɪtəm][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

but	it	looked	now	as	though	another	item	must	be	added	to	the	list	.
但	它	看起来	现在	作为	尽管	其他	物品	必须	是	额外	到	这	列表	.

但现在看来，清单上似乎还需要添加另一项。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['θɔːtfəli] ,

He	went	in	and	ate	his	supper	thoughtfully	,
他	去	在	和	吃	他的	晚餐	深思熟虑	,

他走进去，若有所思地吃了晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

and	when	he	got	into	bed	he	did	not	fall	asleep	within	two	minutes	,
和	什么时候	他	得到	进入	床	他	做过	不是	落下	睡着了	之内	二	分钟	,

他躺到床上后，两分钟内都没睡着。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

as	he	might	be	expected	to	do	.
作为	他	可能	是	预期的	到	做	.

正如人们所预期的那样。

[hɪz; ɪz][læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['stoʊlən]['hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] .

His	last	conscious	thought	was	not	of	stolen	horses	,	however	.
他的	最后的	有意识的	想法	曾是	不是	的	被盗	马匹	,	然而	.

然而，他临终前最后一个清醒的念头并不是关于被盗的马匹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : “ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hæri] ['kɑːnrɔɪz] ['sɪstər] !

It	was	:	“	And	she's	Harry	Conroy's	sister	!
它	曾是	:	“	和	她是	哈里	康罗伊的	姐姐	!

原文是：“她是哈里·康罗伊的妹妹！”

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Now	,	what	do	you	think	of	that	?
现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?

你对此有何看法?

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['skuːlmæm] .

But	all	the	same	,	she's	sure	a	nice	little	schoolma'am	.
但	全部	这	相同的	,	她是	当然	一个	好的	小的	女教师	.

但不管怎样，她确实是一位很不错的女教师。

" ['tʃæptər] [θriː] .

"	CHAPTER	3	.
"	章	3	.

“第三章

['raʊdi] ['haiəz][ə; eɪ] [nuː] [bɔːs] .

Rowdy	Hires	a	New	Boss	.
喧闹的	招聘	一个	新的	老板	.

罗迪雇佣了一位新老板。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . ['rɑːdˌweɪ] ['fɑːloʊd] [vɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Next	morning	,	after	breakfast	,	Mr	.	Rodway	followed	Vaughan	out	to	the	stable	,
下一个	早晨	,	后	早餐	,	先生	.	罗德威	随后	沃恩	出去	到	这	稳定的	,

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [bɪl] ['braʊnz] ['kwestʃən] .

and	repeated	Bill	Brown's	question	.
和	重复	账单	布朗的	问题	.

第二天早上，吃过早饭后，罗德韦先生跟着沃恩来到马厩，重复了比尔·布朗提出的问题。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʌ] [gɑːt] [ðɪs] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	I'd	like	to	know	where	yuh	got	this	horse	,	"	he	began	,
"	ID	喜欢	到	知道	在哪里	嗯	得到	这	马	,	"	他	开始	,

“我想知道你从哪里弄到这匹马的，”他开口说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

with	an	apologetic	sort	of	determination	in	his	tone	.
和	一个	道歉的	种类	的	决心	在	他的	语气	.

他的语气中带着歉意和坚定。

“ [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He	happens	to	belong	to	me	.
"	他	发生	到	属于	到	我	.

“他碰巧是我的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	was	run	off	with	a	bunch	three	years	ago	,
他	曾是	跑步	离开	和	一个	束	三	年	前	,

三年前他和一群人一起逃跑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [treɪs] ['enibɑːdi] [hæz; həz]['evər][gɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] .

and	this	is	the	first	trace	anybody	has	ever	got	of	'	em	.
和	这	是	这	第一的	痕迹	任何人	有	曾经	得到	的	-	呃	.

这是人们首次发现它们的踪迹。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['brændz] [bɪn] [wɜːrkt] .

I	see	the	brand's	been	worked	.
我	看	这	品牌的	到过	工作	.

我发现这个品牌已经被精心打造过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] [fɔːr] — [ðæts] [maɪ][brænd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]
It **was** **a** **Roman** **four** **—** **that's** **my** **brand** **;** **now** **it** **looks** **like** **a** **map** **of**
它 曾是 一个 罗马 四 — 那就是 我的 品牌 ; 现在 它 看起来 喜欢 一个 地图 的
['teksəs] ;
Texas **;**
德克萨斯州 ;

它原本是罗马数字4——那是我的标志；现在它看起来像德克萨斯州的地图；

[bʌt; bət][aɪ'd] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] — [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊlt] .
but **I'd** **swear** **to** **the** **horse** **—** **raised** **him** **from** **a** **colt** **.**
但 ID 发誓 到 这 马 — 提高 他 从 一个 小马 .

但我可以对着马发誓——我是把它从小养大的。

" ['raʊdi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
" **Rowdy** **had** **expected** **something** **of** **the** **sort** **,**
" 喧闹的 有 预期的 某物 的 这 种类 ,

“罗迪早就预料到会发生这种事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ;
and **he** **knew** **quite** **well** **what** **he** **was** **going** **to** **do** **;**
和 他 知道 相当 出色地 什么 他 曾是 去 到 做 ;

他很清楚自己要做什么；

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
he **had** **settled** **that** **the** **night** **before** **,**
他 有 定居 那 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上就决定好了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnrɔɪz] [aɪz] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with **the** **memory** **of** **Miss** **Conroy's** **eyes** **fresh** **in** **his** **mind** **.**
和 这 记忆 的 错过 康罗伊的 眼睛 新鲜的 在 他的 头脑 .

康罗伊小姐的眼神在他脑海中依然历历在目。

“ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **got** **him** **in** **a** **deal** **across** **the** **line** **,** **"** **he** **said** **.**
“ 我 得到 他 在 一个 交易 穿过 这 线 , " 他 说 .

“我帮他敲定了一笔交易，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [iːst] ['ɔːrəgən] .
“ **I** **was** **told** **he** **came** **from** **east** **Oregon** **.**
“ 我 曾是 讲述 他 来了 从 东方 俄勒冈州 .

“有人告诉我他来自俄勒冈州东部。”

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi]['pailətid][juː 'es] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'ræl] [geɪt] ,
But **last** **night** **,** **when** **he** **piloted** **us** **straight** **to** **your** **corral** **gate** **,**
但 最后的 夜晚 , 什么时候 他 试飞 我们 直的 到 你的 围栏 门 ,

但昨晚，当他直接把我们送到你的畜栏门口时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)
第2/5页

[aɪ] [gest] ['hiːd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
I guessed he'd been here before .
我 猜对了 他会 到过 这里 前 .

我猜他以前来过这里。

['hiːz] [jɔːrz] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”
He's yours , all right , if you say so . ”
他是 你的 , 全部 正确的 , 如果 你 说 所以 . ”

如果你这么说，他就是你的了。

“ [ʌ; ɜː] [kɔːrs] [hiː; hi] [eint] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌ; ɜː] ['mʌni] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['rɑːdˌweɪ] ,
“ Uh course he ain't worth such a pile uh money , ” apologized Rodway ,
“ 呃 课程 他 不是 值得 这样的 一个 桩 呃 钱 , ” 道歉 罗德威 ,

“呃，他当然不值那么多钱，”罗德韦道歉道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪdz] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ but the kids thought a heap of him .
“ 但 这 孩子们 想法 一个 堆 的 他 .

但孩子们都很喜欢他。

[aɪ'd] ['ræðər] ['loʊkeɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [ðə; ði] [mæn] [jʌ]
I'd rather locate some of the horses that was with him — or the man yuh
ID 相当 定位 一些 的 这 马匹 那 曾是 和 他 — 或者 这 男人 嗯
[gɑːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] .
got him of .
得到 他 的 .

我宁愿找到和他在一起的那些马——或者找到把他从你手里救出来的那个人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [rʌn] [aʊt] [ʌ; ɜː] [ðɪs] ['kʌntri] [ðen] ,
They was some mighty good horses run out uh this country then ,
他们 曾是 一些 强大的 好的 马匹 跑步 出去 呃 这 国家 然后 ,

当时这个国家有很多非常优秀的马匹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
but they was all out on the range ,
但 他们 曾是 全部 出去 在 这 范围 ,

但他们当时都在靶场上。

[soʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [mɪs] - [ɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eni] [gʊd] .
so we didn't miss ' em in time to do any good .
所以 我们 没有 错过 - 呃 在 时间 到 做 任何 好的 .

所以，我们没能及时阻止他们，也就没能起到任何积极作用。

[duː] [ju] [noʊ] [huː] [tʊk] - [ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ? ”
Do yu know who took ' em across the line ? ”
做 yu 知道 WHO 采取 - 呃 穿过 这 线 ? ”

你知道是谁把他们带过线的吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['raʊdi] [dɪ'lɪbərətli] .
“ No , ” said Rowdy deliberately .
“ 不 , ” 说 喧闹的 故意地 .

“不，”罗迪故意说道。

“ [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [gɑːt] [tʃʌb] [frʌm; frəm] [went] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [gɑːt] [kɪld] .
“ The man I got Chub from went north , and I heard he got killed .
“ 这 男人 我 得到 鲢鱼 从 去 北 , 和 我 听到 他 得到 被杀 .

“我从他那里得到 Chub 的那个人去了北方，我听说他被杀了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [di:l] .
I don't know of any other in the deal .
我 不 知道 的 任何 其他 在 这 交易 .

我不知道这笔交易中还有其他人。

" ['rɑ:dˌweɪ] [grʌntid] , [ænd; ənd] [vɔ:n] [bɪ'gæn] ['vɪgərəsli] ['brʌʃɪŋ] ['dɪksiz] ['rʌfənd] [koʊt] .
" Rodway grunted , and Vaughan began vigorously brushing Dixie's roughened coat .
" 罗德威 哼哼 , 和 沃恩 开始 大力 刷牙 迪克西的 粗糙 外套 .

罗德韦哼了一声，沃恩开始用力地刷迪克西粗糙的毛发。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" If you don't mind , " he said , after a minute ,
" 如果 你 不 头脑 , " 他 说 , 后 一个 分钟 ,

"如果你不介意的话，"他过了一会儿说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [tʃʌb] [tu:; tə] [pæk] [maɪ][bed]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [el] . [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ]
" I'd like to borrow Chub to pack my bed over to the Cross L . I can bring
" ID 喜欢 到 借 鲢鱼 到 盒 我的 床 超过 到 这 叉 L . 我 能 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] . "
him back again . "
他 后退 再次 . "

"我想借用一下查布，让他帮我把床搬到十字路口地铁站。我可以把他送回来。"

" [waɪ] , [ʃʊr] ! " [ə'sentid] ['rɑ:dˌweɪ] ['i:gərli] .
" Why , sure ! " assented Rodway eagerly .
" 为什么 , 当然 ! " 同意 罗德威 急切地 .

"当然可以！"罗德韦欣然同意。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [jʌ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪdz] — "
" I hate to take him from yuh , but the kids — "
" 我 恨 到 拿 他 从 嗯 , 但 这 孩子们 — "

"我很不想把他从你身边带走，但是孩子们——"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['raʊdi] ['tʃɪrfəli] .
" Oh , that's all right , " interrupted Rowdy cheerfully .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 中断 喧闹的 愉快地 .

"哦，没关系，"罗迪兴高采烈地打断道。

" [its] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] ,
" It's all in the game , and I should ' a ' looked up his pedigree ,
" 它是 全部 在 这 游戏 , 和 我 应该 - 一个 - 看起来 向上 他的 谱系 ,

"一切都在游戏规则里，我应该先查查他的出身。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] — . ['eniweɪ] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
for I knew — . Anyway , was worth the price of him to have him
为了 我 知道 — . 反正 , 曾是 值得 这 价格 的 他 到 有 他
[ə'lɔ:ŋ] [læst] [naɪt] .
along last night .
沿着 最后的 夜晚 .

因为我知道——。总之，昨晚能有他陪着，也值了。

[wi:d] [hæv; həv] [mɪld] [ə'raʊnd] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [ges] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
We'd have milled around till daylight , I guess , only for him . "
我们会 有 磨碎 大约 直到 日光 , 我 猜测 , 仅有的 为了 他 . "

我想，要不是为了他，我们可能一直闲逛到天亮。

" [ðæts] [wʌt] , " [ə'gri:d] ['rɑ:dˌweɪ] .
" That's what , " agreed Rodway .
" 那就是 什么 , " 同意 罗德威 .

"正是如此，"罗德韦同意道。

“ ['dʒɛsiz] [hɔːrs] [ɪz][wʌn][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm][hoʊm] ['leɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['loʊkeɪtɪd][jet] ;

“	Jessie's	horse	is	one	she	brought	from	home	lately	,	and	he	ain't	located	yet	;
〃	杰西的	马	是	一	她	带来	从	家	最近	,	和	他	不是	位于	然而	;

“杰西的马是她最近从家里带来的，现在还没找到它；

[aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] ['hiːd] - [ə; eɪ] - ['pailətid][hɜːr; hər] [hoʊm] .

I	dunno	as	he'd	'	a	'	piloted	her	home	.
我	不知道	作为	他会	-	一个	-	试飞	她	家	.

我不知道，因为他是驾驶飞机送她回家的。

['bɪli] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][kɪdz] [neɪmd] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪr] , [jʌ] [siː] .

Billy	—	that's	what	the	kids	named	him	—	was	born	and	raised	here	,	yuh	see	.
比利	—	那就是	什么	这	孩子们	命名	他	—	曾是	出生	和	提高	这里	,	嗯	看	.

比利——孩子们都这么叫他——在这里出生长大，你看。

[aɪl] [bet] ['hiːz] [glæd][tuː; tə] [get] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdzl] [biː; bi] [plʌm] [waɪld] .

I'll	bet	he's	glad	to	get	back	—	and	the	kids'll	be	plumb	wild	.
患病的	赌注	他是	高兴的	到	得到	后退	—	和	这	孩子们会	是	垂直	荒野	.

我敢打赌他很高兴能回去——孩子们肯定会高兴疯了。

〃 ['raʊdi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] ,

〃	Rowdy	did	not	answer	;	there	seemed	nothing	in	particular	to	say	,
〃	喧闹的	做过	不是	回答	;	那里	似乎	没有什么	在	特别的	到	说	,

罗迪没有回答；似乎没什么特别要说的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [mɪs] ['kɔnrɔi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

and	he	was	wondering	if	he	would	see	Miss	Conroy	before	he	left	.
和	他	曾是	好奇	如果	他	会	看	错过	康罗伊	前	他	左边	.

他心想，离开之前能不能见到康罗伊小姐呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] ,

She	had	not	eaten	breakfast	with	the	others	;	from	their	manner	,
她	有	不是	吃	早餐	和	这	其他的	;	从	他们的	方式	,

她没有和其他人一起吃早餐；从他们的举止来看，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

he	judged	that	no	one	expected	her	to	.
他	评判	那	不	一	预期的	她	到	.

他认为没有人会期望她这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ,

He	was	not	well	informed	upon	the	subject	of	schoolma'ams	,
他	曾是	不是	出色地	知情的	之上	这	主题	的	女教师们	,

他对女教师这个话题了解不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [leɪt] ['raɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

but	he	had	a	hazy	impression	that	late	rising	was	a	distinguishing
但	他	有	一个	朦胧	印象	那	晚的	上升	曾是	一个	区别

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [leɪt] .

characteristic	—	and	he	did	not	know	how	late	.
特征	—	和	他	做过	不是	知道	如何	晚的	.

但他隐约觉得晚起是一个显著特征——但他不知道到底要晚到什么程度。

[hiː; hi] ['sædəld] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'pɑːn] [tʃʌb] .

He	saddled	leisurely	,	and	packed	his	bed	for	the	last	time	upon	Chub	.
他	鞍	悠闲	,	和	包装	他的	床	为了	这	最后的	时间	之上	鲢鱼	.

他悠闲地骑上马，最后一次把他的铺盖打包放在丘布身上。

[ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] [hi:; hi]['foʊldɪd] ['tendərli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	red	-	and	-	yellow	Navajo	blanket	he	folded	tenderly	,	with	an
这	红色的	-	和	-	黄色的	纳瓦霍	毯子	他	折叠	温柔地	,	和	一个

[ʌn'kɑ:nʃəs] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] ,

unconscious	smile	for	the	service	it	had	done	,
无意识	微笑	为了	这	服务	它	有	完毕	,

他温柔地叠好那条红黄相间的纳瓦霍毯子，脸上不自觉地浮现出一丝微笑，感谢它所做的一切。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] .

and	laid	it	in	its	accustomed	place	in	the	bed	.
和	铺设	它	在	它是	习惯	地方	在	这	床	.

然后把它放在床上它平常的位置上。

[ðen] , ['hævɪŋ] [noʊ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	,	having	no	plausible	excuse	for	going	back	to	the	house	,
然后	,	拥有	不	合情合理	原谅	为了	去	后退	到	这	房子	,

然后，由于没有合理的理由回家，

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] [wɜ:rld] ,

he	mounted	and	rode	away	into	the	brilliant	white	world	,
他	安装	和	骑	离开	进入	这	杰出的	白色的	世界	,

他骑上马，消失在一片耀眼的白色世界里。

['wɑtʃɪŋ] ['wɪstfəli] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

watching	wistfully	the	house	from	the	tail	of	his	eye	.
观看	怅然地	这	房子	从	这	尾巴	的	他的	眼睛	.

他用眼角余光，怅然地望着那栋房子。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][ʌp][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌdɪskən'tentɪdli] ;

She	might	have	got	up	in	time	to	see	him	off	,	he	thought	discontentedly	;
她	可能	有	得到	向上	在	时间	到	看	他	离开	,	他	想法	不满地	;

他不满地想，她或许能及时起床送他离开；

[bʌt; bət][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌn] ['kaʊˌpʌntʃər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə]

but	he	supposed	one	cowpuncher	more	or	less	made	little	difference	to
但	他	据称	一	牛仔	更多的	或者较少的		制成	小的	不同之处	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但他认为多一个牛仔对她来说并没有什么影响。

['eniweɪ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [mu:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Anyway	,	he	didn't	know	as	he	had	any	license	to	moon	around	her	.
反正	,	他	没有	知道	作为	他	有	任何	执照	到	月亮	大约	她	.

总之，他不知道，因为他没有资格在她身边卿卿我我。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .

She	probably	had	a	fellow	;	she	might	even	be	engaged	,	for	all	he	knew	.
她	大概	有	一个	同伴	;	她	可能	甚至	是	已订婚的	,	为了	全部	他	知道	.

她可能已经有男朋友了；说不定她已经订婚了，谁知道呢。

[ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæri] ['kɑ:nrɔɪz] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

And	—	she	was	Harry	Conroy's	sister	;	and	from	his	experience	with
和	—	她	曾是	哈里	康罗伊的	姐姐	;	和	从	他的	经验	和

[ðə; ði] [bri:d] ,

the	breed	,
这	品种	,

而且——她是哈里·康罗伊的妹妹；根据他对这个犬种的经验，

[gʊd] [lʊks] ['dɪdnt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

good	looks	didn't	count	for	anything	.
好的	看起来	没有	数数	为了	任何事物	.

外貌优势毫无用处。

['hæri] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

Harry	**was**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**snake**	**,**	**if**	**ever**	**there**	**was**	**one**
哈里	曾是	好的	-	寻找	,	和	他	曾是	一个	蛇	,	如果	曾经	那里	曾是	一

.

:

.

哈利长相英俊，但他也是个十足的阴险小人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**never**	**expected**	**to**	**lie**	**for**	**him**	**—**	**but**	**he**	**had**	**done**	**it**	**,**
他	有	绝不	预期的	到	说谎	为了	他	—	但	他	有	完毕	它	,

他从未想过要为他撒谎——但他还是这么做了。

[ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɛriːz] ['sɪstər] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][naɪs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

all	**right**	**—**	**and**	**because**	**Harry's**	**sister**	**happened**	**to**	**have**	**nice**	**eyes**	**and**	**a**
全部	正确的	—	和	因为	哈利的	姐姐	发生	到	有	好的	眼睛	和	一个

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ! —

pretty	**little**	**foot**	**!**	**—**
漂亮的	小的	脚	!	—

好吧——而且因为哈利的妹妹碰巧有一双漂亮的眼睛和一只漂亮的小脚！

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['rɑːdˌweɪ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðoʊz]

He	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**go**	**back**	**and**	**tell**	**Rodway**	**all**	**he**	**knew**	**about**	**those**
他	有	一半	一个	头脑	到	去	后退	和	告诉	罗德威	全部	他	知道	关于	那些

['hɔːrsɪz] ;

horses	**;**
马匹	;

他很想回去把所有关于那些马的事情都告诉罗德韦；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , ['eniweɪ] ,

it	**was**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**,**	**anyway**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	,	反正	,

反正这只是时间问题。

[tɪl] ['hæri] ['kɔnrɔi] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

till	**Harry**	**Conroy**	**overshot**	**the**	**mark**	**and**	**got**	**what**	**was**	**coming**	**to**	**him**	**.**
直到	哈里	康罗伊	过冲	这	标记	和	得到	什么	曾是	未来	到	他	.

直到哈里·康罗伊用力过猛，才得到了应有的惩罚。

[hiː; hi] [ʃʊr] ['dɪdnt] [oʊ] ['hæri] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi]

He	**sure**	**didn't**	**owe**	**Harry**	**anything**	**,**	**that**	**he**	**had**	**need**	**to**	**shield**	**him**	**like**	**he**
他	当然	没有	欠	哈里	任何事物	,	那	他	有	需要	到	盾	他	喜欢	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	**done**	**.**
有	完毕	.

他当然不欠哈利什么，所以没必要像以前那样保护他。

[stɪl] , ['rɑːdˌweɪ] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ;

Still	**,**	**Rodway**	**would**	**wonder**	**why**	**he**	**hadn't**	**told**	**it**	**at**	**first**	**;**
仍然	,	罗德威	会	想知道	为什么	他	之前没有	讲述	它	在	第一的	;

不过，罗德韦还是会纳闷，为什么他一开始没有说出来；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bi'liːvd] [ɪn] ['hæri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['splendɪd] !

and	**that**	**little**	**girl**	**believed**	**in**	**Harry**	**,**	**and**	**said**	**he**	**was**	**“**	**splendid**	**!**
和	那	小的	女孩	相信	在	哈里	,	和	说	他	曾是	“	灿烂	!

那个小女孩相信哈利，说他“太棒了！”

” [həmf] !

”	**Humph**	**!**
”	哼	!

“哼！

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ðæt] .

He	wondered	if	she	really	meant	that	.
他	想知道	如果	她	真的	意思是	那	.

他想知道她是不是真心这么想的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] —

If	she	did	—
如果	她	做过	—

如果她真的这么做了——

[hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnrɔɪz] [aɪz]

He	squared	his	back	to	the	house	—	and	the	memory	of	Miss	Conroy's	eyes
他	平方	他的	后退	到	这	房子	—	和	这	记忆	的	错过	康罗伊的	眼睛

— [ænd; ənd] [plɔdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

—	and	plodded	across	the	field	to	the	gate	.
—	和	蹒跚而行	穿过	这	场地	到	这	门	.

他背对着房子——以及康罗伊小姐的眼神——迈着沉重的步伐穿过田野，走向大门。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] .

Now	the	sun	was	shining	,	and	there	was	no	possibility	of	getting	lost	.
现在	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	那里	曾是	不	可能性	的	获得	丢失的	.

现在阳光明媚，根本不可能迷路。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [el] [leɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	way	to	the	Cross	L	lay	straight	and	plain	before	him	.
这	方式	到	这	叉	L	躺	直的	和	清楚的	前	他	.

通往十字架L的路笔直而清晰地展现在他面前。

['raʊdi] [roʊd] ['liːʒərli] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ]

Rowdy	rode	leisurely	up	over	the	crest	of	a	ridge	beyond	which	lay	the	home	ranch
喧闹的	骑	悠闲	向上	超过	这	波峰	的	一个	岭	超过	哪个	躺	这	家	牧场

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [el] . ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

of	the	Cross	L	.	Whether	it	was	henceforth	to	be	his	home	he	had
的	这	叉	L	.	无论	它	曾是	今后	到	是	他的	家	他	有

[jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

yet	to	discover	—	though	there	was	reason	for	hoping	that	it	would	be	.
然而	到	发现	—	尽管	那里	曾是	原因	为了	希望	那	它	会	是	.

罗迪悠闲地骑马越过山脊，山脊的另一边就是克罗斯·L的家。他还要看看那里是否会成为他以后的家——尽管他有理由希望那里会成为他的家。

['iːv(ə)n][soʊ] ['ventʃərsəm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['raʊdi] [vɔːn] [wʊd] [skers] [raɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʌndrəd]

Even	so	venturesome	a	man	as	Rowdy	Vaughan	would	scarce	ride	a	long	hundred
甚至	所以	冒险	一个	男人	作为	喧闹的	沃恩	会	稀少	骑	一个	长的	百

[maɪlz] [θruː] [ˌʌn'piːpld] ['preri] ,

miles	through	unpeopled	prairie	,
英里	通过	无人居住的	草原	,

即使像罗迪·沃恩这样胆大妄为的人，也很难长途跋涉一百英里穿越人烟稀少的草原。

[ɪn][ðə; ði] ['trɪki] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

in	the	tricky	month	of	March	,
在	这	棘手	月	的	行进	,

在充满变数的3月，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

without	some	reason	for	expecting	a	welcome	at	the	end	of	his	journey	.
没有	一些	原因	为了	期待	一个	欢迎	在	这	结尾	的	他的	旅行	.

他没有任何理由期待在旅程的终点受到欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] “ ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ” ['miːlki] , ['fɔːrmən] [ʌv; əv]

In	this	case	,	a	previous	acquaintance	with	“	Wooden	Shoes	”	Mielke	,	foreman	of
在	这	案件	,	一个	以前的	熟人	和	“	木制的	鞋	”	米尔克	,	领班	的

[ðə; ði] [krɔːs] [el] ,

the	Cross	L	,
这	叉	L	,

在这种情况下，他之前就认识了“木鞋”米尔克，他是十字路口工头。

[wʌz; wəz] - [trʌmp] - [kɑːrd] .

was	Rowdy's	trump	-	card	.
曾是	-	王牌	-	卡片	.

那是罗迪的王牌。

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [wen'evər] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr]

Wooden	Shoes	,	whenever	chance	had	brought	them	together	in	the	last	two	or
木制的	鞋	,	每当	机会	有	带来	他们	一起	在	这	最后的	二	或者

[θriː] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

在过去两三年里，每当机缘巧合让他们相遇，Wooden Shoes 就会出现。

[wʌz; wəz] ['evər] [ɜːrdʒɪŋ] ['raʊdi] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][ʌn'roʊl][hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [el]

was	ever	urging	Rowdy	to	come	over	and	unroll	his	soogans	in	the	Cross	L
曾是	曾经	敦促	喧闹的	到	来	超过	和	展开	他的	苏根斯	在	这	叉	L

[bed] - [tent] ,

bed	-	tent	,
床	-	帐篷	,

一直催促罗迪过来，在十字路口的帐篷里铺开他的苏甘毯。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [best] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [raɪd] — [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'lʊrɪŋ]

and	promising	the	best	string	in	the	outfit	to	ride	—	besides	other	things	alluring
和	有前途	这	最好的	细绳	在	这	全套服装	到	骑	—	除了	其他	事物	诱人

[tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .

to	a	cow	-	puncher	.
到	一个	奶牛	-	冲床	.

并承诺提供队里最好的马匹供骑乘——除此之外，还有其他一些对牛仔来说很有吸引力的东西。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [bɑːr] [bɪ'keɪm] [streɪnd] ,

So	that	,	when	his	relations	with	the	Horseshoe	Bar	became	strained	,
所以	那	,	什么时候	他的	关系	和	这	马蹄铁	酒吧	成为	紧张	,

因此，当他与马蹄铁酒吧的关系变得紧张时，

['raʊdi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [el][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Rowdy	remembered	his	friend	of	the	Cross	L	and	the	promises	,	and	had
喧闹的	记得	他的	朋友	的	这	叉	L	和	这	承诺	,	和	有

['drɪftɪd] [saʊθ] .

drifted	south	.
漂移	南	.

罗迪想起了他在十字路口的朋友和那些承诺，于是向南漂流。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

Just	now	he	hoped	that	Wooden	Shoes	would	be	home	to	greet	him	,
只是	现在	他	希望	那	木制的	鞋	会	是	家	到	迎接	他	,

他此刻还希望木鞋能在家迎接他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] ['wiʃfuli] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [loʊ] - [iːvd] ['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	eyes	searched	wishfully	the	huddle	of	low	-	eaved	cabins	and	the
和	他的	眼睛	搜索	如意地	这	乱堆	的	低的	-	被掀开	小木屋	和	这

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ʃedz] [ænd; ənd] [kə'rælz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

assortment	of	sheds	and	corrals	for	the	bulky	form	of	the	foreman	.
品种	的	棚屋	和	畜栏	为了	这	笨重	形式	的	这	领班	.

他的目光满怀希望地在低矮屋檐的小屋群和各种各样的棚屋和畜栏中搜寻着工头的魁梧身影。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] - , ['bændi] - [legd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	no	one	seemed	to	be	about	—	except	a	bigbodied	,	bandy	-	legged	individual
但	不	一	似乎	到	是	关于	—	除了	一个	-	,	班迪	-	腿	个人

,

,

,

但周围似乎空无一人——除了一个身材魁梧、罗圈腿的人。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪfəli] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ,

who	appeared	to	be	playfully	chasing	a	big	,
WHO	出现	到	是	嬉戏地	追逐	一个	大的	,

看起来像是在嬉戏地追逐一个大家伙，

[braɪt] [beɪ] ['stæliən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [stʊd] [ðə; ði]['kæbinz] .

bright	bay	stallion	inside	the	large	enclosure	where	stood	the	cabins	.
明亮的	湾	骟	里面	这	大的	外壳	在哪里	站立	这	小木屋	.

在设有小木屋的大围栏里，有一匹毛色亮丽的栗色种马。

['raʊdi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜːrsənəli] ; [ə; eɪ] [glæns] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]

Rowdy	watched	them	impersonally	;	a	glance	proved	that	the	man	was	not
喧闹的	观看	他们	不带个人色彩地	;	一个	瞥一眼	已证实	那	这	男人	曾是	不是

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

Wooden	Shoes	,
木制的	鞋	,

罗迪冷漠地看着他们；一眼就看出那人不是木鞋。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

and	so	he	was	not	particularly	interested	in	him	or	his	doings	.
和	所以	他	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	他	或者	他的	行为	.

因此，他对他本人及其所作所为并没有特别的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [bruːt] ,

It	did	occur	to	him	,	however	,	that	if	the	fellow	wanted	to	catch	that	brute	,
它	做过	发生	到	他	,	然而	,	那	如果	这	同伴	通缉	到	抓住	那	蛮力	,

然而，他确实想到，如果那家伙想抓住那头畜生，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

he	ought	to	have	sense	enough	to	get	a	horse	.
他	应该	到	有	感觉	足够的	到	得到	一个	马	.

他应该有点常识，会去买匹马。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌm] ['ɪdiət] [wʊd] [mɪl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [snoʊ] [ə'fʊt] .

No	one	but	a	plumb	idiot	would	mill	around	in	that	snow	afoot	.
不	一	但	一个	垂直	笨蛋	会	磨	大约	在	那	雪	步行	.

除了傻子，谁会傻到在雪地里步行闲逛?

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [trɑːt] , ['grɪnɪŋ] ['tɑːlərəntli] [æt; ət][ðə; ði]

He	jogged	down	the	slope	at	a	shuffling	trot	,	grinning	tolerantly	at	the
他	慢跑	向下	这	坡	在	一个	洗牌	小跑	,	咧嘴笑	宽容地	在	这

['pæntəmaɪm] [bɪ'loʊ] .

pantomime	below	.
哑剧	以下	.

他拖着脚步，小跑着下了山坡，对着山下滑稽的景象露出宽容的笑容。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['bændi] - [legz] [stɑːpt] , ['evɪdəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ; [ðə; ði] ['stæliən] [stɑːpt]

He	of	the	bandy	-	legs	stopped	,	evidently	out	of	breath	;	the	stallion	stopped
他	的	这	班迪	-	腿	停止	,	显然	出去	的	气息	;	这	骟	停止

['ɔːlsoʊ] , [snɔːtɪŋ] [dɪ'faɪəns] .

also	,	snorting	defiance	.
还	,	吸鼻	蔑视	.

罗圈腿的他停了下来，显然是气喘吁吁；那匹种马也停了下来，发出不服输的鼻息声。

['raʊdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

Rowdy	**heard**	**him**	**plainly**	**,**	**even**	**at**	**that**	**distance**	**.**
喧闹的	听到	他	显然	,	甚至	在	那	距离	.

即使隔着那么远，罗迪也听得很清楚。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] ['werəli] ,

The	**horse**	**arched**	**his**	**neck**	**and**	**watched**	**the**	**man**	**warily**	**,**
这	马	拱形	他的	脖子	和	观看	这	男人	谨慎地	,

马儿弓起脖子，警惕地看着那个人。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] — [ænd; ənd] ['raʊdi] [əb'zɜːrvd]

ready	**to**	**be**	**off**	**at**	**the**	**first**	**symptom**	**of**	**hostilities**	**—**	**and**	**Rowdy**	**observed**
准备好	到	是	离开	在	这	第一的	症状	的	敌对行动	—	和	喧闹的	观察到

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɔːltər] ,

that	**a**	**short**	**rope**	**hung**	**from**	**his**	**halter**	**,**
那	一个	短的	绳索	悬挂	从	他的	缰绳	,

一旦出现敌对行动的迹象，他随时准备出发——罗迪注意到他的缰绳上挂着一根短绳，

['sweɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .

swaying	**as**	**he**	**moved**	**.**
摇晃	作为	他	已搬	.

他走动时身体摇晃。

['bændi] - [legz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [tuː; tə][ðə; ði]

Bandy	**-**	**legs**	**seemed**	**to**	**have**	**an**	**idea**	**;**	**he**	**turned**	**and**	**scuttled**	**to**	**the**
班迪	-	腿	似乎	到	有	一个	主意	;	他	转向	和	沉没	到	这

['nɪrəst] ['kæbɪn] ,

nearest	**cabin**	**,**
最近的	舱	,

罗圈腿似乎想到了什么，他转身飞快地跑向最近的小屋。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [oʊts] ,

returning	**with**	**what**	**seemed**	**a**	**basin**	**of**	**oats**	**,**
返回	和	什么	似乎	一个	盆地	的	燕麦	,

回来时手里拿着一盆燕麦片，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪsɪŋli] [ænd; ənd] [edʒd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

for	**he**	**shook**	**it**	**enticingly**	**and**	**edged**	**cautiously**	**toward**	**the**	**horse**	**.**
为了	他	摇晃	它	诱人地	和	边缘	谨慎地	朝向	这	马	.

他诱人地摇晃着它，小心翼翼地向马儿靠近。

['raʊdi] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['koʊksɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “

Rowdy	**could**	**imagine**	**him**	**coaxing**	**,**	**with**	**hypocritically**	**endearing**	**names**	**,**	**such**	**as**	**“**
喧闹的	可以	想象	他	哄骗	,	和	假惺惺	可爱的	姓名	,	这样的	作为	“

[gʊd] [oʊld] [bɔɪ] !

Good	**old**	**boy**	**!**
好的	老的	男生	!

罗迪可以想象他用虚伪的亲昵称呼哄骗道：“好老伙计！

” [ænd; ənd] “ ['stedi] [naʊ] , ['bɪli] ” — [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] .

”	**and**	**“**	**Steady**	**now**	**,**	**Billy**	**”**	**—**	**or**	**whatever**	**the**	**horse's**	**name**	**might**	**be**	**.**
”	和	“	稳定的	现在	,	比利	”	—	或者	任何	这	马匹	姓名	可能	是	.

“稳住，比利”——或者不管这匹马叫什么名字。

['raʊdi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

Rowdy	**chuckled**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**hoped**	**the**	**horse**	**saw**	**through**	**the**	**subterfuge**	**.**
喧闹的	轻笑	到	他自己	,	和	希望	这	马	锯	通过	这	托词	.

罗迪低声笑了笑，希望那匹马能识破他的诡计。

[pər'hæps][ðə; ði] [hɔːrs] ['tʃʌkld] ['ɔːlsoʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

Perhaps	**the**	**horse**	**chuckled**	**also**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**he**	**stood**	**quite**	**still**	**,**
也许	这	马	轻笑	还	;	在	任何	速度	,	他	站立	相当	仍然	,

或许那匹马也轻笑了一声；总之，它一动不动地站在那里。

['i:kwəli]	[prɪ'perd]	[tu:; tə]	[baʊns]	[ə'weɪ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ɔ:r]	[tu:; tə]	[dɑ:n]	[ðə; ði]	[mæsk]	[ʌv; əv]	[dɑ:'sɪlətɪ]
equally	**prepared**	**to**	**bounce**	**away**	**on**	**the**	**instant**	**or**	**to**	**don**	**the**	**mask**	**of**	**docility**
同样地	准备	到	弹跳	离开	在	这	立即的	或者	到	大学教师	这	面具	的	码头
.														
:														
.														

既可以随时逃离，也可以戴上顺从的面具。

['bændi]	-	[legz]	[dru:]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	['brɪskli]	,	[laɪk]	[æn; ən]	[oʊld]
Bandy	**-**	**legs**	**drew**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**shaking**	**the**	**basin**	**briskly**	**,**	**like**	**an**	**old**
班迪	-	腿	画	更近	和	更近	,	摇晃	这	盆地	轻快地	,	喜欢	一个	老的

['wʊmən]	['sɪftɪŋ]	[mi:l]	.
woman	**sifting**	**meal**	**.**
女士	筛分	一顿饭	.

罗圈腿越来越近，快速地摇晃着盆子，就像老妇人在筛面粉一样。

[ðə; ði]	[hɔ:rs]	['weɪtɪd]	,	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	['kwɪvərɪŋ]	['hʌŋgrəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊts]	,
The	**horse**	**waited**	**,**	**his**	**nostrils**	**quivering**	**hungrily**	**at**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**oats**	**,**
这	马	等待	,	他的	鼻孔	颤抖	饥饿地	在	这	闻	的	这	燕麦	,

马儿静静地等待着，闻到燕麦的香味，它的鼻孔贪婪地颤抖着。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[loʊ]	['nɪkər]	.
and	**with**	**an**	**occasional**	**low**	**nicker**	**.**
和	和	一个	偶然	低的	尼克	.

偶尔还会发出低低的嘶鸣声。

['bændi]	-	[legz]	[went]	[ɑ:n]	['tɪpˌtəʊz]	—	[ɔ:r]	[æz; əz]	['nɪrli]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	—	[ðə; ði]
Bandy	**-**	**legs**	**went**	**on**	**tiptoes**	**—**	**or**	**as**	**nearly**	**as**	**he**	**could**	**in**	**the**	**snow**	**—**	**the**
班迪	-	腿	去	在	踮起脚尖	—	或者	作为	几乎	作为	他	可以	在	这	雪	—	这

['beɪs(ə)n]	[æt; ət]	['ɑ:rmz]	[leŋkθ; leŋθ]	[bɪ'fɔ:r]	.
basin	**at**	**arm's**	**length**	**before**	**.**
盆地	在	武器	长度	前	.

罗圈腿踮起脚尖——或者说，在雪地里尽可能地踮起脚尖——走到离水盆不到一臂远的地方。

[ðə; ði]	['deɪnti]	,	['flerɪŋ]	['nɒstrəlz]	[snɪft]	['tentətɪvli]	,	['dɪpt]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	,
The	**dainty**	**,**	**flaring**	**nostrils**	**sniffed**	**tentatively**	**,**	**dipped**	**into**	**the**	**basin**	**,**
这	纤巧	,	燃烧	鼻孔	嗅了嗅	姑且	,	浸入	进入	这	盆地	,

小巧玲珑的鼻孔试探性地嗅了嗅，探入盆中。

[ænd; ənd]	[snʌft]	[ðə; ði]	[oʊts]	[ə'baʊt]	[lʌg'ʒʊriəsli]	—	[tɪl]	[hi:; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	['stelθi]	[hænd]	[si:z]	[ðə; ði]
and	**snuffed**	**the**	**oats**	**about**	**luxuriously**	**—**	**till**	**he**	**felt**	**a**	**stealthy**	**hand**	**seize**	**the**
和	熄灭	这	燕麦	关于	奢华地	—	直到	他	毛毡	一个	隐秘的	手	抢占	这

['dæŋglɪŋ]	[roʊp]	.
dangling	**rope**	**.**
悬挂	绳索	.

他悠闲地嗅着燕麦——直到他感到一只悄悄的手抓住了垂下来的绳子。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[hi:; hi]	[snɔ:tid]	['proʊtest]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɔ:f]	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	,
At	**the**	**touch**	**he**	**snorted**	**protest**	**,**	**and**	**was**	**off**	**and**	**away**	**,**
在	这	触碰	他	哼了一声	反对	,	和	曾是	离开	和	离开	,

他被触碰了一下，哼了一声表示抗议，然后就跑开了。

[ʌp'setɪŋ]	['bændi]	-	[legz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	[ˌɪgnə'mɪniəsli]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	[paɪld]	[drɪft]	.
upsetting	**Bandy**	**-**	**legs**	**and**	**the**	**basin**	**ignominiously**	**into**	**a**	**high**	**-**	**piled**	**drift**	**.**
镦	班迪	-	腿	和	这	盆地	耻辱地	进入	一个	高的	-	堆积	漂移	.

罗圈腿和盆地狼狈地变成了一堆高高的雪堆。

['bændi] - [legz] [sæt] [ʌp] , [skreɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd]

Bandy	-	legs	sat	up	,	scraped	the	snow	out	of	his	collar	and	his	ears	,	and
班迪	-	腿	卫星	向上	,	刮擦	这	雪	出去	的	他的	衣领	和	他的	耳朵	,	和

[swɔːr] .

swore	.
发誓	.

罗圈腿坐了起来，挠了挠衣领和耳朵里的雪，然后咒骂起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['raʊdi] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

It	was	then	that	Rowdy	appeared	like	an	angel	of	deliverance	.
它	曾是	然后	那	喧闹的	出现	喜欢	一个	天使	的	解救	.

就在这时，罗迪如同救世天使般出现了。

“ [wɑːnt] [ðæt] [hɔːrs] [kɔːt] ?

“	Want	that	horse	caught	?
“	想	那	马	捕捉	?

“想抓住那匹马吗？”

” [hiː; hi] [jeld] ['tʃɪrfəli] .

”	he	yelled	cheerfully	.
”	他	大喊	愉快地	.

他兴高采烈地喊道。

['bændi] - [legz] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [be'ləud] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

Bandy	-	legs	lifted	up	his	voice	and	bellowed	things	I	should	not	like	to	repeat
班迪	-	腿	抬起	向上	他的	嗓音	和	咆哮	事物	我	应该	不是	喜欢	到	重复

[vɜːr'beɪtɪm] .

verbatim	.
逐字	.

罗圈腿提高了嗓门，吼出了一些我不愿原话复述的话。

[bʌt; bət] ['raʊdi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪm'fætɪkli] [dɪd] [wɑːnt] [ðæt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] -

But	Rowdy	gathered	that	the	man	emphatically	did	want	that	so	-	and	-	so	-
但	喧闹的	聚集	那	这	男人	强调地	做过	想	那	所以	-	和	-	所以	-

[ænd; ənd] - [ðen] - [sʌm; səm] [hɔːrs] [kɔːt] ,

and	-	then	-	some	horse	caught	,
和	-	然后	-	一些	马	捕捉	,

但罗迪断定，那人非常希望抓住那匹某某马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] .

and	that	it	couldn't	be	done	a	blessed	minute	too	soon	.
和	那	它	不能	是	完毕	一个	蒙福	分钟	也	很快	.

而且，这件事越早完成越好。

[hwer'æt] ['raʊdi] [smaɪld] [ə'nuː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bændi] -

Whereat	Rowdy	smiled	anew	,	with	his	face	discreetly	turned	away	from	Bandy	-
哪里	喧闹的	微笑	重新	,	和	他的	脸	谨慎地	转向	离开	从	班迪	-

[legz] ,

legs	,
腿	,

罗迪又露出了笑容，但他的脸却巧妙地转向一边，不去看罗圈腿。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] ['waidnd] [ðə; ði] [luːp] .

and	took	down	his	rope	and	widened	the	loop	.
和	采取	向下	他的	绳索	和	扩大	这	环形	.

他取下绳子，把绳圈拉大。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tʃʌb] [luːs] .

Also	,	he	turned	Chub	loose	.
还	,	他	转向	鲢鱼	松动的	.

此外，他还放走了查布。

[ðə; ði] ['stæliən] ['evɪdəntli] [senst] [wʌt] [nuː] ['deɪndʒər] ['θretnd] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['friːdəm] , [ænd; ənd]

The	stallion	evidently	sensed	what	new	danger	threatened	his	stolen	freedom	,	and
这	骘	显然	感觉到的	什么	新的	危险	威胁	他的	被盗	自由	,	和

['səːkld][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ,

circled	the	yard	with	high	,
圈起来	这	院子	和	高的	,

这匹种马显然察觉到了威胁它失去的自由的新危险，它高高地绕着院子转圈，

['sprɪŋi] [straɪdz] .

springy	strides	.
有弹性的	步幅	.

步伐轻盈有力。

['raʊdi] ['səːkld]['æftər] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [swɜːld] [ðə; ði] [luːp] [twaɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Rowdy	circled	after	,	saw	his	chance	,	swirled	the	loop	twice	over	his	head	,
喧闹的	圈起来	后	,	锯	他的	机会	,	旋转	这	环形	两次	超过	他的	头	,

罗迪绕着它盘旋，看到了机会，在头顶上旋转了两圈。

[ænd; ənd] ['hæzədid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θroʊ] .

and	hazarded	a	long	throw	.
和	危险的	一个	长的	扔	.

并冒险进行了一次长传。

['raʊdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [pjʊr] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [raɪt] ,

Rowdy	knew	it	for	pure	good	luck	that	it	landed	right	,
喧闹的	知道	它	为了	纯的	好的	运气	那	它	登陆	正确的	,

罗迪知道，这纯粹是运气好，它才落在了合适的位置。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['bændi] - [legz] [lʊks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] —

but	to	this	day	Bandy	-	legs	looks	upon	him	as	a	Wonder	with	a	rope	—
但	到	这	天	班迪	-	腿	看起来	之上	他	作为	一个	想知道	和	一个	绳索	—

[ænd; ənd]['bændi] - [legz] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	Bandy	-	legs	would	insist	upon	the	capital	.
和	班迪	-	腿	会	坚持	之上	这	首都	.

但直到今天，罗圈腿仍然把他视为一个用绳子施展奇迹的人——罗圈腿坚持要拿下首都。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	Where	shall	I	take	him	?
“	在哪里	将	我	拿	他	?

我该把他带到哪里去?

” ['raʊdi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

”	Rowdy	asked	,	coming	up	with	his	captive	,
”	喧闹的	问	,	未来	向上	和	他的	俘虏	,

“罗迪问道，一边把他的俘虏带了过来，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['ɪnwərdli] .

and	with	nothing	but	his	eyes	to	show	how	he	was	laughing	inwardly	.
和	和	没有什么	但	他的	眼睛	到	展示	如何	他	曾是	笑	内心	.

他脸上只有眼神，却透露出内心的笑意。

['bændi] - [legz] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪft] , [stɪl] ['skreɪpɪŋ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

Bandy	-	legs	crawled	from	the	drift	,	still	scraping	snow	from	inside	his	collar	,
班迪	-	腿	爬行	从	这	漂移	,	仍然	刮擦	雪	从	里面	他的	衣领	,

罗圈腿从雪堆里爬了出来，一边爬一边还在刮着衣领里的雪。

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [geɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] -

and	gave	many	directions	about	going	through	a	certain	gate	into	such	-	and	-
和	给予	许多	方向	关于	去	通过	一个	肯定	门	进入	这样的	-	和	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'ræl] ;

such	a	corral	;
这样的	一个	围栏	;

并给出了许多关于如何通过某个门进入某个畜栏的指示；

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ] ['siːmɪŋ] ['diːviəs] [weɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maɪ'nuːtli]
from **there** **into** **a** **stable** **;** **and** **by** **seeming** **devious** **ways** **into** **a** **minutely**
从 那里 进入 一个 稳定的 ; 和 经过 似乎 狡猾的 方式 进入 一个 精确到分钟
[dɪ'skraɪbd] [stɔːl] .
described **stall** **.**
描述 摊位 .

从那里进入马厩；然后通过看似曲折的方式进入一个描述详尽的马厩。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['raʊdi] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði][læst] ['niːdləs] ['diːteɪlz] .
" All right , " said Rowdy , cutting short the last needless details .
" 全部 正确的 , " 说 喧闹的 , 切割 短的 这 最后的 不必要 细节 .

"好了，"罗迪说道，打断了最后那些不必要的细节。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][treɪl] ; " [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['stæliən] .
" I guess I can find the trail ; " and started off , leading the stallion .
" 我 猜测 我 能 寻找 这 踪迹 ; " 和 开始 离开 , 领导 这 骟 .

"我想我能找到这条路；"说完，便牵着种马出发了。

['bændi] - [legz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['dɪksi] , ['æmb(ə)l]
Bandy - legs followed , and Chub , observing the departure of Dixie , ambled
班迪 - 腿 随后 , 和 鲢鱼 , 观察 这 离开 的 迪克西 , 漫步
['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
faithfully in the rear .
忠实 在 这 后部 .

罗圈腿跟在后面，而小胖看着迪克西离开，忠实地跟在队伍最后。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [kən'siːdid] ['bændi] - [legz] , [wen] [ðə; ði] ['stæliən] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [haust]
" Much obliged , " conceded Bandy - legs , when the stallion was safely housed
" 很多 有义务 , " 承认 班迪 - 腿 , 什么时候 这 骟 曾是 安全 房屋
[ænd; ənd][taɪd] [sɪ'kjʊrli] .
and tied securely .
和 系 安全地 .

"非常感谢，"当那匹种马被安全地安置好并牢牢拴好后，罗圈腿说道。

" [wer] [jʌ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" Where yuh headed for , young man ? "
" 在哪里 嗯 标题 为了 , 年轻的 男人 ? "

"年轻人，你要去哪儿？"

" [raɪt] [hɪr] , " ['raʊdi] [toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , ['luːsnɪŋ] ['dɪksiz] [sɪntʃ] .
" Right here , " Rowdy told him calmly , loosening Dixie's cinch .
" 正确的 这里 , " 喧闹的 讲述 他 平静地 , 松动 迪克西的 肚带 .

"就在这里，"罗迪平静地告诉他，同时松开了迪克西的缰绳。

" [aɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst][tɑːp][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [el] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][fɔːr; fər] ,
" I'm the long - lost top hand that the Cross L's been watching the sky - line for ,
" 我是 这 长的 - 丢失的 顶部 手 那 这 叉 的 到过 观看 这 天空 - 线 为了 ,
[loʊ] !
lo !
洛 !

"我就是 Cross L 一直在关注天际线，苦苦寻找的失散多年的顶级员工，瞧！

[ðiːz] ['meni] [muːnz] ,
these many moons ,
这些 许多 月亮 ,

这些月亮，

[ə; eɪ] - ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːrti] [plʌŋks] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][fæst]

a	-	yearning	for	the	privilege	of	handing	me	forty	plunks	about	twice	as	fast
一个	-	渴望	为了	这	特权	的	处理	我	四十	噗通	关于	两次	作为	快速地

[æz; əz] [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .

as	I've	got	'	em	coming	.
作为	我已经	得到	-	呃	未来	.

渴望能以两倍于我的速度递给我四十个球。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɔːs] ? ”

Where's	the	boss	?	”
在哪里?	这	老板	?	”

老板在哪儿?

“ [ɜːr; ər] — [aɪm][hɪm; ɪm] , ” [kən'fest] ['bændi] - [legz] ['miːkli] , [ænd; ənd]['səːkld][ðə; ði] [tuː] ['duːbiəsli]

“	Er	—	I'm	him	,	”	confessed	Bandy	-	legs	meekly	,	and	circled	the	two	dubiously
“	呃	—	我是	他	,	”	坦白	班迪	-	腿	温顺地	,	和	圈起来	这	二	可疑地

.

:

.

“呃——我就是他,”罗圈腿怯生生地承认道，然后疑惑地绕着两人转了一圈。

“ [aɪ] [ges] [juːv] [hɜːrd] [ʌ; ɜː]['iːg(ə)l] [kriːk] [smɪθ] — [aɪm][hɪm; ɪm] .

“	I	guess	you've	heard	uh	Eagle	Creek	Smith	—	I'm	him	.
“	我	猜测	你已经	听到	呃	鹰	溪	史密斯	—	我是	他	.

“我想你们都听说过 Eagle Creek Smith——我就是他。”

[ðə; ði] [krɔːs] [el] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	Cross	L	belongs	to	me	.
这	叉	L	属于	到	我	.

十字架L是我的。

” ['raʊdi] [let] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [naɪs] [tiːθ] .

”	Rowdy	let	out	an	explosive	,	and	showed	a	row	of	nice	teeth	.
”	喧闹的	让	出去	一个	爆炸物	,	和	显示	一个	排	的	好的	牙齿	.

“罗迪发出了一声爆炸般的咆哮，露出了一排漂亮的牙齿。”

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Well	,	I	ain't	hard	to	please	,	”	he	added	.
“	出色地	,	我	不是	难的	到	请	,	”	他	额外	.

“嗯，我这人很容易满足,”他补充道。

“ [aɪ][wəʊnt] [kɪk] [ɑːn] [ðæt] , [aɪ] [ges] .

“	I	won't	kick	on	that	,	I	guess	.
“	我	惯于	踢	在	那	,	我	猜测	.

“我想我不会再追究这件事了。”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] ['tɑːlərəb(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʌ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːs] .

I	like	your	looks	tolerable	well	,	and	I'm	willing	to	take	yuh	on	for	a	boss	.
我	喜欢	你的	看起来	可容忍的	出色地	,	和	我是	愿意的	到	拿	嗯	在	为了	一个	老板	.

我觉得你长相还不错，我愿意聘你做我的老板。

[ɪf] [jʌ] [duː][jʊr; jər][pɑːrt] , [aɪ][bet] [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [faɪn] .

If	yuh	do	your	part	,	I	bet	we'll	get	along	fine	.
如果	嗯	做	你的	部分	,	我	赌注	出色地	得到	沿着	美好的	.

如果你尽到自己的责任，我相信我们能相处得很好。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['bæntərɪŋli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] “ ['eniweɪ] , [aɪl] [traɪ] [jʌ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

”	His	tone	was	banteringly	patronizing	“	Anyway	,	I'll	try	yuh	for	a	spell	.
”	他的	语气	曾是	戏谑地	居高临下	“	反正	,	患病的	尝试	嗯	为了	一个	拼写	.

他的语气带着戏谑和居高临下的意味：“总之，我会试着让你试试。”

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] [æz; əz] ['raʊdi] [vɔːn] , ['leɪtli] [kænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

You	can	put	my	name	down	as	Rowdy	Vaughan	,	lately	canned	from	the
你	能	放	我的	姓名	向下	作为	喧闹的	沃恩	,	最近	罐装	从	这

['hɔːrsʃuː] [bɑːr] . ”

Horseshoe	Bar	.	”
马蹄铁	酒吧	.	”

你可以把我的名字写成罗迪·沃恩，最近刚从马蹄铁酒吧被解雇。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” ['ventʃərd] ['bændi] - [legz] — ['ræðər] , ['iːg(ə)l] [kriːk] — [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] ['raʊdi]

“	What	for	?	”	ventured	Bandy	-	legs	—	rather	,	Eagle	Creek	—	still	circling	Rowdy
“	什么	为了	?	”	冒险	班迪	-	腿	—	相当	,	鹰	溪	—	仍然	盘旋	喧闹的

['duːbiəsli] .

dubiously	.
可疑地	.

“为什么？”罗圈腿——或者更确切地说是鹰溪——试探性地问道，它仍然疑惑地绕着罗迪转圈。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪ] [kænd] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['raʊdi] ['iːzəli] .

“	What	for	was	I	canned	?	”	repeated	Rowdy	easily	.
“	什么	为了	曾是	我	罐装	?	”	重复	喧闹的	容易地	.

“我为什么被解雇了？”罗迪轻松地重复道。

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [juːθ] , [aɪ] [heɪt] [tiː] - [tel] [jʌ] .

“	Being	a	modest	youth	,	I	hate	t	'	tell	yuh	.
“	存在	一个	谦虚的	青年	,	我	恨	t	-	告诉	嗯	.

“作为一个谦逊的年轻人，我真不想告诉你。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [sʌn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ˌdisə'griːd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

But	the	old	man's	son	and	me	,	we	disagreed	,	and	one	of	his	eyes
但	这	老的	男人的	儿子	和	我	,	我们	不同意	,	和	一	的	他的	眼睛

[sweld] [sʌm; səm] ;

swelled	some	;
肿胀	一些	;

但是，老人的儿子和我意见不合，他的一只眼睛有点肿了起来；

[soʊ][dɪd] [maɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	did	mine	,	a	little	.
所以	做过	矿	,	一个	小的	.

我的也有点儿。

” [hiː; hi] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['iːg(ə)l] [kriːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn]

”	He	stood	head	and	shoulders	above	Eagle	Creek	,	and	he	smiled	down	upon
”	他	站立	头	和	肩膀	多于	鹰	溪	,	和	他	微笑	向下	之上

[hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .

him	engagingly	.
他	引人入胜	.

“他高高地耸立在鹰溪之上，面带微笑地俯视着他，笑容可掬。”

['iːg(ə)l] [kriːk] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] .

Eagle	Creek	capitulated	before	the	smile	.
鹰	溪	投降了	前	这	微笑	.

鹰溪在微笑面前投降了。

“ [wel] , [aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] [sʌnz] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	Well	,	I	ain't	got	any	sons	—	that	I	know	of	,	”	he	grinned	.
“	出色地	,	我	不是	得到	任何	儿子们	—	那	我	知道	的	,	”	他	咧嘴一笑	.

“嗯，我没有儿子——至少我不知道有。”他咧嘴一笑。

“ [soʊ][aɪ] [ges] [jʌ] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [krɔːs] [el][mæn] [tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] . ”

“	So	I	guess	yuh	can	consider	yourself	a	Cross	L	man	till	further	notice	.	”
“	所以	我	猜测	嗯	能	考虑	你自己	一个	叉	L	男人	直到	更远	注意	.	”

“所以，我想在另行通知之前，你可以把自己看作是 Cross L 的一员了。”

“ [waɪ] , [ʃʊr] !
“ Why , sure !
“ 为什么， 当然 !

“当然可以！”

” [ðə; ði] [tiːθ] [gliːmd] [ə'gen] ['briːfli] .
” The teeth gleamed again briefly .
” 这 牙齿 闪闪发光 再次 简要地 .

牙齿再次短暂地闪闪发光。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
“ That's what I've been telling you right along .
” 那就是 什么 我已经 到过 讲述 你 正确的 沿着 .

“我一直都是这么跟你说的。”

['wɛrz, 'hwɛrz][oʊld] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ?
Where's old Wooden Shoes ?
在哪里? 老的 木制的 鞋 ?

旧木鞋在哪儿?

['hiːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [hɪr] . ”
He's responsible for me being here . ”
他是 负责任的 为了 我 存在 这里 . ”

我能站在这里，全靠他。”

“ [gɔːn] [tuː; tə][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .
“ Gone to Chinook .
” 已消失 到 奇努克 .

“去了奇努克。”

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
He'll be back in a day or two .
地狱 是 后退 在 一个 天 或者 二 .

他一两天内就会回来。

” ['iːg(ə)l] [kriːk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːkwərdli] .
” Eagle Creek shifted his feet awkwardly .
” 鹰 溪 转移 他的 脚 尴尬地 .

“鹰溪笨拙地挪动着脚步。”

“ [seɪ] ” — [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — “ [jʌ] [dəunt][wɑːnt][tiː] - [let][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'raʊnd]
“ Say ” — he glanced uneasily behind him — “ yuh don't want t ' let it get around
” 说 ” — 他 瞥了一眼 不安地 在后面 他 — ” 嗯 不 想 t - 让 它 得到 大约
[ðæt] [jʌ] [sɔːrt][ʌv; əv] — [haɪrd][ˌem 'iː] — [siː] ? ”
that yuh sort of — hired me — see ? ”
那 嗯 种类 的 — 雇用 我 — 看 ? ”

“我说，”他不安地回头看了一眼，“你不想让别人知道你算是——雇了我——明白吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['raʊdi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Of course not , ” Rowdy assured him .
” 的 课程 不是 , ” 喧闹的 保证 他 .

“当然不是，”罗迪向他保证道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [dʒɔʃɪŋ] .
“ I was only joshing .
” 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑而已。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][sɑːd] . ”
If you don't want me , just tell me to hit the sod . ”
如果 你 不 想 我 , 只是 告诉 我 到 打 这 草皮 . ”

如果你不想要我，就直接让我去死吧。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] !
“ You stay right where you're at !
” 你 停留 正确的 在哪里 你是 在 !

你待在原地别动!

” [kə'mɑːndid] ['iːg(ə)l] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
” commanded Eagle Creek with returned confidence in himself and his authority .
” 命令 鹰 溪 和 返回 信心 在 他自己 和 他的 权威 .

”他重拾了对自己和自己权威的信心，指挥着鹰溪镇。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [ðɪs] [self] - [ə'ʃʊrd] , [streɪt] - [lɪmd] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['ræðər] [deɪzd]
Of a truth , this self - assured , straight - limbed young man had rather dazed
的 一个 真相 , 这 自己 - 保证 , 直的 - 有肢的 年轻的 男人 有 相当 茫然
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

说实话，这个自信满满、四肢笔直的年轻人确实让他有些不知所措。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [bed] [ænd; ənd] [wɔːr] - [bæg] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [tiː] -
“ Take your bed and war - bag up to the bunk - house and make yourself t '
” 拿 你的 床 和 战争 - 包 向上 到 这 假寐 - 房子 和 制作 你自己 t -
[hoʊm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [get] [bæk] ,
home till the boys get back ,
家 直到 这 男孩们 得到 后退 ,

“把你的床铺和睡袋搬到宿舍去，在弟兄们回来之前好好休息一下。”

[ænd; ənd] — [seɪ] , [hwɛəd] [jʌ] [gɪt] [ðæt] [pæk] - [hɔːrs] ?
and — say , where'd yuh git that pack - horse ?
和 — 说 , 在哪里? 嗯 git 那 盒 - 马 ?

还有——对了，你从哪儿弄来的那匹驮马?

” [ðə; ðɪ] [læf] [went] [aʊt] [ʌv; əv] - ['tɔːni] [aɪz] .
” The laugh went out of Rowdy's tawny eyes .
” 这 笑 去 出去 的 - 黄褐色 眼睛 .

“罗迪那双棕褐色的眼睛里，笑意消失了。”

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hɪt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɔːr] .
The question hit a spot that was becoming sore .
这 问题 打 一个 点 那 曾是 成为 疮 .

这个问题戳到了我越来越敏感的痛处。

“ [aɪ] ['bɔːroʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['rɑːdˌweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .
“ I borrowed him this morning from Mr . Rodway , ” he said evenly .
” 我 借来的 他 这 早晨 从 先生 . 罗德威 , ” 他 说 均匀地 .

“我今天早上从罗德韦先生那里借了他，”他平静地说。

“ [aɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I'm to take him back to - day .
” 我是 到 拿 他 后退 到 - 天 .

“我今天就要把他带回去。”

[aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] . ”
I stopped there last night . ”
我 停止 那里 最后的 夜晚 . ”

我昨晚在那里停留过。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

" ['i:g(ə)l] [kri:k] [kɔft] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [wɜ:rd] ,
" Eagle Creek coughed apologetically , and said no word ,
" 鹰 溪 咳嗽 带着歉意地 , 和 说 不 单词 ,

“鹰溪抱歉地咳嗽了一声，一句话也没说。”

[waɪl] ['raʊdi] [led] [tʃʌb] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði]
while Rowdy led Chub back to the cabin which he had pointed out as the
尽管 喧闹的 引领 鲢鱼 后退 到 这 舱 哪个 他 有 尖 出去 作为 这
[bʌŋk] - [haʊs] ;
bunk - house ;
假寐 - 房子 ;

罗迪带着查布回到了他之前指出的那间是宿舍的小木屋；

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] ['raʊdi] ['lu:snd] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn'saɪd] .
he stood by while Rowdy loosened the pack and dragged it inside .
他 站立 经过 尽管 喧闹的 松动 这 盒 和 拖拽 它 里面 .

他站在一旁，看着罗迪解开背包，把它拖进屋里。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] ['loʊkeɪtɪd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I guess you can get located here , ” he said .
“ 我 猜测 你 能 得到 位于 这里 , ” 他 说 .

“我想你可以在这里安家落户，”他说。

“ [aɪ] [eint] ['wə:kin] - [mə'rɛn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ I ain't workin ' more'n three or four men just now ,
“ 我 不是 工作 - 更多 三 或者 四 男人 只是 现在 ,

“我现在最多只雇三四个人。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌ; ɜ:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] ;
but there's quite a few uh the boys stopping here ;
但 有 相当 一个 很少 呃 这 男孩们 停止 这里 ;

但是有不少男孩在这里停留；

[ðə; ði] [krɔ:s] [el] [ə; eɪ] ['regjələr] [hæŋ] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .
the Cross L's a regular hang - out for cow - punchers .
这 叉 的 一个 常规的 悬挂 - 出去 为了 奶牛 - 拳击手 .

Cross L 是牛仔们经常聚集的地方。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
You're a little early for the season ,
你是 一个 小的 早期的 为了 这 季节 ,

你来得有点早，还没到季节呢。

[bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ðæt] [jʌ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ti:] - [du:] — [dʒʌst] [ti:] - [ki:p] [jʌ] [aʊt] [ʌ; ɜ:] ['devlmənt]
but I'll see that yuh have something t ' do — just t ' keep yuh out uh devilment
但 患病的 看 那 嗯 有 某物 t - 做 — 只是 t - 保持 嗯 出去 呃 恶作剧
.
:
.

但我会安排你做点事——让你远离胡闹。

" - [braʊz] [ˌʌn'bent] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['i:g(ə)l] [kri:k] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] “ [dʒɔʃɪŋ]
" Rowdy's brows unbent ; it would seem that Eagle Creek was capable of “ joshing
" - 眉毛 未弯曲 ; 它 会 似乎 那 鹰 溪 曾是 有能力的 的 “ 开玩笑
" ['ɔ:lsoʊ] .
" also .
" 还 .

罗迪的眉毛没有皱起来；看来鹰溪镇也有“开玩笑”的能力。

“ [its] [ʌp] [ti:] - [ju:; jʊ] , [oʊld] - ['taɪmər] , ” [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
“ It's up t ' you , old - timer , ” he retorted .
“ 它是 向上 t - 你 , 老的 - 定时器 , ” 他 反驳 .

“这取决于你，老家伙，”他反驳道。

“ [aɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [ʃaɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪtʃfɔːrk] .
“ **I'm strong and willing , and don't shy at anything but pitchforks .**
” 我是 强的 和 愿意的 , 和 不 害羞的 在 任何事物 但 干草叉 .

“我力大无穷，意志坚定，除了干草叉之外，什么都不怕。”

” ['iːg(ə)l] [kriːk] [grɪnd] .
” Eagle Creek grinned .
” 鹰 溪 咧嘴一笑 .

“鹰溪咧嘴一笑。”

“ [ðɪs] [eint] [noʊ] [bleɪmd] - , ” [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
“ This ain't no blamed cowhospital , ” he gave as a parting shot .
” 这 不是 不 被指责 - , ” 他 给予 作为 一个 离别 射击 .

“这里可不是什么受指责的医院，”他临走时还不忘讽刺一句。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [heɪ] [ðæts] ['ʃʌvəld] [ɑːn] [ðɪs] [ræntʃ] ['niːdnt] [hɜːrt]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['fiːlɪŋz] .
“ All the hay that's shoveled on this ranch needn't hurt nobody's feelings .
” 全部 这 干草 那就是 铲 在 这 牧场 不必 伤害 没有人 情怀 .

“这个牧场上铲来的所有干草，并不会伤害任何人的感情。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [left] ['raʊdi] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” With that he shut the door , and left Rowdy to acquaint himself with his
” 和 那 他 关闭 这 门 , 和 左边 喧闹的 到 熟人 他自己 和 他的
[nuː] [hoʊm] .
new home .
新的 家 .

“说完，他关上门，留下罗迪独自熟悉他的新家。”

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[pɪŋk] [æz; əz] “ - .
Pink as “ Chappyrone .
粉色的 作为 “ - .

粉色就像“Chappyrone”。

” ['raʊdi] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə'pɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bʌŋk] — [hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr]
” Rowdy was sprawled ungracefully upon somebody's bunk — he neither knew nor
” 喧闹的 曾是 蔓延 笨拙地 之上 某人的 假寐 — 他 两者都不 知道 也不
[kɛəd] [huːz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ˌʌnmə'loʊdiəsli] ,
cared whose — and he was snoring unmelodiously ,
关心 谁 — 和 他 曾是 打鼾 不悦耳地 ,

“罗迪狼狈地瘫倒在某人的铺位上——他既不知道也不在乎是谁的——鼾声难听。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
and not dreaming a thing ; for when a cow - puncher has nothing in
和 不是 做梦 一个 事物 ; 为了 什么时候 一个 奶牛 - 冲床 有 没有什么 在
[pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] ,
particular to do ,
特别的 到 做 ,

什么也不做；因为当一个牛仔无所事事的时候，

[hiː; hi] [sliːps] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪd] -
he sleeps to atone for the weary hours when he must be very wide -
他 睡觉 到 赎罪 为了 这 厌倦 小时 什么时候 他 必须 是 非常 宽的 -
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

他睡觉是为了弥补那些必须时刻保持清醒的疲惫时光。

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌn'wɔːnd] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk]

An	avalanche	descended	upon	his	unwarned	middle	,	and	checked	the	rhythmic
一个	雪崩	下降	之上	他的	毫无预警	中间	,	和	已检查	这	节奏

[eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [saʊnd] .

ebb	and	flow	of	sound	.
落潮	和	流动	的	声音	.

雪崩毫无预兆地袭来，吞噬了他的身体，也阻断了声音有节奏的起伏。

[hiː; hi] [skwɔːkt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ['klɔɪŋ] ['vɪʃəsli] .

He	squawked	and	came	to	life	clawing	viciously	.
他	尖叫	和	来了	到	生活	爪子	恶毒地	.

他发出刺耳的叫声，然后活了过来，凶猛地挥舞着爪子。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [jʌ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

“	I'd	like	t	'	know	where	the	devil	yuh	come	from	,
”	ID	喜欢	t	-	知道	在哪里	这	魔鬼	嗯	来	从	,

“我想知道你这魔鬼是从哪儿来的。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'mɑːkt] ['pleɪntɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] ['trebl] .

”	a	voice	remarked	plaintively	in	a	soft	treble	.
”	一个	嗓音	评论	哀怨地	在	一个	柔软的	高音	.

“一个声音用柔和的高音哀怨地说道。”

['raʊdi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

Rowdy	opened	his	eyes	with	a	snap	.
喧闹的	打开	他的	眼睛	和	一个	折断	.

罗迪猛地睁开了眼睛。

“ [pɪŋk] ! [baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] !

“	Pink	!	by	all	that's	good	and	bad	!
”	粉色的	!	经过	全部	那就是	好的	和	坏的	!

“粉色！代表一切美好和邪恶！”

[get] [ʌp] [ɔːf] [maɪ] ['daɪəfræm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fiːnd] .

Get	up	off	my	diaphragm	,	you	little	fiend	.
得到	向上	离开	我的	隔膜	,	你	小的	恶魔	.

你这小恶魔，从我的横膈膜上滚开！

” [pɪŋk] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['niːdɪd] - ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ænd; ənd]

”	Pink	absent	-	mindedly	kneaded	Rowdy's	stomach	with	his	knuckles	,	and
”	粉色的	缺席的	-	用心地	揉捏	-	胃	和	他的	指关节	,	和

[ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] .

immediately	found	himself	in	a	far	corner	.
立即地	成立	他自己	在	一个	远的	角落	.

“粉红心不在焉地用指关节揉捏着罗迪的肚子，立刻发现自己被挤到了角落里。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['dɪmplɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

He	came	back	,	dimpling	mischievously	.
他	来了	后退	,	凹陷	顽皮地	.

他回来了，脸上带着一丝顽皮的酒窝。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [æn; ən]['eɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːnd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][æŋ'gɔrər] [tʃæps]

He	looked	much	more	an	angel	than	a	fiend	,	for	all	his	Angora	chaps
他	看起来	很多	更多的	一个	天使	比	一个	恶魔	,	为了	全部	他的	安哥拉	小伙子们

[ænd; ənd] [fleɪm] - ['kʌlərd] [skɑːrf] .

and	flame	-	colored	scarf	.
和	火焰	-	有色	围巾	.

尽管他穿着安哥拉羊毛皮裤，围着火焰色的围巾，但他看起来更像个天使而不是恶魔。

“ [jʊr; jər][bed][ænd; ənd][wɔːr] - [bægz][ɑːn][maɪ] [bʌŋk] ; [jʊə(r)] [ɑːn] - ;

“	Your	bed	and	war	-	bag's	on	my	bunk	;	you're	on	Smoky's	;
”	你的	床	和	战争	-	包	在	我的	假寐	;	你是	在	-	;

“你的床和睡袋在我的铺位上；你睡在斯莫基的铺位上；

[ænd; ənd] ['dɪksiz] ['mækɪn] - [hɪm'self] [tuː; tə] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] .

and	Dixie's	makin	'	himself	to	home	in	the	corral	.
和	迪克西的	制造	-	他自己	到	家	在	这	围栏	.

迪克西在畜栏里安家落户了。

[baɪ][ɔːl][ðem; ðəm] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz] , [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['rekləs] [ges] [jʊə(r)] [hɪr] [tiː] - [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .

By	all	them	signs	and	tokens	,	I	give	a	reckless	guess	you're	here	t	'	stay	a	while	.
经过	全部	他们	标志	和	代币	,	我	给	一个	鲁莽	猜测	你是	这里	t	-	停留	一个	尽管	.

从种种迹象来看，我大胆猜测你会在这里待上一段时间。

[ðæt] [raɪt] ?

That	right	?
那	正确的	?

没错吧?

" [hiː; hi] [prɔdid] [ə'gen] [æt; ət] - [rɪbz] .

"	He	prodded	again	at	Rowdy's	ribs	.
"	他	催促	再次	在	-	肋骨	.

他又戳了戳罗迪的肋骨。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , [pɪŋk] .

"	It	sure	is	,	Pink	.
"	它	当然	是	,	粉色的	.

“确实如此，Pink。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kʌm] ['suːnər] , ['meɪbi] .

And	if	I'd	known	you	was	holding	out	here	,	I'd	'	a	'	come	sooner	,	maybe	.
和	如果	ID	已知	你	曾是	保持	出去	这里	,	ID	-	一个	-	来	很快	,	或许	.

如果我知道你在这里等我，我可能早就来了。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dɑːrnd] ['lɪt(ə)l] [kʌs] !

You	sure	look	good	to	me	,	you	darned	little	cuss	!
你	当然	看	好的	到	我	,	你	该死的	小的	坏话	!

你这该死的小混蛋，在我看来可真好看!

" ['raʊdi] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Rowdy	sat	up	and	took	a	lightning	inventory	of	the	four	or	five	other	fellows	lounging	about	.
"	喧闹的	卫星	向上	和	采取	一个	闪电	存货	的	这	四	或者	五	其他	伙伴们	休闲	关于	.

“罗迪坐起身，迅速扫视了周围懒洋洋躺着的四五个家伙。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['prɪti] [saʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

He	must	have	slept	pretty	sound	,	he	thought	,	not	to	hear	them	come	in	.
他	必须	有	睡着了	漂亮的	声音	,	他	想法	,	不是	到	听到	他们	来	在	.

他心想，自己一定睡得很沉，没听到他们进来。

[pɪŋk] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

Pink	read	the	look	,	and	bethought	him	of	the	necessary	introductions	.
粉色的	读	这	看	,	和	思考	他	的	这	必要的	介绍	.

Pink 察觉到了他的眼神，并想到了有必要向他介绍一下自己。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][saɪd] - ['kɪkər] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [ðæt] — [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [tɪl] [jʊə(r)] [plʌm] ['wɪri] ,

"	This	is	my	side	-	kicker	over	the	line	that	—	you've	heard	about	till	you're	plumb	weary	,
"	这	是	我的	边	-	踢球手	超过	这	线	那	—	你已经	听到	关于	直到	你是	垂直	厌倦	,

“这是我的得力助手，你们肯定听说过他，都听腻了。”

[bɔɪz] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈmjuːzɪkli] .
boys , ” he announced musically .
男孩们 , ” 他 宣布 音乐上 .

“男孩们，”他用音乐般的语气宣布道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈraʊdi] [vɔːn] — [ˈbrɑːŋkoʊ] - [ˈpiːlər] , [kræp] [fiːnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [raʊnd] [bæd] [mæn] .
“ His name is Rowdy Vaughan — bronco - peeler , crap fiend , and all - round bad man .
” 他的 姓名 是 喧闹的 沃恩 — 野马 - 削皮器 , 垃圾 恶魔 , 和 全部 - 圆形的 坏的 男人 .

“他的名字叫罗迪·沃恩——一个剥野马皮的恶棍，一个恶霸，一个彻头彻尾的坏蛋。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [seɪf] [kəmˈpænjən] ,
He ain't a safe companion ,
他 不是 一个 安全的 伴侣 ,

他不是个可靠的伙伴。

[ænd; ənd] [jʌ] [wɑːnt][tiː] - [sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɪks] - [ˈgʌnz] [ˈkʌdld] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪr] ,
and yuh want t ' sleep with your six - guns cuddled under your right ear ,
和 嗯 想 t - 睡觉 和 你的 六 - 枪支 依偎 在下面 你的 正确的 耳朵 ,

你想睡觉时把你的六响枪夹在右耳下吗?

[ænd; ənd] [ˈnevər] , [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [bæks] .
and never , on no account , show him your backs .
和 绝不 , 在 不 帐户 , 展示 他 你的 背部 .

无论如何，都不要让他看到你的背影。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʊlf] , [hiː; hi][ɪz] ,
He's a real wolf , he is ,
他是 一个 真实的 狼 , 他 是 ,

他真是一匹狼，真的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][lɪv; laɪv][tiː] - [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
and the only reason I live t ' tell the tale is because he
和 这 仅有的 原因 我 居住 t - 告诉 这 故事 是 因为 他
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][em] - [saɪz] .
respects m ' size .
尊重 米 - 尺寸 .

我之所以能活下来讲述这个故事，唯一的原因就是他尊重我的体型。

[bɔɪz] , [aɪm] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [jʌ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʌ] [wel] . ”
Boys , I'm afraid for yuh — but I wish yuh well . ”
男孩们 , 我是 害怕的 为了 嗯 — 但 我 希望 嗯 出色地 . ”

孩子们，我为你们担心——但我祝你们一切顺利。

“ [pɪŋk] , [juː; jʊ] [niːd] [ˈkɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][rep] , ” [grɪnd] [ˈraʊdi] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
“ Pink , you need killing , and I'm tempted to live up to my rep , ” grinned Rowdy indulgently .
“ 粉色的 , 你 需要 杀 , 和 我是 受诱惑 到 居住 向上 到 我的 代表 , ” 咧嘴一笑 喧闹的 纵容地 .

“Pink，你该被杀，我真想不负我的名声，”Rowdy 带着宠溺的笑容说道。

“ [riːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpedɪgriː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] . ”
“ Read me the pedigree of your friends . ”
“ 读 我 这 谱系 的 你的 朋友们 . ”

“给我读读你朋友们的家谱。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [wɜːrs] — [wen] [jʌ] [gɪt] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] .
“ Oh , they ain't no worse — when yuh git used to ' em .
“ 哦 , 他们 不是 不 更糟 — 什么时候 嗯 git 用过的 到 - 呃 .

“哦，当你习惯了之后，它们也没那么糟糕。”

[ðæt] [lɔːŋ] - [legd] ['dʒæspər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz][ðə; ði]['saɪlənt][wʌn] —
That long - legged jasper with the far - away look in his eyes is the Silent One —
那 长的 - 腿 碧玉 和 这 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 是 这 沉默的 一 —
[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tiː] - [juː; jʊ] ,
if he takes a notion t ' you ,
如果 他 需要 一个 概念 t - 你 ,

那尊长腿碧玉雕像，眼神迷离，是沉默者——如果他对你有所图谋，

['hiːl] ['meɪbi] [tel] [jʌ] [ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .
he'll maybe tell yuh the name his mother calls him .
地狱 或许 告诉 嗯 这 姓名 他的 母亲 呼叫 他 .

他或许会告诉你他母亲叫他什么。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] ; [bʌt; bət] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wəʊnt] [siː] [noʊ] [wɜːrs] !
He may have seen better days ; but here's hoping he won't see no worse !
他 可能 有 已见 更好的 天 ; 但 这里是 希望 他 惯于 看 不 更糟 !

他或许曾有过更好的日子；但愿他不会再经历更糟糕的境遇！

[hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] .
He once was a tenderfoot ; but he's convalescing .
他 一次 曾是 一个 嫩脚 ; 但 他是 康复 .

他曾经是个新手，但现在正在康复中。

" [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kerləsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['meʒərɪŋ] [glæns] [ðæt]
" The Silent One nodded carelessly , but with a quick , measuring glance that
" 这 沉默的 一 点头 粗心大意 , 但 和 一个 快的 , 测量 瞥一眼 那
['raʊdi] [laɪkt] .
Rowdy liked .
喧闹的 喜欢 .

“沉默者漫不经心地点了点头，但眼神中却带着一丝快速而审视的神情，这让罗迪很喜欢。”

“ [ðɪs] [ʌn'ʃeivd] ['sævɪdʒ] [ɪz]['smoʊki] .
“ This unshaved savage is Smoky .
“ 这 未刮胡子 野蛮的 是 烟 .

“这个胡子拉碴的野人是斯莫基。”

['hiːz] ['hɑːrmləs] , [ɪf] [jʌ] [dəunt] ['menʃ(ə)n] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [duː] ,
He's harmless , if yuh don't mention socialism in his presence ; and if yuh do ,
他是 无害 , 如果 嗯 不 提到 社会主义 在 他的 在场 ; 和 如果 嗯 做 ,

只要你不在他面前提起社会主义，他就不会对你造成威胁；但如果你提起了，

['hiːl] [daʊn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [trʌst] - [ænd; ənd] - [lɔːŋ] - [lɪv; laɪv] - [ðə; ði] - [sʌnz] - [ʌ; ɜː] - [tɔɪl] , [ɔːl]
he'll down - with - the - trust - and - long - live - the - sons - uh - toil , all
地狱 向下 - 和 - 这 - 相信 - 和 - 长的 - 居住 - 这 - 儿子们 - 呃 - 辛劳 , 全部
['aʊərz] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [foʊks] [ə'weɪk] .
hours uh the night , and keep folks awake .
小时 呃 这 夜晚 , 和 保持 各位 醒 .

他会摧毁信托，让儿子们辛勤劳作，彻夜不眠，让人们无法入睡。

[ðen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] - [əl] ['laɪkli] [get] [tʃæpt] [gʊd] [ænd; ənd]
Then him and the fellow that started him off ' ll likely get chapped good and
然后 他 和 这 同伴 那 开始 他 离开 - 二 可能 得到 皲裂 好的 和
['plenti] .
plenty .
很多 .

那么他和带他入伙的那个人很可能会吃不了兜着走。

['oʊvər][ðeəz; ðəz]['dʒɪm] ['elɪs] [ænd; ənd][bɑːb] ['nevɪn] ; [ðeɪv] [bəuθ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [tuː] ,
Over there's Jim Ellis and Bob Nevin ; they've both turned a cow or two ,
超过 有 吉姆 埃利斯 和 鲍勃 内文 ; 他们有 两个都 转向 一个 奶牛 或者 二 ,

那边是吉姆·埃利斯和鲍勃·内文；他们俩都养过一两头牛。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [wɜːrs] ['spesɪmənz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] — ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	I've	seen	worse	specimens	running	around	loose	—	plenty	of	'	em	.
和	我已经	已见	更糟	标本	跑步	大约	松动的	—	很多	的	-	呃	.

我见过比这更糟糕的家伙到处乱窜——而且还不少。

[ðæt] [mæn]['haɪdɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði][grɪn] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [jʌ] [lʊk] [kloʊz] — [ɪz] ['sʌni] [sæm] .

That	man	hidin	'	behind	the	grin	—	you	can	see	him	if	yuh	look	close	—	is	Sunny	Sam	.
那	男人	隐藏	-	在后面	这	咧嘴笑	—	你	能	看	他	如果	嗯	看	关闭	—	是	阳光明媚	山姆	.

那个藏在笑容背后的人——如果你仔细看就能看到他——是桑尼·萨姆。

[jʌ] ['niːdnt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

Yuh	needn't	take	no	notice	of	him	,	unless	you're	a	mind	to	.
嗯	不必	拿	不	注意	的	他	,	除非	你是	一个	头脑	到	.

你完全不必理会他，除非你故意要理会。

[hiː; hi][wəʊnt] [ker] — ['hiːz] [ded] ['dʒent(ə)l] .

He	won't	care	—	he's	dead	gentle	.
他	惯于	关心	—	他是	死的	温和的	.

他不会在意的——他心地善良。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , “ ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tiː] - [streɪ] ['ɑːntə] [ðɪs] [reɪndʒ] , ['enihaʊ] ?

“	Say	,	”	he	broke	off	,	“	how'd	you	happen	t	'	stray	onto	this	range	,	anyhow	?
“	说	,	”	他	打破	离开	,	“	怎么做到的	你	发生	t	-	流浪	到	这	范围	,	无论如何	?

“话说，”他突然停了下来，“你是怎么误打误撞来到这片牧场的呢？”

[jʌ] [juːst] [tiː] - [bɪ'lɔːŋ] [tiː][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [bɑːr][soʊ]['sɑːlɪd][ðə; ði] [ə'sesər] ['ɔːlweɪz] [tiː] - [jʌ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] - ['prɑːpərti] [lɪst] . ”

Yuh	used	t	'	belong	t	the	Horseshoe	Bar	so	solid	the	assessor	always	t	'	yuh	down	on	the	personal	-	property	list	.	”
嗯	用过的	t	-	属于	t	这	马蹄铁	酒吧	所以	坚硬的	这	评估员	总是	t	-	嗯	向下	在	这	个人的	-	财产	列表	.	”

你以前是马蹄铁酒吧的常客，所以评估员总是把你列入个人财产清单。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] ['tæksɪz][ɑːn][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [sʌn] .

“	They	won't	pay	taxes	on	me	no	more	,	son	.
“	他们	惯于	支付	税收	在	我	不	更多的	,	儿子	.

“他们以后不会再向我缴税了，儿子。”

” - [aɪz] [dwelt] ['fɑːndli] [ə'pɑːn] [pɪŋks] ['kjuːpɪd] - [baʊ; boʊ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['dɪmplz] .

”	Rowdy's	eyes	dwelt	fondly	upon	Pink's	cupid	-	bow	mouth	and	dimples	.
”	-	眼睛	居住	深情地	之上	粉色的	丘比特	-	弓	嘴	和	酒窝	.

“罗迪的目光深情地停留在粉红的丘比特弓形嘴唇和酒窝上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [pɪŋk] [hɪr] ; [ðoʊ] ,

He	had	never	dreamed	of	finding	Pink	here	;	though	,
他	有	绝不	梦见	的	寻找	粉色的	这里	;	尽管	,

他做梦也没想到会在这里遇到Pink；尽管如此，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] .

when	he	came	to	think	of	it	there	was	no	reason	why	he	shouldn't	.
什么时候	他	来了	到	思考	的	它	那里	曾是	不	原因	为什么	他	不应该	.

仔细想想，他觉得没有理由不这么做。

[pɪŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

Pink	was	not	like	any	one	else	.
粉色的	曾是	不是	喜欢	任何	一	别的	.

粉红与其他人都不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He	was	slight	and	girlish	to	look	at	.
他	曾是	轻微	和	少女	到	看	在	.

他身材瘦小，长相有些女性化。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [trʌst] [ə'pɪrənsəz] ; [fɔːr; fər][pɪŋk][wʌz; wəz][ɔːl] ['mʌs(ə)l] [strʌŋ] [ɑːn] [stiːl] ['waɪər]

But	you	mustn't	trust	appearances	;	for	Pink	was	all	muscle	strung	on	steel	wire
但	你	不得	相信	外貌	;	为了	粉色的	曾是	全部	肌肉	串	在	钢	金属丝

,

,

,

但你不能相信外表；因为Pink浑身上下都是肌肉，就像用钢丝绑着的一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

according	to	the	belief	of	those	who	tried	to	handle	him	.
根据	到	这	信仰	的	那些	WHO	尝试	到	处理	他	.

根据那些试图控制他的人的看法。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [lʊkt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ]

He	had	little	white	hands	,	and	feet	that	looked	quite	comfortable	in	a
他	有	小的	白色的	双手	,	和	脚	那	看起来	相当	舒服的	在	一个

['nʌmbər] [fɔːr] [buːt] ,

number	four	boot	,
数字	四	启动	,

他有一双白皙的小手，脚穿着四号靴子看起来很舒服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːni] [goʊld][ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪn] [dɪ'stræktɪŋ] , [dæmp] [rɪŋz] [ɑːn]

and	his	hair	was	a	tawny	gold	and	curled	in	distracting	,	damp	rings	on
和	他的	头发	曾是	一个	黄褐色	金子	和	卷曲	在	分散注意力	,	潮湿	戒指	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

他的头发是黄褐色的，卷曲成一圈圈湿漉漉的，在额头上格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [læʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

His	eyes	were	blue	and	long	-	lashed	and	beautiful	,
他的	眼睛	是	蓝色的	和	长的	-	鞭打	和	美丽的	,

他的眼睛是蓝色的，睫毛很长，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['ɪnəsns] — [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [mɔːr]

and	they	looked	at	the	world	with	baby	innocence	—	whereas	a	more
和	他们	看起来	在	这	世界	和	婴儿	无辜	—	然而	一个	更多的

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l]['nevər]['dʒæŋgld][spɜːrz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

sophisticated	little	devil	never	jangled	spurs	at	his	heels	.
复杂的	小的	魔鬼	绝不	叮当作响	马刺	在	他的	高跟鞋	.

他们以婴儿般的纯真看待世界——而一个更世故的小恶魔却从不踢手踢脚地耍花招。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd][men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

He	was	everything	but	insipid	,	and	men	liked	him	—	unless	he	chose	to
他	曾是	一切	但	平淡	,	和	男人	喜欢	他	—	除非	他	选择	到

[dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ,

dislike	them	,
不喜欢	他们	,

他一点也不乏味，男人们都喜欢他——除非他自己选择讨厌他们。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtɪŋ] [tiːθ] .

when	they	thought	of	him	with	grating	teeth	.
什么时候	他们	想法	的	他	和	格栅	牙齿	.

一想到他，他们就咬牙切齿。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['bʊlɪɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [el] [bɔɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] - [hɑːrt] .

To	find	him	bullying	the	Cross	L	boys	brought	a	warmth	to	Rowdy's	heart	.
到	寻找	他	欺凌	这	叉	L	男孩们	带来	一个	温暖	到	-	心	.

看到他欺负 Cross L 的男孩们，Rowdy 心里暖暖的。

[pɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] ['raʊdi] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [sæk] ,

Pink	made	a	cigarette	,	and	then	offered	Rowdy	his	tobacco	-	sack	,
粉色的	制成	一个	卷烟	,	和	然后	提供	喧闹的	他的	烟草	-	解雇	,

Pink 卷了一支烟，然后把他的烟草袋递给了 Rowdy。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] ['kʌntri] .

and	asked	questions	about	the	Cypress	Hills	country	.
和	问	问题	关于	这	柏	丘陵	国家	.

并询问了有关柏树山地区的问题。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜːrl] ? — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['mærid] [jet] ?

How	was	this	girl	?	—	and	was	that	one	married	yet	?
如何	曾是	这	女孩	?	—	和	曾是	那	一	已婚	然而	?

这个女孩怎么样？——还有，那个女孩结婚了吗?

— [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [griːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

—	and	did	the	other	still	grieve	for	him	?
—	和	做过	这	其他	仍然	悲伤	为了	他	?

——另一个人是否仍然为他感到悲伤?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːt] ,

he	had	yet	to	see	the	girl	who	could	quicken	his	pulse	a	single	beat	,
他	有	然而	到	看	这	女孩	WHO	可以	加速	他的	脉冲	一个	单身的	打	,

他还没见过那个能让他心跳加速的女孩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'fekt] [səˌseptə'bɪlətɪ] [bɪ'jɑːnd]

and	for	that	reason	it	sometimes	pleased	him	to	affect	susceptibility	beyond
和	为了	那	原因	它	有时	高兴	他	到	影响	易感性	超过

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

that	of	other	men	.
那	的	其他	男人	.

正因如此，他有时喜欢装出比其他人更敏感的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['raʊdi] [went] ['hʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz]

It	was	after	dinner	when	he	and	Rowdy	went	humming	down	to	the	stables
它	曾是	后	晚餐	什么时候	他	和	喧闹的	去	哼唱	向下	到	这	马厩

,

,

,

晚饭后，他和罗迪哼着歌去了马厩。

['gɔsipiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [bæk] [fens] .

gossiping	like	a	couple	of	old	women	over	a	back	fence	.
八卦	喜欢	一个	夫妻	的	老的	女性	超过	一个	后退	栅栏	.

像两个老太太在后院篱笆边闲聊一样。

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt] ['kɑːnrɔɪz] [tʃʌb] [jet] , ” [pɪŋk] [əb'zɜːrvd] ['kerləsli] .

“	I	see	you've	got	Conroy's	Chub	yet	,	”	Pink	observed	carelessly	.
“	我	看	你已经	得到	康罗伊的	鲢鱼	然而	,	”	粉色的	观察到	粗心大意	.

“看来你已经得了康罗伊的胖病了，”平克漫不经心地说道。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [kai'juːs] !
“ Oh , for Heaven's sake let up on that cayuse !
“ 哦 , 为了 天 清酒 让 向上 在 那 卡尤斯 !

“哦，看在老天的份上，别再纠缠那个家伙了！”

” ['raʊdi] [kraɪd] ['petʃələntli] .
” Rowdy cried petulantly .
” 喧闹的 哭 任性地 .

“罗迪耍脾气地哭了起来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌzərd] - [hed] ;
“ I wish I'd never got sight of the little buzzard - head ;
“ 我 希望 ID 绝不 得到 视线 的 这 小的 秃鹰 - 头 ;

“我真希望我从未见过那只小秃鹰；

[aɪv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [kræmd] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [its] ['getɪŋ] [plʌm]
I've had him crammed down my throat the last day or two till it's getting plumb
我已经 有 他 拥挤 向下 我的 喉 这 最后的 天 或者 二 直到 它是 获得 垂直
[mə'nɑːtənəs] .
monotonous .
单调 .

过去一两天我一直被迫听他说话，现在都觉得很无聊了。

[pɪŋk] , [ðæt] [kai'juːs] ['nevər] [sɔː] ['ɔːrəgən] .
Pink , that cayuse never saw Oregon .
粉色的 , 那 卡尤斯 绝不 锯 俄勒冈州 .

Pink，那辆小车从未去过俄勒冈州。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [flæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [oʊld] ['rɑːdˌweɪ] .
He was raised right on this flat , and he belongs to old Rodway .
他 曾是 提高 正确的 在 这 平坦的 , 和 他 属于 到 老的 罗德威 .

他从小就在这片平地上长大，他属于老罗德韦。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've got to lead him back there and turn him over to - day .
我已经 得到 到 带领 他 后退 那里 和 转动 他 超过 到 - 天 .

我今天必须把他带回去，把他交还过去。

” [pɪŋk] [tʊk] [θriː] [pʌfs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [tuː; tə] -
” Pink took three puffs at his cigarette , and lifted his long lashes to Rowdy's
” 粉色的 采取 三 泡芙 在 他的 卷烟 , 和 抬起 他的 长的 睫毛 到 -
[gluːm] - [fɪld] [feɪs] .
gloom - filled face .
愁云 - 已填 脸 .

“Pink 吸了三口烟，抬起长长的睫毛，看向 Rowdy 阴沉的脸庞。

“ [stoʊl] ?
“ Stole ?
“ 偷窃 ?

偷窃?

” [hiː; hi] [æskt] ['briːfli] .
” he asked briefly .
” 他 问 简要地 .

他简短地问道。

“ [stoʊl] , ” ['raʊdi] [rɪ'piːtɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Stole , ” Rowdy repeated disgustedly .
“ 偷窃 , ” 喧闹的 重复 厌恶地 .

“偷窃，”罗迪厌恶地重复道。

“ [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] - [bʌntʃ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . ”

“	So	was	the	whole	blame	'	bunch	,	as	near	as	I	can	make	out	.	”
”	所以	曾是	这	所有的	责备	-	束	,	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	.	”

“据我所知，所有指责别人的人都是如此。”

“ [wiː; wi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	We	might	'	a	'	knowed	it	.
”	我们	可能	-	一个	-	已知	它	.

我们本该知道的。

[wiː; wi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gest] [ˈhæri] [ˈkɔnrɔi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]

We	might	'	a	'	guessed	Harry	Conroy	wouldn't	have	a	straight	title	to	anything
我们	可能	-	一个	-	猜对了	哈里	康罗伊	不会	有	一个	直的	标题	到	任何事物

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʊkɪd] .

if	he	could	make	it	crooked	.
如果	他	可以	制作	它	歪	.

我们或许早就猜到，如果哈里·康罗伊能把所有权弄得不正当，他肯定不会拥有任何合法的所有权。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪɪŋ] [bæk] [ðæt] [ˈmʌni]

I	bet	he	never	finished	paying	back	that	money
我	赌注	他	绝不	完成的	付费	后退	那	钱

我敢肯定他从未还清那笔钱。

[jʌ] [lent] [hɪm; ɪm] — [aʊt] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌ; ɜː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

yuh	lent	him	—	out	uh	the	kindness	uh	your	heart	.
嗯	借出的	他	—	出去	呃	这	仁慈	呃	你的	心	.

你把他借给了——出于你内心的善良。

[dɪd] [hiː; hi] ?

Did	he	?
做过	他	?

是吗?

” [pɪŋk] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈræl] [fens] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈmeditətivli] [æt; ət][ə; eɪ] [snoʊ] -

”	Pink	leaned	against	the	corral	fence	and	kicked	meditatively	at	a	snow	-
”	粉色的	倾斜	反对	这	围栏	栅栏	和	踢	冥想地	在	一个	雪	-

[ˈkʌvərd] [rɑːk] .

covered	rock	.
涵盖	岩石	.

“Pink靠在围栏上，若有所思地踢着一块被雪覆盖的石头。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [em] - [sʌn] .

“	He	did	not	,	m	'	son	.
”	他	做过	不是	,	米	-	儿子	.

“他没有，我的儿子。”

- [ɔːl][aɪ][ˈevər][gɑːt][aʊt][ʌ; ɜː][ðə; ði] [diːl] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][gɑːt][hɪm; ɪm] .

Chub's	all	I	ever	got	out	uh	the	deal	—	and	I	haven't	even	got	him	.
-	全部	我	曾经	得到	出去	呃	这	交易	—	和	我	还没有	甚至	得到	他	.

我从这笔交易中唯一得到的就是查布——而且我甚至都没得到他。

[aɪ] [ˈbɔːroʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈrɑːdˌweɪ] [tuː; tə] [pæk] [maɪ][bed][ˈoʊvər] — [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [bleɪm] -

I	borrowed	him	from	Rodway	to	pack	my	bed	over	—	borrowed	the	blame	'
我	借来的	他	从	罗德威	到	盒	我的	床	超过	—	借来的	这	责备	-

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌntɪ] [kai'juːs] [ðæt] [kɔːst][ˌem ˈiː]['sɪksti] - [fɔːr] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

little	runty	cayuse	that	cost	me	sixty	-	four	hard	-	earned	dollars	;
小的	矮个子	卡尤斯	那	成本	我	六十	-	四	难的	-	获得	美元	;

我从罗德韦那里借了他来帮我打包床铺——借来了那只“罪魁祸首”——那只矮小的卡尤斯，它花了我辛辛苦苦挣来的六十四美元；

[ðæts] [wʌt] ['hæri] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
that's **what** **Harry** **borrowed** **of** **me** **.**
那就是 什么 哈里 借来的 的 我 .

那是哈里从我这里借的。

[ænd; ənd] ['evri] [bleɪm] - [^ə'zeibəu][ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
And **every** **blame** **'** **gazabo** **on** **the** **flat** **wanted** **to** **know** **what** **I** **was** **doing**
和 每一个 责备 - 加萨博 在 这 平坦的 通缉 到 知道 什么 我 曾是 正在做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”
with **him** **!** **”**
和 他 ! ”

公寓里每个指责我的家伙都想知道我跟他在一起干什么!

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [jʌ] [wer] [tiː] - [faɪnd] ['kɔnrɔi] , ['raʊdi] .
“ **I** **can** **tell** **yuh** **where** **t** **'** **find** **Conroy** **,** **Rowdy** **.**
“ 我 能 告诉 嗯 在哪里 t - 寻找 康罗伊 , 喧闹的 .

“我可以告诉你康罗伊在哪里，罗迪。”

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
He's **working** **for** **an** **outfit** **down** **on** **the** **river** **.**
他是 在职的 为了 一个 全套服装 向下 在 这 河 .

他在河边的一家公司工作。

[aɪ'd] [ʃʊr] [fɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] !
I'd **sure** **fix** **him** **for** **this** **!**
ID 当然 使固定 他 为了 这 !

我一定要好好教训他!

[jʌ] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ; [juː; jʊ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
Yuh **got** **plenty** **of** **evidence** **;** **you** **can** **send** **him** **up** **like** **a** **charm** **.**
嗯 得到 很多 的 证据 ; 你 能 发送 他 向上 喜欢 一个 魅力 .

你掌握了大量证据；你可以轻而易举地把他送上法庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [jʊr; jər]['lætɪˌgoʊ][streɪp][ɪn] [ðæt] [rʌf] - ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] ;
It **was** **different** **when** **he** **cut** **your** **latigo** **strap** **in** **that** **rough** **-** **riding** **contest** **;**
它 曾是 不同的 什么时候 他 切 你的 拉蒂戈 带子 在 那 粗糙的 - 骑术 竞赛 ;

当时他在那场激烈的骑马比赛中割断了你的皮带，情况就不同了；

[jʌ] ['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
yuh **couldn't** **prove** **it** **on** **him** **.**
嗯 不能 证明 它 在 他 .

你没办法证明他有罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [waɪ] , [mæn] , [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! ”
But **this** **—** **why** **,** **man** **,** **it's** **a** **cinch** **!** **”**
但 这 — 为什么 , 男人 , 它是 一个 肚带 ! ”

但是这个——哎呀，简直太容易了!

“ [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] ['hæri] ['kɔnrɔi] , [soʊ][aɪ] [eint] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , ” [grauld]
“ **I** **haven't** **lost** **Harry** **Conroy** **,** **so** **I** **ain't** **looking** **for** **him** **just** **now** **,** **”** **growled**
“ 我 还没有 丢失的 哈里 康罗伊 , 所以 我 不是 寻找 为了 他 只是 现在 , ” 咆哮
['raʊdi] .
Rowdy **.**
喧闹的 .

“我还没弄丢哈里·康罗伊，所以我现在没空去找他，”罗迪咆哮道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ʌ; ɜː] [riːtʃ] , [aɪ][wəʊnt][æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **So** **long** **as** **he** **keeps** **out** **uh** **reach** **,** **I** **won't** **ask** **no** **more** **of** **him** **.**
“ 所以 长的 作为 他 保持 出去 呃 抵达 , 我 惯于 问 不 更多的 的 他 .

“只要他不来烦我，我就不会再对他有任何要求了。”

[ænd; ənd] , [pɪŋk] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] [ðɪs] ['kwaɪət] — [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [tʃʌb] .

And	,	Pink	,	I	wish	you'd	keep	this	quiet	—	about	him	having	Chub	.
和	，粉色的	,	我	希望	你会	保持	这	安静的	—	关于	他	拥有	鲢鱼	.	

还有，Pink，我希望你能保守这个秘密——关于他有Chub的事。

[aɪ][toʊld] ['rɑːdˌweɪ] [aɪ] ['kudnt] [pʊt] [hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ðæt] [brɔːt] [ðæt] [bʌntʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

I	told	Rodway	I	couldn't	put	him	next	to	the	fellow	that	brought	that	bunch	across	the	line	.
我	讲述	罗德威	我	不能	放	他	下一个	到	这	同伴	那	带来	那	束	穿过	这	线	.

我告诉罗德韦，我不能把他和把那群人带过边境的家伙相提并论。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [went] [nɔːrθ] [ænd; ənd][gɑːt] [kɪld] .

I	told	him	the	fellow	went	north	and	got	killed	.
我	讲述	他	这	同伴	去	北	和	得到	被杀	.

我告诉他，那家伙往北走，结果被杀了。

[hiː; hi][dɪd][goʊ] [nɔːrθ] — ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ; [ænd; ənd] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪn] [kɪld] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] .

He	did	go	north	—	fifty	miles	or	so	;	and	he'd	ought	to	been	killed	,	if	he	wasn't	.
他	做过	去	北	—	五十	英里	或者	所以	；	和	他会	应该	到	到过	被杀	，如果		他	不是	.

他确实向北走了大约五十英里；如果他没死，那他早就该死了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðæt] [weɪ] , [pɪŋk] .

Let	it	go	that	way	,	Pink	.
让	它	去	那	方式	，粉色的		.

就让事情顺其自然吧，Pink。

" [pɪŋk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəb] - [feɪst] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ðeəz; ðəz][noʊ]['sæntə] ['klɔz] .

"	Pink	looked	like	a	cherub	-	faced	child	when	he	has	been	told	there's	no	Santa	Claus	.
" 粉色的		看起来	喜欢	一个	小天使	-	面对	孩子	什么时候	他	有	到过	讲述	有	不	圣诞老人	克劳斯	.

“当Pink被告知没有圣诞老人时，他看起来像个长着天使般面孔的孩子。”

“ [ʃʊr] , [ɪf] [jʌ] [seɪ] [soʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] ['duːbiəsli] .

“	Sure	,	if	yuh	say	so	,	"	he	stammered	dubiously	.
“	当然	，如果		嗯	说	所以	，	"	他	结结巴巴	可疑地	.

“好吧，如果你这么说的话，”他结结巴巴地疑惑道。

[hiː; hi] [aɪd] ['raʊdi] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

He	eyed	Rowdy	reproachfully	,	and	then	looked	away	to	the	horizon	.
他	眼睛	喧闹的	责备地	,	和	然后	看起来	离开	到	这	地平线	.

他责备地看了罗迪一眼，然后把目光移向远方。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

He	kicked	the	rock	out	of	place	,
他	踢	这	岩石	出去	的	地方	,

他一脚把石头踢开了。

[ænd; ənd] [ðen] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnzteɪkɪŋli] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	then	poked	it	painstakingly	back	with	his	toe	—	and	from	the	look	of	him	,
和	然后	戳	它	精心	后退	和	他的	脚趾	—	和	从	这	看	的	他	,

然后他用脚趾费力地把它戳了回去——看他那副表情，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

he	did	not	know	there	was	a	rock	there	at	all	.
他	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	岩石	那里	在	全部	.

他根本不知道那里有块石头。

“ ['haʊd] [jʌ] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] ['rɑːdˌweɪ] ?

“ How'd	yuh	happen	to	run	across	Rodway	?
” 怎么做到的	嗯	发生	到	跑步	穿过	罗德威	?

“你怎么会碰巧遇到罗德韦？”

” [hiː; hi] [æskt] ['gaɪl.ləs.li] .

” he	asked	guilelessly	.
” 他	问	天真无邪	.

他天真地问道。

“ [aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][læst] [naɪt] .

“ I	stopped	there	last	night	.
” 我	停止	那里	最后的	夜晚	.

我昨晚在那里停留过。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skuːlmæm] [ðæt]

I	got	to	milling	around	in	that	storm	,	and	ran	across	the	schoolma'am	that
我	得到	到	铣削	大约	在	那	风暴	,	和	跑	穿过	这	女教师	那

['bɔrdz] [æt; ət] - ,

boards	at	Rodway's	,
板	在	-	,

我在那场暴风雨中四处闲逛，碰巧遇到了在罗德韦学校寄宿的女教师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌm] [lɔːst] , [tuː] , [soʊ][wiː; wi] [dʌbd] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	was	plumb	lost	,	too	,	so	we	dubbed	around	together	for	a	while	,
她	曾是	垂直	丢失的	,	也	,	所以	我们	被誉为	大约	一起	为了	一个	尽管	,

她也完全迷路了，所以我们一起四处转悠了一会儿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][ˌɪn'saɪd] - [fiːld] .

and	finally	got	inside	Rodway's	field	.
和	最后	得到	里面	-	场地	.

最终进入了罗德韦的田地。

[ðen] [tʃʌb] [kʌm] [ə'laɪv][ænd; ənd]['pailətid][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Then	Chub	come	alive	and	piloted	us	to	the	house	.
然后	鲢鱼	来	活	和	试飞	我们	到	这	房子	.

然后，查布活了过来，带着我们回到了房子。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['rɑːdˌweɪ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] — [sez] [ðə; ði][brænd][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

This	morning	Rodway	claimed	him	—	says	the	brand	has	been	worked	from	a
这	早晨	罗德威	声称	他	—	说道	这	品牌	有	到过	工作	从	一个

['roʊmən] [fɔːr] .

Roman	four	.
罗马	四	.

今天早上，罗德韦声称他——说这个品牌是从罗马四世时期发展起来的。

[oʊ] , [its] [ɔːl] [streɪt] [gʊdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

Oh	,	it's	all	straight	goods	,	”	he	added	hastily	.
哦	,	它是	全部	直的	商品	,	”	他	额外	草草	.

“哦，都是正经货，”他赶紧补充道。

“ [oʊld]['iːg(ə)l] [kriːk] [hɪr] [nuː] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

“ Old	Eagle	Creek	here	knew	him	,	too	.
” 老的	鹰	溪	这里	知道	他	,	也	.

“老鹰溪这边的人也认识他。”

" [bʌt; bət] [pɪŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃʌb] .
" But Pink was not thinking of Chub .
" 但 粉色的 曾是 不是 思维 的 鲢鱼 .

但Pink当时并没有想到Chub。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæp] - [belt] ['haɪər] [ænd; ənd] [spæt] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
He hunched his chap - belt higher and spat viciously into the snow .
他 弓着背 他的 小伙子 - 腰带 更高 和 争吵 恶毒地 进入 这 雪 .

他把护腿带勒得更高，狠狠地朝雪里吐了口唾沫。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] ['traɪʌmf] .
" I knowed it , " he declared , with melancholy triumph .
" 我 已知 它 , " 他 声明 , 和 忧郁 胜利 .

"我就知道，"他带着忧郁的胜利感宣称。

" [its] [skuːl] - - [ðæts] [geɪv] [jʌ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌ; ɜː] [ðə; ðɪ] ['vaɪtlz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] ['krɪstʃən]
" It's school - ma'amitis that's gave yuh softening uh the vitals , and not no Christian
" 它是 学校 - - 那就是 给予 嗯 软化 呃 这 命脉 , 和 不是 不 基督教
['tʃærəti] [pleɪ] .
charity play .
慈善机构 玩 .

"是学校教育让你变得软弱，而不是什么基督教慈善行为。"

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [tʊk] [ðæt] [weɪ] , [ɔːl] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tiː] - [jʊr; jər] [frendz] ?
How comes it you're took that way , all unbeknown t ' your friends ?
如何 来 它 你是 采取 那 方式 , 全部 未知 t - 你的 朋友们 ?

你怎么会被这样带走，你的朋友们却毫不知情?

[jʌ] ['nevər] [juːst] [tiː] - ['bɑːðər] [ə'baʊt] [noʊ] ['fiːmeɪl] ['gɝːlz] .
Yuh never used t ' bother about no female girls .
嗯 绝不 用过的 t - 打扰 关于 不 女性 女孩们 .

你以前从没在意过没有女孩子的事。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [jʊə(r)] [waɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['hɛriːz] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [æd'mɪt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [swel] ['lʊkər] .
It's a cinch you're wise that she's Harry's sister ; and I admit she's a swell looker .
它是 一个 肚带 你是 明智的 那 她是 哈利的 姐姐 ; 和 我 承认 她是 一个 膨胀 观察者 .

毫无疑问，她就是哈利的妹妹；而且我承认她长得非常漂亮。

[bʌt; bət] ['soʊz] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['raʊdi] , [juːd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌ; ɜː] [ðæt]
But so's he ; and I should think , Rowdy , you'd had about enough uh that
但 所以也是 他 ; 和 我 应该 思考 , 喧闹的 , 你会 有 关于 足够的 呃 那
[brænd] [ʌ; ɜː] [sneɪk] . "
brand uh snake . "
品牌 呃 蛇 . "

但他也是；而且我想，罗迪，你也该受够那个牌子……那个蛇了。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sneɪki] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , " [dɪ'fendɪd] ['raʊdi] .
" There's nothing so snaky about her that I could see , " defended Rowdy .
" 有 没有什么 所以 蛇形 关于 她 那 我 可以 看 , " 辩护 喧闹的 .

"我看不出她身上有任何阴险狡诈的一面，"罗迪辩解道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [mɪs] ['kɔnrɔi]
He did not particularly relish having his own mental argument against Miss Conroy
他 做过 不是 特别 尽情享用 拥有 他的 自己的 精神的 争论 反对 错过 康罗伊
[θroʊn] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
thrown back at him from another .
抛掷 后退 在 他 从 其他 .

他并不喜欢别人用他自己对康罗伊小姐的看法反驳他。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [siːn] [haʊ] ['plʌki] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]
“ She seemed to be all right ; and if you'd seen how plucky she was in that
“ 她 似乎 到 是 全部 正确的 ; 和 如果 你会 已见 如何 勇敢的 她 曾是 在 那
['blɪzərd] — ”
blizzard — ”
暴风雪 — ”

“她看起来好像没事；如果你看到她在暴风雪中有多勇敢——”

“ [wel] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [stænd][ʌp][ænd; ənd][kɔːl] ['hæri] [waɪt] - ['lɪvə] , [wen] [jʌ]
“ Well , I never heard anybody stand up and call Harry white - livered , when yuh
“ 出色地 , 我 绝不 听到 任何人 站立 向上 和 称呼 哈里 白色的 - 肝脏 , 什么时候 嗯
[kʌm] [tiː] - [ðæt] ,
come t ' that ,
来 t - 那 ,

“嗯，说到这事儿，我从来没听人站出来说哈里是胆小鬼。”

” [pɪŋk] [kʌt] [ɪn] ['tɑːrtli] .
” Pink cut in tartly .
” 粉色的 切 在 酸涩的 .

粉红色的汁液酸涩地渗入。

“ ['eniweɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bleɪm] [fuːl] .
“ Anyway , you're a blame fool .
“ 反正 , 你是 一个 责备 傻子 .

总之，你就是个只会推卸责任的傻瓜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] ['eɪndʒl] , [jʌ] ['wʊdnt] [stænd][noʊ][kaɪnd][ʌ; ɜː] [ʃoʊ] ;
If she was a little white - winged angel , yuh wouldn't stand no kind uh show ;
如果 她 曾是 一个 小的 白色的 - 有翅膀的 天使 , 嗯 不会 站立 不 种类 呃 展示 ;

如果她是一位长着白色翅膀的小天使，你肯定不会容忍任何这种表演；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [jʌ] [waɪ] .
and I tell yuh why .
和 我 告诉 嗯 为什么 .

我来告诉你为什么。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [prerz] [tuː; tə]['regjələr] . ”
She's got a little tin god that she says prayers to regular . ”
她是 得到 一个 小的 锡 上帝 那 她 说道 祈祷 到 常规的 . ”

她有个小小的锡制神像，她经常对着它祈祷。

“ [ðæts] ['hæri] .
“ That's Harry .
“ 那就是 哈里 .

“那是哈里。”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ðɪ][faɪn] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
And wouldn't he be the fine brother - in - law ?
和 不会 他 是 这 美好的 兄弟 - 在 - 法律 ?

他难道不是个好妹夫吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ɔːl][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [ɔfn] [jʌ] , [ænd; ənd] [wen] [jʌ] [went] [tiː] - [meɪk] [ə; eɪ]
He could borrow all your wages off'n yuh , and when yuh went t ' make a
他 可以 借 全部 你的 工资 奥夫 嗯 , 和 什么时候 嗯 去 t - 制作 一个
['prɪti] [raɪd] ,
pretty ride ,
漂亮的 骑 ,

他可以从你身上借走你所有的工资，而当你出去兜风的时候，

['hiːd] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər]['lætɪˌgoʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʌ] [ə; eɪ] [fɔːl] .
he'd up and cut your latigo , and give yuh a fall .
他会 向上 和 切 你的 拉蒂戈 , 和 给 嗯 一个 落下 .

他会突然砍断你的腰带，让你摔倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk]['stoʊlən]['hɔːrsɪz][ɔːf]['ɑːntə][jʌ] — [ænd; ənd][jʌ]['wʊdnt][gɪv][ə; eɪ]

And	he	could	work	stolen	horses	off	onto	yuh	—	and	yuh	wouldn't	give	a
和	他	可以	工作	被盗	马匹	离开	到	嗯	—	和	嗯	不会	给	一个

[dæm] ,

damn	,
该死	,

他就算把偷来的马卖给你，你也毫不在乎。

\- [kɔːz] ['dʒesi] [werz] [ə; eɪ]['nʌmbər] [tuː] [ʃuː] — ”

'	cause	Jessie	wears	a	number	two	shoe	—	”
-	原因	杰西	穿着	一个	数字	二	鞋	—	”

因为杰西穿的是二号鞋——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['rɪmˌrɑːk]['raɪdɪŋ]['æftər][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ! ” [dʒɪəd] ['raʊdi]

“	You	must	have	done	some	rimrock	riding	after	her	yourself	!	”	jeered	Rowdy
“	你	必须	有	完毕	一些	边缘岩	骑术	后	她	你自己	!	”	嘲笑	喧闹的

.

:
.

“你肯定自己也骑着马沿着山脊追了上去吧！”罗迪嘲笑道。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt] ['ʃaɪni] [braʊn] [aɪz] , [dʒʌst][laɪk] ['hɛriːz] — ”

“	And	has	got	shiny	brown	eyes	,	just	like	Harry's	—	”
“	和	有	得到	闪亮的	棕色的	眼睛	,	只是	喜欢	哈利的	—	”

“而且她还有一双闪亮的棕色眼睛，就像哈利的——”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ! ” [læft] ['raʊdi] , [hæf] - ['æŋgrəli] .

“	They're	not	!	”	laughed	Rowdy	,	half	-	angrily	.
“	它们是	不是	!	”	笑了	喧闹的	,	一半	-	愤怒地	.

“才不是呢！”罗迪半是生气地笑道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [pɪŋk] , [aɪl] [stɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] .

“	If	you	say	that	again	,	Pink	,	I'll	stick	your	head	in	a	snow	-	bank	.
“	如果	你	说	那	再次	,	粉色的	,	患病的	戳	你的	头	在	一个	雪	-	银行	.

“Pink，你要是再说一遍，我就把你的头按进雪堆里。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

Her	eyes	are	all	right	.
她	眼睛	是	全部	正确的	.

她的眼睛没事。

[ðeɪ] [ʃʊr] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

They	sure	look	good	to	me	.	”
他们	当然	看	好的	到	我	.	”

它们看起来真不错。

“ [juːv] [ʃʊr] [gɑːt] - [ɪm] , ” [mɔːnd] [pɪŋk] .

“	You've	sure	got	'	em	,	”	mourned	Pink	.
“	你已经	当然	得到	-	呃	,	”	哀悼	粉色的	.

“你肯定把它们都弄丢了，”Pink 哀叹道。

“ [jʌ] [niːd] [tiː] - [biː; bi] [kloʊz] - [həːdid] [baɪ][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [driːm] .

“	Yuh	need	t	'	be	close	-	herded	by	your	friends	,	and	that's	no	dream	.
“	嗯	需要	t	-	是	关闭	-	放牧	经过	你的	朋友们	,	和	那就是	不	梦	.

“你需要被你的朋友们紧紧地牵着鼻子走，这不是梦。”

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʌ] [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] [bæk] .

You	wait	till	toward	evening	before	yuh	take	that	horse	back	.
你	等待	直到	朝向	晚上	前	嗯	拿	那	马	后退	.

你得等到傍晚才能把那匹马牵回去。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tiː] - - [jʌ] , ['raʊdi] .
I'm going along t ' chappyrone yuh , Rowdy .
我是 去 沿着 t - - 嗯 , 喧闹的 .

我要跟着你，Rowdy。

[jʌ] [eint] [seɪf] ['rʌnɪŋ] [luːs] ['eni] [mɔːr] .
Yuh ain't safe running loose any more .
嗯 不是 安全的 跑步 松动的 任何 更多的 .

你再也不能到处乱跑了，不安全了。

〃 ['raʊdi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [kəm'pænjənəbli] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [hiː; hi]
〃 Rowdy cursed him companionably and told him to go along , if he
〃 喧闹的 被诅咒的 他 友好地 和 讲述 他 到 去 沿着 , 如果 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
wanted to ,
通缉 到 ,

“罗迪友好地咒骂了他几句，然后告诉他，如果他愿意的话，就跟着去吧。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
and to look out he didn't throw up his own hands ;
和 到 看 出去 他 没有 扔 向上 他的 自己的 双手 ;

而且，他也没有放弃自己的努力；

[ænd; ənd] [pɪŋk] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd][dɪd][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
and Pink grumbled and swore and did go along .
和 粉色的 咕哝 和 发誓 和 做过 去 沿着 .

Pink一边抱怨一边咒骂，但还是照做了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [mɪs] ['kɔnrɔi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ;
But when they got there , Miss Conroy greeted him like a very good friend ;
但 什么时候 他们 得到 那里 , 错过 康罗伊 问候 他 喜欢 一个 非常 好的 朋友 ;

但当他们到达那里时，康罗伊小姐像对待一位非常好的朋友一样迎接了他；

[wɪtʃ] [sent] ['raʊdi] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
which sent Rowdy sulky , and kept him so all the evening .
哪个 发送 喧闹的 闷闷不乐的 , 和 保留 他 所以 全部 这 晚上 .

这让罗迪闷闷不乐，整个晚上都闷闷不乐的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pɪŋk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ,
It seemed to him that Pink was playing a double game ,
它 似乎 到 他 那 粉色的 曾是 玩耍 一个 双倍的 游戏 ,

在他看来，Pink似乎在玩弄两面派的伎俩。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
and when they started home he told him so .
和 什么时候 他们 开始 家 他 讲述 他 所以 .

当他们启程回家时，他把这话告诉了他。

[bʌt; bət] [pɪŋk] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪmplz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn]
But Pink turned in his saddle and smiled so that his dimples showed plainly in
但 粉色的 转向 在 他的 鞍 和 微笑 所以 那 他的 酒窝 显示 显然 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

但平克转过身，在马鞍上咧嘴一笑，月光下，他的酒窝清晰可见。

“ - [ðæt] [set][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊk] [waɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [kaɪnd][ʌ; ɜː] [feɪks] ,
“ Chappyrones that set in a corner and look wise are the rankest kind uh fakes ,
〃 - 那 放 在 一个 角落 和 看 明智的 是 这 排名最高 种类 呃 假货 ,

“那些躲在角落里装腔作势的家伙是最卑鄙的那种假货。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释说。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn] — [siː] ?
" When she was talking to me , she was letting you alone — see ?
" 什么时候 她 曾是 说 到 我 , 她 曾是 出租 你 独自的 — 看 ?

"她跟我说话的时候，没打扰你——你看？"

" ['raʊdi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
" Rowdy accepted the explanation silently , and stored it away in his memory .
" 喧闹的 公认 这 解释 默默 , 和 存储 它 离开 在 他的 记忆 .

罗迪默默地接受了这个解释，并将其记在了心里。

['æftər] [ðæt] , [baɪ]['raɪdɪŋ] ['kræftɪli] , [ænd; ənd][baɪ] [θrets] , [ænd; ənd][baɪ] [mʌtʃ] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] ,
After that , by riding craftily , and by threats , and by much vituperation ,
后 那 , 经过 骑术 巧妙地 , 和 经过 威胁 , 和 经过 很多 谩骂 ,

此后，他凭借狡猾的手段、威胁和谩骂，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] - - [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] —
he managed to reach Rodway's unchapperoned at least three times out of five —
他 管理 到 抵达 - - 在 至少 三 时代 出去 的 五 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,
which was doing remarkably well ,
哪个 曾是 正在做 非常 出色地 ,

他五次中至少有三次成功地独自到达了罗德韦家——这已经是非常出色的表现了。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [pɪŋk] .
when one considers Pink .
什么时候 一 考虑 粉色的 .

当人们想到粉色时。

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [krɔːs] [el] .
At Home at Cross L .
在 家 在 叉 L .

在 Cross L 的家中

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['raʊdi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [el] . [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi]
In two days Rowdy was quite at home with the Cross L . In a month he
在 二 天 喧闹的 曾是 相当 在 家 和 这 叉 L . 在 一个 月 他
[faʊnd] [hɪm'self] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] - ['leɪdn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,
found himself transplanted from the smoke - laden air of the bunk - house ,
成立 他自己 移植 从 这 抽烟 - 满载 空气 的 这 假寐 - 房子 ,

两天后，罗迪就完全适应了十字路口L号列车。一个月后，他便离开了烟雾弥漫的宿舍。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][laɪn][kæmp] ,
and set off from the world in a line camp ,
和 放 离开 从 这 世界 在 一个 线 营 ,

然后他们列队离开尘世，离开了营地。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][pə'troʊl][ðə; ði] ['bɑːgi] [bæŋks][ʌv; əv][mɪlk] ['rɪvər] ,
with nothing to do but patrol the boggy banks of Milk River ,
和 没有什么 到 做 但 巡逻 这 沼泽地 银行 的 牛奶 河 ,

除了巡逻牛奶河沼泽河岸之外，他们无事可做。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈfenst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkleɪmd] [baɪ] [smɔːl] [ˈfɑːrmɚz] .

where	it	was	still	unfenced	and	unclaimed	by	small	farmers	.
在哪里	它	曾是	仍然	没有围栏	和	无人认领	经过	小的	农民	.

那里的土地还没有围栏，也没有小农户认领。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

The	only	mitigation	of	his	exile	,	so	far	as	he	could	see	,
这	仅有的	减轻	的	他的	流亡	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,

在他看来，唯一能减轻他流放之苦的，就是

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənz] .

lay	in	the	fact	that	he	had	Pink	and	the	Silent	One	for	companions	.
躺	在	这	事实	那	他	有	粉色的	和	这	沉默的	一	为了	同伴	.

关键在于他有粉红和沉默者这两个伙伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt][wʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ˈdʒɪm]

It	developed	that	when	he	would	speak	to	the	Silent	One	,	he	must	say	Jim
它	发达	那	什么时候	他	会	说话	到	这	沉默的	一	,	他	必须	说	吉姆

,

,

,

后来他发现，当他和沉默者说话时，必须叫吉姆。

[ɔːr] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

or	wait	long	for	a	reply	.
或者	等待	长的	为了	一个	回复	.

或者长时间等待回复。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪlənt] ,

Also	,	the	Silent	One	was	not	always	silent	,
还	,	这	沉默的	一	曾是	不是	总是	沉默的	,

此外，沉默者并非一直沉默不语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	he	was	quick	to	observe	the	weak	points	in	those	around	him	,
和	他	曾是	快的	到	观察	这	虚弱的	积分	在	那些	大约	他	,

[ænd; ənd] [kiːn] [æt; ət] [ˌrepɑːrˈtiː] .

and	keen	at	repartee	.
和	敏锐的	在	妙语连珠	.

他能迅速发现周围人的弱点，并且擅长妙语连珠。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][duː] ,

When	it	pleased	him	so	to	do	,
什么时候	它	高兴	他	所以	到	做	,

当他乐意这样做的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈmeɪzɪŋ] —

he	could	handle	the	English	language	in	a	way	that	was	perfectly	amazing	—
他	可以	处理	这	英语	语言	在	一个	方式	那	曾是	完美	惊人的	—

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈskuːld] .

and	not	always	intelligible	to	the	unschooled	.
和	不是	总是	可理解的	到	这	未受过教育	.

他能如此娴熟地运用英语，令人惊叹——但对于没有受过教育的人来说，却未必能理解。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [pɪŋk] [ˈfræŋkli] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ; [ˈraʊdi] ,

At	such	times	Pink	frankly	made	no	attempt	to	understand	him	;	Rowdy	,
在	这样的	时代	粉色的	坦率地说	制成	不	试图	到	理解	他	;	喧闹的	,

在这种时候，Pink 根本没想过要理解他；Rowdy，

['hævɪŋ] [bɪn] ['hʌsəld] [θruː] ['græmər] [skuːl] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [θruː] [haɪ] [skuːl]
having **been** **hustled** **through** **grammar** **school** **and** **two** **-** **thirds** **through** **high** **school**
拥有 到过 匆忙 通过 语法 学校 和 二 - 三分之一 通过 高的 学校
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['stepmʌðər] ,
before **he** **ran** **away** **from** **a** **brand** **new** **stepmother** **,**
前 他 跑 离开 从 一个 品牌 新的 后妈 ,

他被催促着读完了小学，又读完了三分之二的高中，然后就从新继母那里逃走了。

['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['autbreiks] [ænd; ənd] [pɪŋks] ['kɑːnsɪkwent] [dɪs'gʌst] .
rather **enjoyed** **the** **outbreaks** **and** **Pink's** **consequent** **disgust** **.**
相当 享受 这 疫情爆发 和 粉色的 后果 厌恶 .

还挺喜欢这些爆发以及粉红佳人随之而来的厌恶之情。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][laɪn][kæmp] , [ænd; ənd] ['raʊdi] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Not **one** **of** **them** **loved** **particularly** **the** **line** **camp** **,** **and** **Rowdy** **least** **of** **all** **,**
不是 一 的 他们 喜爱 特别 这 线 营 , 和 喧闹的 至少 的 全部 ,

他们当中没有一个人特别喜欢营地生活，尤其是罗迪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][æn; ən]['ekstrə][ten] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
since **it** **put** **an** **extra** **ten** **miles** **between** **Miss** **Conroy** **and** **himself** **.**
自从 它 放 一个 额外的 十 英里 之间 错过 康罗伊 和 他自己 .

因为这让他和康罗伊小姐之间又拉开了十英里的距离。

['raʊdi] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] ['mætərz] [də'mestɪk] ,
Rowdy **had** **got** **to** **that** **point** **where** **his** **mind** **dwelt** **much** **upon** **matters** **domestic** **,**
喧闹的 有 得到 到 那 观点 在哪里 他的 头脑 居住 很多 之上 事情 国内的 ,

罗迪的心思早已转移到了家庭琐事上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['siːkrət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] .
and **he** **made** **many** **secret** **calculations** **on** **the** **cost** **of** **housekeeping** **for** **two** **.**
和 他 制成 许多 秘密 计算 在 这 成本 的 家政 为了 二 .

他秘密计算了两人家务开销的许多费用。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] — [æn; ən] [ə'laʊəns] ['berli]
he **put** **himself** **upon** **a** **rigid** **allowance** **for** **pocket** **-** **money** **—** **an** **allowance** **barely**
他 放 他自己 之上 一个 死板的 津贴 为了 口袋 - 钱 — 一个 津贴 仅仅
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['pepərz] .
sufficient **to** **keep** **him** **in** **tobacco** **and** **papers** **.**
充足的 到 保持 他 在 烟草 和 文件 .

他严格控制自己的零花钱——这点钱勉强够他买烟和报纸。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [mɪs] ['kɑːnrɔɪz] [wɪʃɪz] — [wɪtʃ] ['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['raʊdi]
All **this** **without** **consulting** **Miss** **Conroy's** **wishes** **—** **which** **only** **goes** **to** **show** **that** **Rowdy**
全部 这 没有 咨询 错过 康罗伊的 愿望 — 哪个 仅有的 去 到 展示 那 喧闹的
[vɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['ɑːptɪmɪst] .
Vaughan **was** **a** **born** **optimist** **.**
沃恩 曾是 一个 出生 乐天派 .

这一切都没有征求康罗伊小姐的意愿——这只能说明罗迪·沃恩天生是个乐观主义者。

[ðə; ði]['saɪlənt][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] - ['mætər] ,
The **Silent** **One** **complained** **that** **he** **could** **not** **keep** **supplied** **with** **reading** **-** **matter** **,**
这 沉默的 一 抱怨 那 他 可以 不是 保持 供应 和 阅读 - 事情 ,

沉默者抱怨说他没有足够的读物。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [biˈweild] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] .
and **Pink** **bewailed** **the** **monotony** **of** **inaction** **.**
和 粉色的 哀叹 这 单调 的 不作为 .

Pink 哀叹无所事事的单调乏味。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[bɪ'jɑːnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [frʌm; frəm] [maɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['leɪtli]

beyond	watching	the	river	to	keep	the	cattle	from	miring	in	the	mud	lately
超过	观看	这	河	到	保持	这	牛	从	苦苦挣扎	在	这	泥	最近

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [frɔːst] [grɪp] ,

released	from	frost	grip	,
发布	从	霜	紧握	,

除了观察河水以防止牛群陷入最近刚从冻害中解脱出来的泥泞中之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

there	was	nothing	to	do	.
那里	曾是	没有什么	到	做	.

无事可做。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kælɪndər] , [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

According	to	the	calendar	,	spring	was	well	upon	them	,
根据	到	这	日历	,	春天	曾是	出色地	之上	他们	,

根据日历，春天早已来临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛəriz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['flɔntɪŋ] [nuː] ['dresɪz] [ʌv; əv] [griːn] .

and	the	prairies	would	soon	be	flaunting	new	dresses	of	green	.
和	这	草原	会	很快	是	炫耀	新的	连衣裙	的	绿色的	.

不久之后，大草原将披上崭新的绿色外衣。

[ðə; ði] ['kælɪndər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['reɪnles] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	calendar	,	however	,	had	neglected	to	record	the	rainless	heat	of	the
这	日历	,	然而	,	有	被忽视的	到	记录	这	无雨	热	的	这

['sʌmər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

summer	gone	before	,
夏天	已消失	前	,

然而，日历却遗漏了记录前一个夏天无雨的酷热天气。

[ɔːr] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['waɪndz] [ðæt] [bəːnd] [ðə; ði] [græs] [braʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

or	the	searing	winds	that	burned	the	grass	brown	as	it	grew	,
或者	这	灼烧	风	那	烧伤	这	草	棕色的	作为	它	生长	,

或是灼热的寒风，将生长中的青草烧成褐色。

[ɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] [fər'gɑːt] [ɪts] [pɑːrt] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ['preri] - [dɔːgz] [tuː; tə] [tʃɪp] - [tʃɪp] - [tʃɪp]

or	the	winter	which	forgot	its	part	and	permitted	prairie	-	dogs	to	chip	-	chip	-	chip
或者	这	冬天	哪个	忘了	它是	部分	和	允许	草原	-	狗	到	芯片	-	芯片	-	芯片

[ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn] ['dʒænjueri] ,

above	ground	in	January	,
多于	地面	在	一月	,

或者说，是那个忘记了自己职责的冬天，让草原土拨鼠在一月份就爬出地面，发出咔咔咔的叫声。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['diːsntli] [ɪn] [ðer; ðər] ['selər] ['hoʊmz] .

when	they	should	be	sleeping	decently	in	their	cellar	homes	.
什么时候	他们	应该	是	睡眠	体面地	在	他们的	地窖	房屋	.

他们本该在地下室里舒舒服服地睡上一觉。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [briːf] [stɔːrm] [wɪtʃ] ['raʊdi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Apart	from	the	brief	storm	which	Rowdy	had	brought	with	him	,
除	从	这	简短的	风暴	哪个	喧闹的	有	带来	和	他	,

除了罗迪带来的短暂风暴之外，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [snoʊ] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

there	had	been	no	snow	worth	considering	.
那里	有	到过	不	雪	值得	考虑	.

几乎没有下过像样的雪。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz] [ʃeɪvd] [ðə; ði] ['bærən] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr] [vɪəd]
Always the chill winds shaved the barren land from the north , or veered
总是 这 寒意 风 剃光 这 荒芜 土地 从 这 北 , 或者 转向
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

凛冽的寒风总是从北方吹拂过这片贫瘠的土地，或者出人意料地转向。

[ænd; ənd] [bluː] [draɪ] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ; [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and blew dry warmth from the southwest ; but never the snow for which
和 吹 干燥 温暖 从 这 西南 ; 但 绝不 这 雪 为了 哪个
[ðə; ði][lænd] [jəːnd] .
the land yearned .
这 土地 渴望 .

西南方向吹来干燥温暖的风；但始终没有下起这片土地渴望的雪。

[wɪnd] , [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,
Wind , and bright sunlight , and more wind , and hypocritical , drifting clouds ,
风 , 和 明亮的 阳光 , 和 更多的 风 , 和 虚伪 , 漂流 云 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [sʌn] ;
and more sun ;
和 更多的 太阳 ;

风，明媚的阳光，更多的风，虚伪的飘云，更多的阳光；

[liːn] ['kæt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['kuːli] , [noʊz][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [graʊnd]
lean cattle walking , walking , up - hill and down coulee , nose to the dry ground
倾斜 牛 步行 , 步行 , 向上 - 爬坡道 和 向下 峡谷 , 鼻子 到 这 干燥 地面
,
,
,

瘦牛走着，走着，上坡下坡，鼻子贴着干燥的地面。

['snɪpɪŋ] [ðə; ði] [streɪ] [tʌfts] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊli] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [swiːt] , ['raɪpənd] ['graːsiz]
snipping the stray tufts where should be a woolly carpet of sweet , ripened grasses
剪断 这 流浪 簇绒 在哪里 应该 是 一个 毛茸茸的 地毯 的 甜的 , 成熟的 草
,
,
,

剪掉那些杂乱的草丛，原本应该铺满香甜成熟的牧草，形成一张柔软的地毯。

['iːtɪŋ] ['waɪldˌroʊz] [bʊʃɪz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]
eating wildrose bushes level with the sod , and wishing there was only an
吃 野玫瑰 灌木丛 等级 和 这 草皮 , 和 祝 那里 曾是 仅有的 一个
[ə'bʌndəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
abundance even of them ;
丰富 甚至 的 他们 ;

吃着与草皮齐平的野玫瑰灌木，希望它们也能多多益善；

['drɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm] ['hɪltɑːp] [tuː; tə] ['fɑːrðər] ['hɪltɑːp] , ['hʌŋgər] - ['drɪvn] [ænd; ənd] [gɔːnt] ,
drifting uneasily from hilltop to farther hilltop , hunger - driven and gaunt ,
漂流 不安地 从 山顶 到 更远 山顶 , 饥饿 - 驱动 和 瘦削 ,
[wer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sliːk] ['kɑːntent] .
where should be sleek content .
在哪里 应该 是 光滑 内容 .

饥饿难耐，面容憔悴，不安地从一个山顶漂到另一个山顶，本该是光鲜亮丽的内容。

[wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [kwest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
When they sought to continue their quest beyond the river ,
什么时候 他们 寻求 到 继续 他们的 寻求 超过 这 河 ,

当他们试图继续前往河对岸时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wikər] [bɑ:gd] [æt; ət][ɪts] ['mʌdi] [edʒ] ,

and	the	weaker	bogged	at	its	muddy	edge	,
和	这	较弱	陷入泥潭	在	它是	浑	边缘	,

而较弱者则陷在泥泞的边缘。

['raʊdi] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [wʊd] [raɪd] [aʊt] ,

Rowdy	and	Pink	and	the	Silent	One	would	ride	out	,
喧闹的	和	粉色的	和	这	沉默的	一	会	骑	出去	,

罗迪、粉红和沉默者会骑马出去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [roʊps] [dræg][ðem; ðəm] [bæk] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [tu:; tə]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	with	their	ropes	drag	them	back	ignominiously	to	solid	ground	and
和	和	他们的	绳索	拖	他们	后退	耻辱地	到	坚硬的	地面	和

[ðə; ði] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

the	very	doubtful	joy	of	living	.
这	非常	疑	喜悦	的	活的	.

然后，他们用绳索将他们耻辱地拖回坚实的地面，以及那令人怀疑的生存乐趣。

[meɪ] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [græs] - [lænd] [braʊn] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

May	Day	found	the	grass	-	land	brown	and	lifeless	,	with	a	chill	wind	blowing
可能	天	成立	这	草	-	土地	棕色的	和	无生命	,	和	一个	寒意	风	吹

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

五一劳动节那天，草地一片枯黄，毫无生机，寒风凛冽。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ['wɔndəd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'sept] [ðæt] [nɑ:k] - [ni:d] ['lɪt(ə)l] [kævz] [treɪld] [bɪ'saɪd]

The	cattle	wandered	as	before	except	that	knock	-	kneed	little	calves	trailed	beside
这	牛	漫步	作为	前	除了	那	敲	-	膝盖	小的	小牛	拖着	旁

[ðer; ðər] [li:n] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['klæməd] [fɔ:r; fər] [fʊl] ['stʌməks] .

their	lean	mothers	and	clamored	for	full	stomachs	.
他们的	倾斜	母亲们	和	喧闹	为了	满的	胃	.

牛群像以前一样四处游荡，只是有些小牛犊膝盖内翻，跟在瘦弱的母牛身后，吵吵嚷嚷着要吃饱。

[ðə; ði] [krɔ:s] [el]['kæt(ə)l] [bɔ:r] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['fæmɪn] ,

The	Cross	L	cattle	bore	the	brunt	of	the	range	famine	,
这	叉	L	牛	钻孔	这	冲击	的	这	范围	饥荒	,

Cross L牛群首当其冲地遭受了牧场饥荒的冲击。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['i:g(ə)l] [kri:k] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:kmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] .

because	Eagle	Creek	Smith	was	a	stockman	of	the	old	school	.
因为	鹰	溪	史密斯	曾是	一个	牧场工人	的	这	老的	学校	.

因为鹰溪史密斯是一位老派的牧场主。

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

His	cattle	must	live	on	the	open	range	,	because	they	always	had	done	so
他的	牛	必须	居住	在	这	打开	范围	,	因为	他们	总是	有	完毕	所以

.

:

.

他的牛群一定生活在开阔的牧场上，因为它们一直都是这样生活的。

['ʌðər] [men] [bɔ:t] [ɔ:r] [li:st] [lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv] [græs] - [lænd] , [ænd; ənd] [fenst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

Other	men	bought	or	leased	large	tracts	of	grass	-	land	,	and	fenced	them	for
其他	男人	买	或者	租赁	大的	小册子	的	草	-	土地	,	和	围栏	他们	为了

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

just	such	an	emergency	,
只是	这样的	一个	紧急情况	,

其他人则购买或租赁了大片草地，并用栅栏围起来，以备不时之需。

[bʌt; bət][nɑːt][hiː; hi] .

but	not	he	.
但	不是	他	.

但他不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [fiːldz] , [æz; əz] [mɪs] ['kɔnrɔi] [hæd; həd][toʊld]

It	is	true	that	he	had	two	or	three	large	fields	,	as	Miss	Conroy	had	told
它	是	真的	那	他	有	二	或者	三	大的	字段	,	作为	错过	康罗伊	有	讲述

['raʊdi] ,

Rowdy	,
喧闹的	,

正如康罗伊小姐告诉罗迪的那样，他的确有两三块大田地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	it	was	his	boast	that	all	the	hay	he	raised	was	eaten	by	his
但	它	曾是	他的	夸	那	全部	这	干草	他	提高	曾是	吃	经过	他的

,

saddlehorses	,
鞍马	,

但他却吹嘘说，他种的所有干草都被他的鞍马吃光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [oʊnd] [wɜːr; wər] [juːst] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['pɑːstʃəz] .

and	that	all	the	fields	he	owned	were	used	solely	for	horse	pastures	.
和	那	全部	这	字段	他	拥有	是	用过的	仅	为了	马	牧场	.

他拥有的所有田地都只用作马匹牧场。

[ðə; ði]['oʊpən][reɪndʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [krɔːs] [el] ['krɪtər] ['evər] [fed]

The	open	range	was	the	place	for	cattle	and	no	Cross	L	critter	ever	fed
这	打开	范围	曾是	这	地方	为了	牛	和	不	叉	L	小动物	曾经	美联储

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['waɪər] [fens] .

inside	a	wire	fence	.
里面	一个	金属丝	栅栏	.

开阔的牧场是牛群的乐园，Cross L 的任何动物都不会在铁丝网内觅食。

[θruː] [ðə; ði][draɪ] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

Through	the	dry	summer	before	,
通过	这	干燥	夏天	前	,

在前一个干燥的夏季，

[wen] ['ʌðər] [men] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saɪnz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [liːst] ['pæstʃər] - [lænd][ænd; ənd]

when	other	men	read	the	ominous	signs	and	hurriedly	leased	pasture	-	land	and
什么时候	其他	男人	读	这	不祥的	标志	和	匆匆	租赁	牧场	-	土地	和

[kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [hɜːdz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [fiːldz] [wʊd] [fiːd] ,

cut	down	their	herds	to	what	the	fields	would	feed	,
切	向下	他们的	畜群	到	什么	这	字段	会	喂养	,

当其他人读到不祥之兆，匆忙租下牧场，并将牲畜数量减少到田地能够养活的程度时，

['iːg(ə)l] [kriːk] [went] ['kɑːmli] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlweɪz] .

Eagle	Creek	went	calmly	on	as	he	had	done	always	.
鹰	溪	去	平静地	在	作为	他	有	完毕	总是	.

鹰溪一如既往地平静地继续前行。

[hiː; hi] [ʃɪpt] [wʌt] [biːf] [wʌz; wəz] [fɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] !

He	shipped	what	beef	was	fit	—	and	that	,	of	a	truth	,	was	not	much	!
他	已发货	什么	牛肉	曾是	合身	—	和	那	,	的	一个	真相	,	曾是	不是	很多	!

他只运送合格的牛肉——说实话，那点牛肉并不多！

— [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

—	and	settled	down	for	the	winter	,
—	和	定居	向下	为了	这	冬天	,

——然后安顿下来准备过冬，

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] ['wɪntər] [snəuz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [reɪnz] [tu:; tə] [ri:'fɪl; 'ri:fɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [draɪ] [leɪks]

trusting	to	winter	snows	and	spring	rains	to	refill	the	long	-	dry	lakes
信任	到	冬天	雪	和	春天	雨	到	补充装	这	长的	-	干燥	湖泊

[ænd; ənd] ['wɔ:tərhoʊl] ,

and	waterholes	,
和	水坑	,

寄希望于冬季的积雪和春季的雨水来重新填满长期干涸的湖泊和水坑。

[ænd; ənd] [koʊt] [ðə; ði] ['levlz] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ] [græs] .

and	coat	the	levels	anew	with	grass	.
和	外套	这	级别	重新	和	草	.

并在地面上重新铺上草皮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [noʊ] [reɪn] .

But	the	winter	snows	had	failed	to	appear	,	and	with	the	spring	came	no	rain	.
但	这	冬天	雪	有	失败的	到	出现	,	和	和	这	春天	来了	不	雨	.

但是冬雪没有降临，春天也没有下雨。

" ['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɪdiəsli] [ai'rɔnik,-kəl] [dʒoʊk] [æt; ət] ['neɪtʃɝz] [ɪk'spens] .

"	April	showers	"	became	a	hideously	ironical	joke	at	nature's	expense	.
"	四月	淋浴	"	成为	一个	极其可怕	讽刺	开玩笑	在	自然的	费用	.

"四月阵雨"成了对大自然极其讽刺的笑话。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ,

Always	the	wind	blew	,
总是	这	风	吹	,

风总是吹着，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wʊd] [drɪft] [ˌsu:pər'sɪliəsli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:r] [skaɪ] - [laɪn] ,

and	sometimes	great	flocks	of	clouds	would	drift	superciliously	up	from	the	far	sky	-	line	,
和	有时	伟大的	羊群	的	云	会	漂移	傲慢地	向上	从	这	远的	天空	-	线	,

有时，大片大片的云朵会傲慢地从远处的天空飘升而来。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [menz] [hoʊps] , [ænd; ənd] [seɪl] [dɪs'deɪnfəli] [ɑ:n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['feɪvərd] [lænd] .

play	with	men's	hopes	,	and	sail	disdainfully	on	to	some	more	favored	land	.
玩	和	男士	希望	,	和	帆	轻蔑地	在	到	一些	更多的	受青睐	土地	.

玩弄男人的希望，然后轻蔑地驶向更受青睐的土地。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [klɪŋ] ['stʌbərnli] [tu:; tə] ['presɪdənt] ,

It	is	all	very	well	for	a	man	to	cling	stubbornly	to	precedent	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	一个	男人	到	黏着	固执地	到	先例	,

一个人固执地坚持先例固然很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [klɪŋz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tu:; tə] [klɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə'kɪn] [tu:; tə] [kraɪm] .

but	if	he	clings	long	enough	,	there	comes	a	time	when	to	cling	becomes	akin	to	crime	.
但	如果	他	黏附	长的	足够的	,	那里	来	一个	时间	什么时候	到	黏着	变成	类似的	到	犯罪	.

但是，如果他执迷不悟的时间足够长，那么执迷不悟就会变成犯罪行为。

['i:g(ə)l] [kri:k] [smɪθ] [stɪl] ['stʌbərnli] [held] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

Eagle	Creek	Smith	still	stubbornly	held	that	rangecattle	should	be	kept	to	the	range	.
鹰	溪	史密斯	仍然	固执地	握住	那	-	应该	是	保留	到	这	范围	.

伊格尔克里克·史密斯仍然固执地认为，放牧的牛应该留在牧场上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [meɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['mɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][dʒuːn] , ['wɑtʃɪŋ] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hæbɪt] ,

He	waited	until	May	was	fast	merging	to	June	,	watching	,	from	sheer	habit	,
他	等待	直到	可能	曾是	快速地	合并	到	六月	,	观看	,	从	透明	习惯	,

他等到五月即将过去，六月即将到来之际，出于习惯，观察着这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braʊn] ['prɛəriz] ['ɪntuː] [griːn] .

for	the	spring	transformation	of	brown	prairies	into	green	.
为了	这	春天	转型	的	棕色的	草原	进入	绿色的	.

春天，棕色的草原会变成绿色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kuːli] [saɪdz][ænd; ənd] ['bɔtəms] [ʃoʊd] [griːn]

When	it	did	not	come	,	and	only	the	coulee	sides	and	bottoms	showed	green
什么时候	它	做过	不是	来	,	和	仅有的	这	峡谷	侧面	和	底部	显示	绿色的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] ,

among	the	brown	,
之中	这	棕色的	,

当它没有出现时，只有沟壑的侧壁和底部在棕色中透出绿色，

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['ruːfəli] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	accepted	ruefully	the	unusual	conditions	which	nature	had	thrust	upon	him	,
他	公认	懊悔地	这	异常	状况	哪个	自然	有	推力	之上	他	,

他无奈地接受了自然强加给他的特殊境遇。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] “ ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ” [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [raʊnd] - [ʌp] ,

and	started	“	Wooden	Shoes	”	out	with	the	wagons	on	the	horse	round	-	up	,
和	开始	“	木制的	鞋	”	出去	和	这	马车	在	这	马	圆形的	-	向上	,

《木鞋》的故事是从围捕马匹的马车开始的，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndʌp] ['prɑːpər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] .

which	is	a	preliminary	to	the	roundup	proper	,	as	every	one	knows	.
哪个	是	一个	初步的	到	这	围捕	恰当的	,	作为	每一个	一	知道	.

正如大家所知，这只是正式盘点的前奏。

['tʃæptər] [sɪks] .

CHAPTER	6	.
章	6	.

第六章

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] .

A	Shot	From	the	Dark	.
一个	射击	从	这	黑暗的	.

黑暗中的一枪。

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] [wel] [dʌn] , ” [pɪŋk] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

“	I	call	that	a	bad	job	well	done	,	”	Pink	remarked	,	after	a	long	silence	,
“	我	称呼	那	一个	坏的	工作	出色地	完毕	,	”	粉色的	评论	,	后	一个	长的	沉默	,

“我称之为‘做得好但很糟糕的工作’，”Pink在长时间的沉默后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [mɪlk] ['rɪvər] .

as	he	gave	over	trying	to	catch	a	fish	in	the	muddy	Milk	River	.
作为	他	给予	超过	尝试	到	抓住	一个	鱼	在	这	浑	牛奶	河	.

他放弃了在浑浊的牛奶河里捕鱼的努力。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

" ['raʊdi] , [stɪl] [proʊn] [tuː; tə] [deɪ] - [driːmz] [ʌv; əv] ['mætərz] [də'mestɪk] , [keɪm] [bæk] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə]
" Rowdy , still prone to day - dreams of matters domestic , came back reluctantly to
" 喧闹的 , 仍然 易于 到 天 - 梦境 的 事情 国内的 , 来了 后退 勉强 到
[riˈæləti] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [beɪt] .
reality , and inspected his bait .
现实 , 和 检查 他的 饵 .

"罗迪仍然沉浸在对家庭事务的白日梦中，不情愿地回到了现实，检查了一下他的诱饵。

" [oʊ] , [kʌm] [ə'laɪv] !
" Oh , come alive !
" 哦 , 来 活 !

"哦，活过来吧！"

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [raʊnd] - [ʌp] .
I mean the horse round - up .
我 意思是 这 马 圆形的 - 向上 .

我指的是围捕马匹。

[haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː] ['skelɪtnz] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪz] [ə; eɪ]
How we're going to keep that bunch uh skeletons under us all summer is a
如何 是 去 到 保持 那 束 呃 骷髅 在下面 我们 全部 夏天 是 一个
['gesɪŋ] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] [fer] .
guessing contest for fair .
猜测 竞赛 为了 公平的 .

整个夏天我们要如何才能把那堆……呃……骷髅都藏在心底，这简直是个谜。

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [hæz; həz] [gɑːt] [tiː] - [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,
Wooden Shoes has got t ' give me about forty , instead of a dozen ,
木制的 鞋 有 得到 t - 给 我 关于 四十 , 反而 的 一个 打 ,

Wooden Shoes 得给我四十双左右，而不是一打。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tiː] - [hɪt] - [ɜːr; ər] [ʌp] [ɑːn] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] .
if he wants me t ' hit ' er up on circle the way I'm used to .
如果 他 想要 我 t - 打 - 呃 向上 在 圆圈 这 方式 我是 用过的 到 .

如果他想让我像往常一样在圈子里联系她。

[aɪ] [bet] [ðer; ðər] [bæk] - - [wer] [kliːn] [ʌp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sædlz] . "
I bet their back - bones'll wear clean up through our saddles . "
我 赌注 他们的 后退 - - 穿 干净的 向上 通过 我们的 马鞍 . "

我敢打赌，他们的脊椎骨会把我们的马鞍磨得干干净净。"

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] ['raʊdi] ['kɑːmli] .
" Oh , I guess not , " said Rowdy calmly .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 说 喧闹的 平静地 .

"哦，我想不是吧。"罗迪平静地说。

" [ðeɪ] [eint] [soʊ] [θɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [pɪk] [ʌp] [fleʃ] .
" They ain't so thin — and they'll pick up flesh .
" 他们 不是 所以 薄的 — 和 他们会 挑选 向上 肉 .

"它们并不瘦——而且它们会吃掉肉。"

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [tuː] .
There's some mighty good ones in the bunch , too .
有 一些 强大的 好的 一个 在 这 束 , 也 .

其中也有一些非常优秀的作品。

[aɪ] [hoʊp] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɪk] .
I hope Wooden Shoes don't forget to give me the first pick .
我 希望 木制的 鞋 不 忘记 到 给 我 这 第一的 挑选 .

我希望 Wooden Shoes 不要忘记让我第一个挑选。

[ðeəz; ðəz][wʌn][aɪ][gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn] — [ðæt] [bluː] [roʊn] .

There's	one	I	got	my	eye	on	—	that	blue	roan	.
有	一	我	得到	我的	眼睛	在	一	那	蓝色的	杂色	.

我看中了一匹马——那匹蓝棕色的马。

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] .

Anyway	,	I	guess	you	can	wiggle	along	with	less	than	forty	.
反正	,	我	猜测	你	能	扭动	沿着	和	较少的	比	四十	.

总之，我想不到四十美元也能勉强应付过去。

" [pɪŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [said] .

"	Pink	shook	his	head	thoughtfully	and	sighed	.
"	粉色的	摇晃	他的	头	深思熟虑	和	叹了口气	.

“Pink若有所思地摇了摇头，叹了口气。”

[pɪŋk] [lʌvd] [gʊd] [maʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Pink	loved	good	mounts	,	and	the	outlook	did	not	please	him	.
粉色的	喜爱	好的	安装	,	和	这	前景	做过	不是	请	他	.

Pink喜欢好马，但眼前的景象让他很不高兴。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [hæd; həd] [kæmpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['raɪdɪŋ]

The	round	-	up	had	camped	,	for	the	last	time	,	on	the	river	within	easy	riding
这	圆形的	-	向上	有	露营	,	为了	这	最后的	时间	,	在	这	河	之内	简单的	骑术

['dɪstəns] [ʌv; əv]['kæməz] .

distance	of	Camas	.
距离	的	卡马斯	.

最后一次，围捕队在距离卡马斯不远的河边扎营。

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [draɪv] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] ,

The	next	day's	drive	would	bring	them	to	the	home	ranch	,
这	下一个	天	驾驶	会	带来	他们	到	这	家	牧场	,

第二天，他们将驱车前往家乡的牧场。

[wer] ['iːg(ə)l] [kriːk] [wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

where	Eagle	Creek	was	fuming	over	the	lateness	of	the	season	,	the	condition
在哪里	鹰	溪	曾是	怒气冲冲	超过	这	迟到	的	这	季节	,	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

of	the	range	,
的	这	范围	,

鹰溪牧场对狩猎季的延迟和牧场的状况感到非常不满，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn][reɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n] ['diːsntli] [ðə; ði]

and	the	June	rains	,	which	had	thus	far	failed	even	to	moisten	decently	the
和	这	六月	雨	,	哪个	有	因此	远的	失败的	甚至	到	濡	体面地	这

[græs] - [ruːts] .

grass	-	roots	.
草	-	根	.

还有六月份的降雨，但到目前为止，这些降雨甚至都没能好好地润湿草根。

“ [lets] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə]['kæməz] ; [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [gɔːn] , ” [pɪŋk] [prə'poʊzd]

“	Let's	ride	over	to	Camas	;	all	the	other	fellows	have	gone	,	”	Pink	proposed
“	我们来吧	骑	超过	到	卡马斯	;	全部	这	其他	伙伴们	有	已消失	,	”	粉色的	建议的

['lɪstləsli] ,

listlessly	,
百无聊赖地	,

“咱们骑马去卡马斯吧，其他人都走了。”平克无精打采地提议道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

drawing	in	his	line	.
绘画	在	他的	线	.

画出他的线条。

['raʊdi] [æz; əz] ['lɪstləsli] [kən'sentid] .

Rowdy	as	listlessly	consented	.
喧闹的	作为	百无聊赖地	同意	.

罗迪无精打采地同意了。

['kæməz][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

Camas	as	a	town	was	neither	interesting	nor	important	;
卡马斯	作为	一个	镇	曾是	两者都不	有趣的	也不	重要的	;

卡马斯这座城镇既不有趣也不重要;

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [spent] [θriː] [lɔːŋ] [wiːks] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]

but	when	one	has	spent	three	long	weeks	communing	with	nature	in	her
但	什么时候	一	有	花费	三	长的	周	沟通	和	自然	在	她

['sʌlki] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'eimiəbl] [muːd] ,

sulkiest	and	most	unamiable	mood	,
最闷闷不乐的	和	最多	不友善的	情绪	,

但是，当一个人花了整整三个星期与大自然在她最阴沉、最不友善的心情中相处之后，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

even	a	town	without	a	railroad	to	its	name	may	serve	to	relieve	the	monotony
甚至	一个	镇	没有	一个	铁路	到	它是	姓名	可能	服务	到	缓解	这	单调

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

即使是一个没有铁路的小镇，也能缓解生活的单调乏味。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] ['gɔːrdʒəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [haɪ] [ə'baʊt]

The	sun	was	piling	gorgeous	masses	of	purple	and	crimson	clouds	high	about
这	太阳	曾是	桩	华丽的	群众	的	紫色的	和	赤红	云	高的	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

太阳在他周围堆积起层层叠叠、绚丽多彩的紫色和深红色云朵。

['kʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ə'genst] [ðer; ðər][sɔːft][foʊldz] [tɪl] , [ə; eɪ]['maɪdəs] ,

cuddling	his	fat	cheeks	against	their	soft	folds	till	,	a	Midas	,
拥抱	他的	胖的	脸颊	反对	他们的	柔软的	折叠	直到	,	一个	迈达斯	,

他用肥嘟嘟的脸颊蹭着他们柔软的褶皱，直到，一个点石成金的迈达斯，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊld][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .

he	turned	them	to	gold	at	the	touch	.
他	转向	他们	到	金子	在	这	触碰	.

他轻轻一碰就把它们变成了黄金。

[ðoʊz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [gluːmd] ['dʒeləsli] [æt; ət][ðə; ði]['feivəritizəm][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] ,

Those	farther	away	gloomed	jealously	at	the	favoritism	of	their	lord	,
那些	更远	离开	阴郁	嫉妒	在	这	偏爱	的	他们的	主	,

那些远方的人嫉妒领主的偏袒，暗自闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['hʌdld] ['kloʊzər] [tə'geðər] — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][fɔːr; fər][reɪdʒ] , [pər'hæps] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	huddled	closer	together	—	the	purple	for	rage	,	perhaps	;	and	the
和	蜷缩着	更近	一起	—	这	紫色的	为了	愤怒	,	也许	;	和	这

['krɪmz(ə)n][fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

crimson	for	shame	!
赤红	为了	耻辱	!

他们挤在一起——紫色代表愤怒，深红色代表羞愧!

[pɪŋks] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [liːn] ,

Pink's	face	was	tinged	daintily	with	the	glow	,	and	even	Rowdy's	lean	,
粉色的	脸	曾是	带点色调	轻柔地	和	这	辉光	,	和	甚至	-	倾斜	,

Pink的脸上泛起了淡淡的光泽，就连Rowdy瘦削的脸庞也.....

[braʊn] [fitʃər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['glɔːrɪfaɪd] .

brown	**features**	**were**	**for**	**the**	**moment**	**glorified**	**.**
棕色的	特征	是	为了	这	片刻	光荣的	.

棕色的五官在那一刻被美化了。

[ðeɪ] [roʊd] [niː] [tuː; tə] [niː] ['saɪləntli] ,

They	**rode**	**knee**	**to**	**knee**	**silently**	**,**
他们	骑	膝盖	到	膝盖	默默	,

他们膝盖相抵，默默地骑行着。

['θɪŋkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [groʊn]

thinking	**each**	**his**	**own**	**thoughts**	**the**	**while**	**they**	**watched**	**the**	**sunset**	**with**	**eyes**	**grown**
思维	每个	他的	自己的	想法	这	尽管	他们	观看	这	日落	和	眼睛	生长

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɑːr'bærɪk] ['splendər] ,

familiar	**with**	**its**	**barbaric**	**splendor**	**,**
熟悉的	和	它是	野蛮	辉煌	,

他们各自想着自己的事，一边欣赏着日落，他们的眼睛早已熟悉了日落野蛮而壮丽的景象。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'dɪfrənt] .

but	**never**	**indifferent**	**.**
但	绝不	冷漠	.

但绝不会漠不关心。

[suːn] [ðə; ði] [west] [held] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːpər] [tɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [klaɪmd] ,

Soon	**the**	**west**	**held**	**none**	**but**	**the**	**deeper**	**tints**	**,**	**and**	**the**	**shadows**	**climbed**	**,**
很快	这	西方	握住	没有任何	但	这	更深	色调	,	和	这	阴影	攀登	,

很快，西方的天空只剩下更深的色调，阴影也随之加深。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['indiəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['æftər] -

with	**the**	**stealthy**	**tread**	**of**	**trailing**	**Indians**	**,**	**from**	**the**	**valley**	**,**	**chasing**	**the**	**after**	**-**
和	这	隐秘的	踏	的	尾随	印度人	,	从	这	谷	,	追逐	这	后	-

[gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hɪltɑːp] ,

glow	**to**	**the**	**very**	**hilltops**	**,**
辉光	到	这	非常	山顶	,

伴随着印第安人悄无声息的脚步，从山谷中一路追逐着余晖，直到山顶。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sə'rendərd] ['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] .

where	**it**	**stood**	**a**	**moment**	**at**	**bay**	**and**	**then**	**surrendered**	**meekly**	**to**	**the**	**dusk**	**.**
在哪里	它	站立	一个	片刻	在	湾	和	然后	投降	温顺地	到	这	黄昏	.

它在原地徘徊了一会儿，然后温顺地向黄昏投降了。

[ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑːrk] [nɪr] - [baɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɪntuː] ['hɔːntɪŋ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['meləди] , [stɑːpt]

A	**meadow**	**-**	**lark**	**near**	**-**	**by**	**cut**	**the**	**silence**	**into**	**haunting**	**ripples**	**of**	**melody**	**,**	**stopped**
一个	草地	-	云雀	靠近	-	经过	切	这	沉默	进入	令人难忘	涟漪	的	旋律	,	停止

[ə'fraɪt] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

affrighted	**at**	**their**	**coming**	**,**
惊恐	在	他们的	未来	,

附近的一只云雀划破寂静，唱出悠扬动人的旋律，被他们的到来吓了一跳，停了下来。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

and	**flew**	**off**	**into**	**the**	**dull**	**glow**	**of**	**the**	**west**	**;**
和	飞翔	离开	进入	这	乏味的	辉光	的	这	西方	;

然后飞向西方昏暗的光芒中；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ʃoʊd] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] .

his	**little**	**body**	**showed**	**black**	**against**	**a**	**crimson**	**cloud**	**.**
他的	小的	身体	显示	黑色的	反对	一个	赤红	云	.

他小小的身躯在一片深红色的云层中显得漆黑一片。

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [loʊn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [jæpt] ['ʃɑːrpli] ,

Out	**across**	**the**	**river**	**a**	**lone**	**coyote**	**yapped**	**sharply**	**,**
出去	穿过	这	河	一个	孤独	郊狼	喋喋不休	尖锐地	,

河对岸，一只孤零零的郊狼发出尖锐的吠叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)
第3/5页

[ðen] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪrd] [pleɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
then **trailed** **off** **into** **the** **weird** **plaint** **of** **his** **kind** **.**
然后 拖着 离开 进入 这 诡异的 感叹 的 他的 种类 .

然后，他的声音渐渐变成了他这类人特有的怪异抱怨。

“ ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bɑːb]['nevɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [pɪŋk] [ri'mɑːkt] ,
“ **Brother** **-** **in** **-** **law's** **in** **town** **to** **-** **day** **;** **Bob** **Nevin** **saw** **him** **,** **”** **Pink** **remarked** **,**
” 兄弟 - 在 - 法律的 在 镇 到 - 天 ; 鲍勃 内文 锯 他 , ” 粉色的 评论 ,

“姐夫今天来城里了；鲍勃·内文见过他，”平克说道。

[wen] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['siːst] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [piːs] .
when **the** **coyote** **ceased** **wailing** **and** **held** **his** **peace** **.**
什么时候 这 郊狼 停止 哀嚎 和 握住 他的 和平 .

当郊狼停止哀嚎，安静下来时。

“ [huː] ?
“ **Who** **?**
” WHO ?

“WHO?

” ['raʊdi] ['oʊnli][hæf] - [hɜːrd] .
” **Rowdy** **only** **half** **-** **heard** **.**
” 喧闹的 仅有的 一半 - 听到 .

“罗迪只听见了一半。”

“ [bɑːb]['nevɪn] , ” [rɪ'piːtɪd] [pɪŋk] [naɪ'iːvli] .
“ **Bob** **Nevin** **,** **”** **repeated** **Pink** **naively** **.**
” 鲍勃 内文 , ” 重复 粉色的 天真地 .

“鲍勃·内文，”Pink天真地重复道。

“ [dəunt][get] ['fʌni] .
“ **Don't** **get** **funny** **.**
” 不 得到 有趣的 .

别开玩笑。

[huː] [dɪd][bɑːb] [siː] ? ”
Who **did** **Bob** **see** **?** **”**
WHO 做过 鲍勃 看 ? ”

鲍勃见到了谁?

“ ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ **Brother** **-** **in** **-** **law** **.**
” 兄弟 - 在 - 法律 .

“小舅子。

[jɔːrz] , [nɑːt][maɪn] .
Yours **,** **not** **mine** **.**
此致 , 不是 矿 .

是你的，不是我的。

['dʒɛsiz] [tɪn][gɑːd] .
Jessie's **tin** **god** **.**
杰西的 锡 上帝 .

杰西的锡神。

[ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] [jet] , [aɪ] [bɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - - . -
If he's there yet , I bid for an invite to the ' swatfest . '
如果 他是 那里 然而 , 我 出价 为了 一个 邀请 到 这 - - . -

如果他已经到了，我想争取一张“特警盛会”的邀请函。

[ɔːr] ['meɪbi] ” — [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [pɪŋk] — “ ['meɪbi] [juːl] [kɪl] [ðə; ði]
Or maybe ” — a horrible possibility forced itself upon Pink — “ maybe you'll kill the
或者 或许 ” — 一个 可怕 可能性 强制 本身 之上 粉色的 — ” 或许 你会 杀 这
['fætɪst] ['mævərɪk] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] — ”
fattest maverick and fall on his neck — ”
最胖的 特立独行者 和 落下 在 他的 脖子 — ”

或者——一个可怕的可能性涌上Pink的心头——“也许你会杀死那个最胖的特立独行者，然后摔倒在他的脖子上——”

“ [ðə; ði] ['mævɝ-ɪks, 'mævrɪks] ?
“ The maverick's ?
” 这 特立独行者的 ?

“特立独行者的?

” - [braʊz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [pɪntʃt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [toʊn] [toʊld] ['nʌθɪŋ] .
” Rowdy's brows were rather pinched together , but his tone told nothing .
” - 眉毛 是 相当 捏 一起 , 但 他的 语气 讲述 没有什么 .

“罗迪的眉头紧锁，但他的语气却丝毫没有透露出任何情绪。”

“ [nɔː] ; ['hæri] ['kɑːnrɔɪz] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [moʊst] ['eni] [fuːl] [θɪŋ] [wen] ['hiːz] [gɑːt]
“ Naw ; Harry Conroy's a fellow's liable to do most any fool thing when he's got
” 不 ; 哈里 康罗伊的 一个 同伴们 容易 到 做 最多 任何 傻子 事物 什么时候 他是 得到
- . ”
schoolma'amitis . ”
- . ”

“不，哈里·康罗伊这家伙，一发脾气就什么蠢事都做得出来。”

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ That so ?
” 那 所以 ?

“真是这样吗？”

” [pɪŋk] [snɔːtid] .
” Pink snorted .
” 粉色的 哼了一声 .

粉红哼了一声。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [blæk] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The possibility had grown to black certainty in his mind .
这 可能性 有 生长 到 黑色的 肯定 在 他的 头脑 .

在他心中，这种可能性已经变成了确凿无疑的事实。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊriəs] .
He became suddenly furious .
他 成为 突然 狂怒 .

他突然勃然大怒。

“ [lɔːrd] !
“ Lord !
” 主 !

“主!

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [kaɪnd] - [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æn; ən] - [nɑːk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
I hope some kind friend'll lead me out an ' knock me in the head ,
我 希望 一些 种类 - 带领 我 出去 一个 - 敲 我 在 这 头 ,

我希望有好心的朋友能带我出去，然后敲我的头。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [get] ['ləukəu] ['oʊvər] ['eni] [dɑːrnd] [gɜːrl] ! ”
if ever I get locoed over any darned girl ! ”
如果 曾经 我 得到 位置 超过 任何 该死的 女孩 ！ ”

如果我哪天对哪个女孩儿着了迷!

“ [seɪm] [hɪr] , ” [ə'griːd] ['raʊdi] , [ʌn'muːvd] .
“ Same here , ” agreed Rowdy , unmoved .
” 相同的 这里 , ” 同意 喧闹的 , 不动 .

“我也是,”罗迪面无表情地附和道。

“ [ðen] [jʊr; jər] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ['nʌmbərd] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌ; ɜː] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , [oʊld] - ['taɪmər] , ” [snæpt]
“ Then your days are sure numbered in words uh one syllable , old - timer , ” snapped
” 然后 你的 天 是 当然 编号 在 字 呃 一 音节 , 老的 - 定时器 , ” 啪啪 [pɪŋk] .
Pink .
粉色的 .

“那么，你的好日子肯定屈指可数了，老家伙,”Pink厉声说道。

['raʊdi] [liːnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [kə'resɪŋli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['aɪrəni]
Rowdy leaned and patted him caressingly upon the shoulder — a form of irony
喧闹的 倾斜 和 轻拍 他 温柔地抚摸 之上 这 肩膀 — 一个 形式 的 讽刺
[wɪtʃ] [pɪŋk] [dɪ'testid] .
which Pink detested .
哪个 粉色的 令人厌恶的 .

罗迪俯身轻轻拍了拍他的肩膀——这是平克最厌恶的一种讽刺。

“ [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['sʌni] , ” [hiː; hi] [suːðd] .
“ Don't get excited , sonny , ” he soothed .
” 不 得到 兴奋的 , 桑尼 , ” 他 舒缓 .

“别激动，孩子,”他安抚道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fetʃ] [jʊr; jər] [gʌn] ? ”
“ Did you fetch your gun ? ”
” 做过 你 拿来 你的 枪 ? ”

“你拿枪了吗？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] !
“ I sure did !
” 我 当然 做过 !

“我当然做到了！”

” [pɪŋk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” Pink drew a long breath of relief .
” 粉色的 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

Pink长长地舒了一口气。

“ [jʌ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tiː] - [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [noʊ] ['hjuːmən] ['kɑːləndər] .
“ Yuh needn't think I'm going t ' take chances on being no human colander .
” 嗯 不必 思考 我是 去 t - 拿 机会 在 存在 不 人类 滤器 .

“你不必认为我会冒险让自己变成一个只会漏勺的人。”

[aɪv] [pækt] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] ['hæri] ['kɔnrɔi] ['evər] [sɪns] [ðæt] [rʌf] - ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] [ʌ; ɜː]
I've packed a gun for Harry Conroy ever since that rough - riding contest uh
我已经 包装 一个 枪 为了 哈里 康罗伊 曾经 自从 那 粗糙的 - 骑术 竞赛 呃
[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
yourn .
你的 .

自从那场激烈的骑马比赛之后，我就一直为哈里·康罗伊带枪。

[jʌ] [maɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːk] ?
Yuh mind the way I took him under the ear with a rock ?
嗯 头脑 这 方式 我 采取 他 在下面 这 耳朵 和 一个 岩石 ?

你介意我用石头砸他耳朵吗?

['hiːz] [bɪn] ['mækɪn] - [wɔːr] - [tɔːk] [bɪ'haɪnd] [em] - [bæk] ['evər] [sɪns] .
He's been makin ' war - talk behind m ' back ever since .
他是 到过 制造 - 战争 - 讲话 在后面 米 - 后退 曾经 自从 .

从那以后，他一直在背后散布战争言论。

[dɪd] [aɪ] [brɪŋ] [em] - [gʌn] !
Did I bring m ' gun !
做过 我 带来 米 - 枪 !

我带枪了吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [jes] !
Well , I guess yes !
出色地 , 我 猜测 是的 !

嗯，我想是的!

" [hiː; hi] ['dɪmpld] [dis'træktɪŋli] .
" He dimpled distractingly .
" 他 凹陷的 令人分心地 .

他脸上露出了令人分神的酒窝。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['itl] [suːt] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['raʊdi] [kwaɪt] ['fræŋkli] .
" All the same , it'll suit me not to run up against him , " said Rowdy quite frankly .
" 全部 这 相同的 , 它将 套装 我 不是 到 跑步 向上 反对 他 , " 说 喧闹的 相当 坦率地说 .

:
.

“不过，不跟他碰面对我来说是件好事，”罗迪坦率地说。

[hiː; hi] [nuː] [pɪŋk] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
He knew Pink would understand .
他 知道 粉色的 会 理解 .

他知道Pink会理解的。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sə'dʒestɪvli ˌsəg'dʒestɪvli] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wepən] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Then he lifted his coat suggestively , to show the weapon concealed beneath , and smiled .
然后 他 抬起 他的 外套 暗示性地 , 到 展示 这 武器 暗 下面 , 和 微笑 .

然后他撩起外套，露出藏在里面的武器，露出意味深长的笑容。

" ['dɪfrənt] [hɪr] .
" Different here .
" 不同的 这里 .

这里的情况不一样。

[jʌ] [dɪd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tiː] - [biː; bi] ['redi] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Yuh did have sense enough t ' be ready — and if yuh see him ,
嗯 做过 有 感觉 足够的 t - 是 准备好 — 和 如果 嗯 看 他 ,

你确实有足够的常识做好准备——如果你见到他，

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː] [fʊt] ,
and don't forget he's got a sister with a number two foot ,
和 不 忘记 他是 得到 一个 姐姐 和 一个 数字 二 脚 ,

别忘了他还有个妹妹，她的脚是二号脚。

[dæmd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [fɪks] [jʌ] [bəuθ] [ə; eɪ] - ['plenti] !
damned if I don't fix yuh both a - plenty !
该死的 如果 我 不 使固定 嗯 两个都 一个 - 很多 !

我发誓，我一定要好好教训你们俩!

" [hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz][hæt] [mɔːr] ['fɜːrmli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ænd; ənd] [aɪd] ['raʊdi] ['æŋkʃəsli]

"	He	settled	his	hat	more	firmly	over	his	curls	,	and	eyed	Rowdy	anxiously
	他	定居	他的	帽子	更多的	牢牢	超过	他的	卷发	,	和	眼睛	喧闹的	焦虑地

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] .

from	under	his	lashes	.
从	在下面	他的	睫毛	.

他把帽子更牢固地戴在卷发上，从睫毛下焦急地看着罗迪。

['raʊdi] [kɔːt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Rowdy	caught	the	action	and	the	look	from	the	tail	of	his	eye	,
喧闹的	捕捉	这	行动	和	这	看	从	这	尾巴	的	他的	眼睛	,

罗迪用眼角捕捉到了这一幕和那一幕。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ɪrz] .

and	grinned	at	his	horse's	ears	.
和	咧嘴一笑	在	他的	马匹	耳朵	.

他咧嘴一笑，看着马的耳朵。

[pɪŋk] [ɪn] ['wɔːrlaɪk] [muːd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ]

Pink	in	warlike	mood	always	made	him	think	of	a	four	-	year	-	old	child	playing
粉色的	在	好战	情绪	总是	制成	他	思考	的	一个	四	-	年	-	老的	孩子	玩耍

['paɪrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [pɪŋk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt]

pirate	with	the	difference	that	Pink	was	always	in	deadly	earnest	and	would	fight
海盗	和	这	不同之处	那	粉色的	曾是	总是	在	致命	认真	和	会	斗争

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] .

like	a	fiend	.
喜欢	一个	恶魔	.

粉红一好战的样子总是让他想起一个四岁的小孩玩海盗游戏，不同的是，粉红总是非常认真，而且会像个恶魔一样战斗。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [miːt] ['hæri] ['kɔnrɔi] .

For	more	reasons	than	one	he	hoped	they	would	not	meet	Harry	Conroy	.
为了	更多的	原因	比	一	他	希望	他们	会	不是	见面	哈里	康罗伊	.

出于种种原因，他希望他们不要遇到哈里·康罗伊。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Jessie	was	still	in	ignorance	of	his	real	attitude	toward	her	brother	,
杰西	曾是	仍然	在	无知	的	他的	真实的	态度	朝向	她	兄弟	,

杰西仍然不知道他对她哥哥的真实态度。

[ænd; ənd] ['raʊdi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][soʊ] .

and	Rowdy	wanted	nothing	more	than	to	keep	her	so	.
和	喧闹的	通缉	没有什么	更多的	比	到	保持	她	所以	.

而罗迪最希望的就是让她一直这样下去。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

The	trouble	was	that	he	was	quite	certain	to	forget	everything	but	his
这	麻烦	曾是	那	他	曾是	相当	肯定	到	忘记	一切	但	他的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

问题是他几乎肯定会忘记除不满之外的一切。

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hæri] .

if	ever	he	came	face	to	face	with	Harry	.
如果	曾经	他	来了	脸	到	脸	和	哈里	.

如果他真的和哈利碰面的话。

['ɔːlsoʊ] , [pɪŋk] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪt] ['kwɪkər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Also	,	Pink	would	always	fight	quicker	for	his	friends	than	for	himself	,
还	,	粉色的	会	总是	斗争	更快	为了	他的	朋友们	比	为了	他自己	,

此外，Pink总是会优先保护朋友而不是自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] ['tendər] [tɔːrd] [pɪŋk] .

and	he	felt	very	tender	toward	Pink	.
和	他	毛毡	非常	投标	朝向	粉色的	.

他对Pink有着非常温柔的感情。

[soʊ][hiː; hi] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] ['hæri] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪdn] [bæk] [wens] [hiː; hi] [keɪm]

So	he	hoped	fervently	that	Harry	Conroy	had	already	ridden	back	whence	he	came
所以	他	希望	热切地	那	哈里	康罗伊	有	已经	骑	后退	何处	他	来了

,

,

,

因此，他热切地希望哈里·康罗伊已经骑马返回了来时的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ʌn'plezntnəs] .

and	there	would	be	no	unpleasantness	.
和	那里	会	是	不	不愉快	.

不会有任何不愉快的事情发生。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [krɔːs] [el] ['hɔːrsɪz] [stʊd] ['miːkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kʌm] [ə'gen] [sə'luːn] ,

Four	or	five	Cross	L	horses	stood	meekly	before	the	Come	Again	Saloon	,
四	或者	五	叉	L	马匹	站立	温顺地	前	这	来	再次	酒吧	,

四五匹 Cross L 马温顺地站在 Come Again 酒吧前，

[soʊ] ['raʊdi] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['ædɪd] [ðerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

so	Rowdy	and	Pink	added	theirs	to	the	gathering	and	went	in	.
所以	喧闹的	和	粉色的	额外	他们的	到	这	采集	和	去	在	.

于是 Rowdy 和 Pink 也加入了聚会，走了进去。

[ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] ,

The	Silent	One	looked	up	from	his	place	at	a	round	table	in	a	far	corner	,
这	沉默的	一	看起来	向上	从	他的	地方	在	一个	圆形的	桌子	在	一个	远的	角落	,

沉默者从角落里一张圆桌旁抬起头来。

[ænd; ənd] ['bekənd] .

and	beckoned	.
和	招手	.

并招手示意。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə'nʌðər] [hænd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	We	need	another	hand	here	,	”	he	said	,	when	they	went	over	to	him	.
“	我们	需要	其他	手	这里	,	”	他	说	,	什么时候	他们	去	超过	到	他	.

“这里还需要一个人手，”当他们走到他身边时，他说。

“ [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [haɪ] [sə'saɪəti]

“	These	gentlemen	are	worried	because	they	might	be	taken	into	high	society
“	这些	先生们	是	担心	因为	他们	可能	是	已采取	进入	高的	社会

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“这些先生们担心的是，他们将来可能会被带入上流社会。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns]

and	they	would	be	placed	in	a	very	embarrassing	position	through	their	ignorance
和	他们	会	是	放置	在	一个	非常	尴尬的	位置	通过	他们的	无知

[ʌv; əv] [brɪdʒ] - [wɪst] .

of	bridge	-	whist	.
的	桥	-	惠斯特	.

由于对桥牌惠斯特牌一无所知，他们会陷入非常尴尬的境地。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [mæg'nænɪməsli] [kən'sentid] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] .

I	have	very	magnanimously	consented	to	teach	them	the	rudiments	.
我	有	非常	宽宏大量	同意	到	教	他们	这	基本原理	.

我非常慷慨地同意教他们基础知识。

" [bɑːb] ['nevɪn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊɝd] [æn; ən] ['aɪlɪd] ['kɔːʃəsli] .

"	Bob	Nevin	looked	up	,	and	then	lowered	an	eyelid	cautiously	.
"	鲍勃	内文	看起来	向上	,	和	然后	降低	一个	眼皮	谨慎地	.

鲍勃·内文抬起头，然后小心翼翼地垂下一只眼睛。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['laɪər] .

"	He's	a	liar	.
"	他是	一个	说谎者	.

“他是个骗子。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	offered	to	learn	us	how	to	play	it	;
他	提供	到	学习	我们	如何	到	玩	它	;

他主动提出教我们怎么玩；

[wiː; wi] [bet] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [drɪŋks] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['sævi] [ðə; ði] [geɪm] [hɪm'self] .

we	bet	him	the	drinks	he	didn't	savvy	the	game	himself	.
我们	赌注	他	这	饮料	他	没有	精明	这	游戏	他自己	.

我们跟他打赌，赌注是酒水，因为他自己不懂这个游戏。

[set] [daʊn] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['prɪti] ['pɑːrdnər] .

Set	down	,	Pink	,	and	I'll	have	you	for	my	pretty	pardner	.
放	向下	,	粉色的	,	和	患病的	有	你	为了	我的	漂亮的	伙伴	.

坐下，Pink，我就要你做我的漂亮搭档。

" [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz] ['θɔːtfəli] .

"	The	Silent	One	shuffled	the	cards	thoughtfully	.
"	这	沉默的	一	洗牌	这	牌	深思熟虑	.

“沉默者若有所思地洗了洗牌。”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['boʊnə] - ['faɪd] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“	To	make	it	seem	like	bona	-	fide	bridge	,	"	he	began	,	“	we	should	have
"	到	制作	它	似乎	喜欢	博纳	-	真	桥	,	"	他	开始	,	"	我们	应该	有

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pleɪɪŋ] . "

everybody	playing	.	"
大家	玩耍	.	"

“为了让它看起来像一场真正的桥牌，”他说道，“我们应该让每个人都参与进来。”

“ [ɔː] , [ðə; ði] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri][brænd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [prəu'testid][bɑːb] .

“	Aw	,	the	common	,	ordinary	brand	is	good	enough	,	"	protested	Bob	.
"	啊	,	这	常见的	,	普通的	品牌	是	好的	足够的	,	"	抗议	鲍勃	.

“哎呀，普通的品牌就足够好了，”鲍勃抗议道。

“ [aɪ] [eint] [ɪn][ɑːn] ['eni] ['trɪmɪŋz] .

“	I	ain't	in	on	any	trimmings	.
"	我	不是	在	在	任何	装饰	.

“我可不想参与任何装饰。”

" [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [smaɪld] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] .

"	The	Silent	One	smiled	ever	so	slightly	.
"	这	沉默的	一	微笑	曾经	所以	轻微地	.

“沉默者微微一笑。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['praɪzɪz] — [ɔːr]['feɪvərz] .

“	We	should	have	prizes	—	or	favors	.
"	我们	应该	有	奖品	—	或者	恩惠	.

“我们应该设立奖品——或者给予奖励。”

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] [wer] [wʌn] [kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ? "

Is	there	a	store	in	town	where	one	could	buy	something	suitable	?	"
是	那里	一个	店铺	在	镇	在哪里	一	可以	买	某物	合适的	?	"

镇上哪里有商店可以买到合适的东西?

“ [ðeɪ] [gɑːt] ['kɑːdfɪʃ] [ʌp] [hɪr] ; [aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] ['elɪs] .

“	They	got	codfish	up	here	;	I	smelt	it	,	”	suggested	Jim	Ellis	.
”	他们	得到	鳕鱼	向上	这里	；	我	冶炼	它	，	”	建议	吉姆	埃利斯	.

“这里有鳕鱼；我闻到了，”吉姆·埃利斯说道。

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['saɪlənt][wʌn] [ɪg'nɔːrd] .

Him	the	Silent	One	ignored	.
他	这	沉默的	一	忽略	.

沉默者对他不予理睬。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] , [haɪ] [sə'saɪəti] [wɪst] - ['pɑːrti] ?

“	What	do	you	say	,	boys	,	to	a	real	,	high	society	whist	-	party	?
”	什么	做	你	说	，	男孩们	，	到	一个	真实的	，	高的	社会	惠斯特	-	派对	?

“各位小伙子，你们觉得参加一场真正的上流社会惠斯特牌派对怎么样？”

[aɪl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['hoʊstəs] .

I'll	invite	the	crowd	,	and	be	the	hostess	.
患病的	邀请	这	人群	，	和	是	这	女主人	.

我会邀请大家，并担任女主人。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrv] [pʌntʃ] — ”

And	I'll	serve	punch	—	”
和	患病的	服务	冲床	—	”

我来倒潘趣酒——”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [nɪr]

“	Come	on	,	fellows	,	and	have	one	with	me	,	”	called	a	strange	voice	near
”	来	在	，	伙伴们	，	和	有	一	和	我	，	”	称为	一个	奇怪的	嗓音	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“来吧，伙计们，跟我一起喝一杯，”门口附近传来一个陌生的声音。

“ ['miːtɪŋz] [ə'dʒɝːnd] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] ['elɪs] ,

“	Meeting's	adjourned	,	”	cried	Jim	Ellis	,
”	会议的	休会	，	”	哭	吉姆	埃利斯	,

“会议结束！”吉姆·埃利斯喊道。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

and	got	up	to	accept	the	invitation	and	range	along	the	bar	with	the	rest
和	得到	向上	到	接受	这	邀请	和	范围	沿着	这	酒吧	和	这	休息

.

:

.

然后起身接受邀请，和其他人一起沿着吧台走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [brɪdʒ] - [wɪst] ['eniweɪ] .

He	had	not	been	particularly	interested	in	bridge	-	whist	anyway	.
他	有	不是	到过	特别	感兴趣的	在	桥	-	惠斯特	反正	.

他本来就对桥牌惠斯特牌没什么特别的兴趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrtendər] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

The	others	remained	seated	,	and	the	bartender	called	across	to	know	what	they
这	其他的	剩余	坐着	，	和	这	调酒师	称为	穿过	到	知道	什么	他们

[wʊd] [hæv; həv] .

would	have	.
会	有	.

其他人仍然坐在座位上，酒保喊过来询问他们想喝什么。

[pɪŋk] [kʌt] [ðə; ði][kɑːrdz] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

Pink	cut	the	cards	very	carefully	,	and	did	not	look	up	.
粉色的	切	这	牌	非常	小心	，	和	做过	不是	看	向上	.

Pink 非常小心地剪着牌，头也没抬。

['raʊdi] [θrʌst] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [skwer] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]
Rowdy **thrust** **both** **hands** **in** **his** **pockets** **and** **turned** **his** **square** **shoulder** **to** **the**
喧闹的 推力 两个都 双手 在 他的 口袋 和 转向 他的 正方形 肩膀 到 这
[bɑːr] .
bar **.**
酒吧 .

罗迪将双手插进口袋，转过他方正的肩膀面向吧台。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɑːdi] ['hɑːrtinəs] .
He **did** **not** **need** **to** **look** **—** **he** **knew** **that** **voice** **,** **with** **its** **shoddy** **heartiness** **.**
他 做过 不是 需要 到 看 — 他 知道 那 嗓音 , 和 它是 劣质的 热情 .

他无需看——他认得那个声音，带着一种粗糙的热情。

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Men **began** **to** **observe** **his** **attitude** **,** **and** **looked** **at** **one** **another** **.**
男人 开始 到 观察 他的 态度 , 和 看起来 在 一 其他 .

男人们开始观察他的态度，彼此对视。

[wen] [wʌn][ɪz] [æskt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][mʌst; məst][kəm'plaɪ][ɔːr] [dɪ'klaɪn] ['greɪʃəsli]
When **one** **is** **asked** **to** **drink** **with** **another** **,** **he** **must** **comply** **or** **decline** **graciously**
什么时候 一 是 问 到 喝 和 其他 , 他 必须 遵守 或者 衰退 亲切地
,
,
,

当有人邀请你喝酒时，你必须欣然应允或礼貌地拒绝。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
if **he** **would** **not** **give** **a** **direct** **insult** **.**
如果 他 会 不是 给 一个 直接的 侮辱 .

如果他不直接出言侮辱的话。

['hæri] ['kɔnrɔi] [tʊk] [θriː] [lɔːŋ] [steps] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ][hænd]
Harry **Conroy** **took** **three** **long** **steps** **and** **laid** **a** **hand** **on** **Rowdy's** **shoulder** **—** **a** **hand**
哈里 康罗伊 采取 三 长的 步骤 和 铺设 一个 手 在 - 肩膀 — 一个 手
[wɪtʃ] ['raʊdi] [ʃʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] .
which **Rowdy** **shook** **off** **as** **though** **it** **burned** **.**
哪个 喧闹的 摇晃 离开 作为 尽管 它 烧伤 .

哈里·康罗伊迈了三大步，把手放在罗迪的肩膀上——罗迪像被火烧了一样甩开了他的手。

“ [seɪ] , ['streɪndʒər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [haɪ] - [toʊnd] [tiː] - [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kaʊˌpʌntʃər] ?
“ **Say** **,** **stranger** **,** **are** **you** **too** **high** **-** **toned** **t** **'** **drink** **with** **a** **common** **cowpuncher** **?**
“ 说 , 陌生人 , 是 你 也 高的 - 色调 t - 喝 和 一个 常见的 牛仔 ?

“喂，陌生人，你是不是太有品位，不好意思和一个普通的牛仔喝酒？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
” **he** **demanded** **sharply** **.**
” 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

['raʊdi] [hæf] - [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Rowdy **half** **-** **turned** **toward** **him** **.**
喧闹的 一半 - 转向 朝向 他 .

罗迪半转过身朝他看去。

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No** **,** **sir** **.**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['θɜːrsti] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But **I'll** **be** **mighty** **thirsty** **before** **I** **drink** **with** **you** **.**
但 患病的 是 强大的 渴 前 我 喝 和 你 .

但我得先渴得不行才会和你一起喝酒。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] .

"	His	voice	was	even	,	but	it	cut	.
"	他的	嗓音	曾是	甚至	,	但	它	切	.

他的声音很平静，但却很刺耳。

[ðə; ði] [ru:m] ['stɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;

The	room	stilled	on	the	instant	;
这	房间	静止	在	这	立即的	;

房间里瞬间安静下来;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [leɪ] ['fɪgjərz] .

it	was	as	if	every	man	of	them	had	turned	to	lay	figures	.
它	曾是	作为	如果	每一个	男人	的	他们	有	转向	到	躺	数据	.

仿佛他们每个人都变成了平民百姓。

['hæri] ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [wɪnst] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] — [men] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd]

Harry	Conroy	had	winced	at	sight	of	Rowdy's	face	—	men	saw	that	,	and
哈里	康罗伊	有	畏缩	在	视线	的	-	脸	—	男人	锯	那	,	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndɝd] .

some	of	them	wondered	.
一些	的	他们	想知道	.

哈里·康罗伊看到罗迪的脸时不禁皱起了眉头——其他人都看到了，有些人对此感到疑惑。

[pɪŋk] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['evri] [nɜ:rv] ['taɪtnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mu:v] , [ænd; ənd]

Pink	leaned	back	in	his	chair	,	every	nerve	tightened	for	the	next	move	,	and
粉色的	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	每一个	神经	收紧	为了	这	下一个	移动	,	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

Pink 向后靠在椅子上，紧张地等待着下一步行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæri] — ['hænsəm] , ['sniriŋ] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['swægərɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊz]

It	was	Harry	—	handsome	,	sneering	,	a	certain	swaggering	defiance	in	his	pose
它	曾是	哈里	—	英俊的	,	冷笑	,	一个	肯定	趾高气扬	蔑视	在	他的	姿势

— [hu:] [fɜ:rst] [spoʊk] .

—	who	first	spoke	.
—	WHO	第一的	辐	.

首先开口说话的是哈里——他英俊潇洒，带着一丝嘲讽，姿态中透着某种傲慢的挑衅。

" [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Oh	,	it's	you	,	is	it	?
"	哦	,	它是	你	,	是	它	?

"哦，是你啊？"

[aɪ] ['hævnt] [sɔ:] [jʌ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	haven't	saw	yuh	for	some	time	.
我	还没有	锯	嗯	为了	一些	时间	.

我好久没见到你了。

['haʊz] ['brɑ:ŋkoʊ] - ['faɪtɪŋ] ?

How's	bronco	-	fighting	?
怎么样	野马	-	斗争	?

斗牛怎么样?

[gɔ:n] [ʌp] [ə'genst] ['eni] [mɔ:r] ['kɑ:ntests; kən'tests] ?

Gone	up	against	any	more	contests	?
已消失	向上	反对	任何	更多的	比赛	?

还参加过其他比赛吗?

" [hiː; hi] [læft] ['mɑːkɪŋli] — [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['mædnɪŋli] [laɪk] ['dʒɛsiz] [ɪn] ['tiːzɪŋ]
" He laughed mockingly — with mouth and eyes maddeningly like Jessie's in teasing
" 他 笑了 嘲讽地 — 和 嘴 和 眼睛 令人恼火地 喜欢 杰西的 在 戏弄
[muːd] .
mood .
情绪 .

"他发出嘲讽的笑声——嘴巴和眼睛都像杰西在戏弄别人时那样令人抓狂。"

['raʊdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ə'loʊn] .
Rowdy could have killed him for the resemblance alone .
喧闹的 可以 有 被杀 他 为了 这 相似 独自的 .

光凭长相相似这一点，罗迪就可能杀了他。

[hɪz; ɪz][lɪdz] [druːpt] ['sliːpɪli] ['oʊvər] [aɪz] [ðæt] ['glitəd] .
His lids drooped sleepily over eyes that glittered .
他的 盖子 下垂 昏昏欲睡地 超过 眼睛 那 闪闪发光 .

他睡眼惺忪地耷拉着眼睑，那双眼睛闪闪发光。

['hæri] [sɔː] [ðə; ði][saɪn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
Harry saw the sign , read it for danger ; but he laughed again .
哈里 锯 这 符号 , 读 它 为了 危险 ; 但 他 笑了 再次 .

哈利看到了标志，读出来是危险的；但他又笑了。

" [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['brɑːŋkoʊ] - ['piːlər] [pʊl] ['leðər] , [bɔɪz] ,
" Yuh ought to have seen this bronco - peeler pull leather , boys ,
" 嗯 应该 到 有 已见 这 野马 - 削皮器 拉 皮革 , 男孩们 ,

"你们应该看看这匹脱缰野马是怎么拉动皮卡车的，伙计们。"

" [hiː; hi] [dʒɪəd] ['rekləsli] " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [daɪd] .
" he jeered recklessly " I like to ' a ' died .
" 他 嘲笑 鲁莽地 " 我 喜欢 到 - 一个 - 死亡 .

他肆无忌惮地嘲笑道："我喜欢'a'死了。"

[hiː; hi][gɑːt][paɪld] [ʌp][ðə; ði] ['slɪkɪst] [aɪ]['evər] [sɔː] ;
He got piled up the slickest I ever saw ;
他 得到 堆积 向上 这 最光滑的 我 曾经 锯 ;

他摔得最惨，是我见过最惨的一次；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd]['keɪnəks, kə'nʌks][hæd; həd] ['mʌni] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and there was some feeble - minded Canucks had money up on him ,
和 那里 曾是 一些 微弱 - 有思想 加人队 有 钱 向上 在 他 ,
[tuː] : [hiː; hi][wəʊnt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
too : He won't drink with me ,
也 : 他 惯于 喝 和 我 ,

还有一些头脑简单的加拿大人押注他：他不会和我一起喝酒。

- [kɔːz] [aɪ][gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] .
' cause I got off with the purse .
- 原因 我 得到 离开 和 这 钱包 .

因为我把钱包带走了。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [graʊtʃ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ;
He's got a grouch — and I don't know as I blame him ;
他是 得到 一个 牢骚 — 和 我 不 知道 作为 我 责备 他 ;

他脾气很暴躁——我不知道我是否应该责怪他；

[hiː; hi][dɪd] [get] [let] [daʊn] ['prɪti] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . "
he did get let down pretty hard , for a fact . "
他 做过 得到 让 向下 漂亮的 难的 , 为了 一个 事实 . "

他的确受到了很大的打击，这是事实。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] [pʊl] ['leðər] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌt] [nʌn] , [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [dæm] -
“ **Maybe** **he** **did** **pull** **leather** **—** **but** **he** **didn't** **cut** **none** **,** **like** **you** **did** **,** **you** **damn** **'**
” 或许 他 做过 拉 皮革 — 但 他 没有 切 没有任何 , 喜欢 你 做过 , 你 该死 -
[skʌŋk] !
skunk **!**
臭鼬 !

“也许他确实拔出了皮球——但他可不像你这只该死的臭鼬那样割伤了人！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪŋk] — [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , [lɔːŋ] - [læʃ] [aɪz] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
” **It** **was** **Pink** **—** **Pink** **,** **with** **big** **,** **long** **-** **lashed** **eyes** **purple** **with** **rage** **,**
” 它 曾是 粉色的 — 粉色的 , 和 大的 , 长的 - 鞭打 眼睛 紫色的 和 愤怒 ,

“是粉红——粉红，有着又大又长的睫毛，眼睛因愤怒而变成紫色。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] - [waɪt] [striːk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **with** **a** **dead** **-** **white** **streak** **around** **his** **mouth** **,** **and** **a** **gun** **in** **his**
和 和 一个 死的 - 白色的 条纹 大约 他的 嘴 , 和 一个 枪 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

他的嘴边有一道死白的痕迹，手里拿着一把枪。

['hæri] [wiːld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Harry **wheeled** **toward** **him** **,** **and** **if** **a** **new** **light** **of** **fear** **crept** **into** **his** **eyes** **,**
哈里 带轮子的 朝向 他 , 和 如果 一个 新的 光 的 害怕 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 ,

哈利猛地转身朝他走来，如果他的眼中闪过一丝新的恐惧，

[hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'laɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [snɪr] .
his **lips** **belied** **it** **in** **a** **sneer** **.**
他的 嘴唇 谎言 它 在 一个 冷笑 .

他的嘴角却带着一丝冷笑，与他的话截然相反。

“ [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] !
“ **Two** **of** **a** **kind** **!**
” 二 的 一个 种类 !

“两个一模一样！”

” [hiː; hi] [læft] .
” **he** **laughed** **.**
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [jʌ] [brɔːt] ['oʊvər] [hɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **So** **that's** **the** **story** **yuh** **brought** **over** **here** **,** **is** **it** **?**
” 所以 那就是 这 故事 嗯 带来 超过 这里 , 是 它 ?

“所以这就是你带来的故事，是吗？”

[hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌ; ɜː] [gʊd] ['itl] [duː] [jʌ] !
Hell **of** **a** **lot** **uh** **good** **it'll** **do** **yuh** **!**
地狱 的 一个 很多 呃 好的 它将 做 嗯 !

真是太好了，对你很有帮助！

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pɪŋks] [feɪs] [wɔːrnd] ['raʊdi] .
” **Something** **in** **Pink's** **face** **warned** **Rowdy** **.**
” 某物 在 粉色的 脸 警告 喧闹的 .

“Pink脸上的某种表情警告了Rowdy。”

['hɛriːz] [feɪs] [tɜːrnd] ['wɑːtʃfəli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Harry's **face** **turned** **watchfully** **from** **one** **to** **the** **other** **.**
哈利的 脸 转向 警惕地 从 一 到 这 其他 .

哈利警惕地将目光在两人之间来回扫视。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [pɪŋk][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

Evidently	**he**	**considered**	**Pink**	**the**	**more**	**uncertain**	**of**	**the**	**two**	**;**
显然	他	经过考虑的	粉色的	这	更多的	不确定	的	这	二	;

显然他认为平克比其他人更缺乏自信；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

and	**he**	**was**	**quite**	**justified**	**in**	**so**	**thinking**	**.**
和	他	曾是	相当	合理的	在	所以	思维	.

他这么想完全有道理。

[pɪŋk] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kjuː] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [pɪŋk] [wʌns]

Pink	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**a**	**cue**	**before**	**using**	**his**	**gun**	**;**	**and**	**when**	**Pink**	**once**
粉色的	曾是	仅有的	等待	为了	一个	提示	前	使用	他的	枪	;	和	什么时候	粉色的	一次

[bɪ'gæn] ,

began	**,**
开始	,

Pink 只是在等待一个信号才开枪；而当 Pink 开始开枪时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːf] .

there	**was**	**no**	**telling**	**where**	**or**	**when**	**he**	**would**	**leave**	**off**	**.**
那里	曾是	不	讲述	在哪里	或者	什么时候	他	会	离开	离开	.

谁也不知道他会在哪里、什么时候停下来。

[waɪl] ['hæri] [stʊd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , - [fɪst] ['sʌd(ə)nli] [spæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ]

While	**Harry**	**stood**	**uncertain**	**,**	**Rowdy's**	**fist**	**suddenly**	**spatted**	**against**	**his**	**cheek**	**with**
尽管	哈里	站立	不确定	,	-	拳头	突然	争吵	反对	他的	脸颊	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

considerable	**force**	**.**
大量	力量	.

哈利犹豫不决之际，罗迪突然挥起拳头，狠狠地打在他的脸上。

[hiː; hi] ['tʌmbld] , [ə; eɪ] ['kəːsiŋ] [hiːp] , [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] - [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

He	**tumbled**	**,**	**a**	**cursing**	**heap**	**,**	**against**	**the**	**foot**	**-**	**rail**	**of**	**the**	**bar**	**,**
他	翻滚	,	一个	咒骂	堆	,	反对	这	脚	-	轨	的	这	酒吧	,

他跌跌撞撞地摔在吧台的脚踏栏杆上，一边咒骂一边瘫倒在地。

['skræmbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [kæt] — [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] ['raʊdi]

scrambled	**up**	**like**	**a**	**cat**	**—**	**a**	**particularly**	**vicious**	**cat**	**—**	**and**	**came**	**at**	**Rowdy**
打乱	向上	喜欢	一个	猫	—	一个	特别	恶毒	猫	—	和	来了	在	喧闹的

['mɜːrdərəsli] .

murderously	**.**
残忍地	.

它像猫一样迅速爬起来——一只特别凶猛的猫——然后凶狠地扑向了罗迪。

[ðə; ði] [kʌm] [ə'gen] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt] [heɪz] [ʌv; əv] [bəːnd]

The	**Come**	**Again**	**would**	**shortly**	**have**	**been**	**filled**	**with**	**the**	**pungent**	**haze**	**of**	**burned**
这	来	再次	会	不久	有	到过	已填	和	这	泼辣	阴霾	的	烧伤

['paʊdər] ,

powder	**,**
粉末	,

“再来一次”号很快就会被燃烧火药的刺鼻气味所弥漫。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['ækʃ(ə)n] .

only	**that**	**the**	**bartender**	**was**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**action**	**.**
仅有的	那	这	调酒师	曾是	一个	男人	-	的	-	行动	.

只不过，这位酒保是个行动派。

[hiː; hi] [heitid] [brɔːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [dʒʌst] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

He	hated	brawls	,	and	it	did	not	matter	to	him	how	just	might	be	the
他	憎恨	斗殴	,	和	它	做过	不是	事情	到	他	如何	只是	可能	是	这

['kwɑːrəl] ;

quarrel	;
争吵	;

他讨厌争吵，至于争吵是否正当，他一点也不在意。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] — [ænd; ənd]

he	slapped	the	gaping	barrels	of	a	sawed	-	off	shotgun	across	the	bar	—	and
他	被掌掴	这	张开的	桶	的	一个	锯	-	离开	霰弹枪	穿过	这	酒吧	—	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

from	the	look	of	it	one	might	imagine	many	disagreeable	things	.
从	这	看	的	它	一	可能	想象	许多	令人不快的	事物	.

他将一把锯短霰弹枪的枪管猛地甩到吧台上——从这副模样来看，人们可能会想到很多令人不快的事情。

“ [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Drop	it	!
“	降低	它	!

“放下它！”

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !

Cut	it	out	!
切	它	出去	!

住手！

” [hiː; hi] [beˈləud] .

”	he	bellowed	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [jʌ] [eint] ['goʊɪŋ][tiː] - [meɪk] [noʊ] ['slɔːtər] - [pen] [aʊt] [ʌ; ɜː] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [aɪ] [tel] [jʌ] .

“	Yuh	ain't	going	t	'	make	no	slaughter	-	pen	out	uh	this	joint	,	I	tell	yuh	.
“	嗯	不是	去	t	-	制作	不	屠宰	-	笔	出去	呃	这	联合的	,	我	告诉	嗯	.

“我告诉你，你休想把这里变成屠宰场。”

[pʊt] [ʌp] [ðem; ðəm] ['gʌnz] [ɔːr] [els] [teɪk] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

Put	up	them	guns	or	else	take	'	em	outside	.
放	向上	他们	枪支	或者	别的	拿	-	呃	外部	.

把枪收起来，否则就带他们出去。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] [hel] - [bent] [ɑːn]['smoʊkɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] , [ðeɪz] [ɔːl][kaɪndz][ʌ; ɜː] [ruːm]

If	you	fellers	are	hell	-	bent	on	smokin	'	each	other	up	,	they's	all	kinds	uh	room
如果	你	伙计们	是	地狱	-	弯曲	在	吸烟	-	每个	其他	向上	,	他们是	全部	种类	呃	房间

[ˌaʊt'dɔːrz] .

outdoors	.
户外	.

如果你们这些家伙非要互相抽烟，外面到处都是空地。

[gɪt] !

Git	!
git	!

Git！

[væ'moʊs] !

Vamose	!
瓦莫斯	!

快走！

[haɪk] !

Hike	!
远足	!

远足！

" ['kɔnrɔi] [wi:ld] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [streɪt] - [bækt] [ænd; ənd] ['venəməs] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Conroy wheeled and walked , straight - backed and venomous , to the door .
" 康罗伊 带轮子的 和 步行 , 直的 - 支持的 和 有毒 , 到 这 门 .

康罗伊转身，挺直腰杆，带着恶狠狠的神色，走向门口。

" [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] , [ɪf] [jʌ] [eint] [skerd] , " [hi:; hi] [sniəd] .
" Come on out , if yuh ain't scared , " he sneered .
" 来 在 出去 , 如果 嗯 不是 害怕的 , " 他 冷笑 .

“有本事就出来啊，”他冷笑道。

" [its] [tu:] [ə'^in] - [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; ɜ:] [θɪŋz] .
" It's two agin ' one and then some , by the look uh things .
" 它是 二 再次 - 一 和 然后 一些 , 经过 这 看 呃 事物 .

“从目前的情况来看，是二比一，而且还不止。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [jʌ] ['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn] ['bʌntʃɪz] .
But I'll take yuh singly or in bunches .
但 患病的 拿 嗯 单独 或者 在 成捆 .

但我不管你们是单个还是成群结队。

[aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] - [krɔ:s] [el] [bʌntʃ] [ʌ; ɜ:][kaɪ'əʊti:z] .
I'm ready for the whole damn ' Cross L bunch uh coyotes .
我是 准备好 为了 这 所有的 该死 - 叉 L 束 呃 郊狼 .

我已经准备好对付整个该死的 Cross L 帮派的郊狼了。

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [waɪt] - ['lɪvə] — !
Come on , you white - livered — !
来 在 , 你 白色的 - 肝脏 — !

来吧，你这个胆小鬼——！

" ['raʊdi] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" Rowdy rushed for him , with Pink and the Silent One at his heels .
" 喧闹的 匆忙 为了 他 , 和 粉色的 和 这 沉默的 一 在 他的 高跟鞋 .

“罗迪冲向他，粉红和沉默者紧随其后。”

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['hæri] ['kɔnrɔi] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] [ˌwʌtsoʊ'evər]
He had forgotten that Harry Conroy ever had a sister of any sort whatsoever
他 有 被遗忘的 那 哈里 康罗伊 曾经 有 一个 姐姐 的 任何 种类 任何
.
:
.

他竟然忘了哈里·康罗伊曾经有过一个妹妹。

[ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [rɔ:ŋ] ,
All he knew was that Harry had done him much wrong ,
全部 他 知道 曾是 那 哈里 有 完毕 他 很多 错误的 ,

他只知道哈利对他做了很多错事。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [wɪtʃ] [kʌmz] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ,
of the sort which comes near to being unforgivable ,
的 这 种类 哪个 来 靠近 到 存在 不可饶恕 ,

那种近乎不可饶恕的罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sniəd] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [ˌoʊvər'lʊk] .
and that he had sneered insults that no man may overlook .
和 那 他 有 冷笑 侮辱 那 不 男人 可能 俯瞰 .

而且他还曾出言不逊，侮辱之词无人能够忽视。

[ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
All he thought of was to get his hands on him .
全部 他 想法 的 曾是 到 得到 他的 双手 在 他 .

他满脑子想的都是要抓住他。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dʌski] ['stɪlnəs] [meɪd] [ɔ:l] [saʊndz] [si:m] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;

Outside	**,**	**the**	**dusky**	**stillness**	**made**	**all**	**sounds**	**seem**	**out**	**of**	**place**	**;**
外部	,	这	昏暗	寂静	制成	全部	声音	似乎	出去	的	地方	;

外面，暮色寂静，任何声音都显得格格不入；

[ðə; ði] [feɪnt] ['stɑ:rlaɪt] [meɪd] [ɔ:l] ['ɑ:bʤekts] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] .

the	**faint**	**starlight**	**made**	**all**	**objects**	**black**	**and**	**unfamiliar**	**.**
这	头晕的	星光	制成	全部	对象	黑色的	和	陌生	.

微弱的星光使所有物体都变得漆黑而陌生。

['raʊdi] [stɑ:pt] , [dʒʌst] [ɔ:f] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz]

Rowdy	**stopped**	**,**	**just**	**off**	**the**	**threshold**	**,**	**blinking**	**at**	**the**	**darkness**	**which**	**held**	**his**
喧闹的	停止	,	只是	离开	这	临界点	,	眨眼	在	这	黑暗	哪个	握住	他的

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

罗迪停了下来，刚好站在门槛边，眨着眼睛望着黑暗中囚禁着他的敌人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

It	**was**	**strange**	**that**	**he**	**did**	**not**	**find**	**him**	**at**	**his**	**elbow**	**,**
它	曾是	奇怪的	那	他	做过	不是	寻找	他	在	他的	弯头	,

奇怪的是，他竟然没在身边找到他。

[hi:; hi] [θɔ:t] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ;

he	**thought**	**—**	**and**	**a**	**suspicion**	**came**	**to**	**him**	**that**	**Harry**	**was**	**lying**	**in**	**wait**	**;**
他	想法	—	和	一个	怀疑	来了	到	他	那	哈里	曾是	说谎	在	等待	;

他心想——他怀疑哈利正在埋伏；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

it	**would**	**be**	**like**	**him**	**.**
它	会	是	喜欢	他	.

那会很像他。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gler] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [mɔ:r]

He	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**yellow**	**glare**	**from**	**a**	**window**	**and**	**stood**	**in**	**more**
他	步	出去	的	这	黄色的	强光	从	一个	窗户	和	站立	在	更多的

['frendli] [ʃeɪd] .

friendly	**shade**	**.**
友好的	阴影	.

他走出窗户刺眼的黄色阳光，站在更加阴凉的地方。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]

Behind	**him**	**,**	**on**	**the**	**door**	**-**	**step**	**,**	**stood**	**the**	**other**	**two**	**,**	**blinking**	**as**	**he**	**had**
在后面	他	,	在	这	门	-	步	,	站立	这	其他	二	,	眨眼	作为	他	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

在他身后，门阶上站着另外两个人，和他一样眨着眼睛。

[ə; eɪ] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [rʌʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]

A	**form**	**which**	**he**	**did**	**not**	**recognize**	**rushed**	**up**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**and**
一个	形式	哪个	他	做过	不是	认出	匆忙	向上	出去	的	这	黑暗	和

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [θri:] [bə'lɪdʒərəntli] .

confronted	**the**	**three**	**belligerently**	**.**
面对	这	三	好战地	.

一个他不认识的身影从黑暗中冲了出来，气势汹汹地与三人对峙。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [dɪstɜ:bɪn] - [ðə; ði] [pi:s] , ” [hi:; hi] [jeld] .

“	**You're**	**a**	**-**	**disturbin**	**'**	**the**	**peace**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**.**
“	你是	一个	-	扰乱	-	这	和平	,	”	他	大喊	.

“你扰乱了安宁！”他喊道。

“ [wiː; wi][dəunt][stænd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['kæməz] .
“ We don't stand for nothing like that in Camas .
” 我们 不 站立 为了 没有什么 喜欢 那 在 卡马斯 .

“在卡马斯，我们绝不容忍这种事。”

[jʊə(r)] [maɪ] ['prizənəz] — [ɔːl][ʌ; ɜː] [jʌ] .
You're my prisoners — all uh yuh .
你是 我的 囚犯 — 全部 呃 嗯 .

你们都是我的囚犯——你们都是。

” [ðə; ði]['iːdɪkt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɑːrtendər] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]
” The edict seemed to include even the bartender , peering over the shoulder of
” 这 法令 似乎 到 包括 甚至 这 调酒师 , 窥视 超过 这 肩膀 的
[bɑːb] ['nevɪn] ,
Bob Nevin ,
鲍勃 内文 ,

“这条命令似乎连酒保都包括在内，他从鲍勃·内文的肩膀后面探出头来。”

[huː] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
who struggled with several others for immediate passage through the doorway .
WHO 挣扎 和 一些 其他的 为了 即时 通道 通过 这 门口 .

他们与其他人争先恐后地想要通过门口。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ['pɑːrdnər] , ” [ri'tɔːtid] [pɪŋk] ,
“ I guess not , pardner , ” retorted Pink ,
” 我 猜测 不是 , 伙伴 , ” 反驳 粉色的 ,

“我想不是吧，伙伴，”Pink 反驳道。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] .
facing him as defiantly as though the marshal were not twice his size .
面向 他 作为 公然挑衅 作为 尽管 这 元帅 是 不是 两次 他的 尺寸 .

他面对着他，姿态充满挑衅，仿佛这位元帅的体型不是他的两倍。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm]
The marshal lunged for him ; but the Silent One , reaching a long arm
这 元帅 猛扑 为了 他 ; 但 这 沉默的 一 , 到达 一个 长的 手臂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
from the door - step ,
从 这 门 - 步 ,

元帅扑向他；但沉默者从门阶上伸出一条长臂，

[ræpt] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .
rapped him smartly on the head with his gun .
说唱 他 聪明地 在 这 头 和 他的 枪 .

他用枪托狠狠地敲了一下他的头。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [skwɔːkt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [hiːp] .
The marshal squawked and went down in a formless heap .
这 元帅 尖叫 和 去 向下 在 一个 无形 堆 .

元帅发出一声尖叫，然后瘫倒在地，变成一堆不成形的尸体。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] ['kuːlli] .
“ Come on , boys , ” said the Silent One coolly .
” 来 在 , 男孩们 , ” 说 这 沉默的 一 冷静地 .

“走吧，孩子们，”沉默者冷冷地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] .
“ I think we'd better go .
” 我 思考 我们会 更好的 去 .

“我想我们最好走了。”

[jʊr; jər] [frend] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [ɪn] [θɪn] [er] .

Your	friend	seems	to	have	vanished	in	thin	air	.
你的	朋友	似乎	到	有	消失了	在	薄的	空气	.

你的朋友好像凭空消失了一样。

" ['raʊdi] , ['grʌmblɪŋ] ['maɪtɪli] ['oʊvər] [wʌt] [lʊkt] [ʌn'plezntli] [laɪk] [rɪ'triːt] ,

"	Rowdy	,	grumbling	mightily	over	what	looked	unpleasantly	like	retreat	,
"	喧闹的	,	抱怨	非常	超过	什么	看起来	令人不快的	喜欢	撤退	,

“罗迪对这看起来像是令人不快的撤退行动大声抱怨着，

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ʌndər] ['proʊtest] .

was	pushed	toward	his	horse	and	mounted	under	protest	.
曾是	推动	朝向	他的	马	和	安装	在下面	反对	.

他被推向他的马，并在抗议中骑了上去。

['laɪkwaɪz] [pɪŋk] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

Likewise	Pink	,	who	was	for	staying	and	cleaning	up	the	whole	town	.
同样地	粉色的	,	WHO	曾是	为了	入住	和	打扫	向上	这	所有的	镇	.

同样，Pink 也赞成留下来清理整个城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ]

But	the	Silent	One	was	firm	,	and	there	was	that	in	his	manner	which
但	这	沉默的	一	曾是	公司	,	和	那里	曾是	那	在	他的	方式	哪个

[kəm'peld] [ə'biːdiəns] .

compelled	obedience	.
被迫	服从	.

但沉默者态度坚定，他的举止令人不得不服从。

['hæri] ['kɔnrɔi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l] — [ænd; ənd] ['ɔːrəl] — [ɪ'luːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

Harry	Conroy	might	have	been	an	optical	—	and	aural	—	illusion	,	for	all	the
哈里	康罗伊	可能	有	到过	一个	光学的	—	和	听觉	—	错觉	,	为了	全部	这

[treɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

trace	there	was	of	him	.
痕迹	那里	曾是	的	他	.

哈里·康罗伊或许只是一个视觉和听觉上的错觉，因为几乎没有留下任何关于他的痕迹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θriː] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ,

But	when	the	three	rode	out	into	the	little	street	,
但	什么时候	这	三	骑	出去	进入	这	小的	街道	,

但当三人骑马来到小街上时，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪŋd] [kloʊz] [tuː; tə] - [left] [ɪr] ,

a	bullet	pinged	close	to	Rowdy's	left	ear	,
一个	子弹	ping 了	关闭	到	-	左边	耳朵	,

一颗子弹擦着罗迪的左耳飞过，发出“叮”的一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [spæt] ['vɪʃəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [bɪ'saɪd]

and	the	red	bark	of	a	revolver	spat	viciously	from	a	black	shadow	beside
和	这	红色的	吠	的	一个	左轮手枪	争吵	恶毒地	从	一个	黑色的	阴影	旁

[ðə; ði] [kʌm] [ə'gen] .

the	Come	Again	.
这	来	再次	.

一把左轮手枪的红色枪口从“再来一次”旁边的黑色阴影中恶狠狠地喷了出来。

['raʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] , ['ʃuːtɪŋ] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

Rowdy	and	the	two	turned	and	rode	back	,	shooting	blindly	at	the	place	,
喧闹的	和	这	二	转向	和	骑	后退	,	射击	盲目地	在	这	地方	,

罗迪和两人转身骑马返回，对着那个地方胡乱开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [jɔːnd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

but	the	shadow	yawned	silently	before	them	and	gave	no	sign	.
但	这	阴影	打哈欠	默默	前	他们	和	给予	不	符号	.

但那影子在他们面前无声地打了个哈欠，没有发出任何信号。

[ðen] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Then	the	Silent	One	,	observing	that	the	marshal	was	getting	upon	a	pair	of
然后	这	沉默的	一	,	观察	那	这	元帅	曾是	获得	之上	一个	一对	的

['veri] [ʌn'stedi] [legz] ,

very	unsteady	legs	,
非常	不稳定	腿	,

然后，沉默者注意到元帅站起身来时步履蹒跚，

[ə'gen] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] , [ænd; ənd] ['ferli] [fɔːrst] ['raʊdi] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]

again	assumed	the	leadership	,	and	fairly	forced	Rowdy	and	Pink	into	the
再次	假定	这	领导	,	和	相当	强制	喧闹的	和	粉色的	进入	这

['hoʊmwərd] [treɪl] .

homeward	trail	.
回家	踪迹	.

再次承担起领导责任，并强行把罗迪和粉红赶回了家。

['tʃæptər] ['sɛvən] .

CHAPTER	7	.
章	7	.

第七章

['raʊdi] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] .

Rowdy	in	a	Tough	Place	.
喧闹的	在	一个	艰难的	地方	.

身处险境的喧闹者。

['raʊdi] , [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [met] [mɪs] ['kɔnrɔi] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skuːl] -

Rowdy	,	with	nice	calculation	,	met	Miss	Conroy	just	as	she	had	left	the	school	-
喧闹的	,	和	好的	计算	,	遇见	错过	康罗伊	只是	作为	她	有	左边	这	学校	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

罗迪心思缜密，在康罗伊小姐刚离开学校的时候就和她碰面了。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] .

and	noted	with	much	satisfaction	that	she	was	riding	alone	.
和	著名的	和	很多	满意	那	她	曾是	骑术	独自的	.

并欣喜地注意到她是独自一人骑行。

[mɪs] ['kɔnrɔi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [əb'zɜːrvənt] ,

Miss	Conroy	,	if	she	had	been	at	all	observant	,
错过	康罗伊	,	如果	她	有	到过	在	全部	观察者	,

康罗伊小姐，如果她稍微留心观察一下的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪkst] ['pɜːrpəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

must	have	seen	the	light	of	some	fixed	purpose	shining	in	his	eyes	;
必须	有	已见	这	光	的	一些	固定的	目的	灼灼	在	他的	眼睛	;

一定看到了他眼中闪烁着某种坚定的信念；

[fɔːr; fər] ['raʊdi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['mætərz]

for	Rowdy	was	resolved	to	make	her	a	partner	in	his	dreams	of	matters
为了	喧闹的	曾是	已解决	到	制作	她	一个	伙伴	在	他的	梦境	的	事情

[də'mestɪk] .

domestic	.
国内的	.

因为罗迪决心让她成为他实现家庭梦想的伙伴。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [hɪz; ɪz] ['iːzi] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] [kloʊk] [tuː; tə][haɪd]

And	,	of	a	truth	,	his	easy	assurance	was	the	thinnest	of	cloaks	to	hide
和	,	的	一个	真相	,	他的	简单的	保证	曾是	这	最薄	的	斗篷	到	隐藏

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

his	inner	agitation	.
他的	内	搅动	.

事实上，他那轻松的自信不过是掩盖内心焦虑的一层薄薄的伪装。

" [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][dʒʌst][gɑːt][ɪn] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	The	round	-	up	just	got	in	yesterday	afternoon	,	"	he	told	her	,
"	这	圆形的	-	向上	只是	得到	在	昨天	下午	,	"	他	讲述	她	,

“搜捕行动的名单昨天下午才公布，”他告诉她。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

as	he	swung	into	the	trail	beside	her	.
作为	他	摇摆	进入	这	踪迹	旁	她	.

他荡着秋千来到她身旁的小路上。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	We're	going	to	start	out	again	to	-	morrow	,
"	是	去	到	开始	出去	再次	到	-	明天	,

“我们明天将重新开始，

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

so	this	is	about	the	only	chance	I'll	have	to	see	you	for	a	while	.	"
所以	这	是	关于	这	仅有的	机会	患病的	有	到	看	你	为了	一个	尽管	.	"

所以这大概是我一段时间内唯一能见到你的机会了。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] , " [sed] [mɪs] ['kɔnrɔi] ['kɑːmli] .

"	I	knew	the	round	-	up	must	be	in	,	"	said	Miss	Conroy	calmly	.
"	我	知道	这	圆形的	-	向上	必须	是	在	,	"	说	错过	康罗伊	平静地	.

“我知道搜捕行动肯定已经结束了，”康罗伊小姐平静地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['kæməz][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

"	I	heard	that	you	were	in	Camas	a	night	or	two	ago	.
"	我	听到	那	你	是	在	卡马斯	一个	夜晚	或者	二	前	.

“我听说你前一两天晚上在卡马斯。”

" ['ɪnwərdli] , ['raʊdi] [dɑːdʒd] .

"	Inwardly	,	Rowdy	dodged	.
"	内心	,	喧闹的	躲避	.

“罗迪内心躲闪着。”

" [wiː; wi] [kæmpt] [kloʊz] [tuː; tə]['kæməz] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] ['gɑːrdɪdli] .

"	We	camped	close	to	Camas	,	"	he	conceded	guardedly	.
"	我们	露营	关闭	到	卡马斯	,	"	他	承认	谨慎地	.

“我们在卡马斯附近扎营，”他谨慎地承认道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] [roʊd]['ɪntuː] [taʊn] . "

"	A	lot	of	us	fellows	rode	into	town	.	"
"	一个	很多	的	我们	伙伴们	骑	进入	镇	.	"

“我们很多人骑马进城了。”

" [jes] , [soʊ] ['hæri] [toʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	so	Harry	told	me	,	"	she	said	.
"	是的	,	所以	哈里	讲述	我	,	"	她	说	.

“是的，哈里是这么告诉我的，”她说。

" [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

"	He	came	over	to	see	me	yesterday	.
"	他	来了	超过	到	看	我	昨天	.

“他昨天来看我了。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] — [hæz; həz] [ɔːl'redi] , [ɪn][fækt] .

He	is	going	to	leave	—	has	already	,	in	fact	.
他	是	去	到	离开	一	有	已经	,	在	事实	.

他即将离开——事实上，他已经离开了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənt][æt; ət] ['bɛlnæp] .

He	has	had	a	fine	position	offered	him	by	the	Indian	agent	at	Belknap	.
他	有	有	一个	美好的	位置	提供	他	经过	这	印度	代理人	在	贝尔纳普	.

印度驻贝尔纳普的代理人给他提供了一份很好的工作。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] .

The	agent	used	to	be	a	friend	of	father's	.
这	代理人	用过的	到	是	一个	朋友	的	父亲的	.

这位经纪人以前是我父亲的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['raʊdi] ['saɪdlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	She	looked	at	Rowdy	sidelong	,	and	then	went	straight	at	what	was	in	the
"	她	看起来	在	喧闹的	横	,	和	然后	去	直的	在	什么	曾是	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] .

minds	of	both	.
思想	的	两个都	.

她侧目看了罗迪一眼，然后直视着两人心中的想法。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] , ['mɪstər] . [vɔːn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['hæri] .

"	I'm	sorry	to	hear	,	Mr	.	Vaughan	,	that	you	are	on	bad	terms	with	Harry	.
"	我是	对不起	到	听到	,	先生	.	沃恩	,	那	你	是	在	坏的	条款	和	哈里	.

“沃恩先生，很遗憾听到您和哈里关系不好。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	was	the	trouble	?
什么	曾是	这	麻烦	?

出了什么问题?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ]

"	She	turned	her	head	and	smiled	at	him	—	but	the	smile	did	not	bring
"	她	转向	她	头	和	微笑	在	他	一	但	这	微笑	做过	不是	带来

[hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] ['ænsər] ;

his	lips	to	answer	;
他的	嘴唇	到	回答	;

她转过头，对他微笑——但这微笑并没有让他开口回答；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [laɪk][ðə; ði] [wei] ['hæri] [smaɪld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['devəltri][ɪn]

it	was	unpleasantly	like	the	way	Harry	smiled	when	he	had	some	deviltry	in
它	曾是	令人不快的	喜欢	这	方式	哈里	微笑	什么时候	他	有	一些	魔鬼行径	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这笑容令人不快地像极了哈利心怀鬼胎时露出的那种笑容。

['raʊdi] ['sentɪd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pæriːd] .

Rowdy	scented	trouble	and	parried	.
喧闹的	香味	麻烦	和	招架	.

罗迪嗅到了麻烦的气息，并予以反击。

“ [men] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɔːŋ] [ə'griːəbli] [tə'geðər] . ”

“	Men	can't	always	get	along	agreeably	together	.	”
“	男人	不能	总是	得到	沿着	欣然	一起	.	”

“男人之间并非总能相处融洽。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [ɪm'fætɪkli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

“	And	you	disagree	with	a	man	rather	emphatically	,	I	should	judge	.
“	和	你	不同意	和	一个	男人	相当	强调地	,	我	应该	法官	.

“我认为，你与一位男士的分歧相当大。”

['hæri] [sed] [juː; jʊ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Harry	said	you	knocked	him	down	.
哈里	说	你	敲门	他	向下	.

哈利说你把他打倒了。

" [pə'laɪtnəs] [ruːld] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] .

"	Politeness	ruled	her	voice	,	but	cheeks	and	eyes	were	aflame	.
"	礼貌	裁决	她	嗓音	,	但	脸颊	和	眼睛	是	燃烧	.

“她说话时彬彬有礼，但脸颊和眼睛却红扑扑的。”

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]

And	of	course	he	told	you	how	he	took	a	shot	at	me	from	a	dark
和	的	课程	他	讲述	你	如何	他	采取	一个	射击	在	我	从	一个	黑暗的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

当然，他还会告诉你他是如何从黑暗的角落里向我开枪的。

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

外部。

" - [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [hæd; həd] ['kɪndld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːrz] .

"	Rowdy's	eyes	,	it	would	seem	,	had	kindled	from	the	fire	in	hers	.
"	-	眼睛	,	它	会	似乎	,	有	点燃	从	这	火	在	她的	.

“罗迪的眼神，似乎被她眼中的火焰点燃了。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] — [bʌt; bət][aɪ] — [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . ”

“	No	,	he	didn't	—	but	I	—	you	struck	him	first	.	”
"	不	,	他	没有	—	但	我	—	你	击	他	第一的	.	”

“不，他没有——但我——是你先动手的。”

“ ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɪst][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['raʊdi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Hitting	a	man	with	your	fist	is	one	thing	,	”	said	Rowdy	with	decision	.
"	击中	一个	男人	和	你的	拳头	是	一	事物	,	”	说	喧闹的	和	决定	.

“用拳头打人是一回事，”罗迪斩钉截铁地说。

“ ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] . ”

“	Shooting	at	him	from	ambush	is	another	.	”
"	射击	在	他	从	伏击	是	其他	.	”

“埋伏射击是另一种情况。”

“ ['hæri] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	Harry	shouldn't	have	done	that	,	”	she	admitted	with	dignity	.
"	哈里	不应该	有	完毕	那	,	”	她	承认	和	尊严	.

“哈里不应该那样做，”她有尊严地承认道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	But	why	wouldn't	you	take	a	drink	with	him	?
"	但	为什么	不会	你	拿	一个	喝	和	他	?

“但你为什么不和他一起喝一杯呢？”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [aɪ] [wɪʃ] [ˈhæri] [ˈwʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət][hiː; hi]

Not	that	I	approve	of	drinking	—	I	wish	Harry	wouldn't	do	such	things	—	but	he
不是	那	我	批准	的	喝	—	我	希望	哈里	不会	做	这样的	事物	—	但	他

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . ”

said	it	was	an	insult	the	way	you	refused	.	”
说	它	曾是	一个	侮辱	这	方式	你	拒绝	.	”

我并不赞成喝酒——我希望哈里不要做这种事——但他却说你拒绝的方式是一种侮辱。”

“ [ˈdʒesi] — ”

“	Jessie	—	”
“	杰西	—	”

“杰西——”

“ [mɪs] [ˈkɔnrɔi] , [pliːz] . ”

“	Miss	Conroy	,	please	.	”
“	错过	康罗伊	,	请	.	”

“康罗伊小姐，谢谢。”

“ [ˈdʒesi] ” — [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈstʌbərnli] — “ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [drɑːp] [ðæt]

“	Jessie	”	—	he	repeated	the	name	stubbornly	—	“	I	think	we'd	better	drop	that
“	杰西	”	—	他	重复	这	姓名	固执地	—	“	我	思考	我们会	更好的	降低	那

[ˈsʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“杰西”——他固执地重复着这个名字——“我想我们最好还是别再谈这个话题了。”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]

You	don't	understand	the	case	;	and	,	anyway	,	I	didn't	come	here	to	discuss
你	不	理解	这	案件	;	和	,	反正	,	我	没有	来	这里	到	讨论

[ˈhæri] .

Harry	.
哈里	.

你不了解情况；而且，无论如何，我来这里也不是为了讨论哈利的事。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] ,

Our	trouble	is	long	standing	,
我们的	麻烦	是	长的	常设	,

我们的问题由来已久。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [inˈsʌltid] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .

and	if	I	insulted	him	you	ought	to	know	I	had	a	reason	.
和	如果	我	受辱	他	你	应该	到	知道	我	有	一个	原因	.

如果我侮辱了他，你应该知道我是有原因的。

[aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [ˈwaɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	never	came	whining	to	you	about	him	,
我	绝不	来了	抱怨	到	你	关于	他	,

我从来没跟你抱怨过他，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hɑːt] - [ˈfʊtɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

and	it	don't	speak	well	for	him	that	he	hot	-	footed	over	to	you	with
和	它	不	说话	出色地	为了	他	那	他	热的	-	有脚的	超过	到	你	和

[hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .

his	version	.
他的	版本	.

他急忙跑来跟你讲述他的版本，这对他来说并不是什么好事。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ɜːr; ər] — ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

I	suppose	he'd	heard	about	me	—	er	—	going	to	see	you	,	and	wanted	to
我	认为	他会	听到	关于	我	—	呃	—	去	到	看	你	,	和	通缉	到

[kwɪr] [ˌem 'iː] .

queer	me	.
酷儿	我	.

我猜他听说了我——呃——要去看你，所以想捉弄我。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒesi] , [ðæt] [aɪv] ['nevər] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] ;

I	hope	you'll	take	my	word	for	it	,	Jessie	,	that	I've	never	harmed	him	;
我	希望	你会	拿	我的	单词	为了	它	,	杰西	,	那	我已经	绝不	受到伤害	他	;

杰西，我希望你能相信我的话，我从来没有伤害过他；

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hiːz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

all	the	trouble	he's	made	for	himself	,	one	way	and	another	.
全部	这	麻烦	他是	制成	为了	他自己	,	一	方式	和	其他	.

他以各种方式给自己惹来的所有麻烦。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'sɜːrnz] [dʒʌst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

“	But	what	I	came	over	for	to	-	day	concerns	just	you	and	me	.
“	但	什么	我	来了	超过	为了	到	-	天	担忧	只是	你	和	我	.

“但我今天过来的目的只关乎你和我。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	tell	you	that	—	to	ask	you	if	you'll	marry	me	.
我	通缉	到	告诉	你	那	—	到	问	你	如果	你会	结婚	我	.

我想告诉你这件事——我想问你愿不愿意嫁给我。

[aɪ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] , ['dʒesi] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

I	might	put	it	more	artistic	,	Jessie	,	but	that's	what	I	mean	,
我	可能	放	它	更多的	艺术	,	杰西	,	但	那就是	什么	我	意思是	,

杰西，我或许可以用更艺术的方式来表达，但我的意思就是这样。

[ænd; ənd] — [aɪ] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [kɑːnt] .

and	—	I	mean	all	the	things	I'd	like	to	say	and	can't	.
和	—	我	意思是	全部	这	事物	ID	喜欢	到	说	和	不能	.

还有——我是说所有我想说却不能说的话。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['wɪstfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] .

”	He	stopped	and	smiled	at	her	,	wistfully	whimsical	.
”	他	停止	和	微笑	在	她	,	怅然地	异想天开	.

他停下脚步，带着一丝怅然若失的微笑看着她。

“ [aɪv] [bɪn] [θriː] [wiːks] ['getɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] ['prɑːpər] [wɜːrdz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	I've	been	three	weeks	getting	my	feelings	into	proper	words	,	little	girl	,
“	我已经	到过	三	周	获得	我的	情怀	进入	恰当的	字	,	小的	女孩	,

“我花了三个星期才把我的感受用合适的语言表达出来，小女孩。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [θɔːt] [aʊt] [ðæt] [ʃʊr] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

and	coming	over	here	I	had	a	speech	thought	out	that	sure	done	justice	to
和	未来	超过	这里	我	有	一个	演讲	想法	出去	那	当然	完毕	正义	到

[maɪ] ['sʌbdʒekt] .

my	subject	.
我的	主题	.

我来这里之前已经准备好了一篇演讲稿，这篇演讲稿肯定能充分阐述我的主题。

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

But	all	I	can	remember	of	it	is	just	that	—	that	I	want	you	for	always	.
但	全部	我	能	记住	的	它	是	只是	那	—	那	我	想	你	为了	总是	.

但我唯一记得的就是——我永远都想要你。

" [mɪs] ['kɔnrɔi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	Miss	Conroy	looked	away	from	him	,
"	错过	康罗伊	看起来	离开	从	他	,

康罗伊小姐别过脸去，不去看他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [diːpər] [tɪnt][ʌv; əv] [red] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

but	he	could	see	a	deeper	tint	of	red	in	her	cheek	.
但	他	可以	看	一个	更深	着色	的	红色的	在	她	脸颊	.

但他能看到她脸颊上更深的一层红晕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] .

It	seemed	a	long	time	before	she	said	anything	.
它	似乎	一个	长的	时间	前	她	说	任何事物	.

她过了好一会儿才开口说话。

[ðen] : " [bʌt; bət] [juːv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['hæri] .

Then	:	"	But	you've	forgotten	about	Harry	.
然后	:	"	但	你已经	被遗忘的	关于	哈里	.

然后："但是你已经忘记了哈利。"

['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [rɪ'leɪtɪd] — [tuː; tə]

He's	my	brother	,	and	he'd	be	—	er	—	you	wouldn't	want	him	related	—	to
他是	我的	兄弟	,	和	他会	是	—	呃	—	你	不会	想	他	有关的	—	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他是我兄弟，而且——呃——你肯定不想跟他有血缘关系。

" ['hæri] !

"	Harry	!
"	哈里	!

"哈利！"

[wel] , [aɪ] [pæs] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Well	,	I	pass	him	up	.
出色地	,	我	经过	他	向上	.

嗯，我略过他。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪl] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

I've	got	a	pretty	long	account	against	him	;	but	I'll	cross	it	off	.
我已经	得到	一个	漂亮的	长的	帐户	反对	他	;	但	患病的	叉	它	离开	.

我跟他之间积怨已久，但我会把它划掉。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	won't	be	hard	to	do	—	for	you	.
它	惯于	是	难的	到	做	—	为了	你	.

对你来说，这并不难做到。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ;

I've	thought	of	all	that	;
我已经	想法	的	全部	那	;

所有这些我都考虑过了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

and	a	man	can	forgive	a	whole	lot	in	the	brother	of	the	woman	he
和	一个	男人	能	原谅	一个	所有的	很多	在	这	兄弟	的	这	女士	他

[lʌvz] .

loves	.
爱	.

一个男人可以原谅他所爱之人的兄弟的许多过错。

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɑːnɪstli] : " [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] ['evər] [get]

"	He	leaned	toward	her	and	added	honestly	:	"	I	can't	promise	you	I'll	ever	get
"	他	倾斜	朝向	她	和	额外	诚实地	:	"	我	不能	承诺	你	患病的	曾经	得到

[tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

to	like	him	,
到	喜欢	他	,

他凑近她，坦诚地补充道："我不能保证我会喜欢他。"

['dʒesi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [hɪm; ɪm]['sɪv(ə)l] ;

Jessie	;	but	I'll	keep	my	hands	off	him	,	and	I'll	treat	him	civil	;
杰西	;	但	患病的	保持	我的	双手	离开	他	,	和	患病的	对待	他	民用	;

杰西；但我不会碰他，我会礼貌地对待他；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ɔːl] ['hiːz] [dʌn] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['kɑːntrækt] .

and	when	you	consider	all	he's	done	,	that's	quite	a	large	-	sized	contract	.
和	什么时候	你	考虑	全部	他是	完毕	,	那就是	相当	一个	大的	-	尺寸	合同	.

考虑到他所取得的一切成就，这确实是一份数额相当大的合同。

" [mɪs] ['kɔnrɔi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

"	Miss	Conroy	became	much	interested	in	the	ears	of	her	horse	.
"	错过	康罗伊	成为	很多	感兴趣的	在	这	耳朵	的	她	马	.

康罗伊小姐对她马的耳朵产生了浓厚的兴趣。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] .

"	The	only	thing	to	decide	is	whether	you	like	me	enough	.
"	这	仅有的	事物	到	决定	是	无论	你	喜欢	我	足够的	.

"你唯一需要决定的就是你是否足够喜欢我。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiːl] [ʃʊr] [biː; bi] ['hæpi] .

If	you	do	,	we'll	sure	be	happy	.
如果	你	做	,	出色地	当然	是	快乐的	.

如果你这么做，我们一定会非常高兴。

['nevər] [maɪnd] ['hæri] . "

Never	mind	Harry	.	"
绝不	头脑	哈里	.	"

别管哈利了。

" [jʊə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] , " [ʃiː; ʃi] [flerd] , " ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['nevər] [maɪnd] ['hæri] .

"	You're	very	generous	,	"	she	flared	,	"	telling	me	to	never	mind	Harry	.
"	你是	非常	慷慨的	,	"	她	喇叭口	,	"	讲述	我	到	绝不	头脑	哈里	.

"你真是太慷慨了，"她怒道，"竟然让我别理会哈里。"

[ænd; ənd] ['hɛriːz] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [nɪr] ['relətɪv] [aɪv] [gɑːt] .

And	Harry's	my	own	brother	,	and	the	only	near	relative	I've	got	.
和	哈利的	我的	自己的	兄弟	,	和	这	仅有的	靠近	相对的	我已经	得到	.

哈里是我的亲兄弟，也是我唯一的近亲。

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] — [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] , [pər'hæps] .

I	know	he's	—	impulsive	,	and	quick	-	tempered	,	perhaps	.
我	知道	他是	—	冲动	,	和	快的	-	淬火	,	也许	.

我知道他性格冲动，脾气也比较急躁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] .

But	he	needs	me	all	the	more	.
但	他	需求	我	全部	这	更多的	.

但他更需要我了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Do	you	think	I'll	turn	against	him	,	even	for	you	?
做	你	思考	患病的	转动	反对	他	,	甚至	为了	你	?

你觉得我会为了你而背叛他吗?

" [ðæt] " ['i:v(ə)n] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:tnd] ['raʊdi] [ɪ'mensli] .

"	That	"	even	"	may	have	been	a	slip	,	but	it	heartened	Rowdy	immensely	.
"	那	"	甚至	"	可能	有	到过	一个	滑	,	但	它	令人鼓舞	喧闹的	非常	.

"即使"这个词可能是口误，但它极大地鼓舞了罗迪。

" [aɪ] [dəunt] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] .

"	I	don't	ask	you	to	,	"	he	told	her	gently	.
"	我	不	问	你	到	,	"	他	讲述	她	轻轻地	.

"我没要求你这样做，"他温柔地对她说。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nɑ:t] [tɜ:rn] [ə'genst] [ˌem 'i:] . "

"	I	only	want	you	to	not	turn	against	me	.	"
"	我	仅有的	想	你	到	不是	转动	反对	我	.	"

我只希望你不要背叛我。

" [aɪ] [du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑ:p] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] .

"	I	do	wish	you	two	would	be	sensible	,	and	stop	quarreling	.
"	我	做	希望	你	二	会	是	明智的	,	和	停止	争吵	.

"我真希望你们两个能理智一点，停止争吵。"

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['bri:fli] .

"	She	glanced	at	him	briefly	.
"	她	瞥了一眼	在	他	简要地	.

她瞥了他一眼。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] .

"	I'm	willing	to	cut	it	out	—	I	told	you	that	.
"	我是	愿意的	到	切	它	出去	—	我	讲述	你	那	.

"我愿意戒掉它——我告诉过你。"

[aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

I	can't	answer	for	him	,	though	.
我	不能	回答	为了	他	,	尽管	.

但我无法替他回答。

" ['raʊdi] [said] , ['wɪʃɪŋ] ['hæri] ['kɔnrɔi] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [pleɪs] ['i:kwəli] [rɪ'moʊt] .

"	Rowdy	sighed	,	wishing	Harry	Conroy	in	Australia	,	or	some	place	equally	remote	.
"	喧闹的	叹了口气	,	祝	哈里	康罗伊	在	澳大利亚	,	或者	一些	地方	同样地	偏僻的	.

罗迪叹了口气，希望哈里·康罗伊身在澳大利亚，或者其他同样偏远的地方。

[mɪs] ['kɔnrɔi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['strɪktli] [dʒʌst] ;

Miss	Conroy	suddenly	resolved	to	be	strictly	just	;
错过	康罗伊	突然	已解决	到	是	严格	只是	;

康罗伊小姐突然下定决心要严格公正；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sets] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [dʒʌst] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['dʒʌdʒɪz] !

and	when	a	young	woman	sets	about	being	deliberately	just	,	the	Lord	pity	him	whom	she	judges	!
和	什么时候	一个	年轻的	女士	套	关于	存在	故意地	只是	,	这	主	遗憾	他	谁	她	法官	!

当一位年轻女子决心秉公行义时，主会怜悯她所审判的人！

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] .

"	Before	I	answer	you	,	I	must	know	just	what	all	this	is	about	,	"	she	said	firmly	.
"	前	我	回答	你	,	我	必须	知道	只是	什么	全部	这	是	关于	,	"	她	说	牢牢	.

"在我回答你之前，我必须先弄清楚这一切到底是怎么回事，"她坚定地说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] ; [aɪm] [ʃʊr] ['hæri] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [mi:n] .

"	I	want	to	hear	both	sides	;	I'm	sure	Harry	wouldn't	do	anything	mean	.
"	我	想	到	听到	两个都	侧面	;	我是	当然	哈里	不会	做	任何事物	意思是	.

"我想听听双方的说法；我相信哈里不会做任何卑鄙的事情。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ?
Do **you** **think** **he** **would** **?**
做 你 思考 他 会 ?

你认为他会吗?

" ['raʊdi] [wʌz; wəz] [dɪ'sɛntɪŋli] ['saɪlənt] .
" **Rowdy** **was** **dissentingly** **silent** **.**
" 喧闹的 曾是 持不同意见 沉默的 .

罗迪沉默不语，表示反对。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] , [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæri] [wʊd] — ['noʊɪŋli] — [biː; bi] ['gɪlti]
" **Do** **you** **really** **,** **in** **your** **heart** **,** **believe** **that** **Harry** **would** **—** **knowingly** **—** **be** **guilty**
" 做 你 真的 , 在 你的 心 , 相信 那 哈里 会 — 明知 — 是 有罪的
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [miːn] ?
of **anything** **mean** **?**
的 任何事物 意思是 ?

"你真的从心底里相信哈里会故意去做任何卑鄙的事情吗？"

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['pleɪnli] [toʊld][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
" **Her** **eyes** **plainly** **told** **the** **answer** **she** **wanted** **to** **hear** **.**
" 她 眼睛 显然 讲述 这 回答 她 通缉 到 听到 .

"她的眼神清楚地表明了她想听到的答案。"

['raʊdi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Rowdy **looked** **into** **them** **,** **hesitated** **,** **and** **clung** **tenaciously** **to** **his**
喧闹的 看起来 进入 他们 , 犹豫了一下 , 和 紧紧抓住 顽强地 到 他的
[kən'vikʃənz] .
convictions **.**
定罪 .

罗迪看了看他们，犹豫了一下，然后坚定地坚持自己的信念。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hæri] ['prɪti] [wel] , ['dʒesi] .
" **Yes** **,** **I** **do** **;** **and** **I** **know** **Harry** **pretty** **well** **,** **Jessie** **.**
" 是的 , 我 做 ; 和 我 知道 哈里 漂亮的 出色地 , 杰西 .

"是的，我知道；而且我很了解哈里，杰西。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **His** **face** **showed** **how** **much** **he** **hated** **to** **say** **it** **.**
" 他的 脸 显示 如何 很多 他 憎恨 到 说 它 .

"他的脸上写满了不情愿说出这句话的痛苦。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['predʒədɪst] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" **I'm** **afraid** **you** **are** **very** **prejudiced** **,** **"** **she** **sighed** **.**
" 我是 害怕的 你 是 非常 有偏见的 , " 她 叹了口气 .

"恐怕你带有很强的偏见，"她叹了口气。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ; [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] ['hæri] .
" **But** **go** **on** **;** **tell** **me** **just** **what** **you** **have** **against** **Harry** **.**
" 但 去 在 ; 告诉 我 只是 什么 你 有 反对 哈里 .

"但是请继续告诉我，你到底对哈里有什么不满。"

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] , ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm **sure** **it** **can** **all** **be** **explained** **away** **,** **only** **I** **must** **hear** **what** **it** **is** **.**
我是 当然 它 能 全部 是 解释 离开 , 仅有的 我 必须 听到 什么 它 是 .

我相信这一切都能得到解释，只是我需要知道真相是什么。

" ['raʊdi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Rowdy** **regarded** **her** **,** **puzzled** **.**
" 喧闹的 认为 她 , 困惑 .

罗迪困惑地看着她。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kəm'plaɪ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	he	was	to	comply	he	did	not	know	.
如何	他	曾是	到	遵守	他	做过	不是	知道	.

他不知道该如何服从。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['bruːt(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

It	would	be	simply	brutal	to	tell	her	.
它	会	是	简单地	野蛮	到	告诉	她	.

告诉她这个消息简直太残忍了。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋmən] .

He	would	feel	like	a	hangman	.
他	会	感觉	喜欢	一个	刽子手	.

他会觉得自己像个刽子手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [soʊ][ɪn] ['hæri] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

And	she	believed	so	in	Harry	,	she	wouldn't	listen	;	even	if	she	did	,
和	她	相信	所以	在	哈里	,	她	不会	听	;	甚至	如果	她	做过	,

她如此信任哈利，以至于根本不愿听从他的建议；即便她听了，

[hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] .

he	thought	bitterly	,	she	would	hate	him	for	destroying	her	faith	.
他	想法	苦涩地	,	她	会	恨	他	为了	摧毁	她	信仰	.

他痛苦地想，她会恨他毁了她的信仰。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒʌstɪs] — [ɑː] , [ˌem 'iː] !

A	woman's	justice	—	ah	,	me	!
一个	女性的	正义	—	啊	,	我	!

女人的正义——啊，我!

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['gɜːrli] ? ” [hiː; hi][prəu'testid]

“	Don't	you	see	you're	putting	me	in	a	mighty	hard	position	,	girlie	?	”	he	protested
“	不	你	看	你是	推杆	我	在	一个	强大的	难的	位置	,	女孩	?	”	他	抗议

.

:

.

“你难道没意识到你让我陷入了非常艰难的境地吗，小妞？”他抗议道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɔːf][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

“	You're	a	heap	better	off	not	to	know	.
“	你是	一个	堆	更好的	离开	不是	到	知道	.

“你最好还是不知道。”

['hiːz] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

He's	your	brother	.
他是	你的	兄弟	.

他是你哥哥。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪl] [drɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	wish	you'd	take	my	word	that	I'll	drop	the	whole	thing	right	where	it	is	.
我	希望	你会	拿	我的	单词	那	患病的	降低	这	所有的	事物	正确的	在哪里	它	是	.

我希望你能相信我的话，我会立刻把所有东西都扔在原地。

['hɛriːz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr] ; [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [ðæt] [wei] .

Harry's	had	all	the	best	of	it	,	so	far	;	let	it	stand	that	way	.
哈利的	有	全部	这	最好的	的	它	,	所以	远的	;	让	它	站立	那	方式	.

到目前为止，哈利已经享受到了一切最好的东西；就让他保持现状吧。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz]['koʊldli] .

”	Her	eyes	met	his	coldly	.
”	她	眼睛	遇见	他的	冷冷地	.

她冷冷地与他对视。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ?

“	**Are**	**you**	**afraid**	**to**	**let**	**me**	**judge**	**between**	**you**	**?**
”	是	你	害怕的	到	让	我	法官	之间	你	?

“你们害怕让我评判你们之间的事吗？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

What	**did**	**he**	**do**	**?**
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[ˈdɛrənt] [juː; jʊ] [tel] ?

Daren't	**you**	**tell**	**?**
不敢	你	告诉	?

你不敢说吗?

” - [lɪdz] [druːpt] [ˈɑːmɪnəsli] .

”	**Rowdy's**	**lids**	**drooped**	**ominously**	**.**
”	-	盖子	下垂	不祥地	.

罗迪的眼皮沉重地耷拉下来，气氛十分不妙。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [der] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fæst] [ɪˈnʌf] .

“	**If**	**you**	**call**	**that**	**a**	**dare**	**,**	**”**	**he**	**said**	**grimly**	**,**	**“**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**fast**	**enough**	**.**
“	如果	你	称呼	那	一个	敢	,	”	他	说	阴沉地	,	“	患病的	告诉	你	,	快速地	足够的	.

“如果你把这叫做挑战，”他冷冷地说，“我会很快告诉你。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [wʌn] [ˈmaɪti] [bæd] .

I	**was**	**a**	**friend**	**to**	**him**	**when**	**he**	**needed**	**one**	**mighty**	**bad**	**.**
我	曾是	一个	朋友	到	他	什么时候	他	需要	一	强大的	坏的	.

在他最需要朋友的时候，我帮助了他。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [broʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌ; ɜː] [wɜːrk] .

I	**helped**	**him**	**when**	**he**	**was**	**dead**	**broke**	**and**	**out**	**uh**	**work**	**.**
我	帮助	他	什么时候	他	曾是	死的	打破	和	出去	呃	工作	.

他当时身无分文，又失业了，我帮助过他。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði]

I	**kept**	**him**	**going**	**all**	**winter**	**—**	**and**	**to**	**show**	**his**	**gratitude**	**,**	**he**	**gave**	**me**	**the**
我	保留	他	去	全部	冬天	—	和	到	展示	他的	感激	,	他	给予	我	这

[ˈdʌbəlkrɔːs] ,

doublecross	**,**
双重背叛	,

我让他熬过了整个冬天——为了表示感激，他背叛了我。

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

in	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
在	更多的	方式	比	一	.

不止一方面。

[aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

I	**won't**	**go**	**into**	**details**	**.**
我	惯于	去	进入	细节	.

我不打算赘述细节。

” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ˈblʌntli] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [wɜːrkt]

”	**He**	**decided**	**that**	**he**	**simply**	**could**	**not**	**tell**	**her**	**bluntly**	**that**	**Harry**	**had**	**worked**
”	他	决定	那	他	简单地	可以	不是	告诉	她	直截了当地	那	哈里	有	工作

[ɔːf] [ˈstoʊlən] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

off	**stolen**	**horses**	**on**	**him**	**,**
离开	被盗	马匹	在	他	,

“他觉得他实在无法直截了当地告诉她，哈里曾背着他偷马。”

[ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	worse	.
和	更糟	.

更糟。

“ [oʊ] — [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] !

“	Oh	—	you	won't	go	into	details	!
”	哦	—	你	惯于	去	进入	细节	!

“哦——你不会透露细节吧！”

” [skɔːrn] [fɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

”	Scorn	filled	eyes	and	voice	.
”	轻蔑	已填	眼睛	和	嗓音	.

“眼神和声音里充满了轻蔑。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ]['trɪviəl] , [ðen] ?

“	Are	they	so	trivial	,	then	?
”	是	他们	所以	琐碎的	,	然后	?

“它们真的那么微不足道吗？”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] ['hæri] — ['pleɪɪŋ] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

You	tell	me	what	you	did	for	Harry	—	playing	Good	Samaritan	.
你	告诉	我	什么	你	做过	为了	哈里	—	玩耍	好的	撒玛利亚人	.

你告诉我你为哈利做了什么——扮演好撒玛利亚人的角色。

['hæri] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [hæz; həz] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Harry	,	let	me	tell	you	,	has	property	of	his	own	;
哈里	,	让	我	告诉	你	,	有	财产	的	他的	自己的	;

我告诉你，哈里有自己的财产；

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

I	can't	see	why	he	should	ever	be	in	need	of	charity	.
我	不能	看	为什么	他	应该	曾经	是	在	需要	的	慈善机构	.

我实在想不明白他为什么需要接受慈善救济。

[jʊə(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [juː; jʊ] [hɪnt] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [dʒʌst]

You're	like	all	the	rest	;	you	hint	things	against	him	—	but	I	believe	it's	just
你是	喜欢	全部	这	休息	;	你	暗示	事物	反对	他	—	但	我	相信	它是	只是

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

你和其他人一样，总是暗示他一些不好的事情——但我认为这只是出于嫉妒。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] [hiː; hi][hæz; həz]

You	can't	come	out	honestly	and	tell	me	a	single	instance	where	he	has
你	不能	来	出去	诚实地	和	告诉	我	一个	单身的	实例	在哪里	他	有

[hɑːmd] [juː; jʊ] ,

harmed	you	,
受到伤害	你	,

你根本无法坦诚地告诉我他究竟伤害过你哪一件事，

[ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [men] . ”

or	done	anything	worse	than	other	high	-	spirited	young	men	.	”
或者	完毕	任何事物	更糟	比	其他	高的	-	精神抖擞	年轻的	男人	.	”

或者做了比其他精力充沛的年轻人更糟糕的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

“	It	wouldn't	do	any	good	to	tell	you	,	”	he	retorted	.
”	它	不会	做	任何	好的	到	告诉	你	,	”	他	反驳	.

“告诉你也没用，”他反驳道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst] ['lækɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

“	You	think	he's	just	lacking	wings	to	be	an	angel	.
”	你	思考	他是	只是	缺乏	翅膀	到	是	一个	天使	.

“你认为他只是缺少翅膀，所以不能成为天使。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd] [juːl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] !

I	hope	to	God	you'll	always	be	able	to	think	so	!
我	希望	到	上帝	你会	总是	是	有能力的	到	思考	所以	！

我向上帝祈祷，希望你永远都能这样想！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɑːr][jʊr; jər] [feɪθ] . ”

I'm	sure	I	don't	want	to	jar	your	faith	.	”
我是	当然	我	不	想	到	罐	你的	信仰	.	”

我肯定不想动摇你的信仰。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [dəunt] [ber] [aʊt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

“	I	must	say	your	actions	don't	bear	out	your	words	.
”	我	必须	说	你的	行动	不	熊	出去	你的	字	.

“我必须说，你的行为与你的言辞并不一致。”

[juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

You've	just	been	trying	to	turn	me	against	him	.	”
你已经	只是	到过	尝试	到	转动	我	反对	他	.	”

你一直想挑拨我和他之间的关系。

“ [aɪ] ['hævnt] .

“	I	haven't	.
”	我	还没有	.

我没有。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['niːdnt]

I've	been	trying	to	convince	you	that	I	want	you	,	anyway	,	and	Harry	needn't
我已经	到过	尝试	到	说服	你	那	我	想	你	,	反正	,	和	哈里	不必

[kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

come	between	us	.	”
来	之间	我们	.	”

我一直试图让你相信我无论如何都喜欢你，哈里没必要介入我们之间。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [maɪ] ['biːɪŋ] ['hɛriːz] ['sɪstər] .

“	In	other	words	,	you're	willing	to	overlook	my	being	Harry's	sister	.
”	在	其他	字	,	你是	愿意的	到	俯瞰	我的	存在	哈利的	姐姐	.

“换句话说，你愿意忽略我是哈利的妹妹这件事。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	appreciate	your	generosity	,	I'm	sure	.
我	欣赏	你的	慷慨	,	我是	当然	.

我非常感激您的慷慨。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] .

”	She	did	not	look	,	however	,	as	if	she	meant	that	.
”	她	做过	不是	看	,	然而	,	作为	如果	她	意思是	那	.

然而，她看起来并不像是那个意思。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] . ”

“	I	didn't	mean	that	.	”
”	我	没有	意思是	那	.	”

我不是那个意思。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Then	you	won't	overlook	it	?
”	然后	你	惯于	俯瞰	它	?

“那你就不会忽视它了吧？ ”

[haʊ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
How very unfortunate !
如何 非常 不幸 !

真是太不幸了！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][help][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . ”
Because I can't help the relationship . ”
因为 我 不能 帮助 这 关系 . ”

因为我无力改变这段关系。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['ræʃli] .
“ Would you , if you could ? ” he asked rashly .
“ 会 你 , 如果 你 可以 ? ” 他 问 贸然 .

“如果可以的话，你会吗？”他鲁莽地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ”
“ Certainly not ! ”
“ 当然 不是 ! ”

“当然不是！”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] , ” [hiː; hi] [ə'mendid] ['tæktfəli] .
“ I'm afraid we're getting off the trail , ” he amended tactfully .
“ 我是 害怕的 是 获得 离开 这 踪迹 , ” 他 修订版 委婉地 .

“恐怕我们偏离了正轨，”他委婉地补充道。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ɪf] [juːd] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
“ I asked you , a while back , if you'd marry me . ”
“ 我 问 你 , 一个 尽管 后退 , 如果 你会 结婚 我 . ”

“我之前问过你，你愿不愿意嫁给我。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hæri] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]
“ And I said I must hear both sides of your trouble with Harry , before I
” 和 我 说 我 必须 听到 两个都 侧面 的 你的 麻烦 和 哈里 , 前 我
[kʊd; kəd] ['ænsər] . ”
could answer . ”
可以 回答 . ”

“我说，我必须先听听你和哈利之间矛盾的双方说法，才能回答你。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
“ What's the use ?
“ 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[juːd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['eniweɪ] . ”
You'd take his part , anyway . ”
你会 拿 他的 部分 , 反正 . ”

反正你也会替他出头的。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] — [ɪn'sɪnjueɪt] .
“ Not if I found he was guilty of all you — insinuate .
“ 不是 如果 我 成立 他 曾是 有罪的 的 全部 你 — 暗示 .

“除非我发现他犯下了你们所有人的罪行——暗示道。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] .
I should be perfectly just .
我 应该 是 完美 只是 .

我应该完全公正。

” [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] .
” She really believed that .
” 她 真的 相信 那 .

她真的相信这一点。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [jes] [ɔ:r][noʊ] , ['eniweɪ] ?
“ Can't you tell me yes or no , anyway ?
” 不能 你 告诉 我 是的 或者 不 , 反正 ?

“你就不能直接告诉我‘是’或‘否’吗？”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . ”
Don't let him come between us . ”
不 让 他 来 之间 我们 . ”

别让他介入我们之间。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I can't help it .
” 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[wi:d] ['nevər] [ə'gri:] , [ɔ:r][bi:; bi] ['hæpi] .
We'd never agree , or be happy .
我们会 绝不 同意 , 或者 是 快乐的 .

我们永远不会达成一致，也不会感到快乐。

['hi:d] [ki:p] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['weðər] [wi:; wi] [ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]
He'd keep on coming between us , whether we meant him to or not , ” she said
他会 保持 在 未来 之间 我们 , 无论 我们 意思是 他 到 或者 不是 , ” 她 说
[dɪspɪrɪ'tɪdli] .
dispiritedly .
沮丧地 .

“不管我们是否愿意，他都会不断地介入我们之间，”她沮丧地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” ['raʊdi] ['mʌtəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛri:z] ['trʌb(ə)l] - ['bri:dɪŋ] ['tælənts] .
“ That's a cinch , ” Rowdy muttered , thinking of Harry's trouble - breeding talents .
” 那就是 一个 肚带 , ” 喧闹的 低声说道 , 思维 的 哈利的 麻烦 - 选育 天赋 .

“那简直易如反掌，”罗迪嘟囔着，心想哈利生惹麻烦的本事。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
“ Then there's no more to be said .
” 然后 有 不 更多的 到 是 说 .

“那就没什么好说的了。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] ['set(ə)l][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] ['æmɪkəbli] , [ɔ:r][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hi:z]
Until you and Harry settle your difficulties amicably , or I am convinced that he's
直到 你 和 哈里 定居 你的 困难 友好地 , 或者 我 是 确信 那 他是
[ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
in the wrong ,
在 这 错误的 ,

除非你和哈里友好地解决你们之间的矛盾，或者我确信他做错了，

[wi:l] [dʒʌst][bi:; bi] [frendz] , ['mɪstər] . [vɔ:n] .
we'll just be friends , Mr . Vaughan .
出色地 只是 是 朋友们 , 先生 . 沃恩 .

我们就做朋友吧，沃恩先生。

[gʊd] [ˌæftər'nu:n] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

” [ʃi:; ʃi] [roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:dˌweɪ] [jɑ:rd] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [dʒʌst][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] , [noʊ] [daʊt] .
” She rode into the Rodway yard , feeling very just and virtuous , no doubt .
” 她 骑 进入 这 罗德威 院子 , 感觉 非常 只是 和 有德行的 , 不 怀疑 .

“她骑马进入罗德韦的院子，无疑觉得自己非常公正和高尚。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] ['raʊdi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] ,

But	she	left	Rowdy	with	some	rather	unpleasant	thoughts	,
但	她	左边	喧闹的	和	一些	相当	令人不快的	想法	,

但她却给罗迪留下了一些不太愉快的想法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['brʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

and	with	a	sentiment	toward	her	precious	brother	which	was	not	far
和	和	一个	情绪	朝向	她	宝贵的	兄弟	哪个	曾是	不是	远的

[frʌm; frəm] ['mænslɔːtər] .

from	manslaughter	.
从	过失杀人	.

她对她挚爱的弟弟怀有近乎过失杀人的情感。

['tʃæptər] [eɪt] .

CHAPTER	8	.
章	8	.

第八章

[pɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [muːd] .

Pink	in	a	Threatening	Mood	.
粉色的	在	一个	威胁	情绪	.

粉色，一副咄咄逼人的模样。

['iːg(ə)l] [kriːk] [smɪθ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [nuː]

Eagle	Creek	Smith	had	at	last	reached	the	point	where	he	must	face	new
鹰	溪	史密斯	有	在	最后的	达到	这	观点	在哪里	他	必须	脸	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] .

conditions	and	change	established	customs	.
状况	和	改变	已确立的	海关	.

鹰溪史密斯终于到了必须面对新情况并改变既定习俗的地步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

He	could	no	longer	ignore	the	barrenness	of	the	range	,
他	可以	不	更长	忽略	这	不育	的	这	范围	,

他再也无法忽视这片荒芜的土地。

[ɔːr] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] —

or	close	his	eyes	to	the	grim	fact	that	his	cattle	were	facing	starvation	—
或者	关闭	他的	眼睛	到	这	严峻	事实	那	他的	牛	是	面向	饥饿	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][dʒuːn] ,

and	that	in	June	,
和	那	在	六月	,

或者他对自己的牛群面临饿死的残酷事实视而不见——而且是在六月份，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [fleʃ] .

when	they	should	be	taking	on	flesh	.
什么时候	他们	应该	是	采取	在	肉	.

它们本应化为血肉之躯。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋz] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] ,

When	he	finally	did	confess	to	himself	that	things	couldn't	go	on	like	that	,
什么时候	他	最后	做过	承认	到	他自己	那	事物	不能	去	在	喜欢	那	,

当他最终向自己坦白，事情不能再这样下去了的时候

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['liːsɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [lænd] ,

others	had	been	before	him	in	leasing	and	buying	land	,
其他的	有	到过	前	他	在	租赁	和	购买	土地	,

在他之前，已经有其他人租赁和购买过土地了。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði][draɪ] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hə:dz] .

until	only	the	dry	benches	were	left	to	him	and	his	hungry	herds	.
直到	仅有的	这	干燥	长椅	是	左边	到	他	和	他的	饥饿的	畜群	.

直到最后只剩下干燥的长凳留给他和他的饥饿的牲畜。

[bʌt; bət]['iːg(ə)l] [kriːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] .

But	Eagle	Creek	was	a	man	of	resource	.
但	鹰	溪	曾是	一个	男人	的	资源	.

但伊格尔·克里克是个足智多谋的人。

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

When	the	round	-	up	pulled	in	and	Wooden	Shoes	reported	to	him	the	general
什么时候	这	圆形的	-	向上	拉	在	和	木制的	鞋	据报道	到	他	这	一般的

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

state	of	the	cattle	,
状态	的	这	牛	,

当围捕队抵达后，木鞋向他汇报了牛群的总体情况，

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz] ['nuːli] [fenst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kriːk] ['bɔtəms] ['gɔbəld] [baɪ]

and	told	of	the	water	-	holes	newly	fenced	and	of	creek	bottoms	gobbled	by
和	讲述	的	这	水	-	孔	新	围栏	和	的	溪	底部	狼吞虎咽	经过

[men] [mɔːr] ['fɑːr'siːɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

men	more	farseeing	than	he	,
男人	更多的	远见卓识	比	他	,

他还讲述了新近用栅栏围起来的水坑，以及被比他更有远见的人吞噬的溪谷底部。

['iːg(ə)l] [kriːk] [tʊk] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]

Eagle	Creek	took	twenty	-	four	hours	to	adjust	himself	to	the	situation	and	to
鹰	溪	采取	二十	-	四	小时	到	调整	他自己	到	这	情况	和	到

[miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

meet	the	crisis	before	him	.
见面	这	危机	前	他	.

鹰溪花了24小时来适应情况，应对眼前的危机。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] ,

His	own	land	,	as	compared	to	his	twenty	thousand	cattle	,
他的	自己的	土地	,	作为	比较的	到	他的	二十	千	牛	,

与他拥有的两万头牛相比，他自己的土地

[wʌz; wəz] [tuː] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

was	too	pitifully	inadequate	for	a	second	thought	.
曾是	也	可怜地	不足	为了	一个	第二	想法	.

简直差强人意，根本不值得再多想。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .

He	must	look	elsewhere	for	the	correct	answer	to	his	problem	.
他	必须	看	别处	为了	这	正确的	回答	到	他的	问题	.

他必须另寻他处才能找到解决问题的正确答案。

[wen] ['raʊdi] [roʊd] [ˌæpə'θetɪkli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [pɪŋk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] -

When	Rowdy	rode	apathetically	up	to	the	stable	,	Pink	came	out	of	the	bunk	-
什么时候	喧闹的	骑	冷漠地	向上	到	这	稳定的	,	粉色的	来了	出去	的	这	假寐	-

[haʊs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

house	to	meet	him	,
房子	到	见面	他	,

当罗迪无精打采地骑马来到马厩时，平克从宿舍里出来迎接他。

[bɪg][wɪð; wɪθ] [nuːz] .

big	with	news	.
大的	和	消息	.

新闻很多。

“ [oʊ] , ['dɑːktər] !

“	Oh	,	doctor	!
“	哦	,	医生	!

“哦，医生！”

[wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['plenti] [naʊ] ， ” [hiː; hi] ['griːtɪd] ，[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪmplz] [æt; ət][ðer; ðər]

We're	up	against	it	a	-	plenty	now	,	”	he	greeted	,	with	his	dimples	at	their
是	向上	反对	它	一个	-	很多	现在	，	”	他	问候	，	和	他的	酒窝	在	他们的

['diːpəst] .

deepest	.
最深处	.

“我们现在面临着诸多挑战，”他笑着说，脸上露出深深的酒窝。

“ [hʌ] ！ ” [grʌntid] ['raʊdi] ['krɔːsli] .

“	Huh	!	”	grunted	Rowdy	crossly	.
“	嗯	！	”	哼哼	喧闹的	生气	.

“哼！”罗迪不耐烦地咕哝了一声。

“ [wɒts] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ，[pɪŋk] ？ ”

“	What's	hurting	you	,	Pink	?	”
“	是什么	受伤	你	，粉色的		？	”

“Pink，你到底怎么了？”

“ [ˈfɔːkaːstiŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ， ” [pɪŋk] [riˈtɔːtid] .

“	Forecasting	the	future	,	”	Pink	retorted	.
“	预测	这	未来	，	”	粉色的	反驳	.

“预测未来，”Pink 反驳道。

“ ['iːg(ə)l] [kriːk] [hæz; həz] [kʌm] [ə'laɪv] ，

“	Eagle	Creek	has	come	alive	,
“	鹰	溪	有	来	活	，

“鹰溪焕发了生机，

[ænd; ənd][hæz; həz] [waɪz] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [eint] ['goʊɪŋ][tiː] - [biː; bi] ['eni] ['noʊəz]

and	has	wised	up	sudden	to	the	fact	that	this	ain't	going	t	'	be	any	Noah's
和	有	明智的	向上	突然	到	这	事实	那	这	不是	去	t	-	是	任何	诺亚的

[flʌd] [brænd][ʌ; ɜː] ['sʌmər] ，

flood	brand	uh	summer	,
洪水	品牌	呃	夏天	，

他突然意识到，今年夏天不会像诺亚方舟那样发生洪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['teɪlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [bɔːrd] ['fækt(ə)ri] .

and	that	his	cattle	look	like	the	tailings	of	a	wash	-	board	factory	.
和	那	他的	牛	看	喜欢	这	尾矿	的	一个	洗	-	木板	工厂	.

他的牛看起来就像洗衣板厂的废料一样。

['hiːz] [gɑːt] ['bɪzi] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

He's	got	busy	—	and	we're	sure	going	to	.
他是	得到	忙碌的	—	和	是	当然	去	到	.

他忙起来了——我们也肯定要忙起来了。

[wɪə(r)] [duː] [tiː] - [hɪt][ðə; ði][grɪt] [aʊt] [ʌ; ɜː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌ; ɜː]['roʊzi][mɔːrn] ，

We're	due	t	'	hit	the	grit	out	uh	here	in	the	first	beams	uh	rosy	morn	,
是	到期的	t	-	打	这	砂砾	出去	呃	这里	在	这	第一的	光束	呃	红润	早晨	，

我们即将迎来清晨的第一缕阳光，在这片玫瑰色的晨曦中，开始艰苦的工作。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stʌnt] [æt; ət] ['gæðərɪŋ] ['kæt(ə)l] . ”

and	do	a	record	stunt	at	gathering	cattle	.	”
和	做	一个	记录	特技	在	采集	牛	.	”

并创造一项围捕牛群的纪录。”

“ [wel] ，[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ， ['enihaʊ] ， ” ['raʊdi] [kʌt] [ɪn] .

“	Well	,	we	were	going	to	,	anyhow	,	”	Rowdy	cut	in	.
“	出色地	,	我们	是	去	到	,	无论如何	,	”	喧闹的	切	在	.

“反正我们本来就打算这么做，”罗迪插嘴道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] ['preljuːd] , [oʊld] - ['taɪmər] .

“	**But**	**that's**	**only**	**the**	**prelude**	**,**	**old**	**-**	**timer**	**.**
”	但	那就是	仅有的	这	序幕	,	老的	-	定时器	.

“但这只是序幕，老兄。”

[wiːv] [gɑːt][tiː] - [teɪk] - [ɪm] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛlnæp] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

We've	**got**	**t**	**'**	**take**	**'**	**em**	**across**	**country**	**to**	**the**	**Belknap**	**reservation**	**.**
我们已经	得到	t	-	拿	-	呃	穿过	国家	到	这	贝尔纳普	预订	.

我们得把他们带到贝尔纳普保留地。

['iːg(ə)l] [kriːk] [went] [tiː] - [taʊn] [ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Eagle	**Creek**	**went**	**t**	**'**	**town**	**and**	**telegraphed**	**,**	**and**	**got**	**the**	**refusal**	**of**	**it**
鹰	溪	去	t	-	镇	和	电报	,	和	得到	这	拒绝	的	它

[fɔːr; fər] ['pæstʃərɪdʒ] ;

for	**pasturage**	**;**
为了	牧草	;

Eagle Creek公司进城发电报，结果被拒绝用作牧场；

[hiː; hi] [eint] [soʊ] [sloʊ] , ['wʌnsɪt][hiː; hi] [gets] ['stɑːrtɪd] .

he	**ain't**	**so**	**slow**	**,**	**oncet**	**he**	**gets**	**started**	**.**
他	不是	所以	慢的	,	曾经	他	获得	开始	.

他一旦开始跑起来，速度其实并不慢。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['evər] [roʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [draɪd] - [ʌp] [bentʃiz] ,

But	**if**	**you've**	**ever**	**rode**	**over**	**them**	**dried**	**-**	**up**	**benches**	**,**
但	如果	你已经	曾经	骑	超过	他们	干燥	-	向上	长椅	,

但如果你曾经骑车经过那些干涸的长凳，

[juː; jʊ] ['sævi] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] [wiːl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][gɪt][ðer; ðər] .

you	**savvy**	**the**	**merry**	**party**	**we'll**	**be**	**when**	**we**	**git**	**there**	**.**
你	精明	这	欢乐	派对	出色地	是	什么时候	我们	git	那里	.

你明白我们到达那里时将会多么热闹。

[aɪv] [sɔː] [dʒæk] - ['ræbəts] ['pækɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”

I've	**saw**	**jack**	**-**	**rabbits**	**packing**	**their**	**lunch**	**along**	**over**	**there**	**.**	**”**
我已经	锯	杰克	-	兔子	包装	他们的	午餐	沿着	超过	那里	.	”

我见过那边的野兔在打包午餐。

“ ['bɛlnæp] ” — ['raʊdi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['spaɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — “ [ɪz] [wer]

“	**Belknap**	**”**	**—**	**Rowdy**	**dropped**	**his**	**saddle**	**spitefully**	**to**	**the**	**ground**	**—**	**“**	**is**	**where**
“	贝尔纳普	”	—	喧闹的	掉落	他的	鞍	恶意地	到	这	地面	—	“	是	在哪里

['aʊər; ɑːr] [frend] ['kɔnrɔi] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	**friend**	**Conroy**	**has**	**just**	**gone**	**to**	**fill**	**a**	**splendid**	**position**	**.**
我们的	朋友	康罗伊	有	只是	已消失	到	充满	一个	灿烂	位置	.

“贝尔纳普”——罗迪愤愤不平地把马鞍扔到地上——“是我们的朋友康罗伊刚刚去担任一个绝佳职位的地方。

” [pɪŋk] ['θɔːtfəli] [bluː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

”	**Pink**	**thoughtfully**	**blew**	**the**	**ashes**	**from**	**his**	**cigarette**	**.**
”	粉色的	深思熟虑	吹	这	灰烬	从	他的	卷烟	.

“Pink若有所思地吹掉了香烟上的烟灰。”

“ ['hæri] ['kɔnrɔi] [wʊd] [fɪl] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [faɪn] .

“	**Harry**	**Conroy**	**would**	**fill**	**one**	**position**	**fine**	**.**
“	哈里	康罗伊	会	充满	一	位置	美好的	.

“哈里·康罗伊完全可以胜任一个职位。”

[soʊ][wʌn][ʌ; ɜː] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	**one**	**uh**	**these**	**days**	**I'll**	**offer**	**it**	**to**	**him**	**.**
所以	一	呃	这些	天	患病的	提供	它	到	他	.

所以，最近我会把它提供给他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑ:di] ['ðætɪd] [lʊk] ['naɪsər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn][ðæn; ðən][ðæt]['dʒæspər] — [ænd; ənd] [ɪf]
I don't know anybody that'd look nicer in a coffin than that jasper — and if
我 不 知道 任何人 那样的话 看 更漂亮 在 一个 棺材 比 那 碧玉 一 和 如果
['hi:z] [gɔ:n] [ti:] - ['bɛlnæp] ,
he's gone t ' Belknap ,
他是 已消失 t - 贝尔纳普 ,

我不知道有谁比那块碧玉更适合躺在棺材里——如果他去了贝尔纳普，

[ðæts] ['laɪkli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hi:l] [fɪl] , [ɔ:l] [raɪt] .
that's likely the position he'll fill , all right .
那就是 可能 这 位置 地狱 充满 , 全部 正确的 .

那很可能就是他将要担任的职位，没错。

" ['raʊdi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['veri]['saɪləns][toʊld][pɪŋk] [mʌtʃ] .
" Rowdy said nothing , but his very silence told Pink much .
" 喧闹的 说 没有什么 , 但 他的 非常 沉默 讲述 粉色的 很多 .

“罗迪什么也没说，但他的沉默却告诉了粉红很多事情。”

" ['haʊd] [jʌ] [meɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ]['dʒesi] ?
" How'd yuh make out with Jessie ?
" 怎么做到的 嗯 制作 出去 和 杰西 ?

“你和杰西亲热得怎么样？”

" [pɪŋk] [æskt] ['fræŋkli] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [wer] ['raʊdi]
" Pink asked frankly , though he was not supposed to know where Rowdy
" 粉色的 问 坦率地说 , 尽管 他 曾是 不是 据称 到 知道 在哪里 喧闹的
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

“Pink 坦率地问道，尽管他不应该知道 Rowdy 去过哪里。”

['raʊdi] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:sləs]['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['eniθɪŋ]
Rowdy knew from experience that it was useless trying to keep anything
喧闹的 知道 从 经验 那 它 曾是 无用 尝试 到 保持 任何事物
[frʌm; frəm][pɪŋk] [ðæt] [pɪŋk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ;
from Pink that Pink wanted to know ;
从 粉色的 那 粉色的 通缉 到 知道 ;

罗迪从经验中得知，试图瞒着粉红任何她想知道的事情都是徒劳的；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kʌmfərt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə][soʊ] [stɑ:ntʃ] [ə; eɪ]
besides , there was a certain comfort in telling his troubles to so stanch a
除了 , 那里 曾是 一个 肯定 舒适 在 讲述 他的 麻烦 到 所以 立柱 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

此外，向这样一位铁哥们倾诉自己的烦恼，也让他感到某种安慰。

“ ['hæri] [gɑ:t][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .
“ Harry got his work in there , too , " he said bitterly .
“ 哈里 得到 他的 工作 在 那里 , 也 , " 他 说 苦涩地 .

“哈里也把他的作品放进去了，”他愤愤不平地说。

“ [hi:; hi] [bi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kwɪrd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [gʊd] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] . "
“ He beat me to her and queered me for good , by the looks . "
“ 他 打 我 到 她 和 酷儿 我 为了 好的 , 经过 这 看起来 . "

“看样子，他抢先一步追到了她，彻底把我搞得娘娘腔了。”

“ [hʌ] ! " [sed] [pɪŋk] .
“ Huh ! " said Pink .
“ 嗯 ! " 说 粉色的 .

“哈！”Pink说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiːz] [ðæt] ['iːzi] [tɜːrnd] . ”

“	I	wouldn't	waste	much	time	worrying	over	her	,	if	she's	that	easy	turned	.	”
”	我	不会	浪费	很多	时间	令人担忧	超过	她	,	如果	她是	那	简单的	转向	.	”

“如果她这么容易就变心，那我就不用花太多时间担心她了。”

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'fendɪd] ['raʊdi] ['kwɪkli] .

“	She's	all	right	,	”	defended	Rowdy	quickly	.
”	她是	全部	正确的	,	”	辩护	喧闹的	迅速地	.

“她没事，”罗迪连忙辩解道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][stænd] ['eni] ['sɪstər] [wʊd] [teɪk] .

“	I	don't	know	as	I	blame	her	;	she	takes	the	stand	any	sister	would	take	.
”	我	不	知道	作为	我	责备	她	;	她	需要	这	站立	任何	姐姐	会	拿	.

“我不知道，我怎么会责怪她呢；她采取了任何一个姐姐都会采取的立场。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	wants	to	know	all	about	the	trouble	—	hear	both	sides	,	she	said	,
她	想要	到	知道	全部	关于	这	麻烦	—	听到	两个都	侧面	,	她	说	,

她说，她想了解事情的全部经过——想听听双方的说法。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

so	she	could	judge	which	was	to	blame	.
所以	她	可以	法官	哪个	曾是	到	责备	.

这样她就能判断是谁的错。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [set] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['piːsmeɪkər] .

I	guess	she's	got	her	heart	set	on	being	peacemaker	.
我	猜测	她是	得到	她	心	放	在	存在	和平缔造者	.

我猜她一心想成为和平缔造者。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [ʃiː; ʃi] — [laɪks] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] . ”

I	know	one	thing	:	she	—	likes	me	,	all	right	.	”
我	知道	一	事物	:	她	—	点赞	我	,	全部	正确的	.	”

我知道一件事：她——确实喜欢我。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kwɪrd] [jʌ] ['eni] , [ðen] , ” ['pʌz(ə)ld] [pɪŋk] .

“	I	don't	see	how	he	queered	yuh	any	,	then	,	”	puzzled	Pink	.
”	我	不	看	如何	他	酷儿	嗯	任何	,	然后	,	”	困惑	粉色的	.

“那我真不明白他怎么让你觉得奇怪了，”Pink 疑惑地说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt]['æftər] [juːd] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [dʌn] .

“	She	sure	couldn't	take	his	part	after	you'd	told	her	all	he	done	.
”	她	当然	不能	拿	他的	部分	后	你会	讲述	她	全部	他	完毕	.

“在你告诉她他所做的一切之后，她肯定无法站在他那边。”

” ['raʊdi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

”	Rowdy	turned	on	him	savagely	.
”	喧闹的	转向	在	他	野蛮地	.

“罗迪对他展开了残酷的攻击。”

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ?

“	You	little	fool	,	do	you	think	I	told	her	?
”	你	小的	傻子	,	做	你	思考	我	讲述	她	?

你这个小傻瓜，你以为我告诉她了吗?

[raɪt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Right	there's	the	trouble	.
正确的	有	这	麻烦	.

问题就出在这里。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪn] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	told	his	story	;	and	when	she	asked	for	mine	,	I	couldn't	say	anything	.
他	讲述	他的	故事	;	和	什么时候	她	问	为了	矿	,	我	不能	说	任何事物	.

他讲述了自己的故事；当她问起我的故事时，我却什么也说不出来。

[ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . ”

She's	his	sister	.	”
她是	他的	姐姐	.	”

她是他的妹妹。

“ [juː; jʊ] — ['dɪdnt] — [tel] !

“	You	—	didn't	—	tell	!
”	你	—	没有	—	告诉	!

你——没——说!

” [pɪŋk] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][stɛərd] .

”	Pink	leaned	against	the	stable	and	stared	.
”	粉色的	倾斜	反对	这	稳定的	和	凝视	.

“Pink靠在马厩上，凝视着。”

“ ['raʊdi] [vɔːn] , [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [frend] [kɑːnt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [jʌ]

“	Rowdy	Vaughan	,	there's	times	when	even	your	friend	can't	disguise	the	fact	that	yuh
”	喧闹的	沃恩	,	有	时代	什么时候	甚至	你的	朋友	不能	伪装	这	事实	那	嗯

[ækt] [plʌm] ['bæti] .

act	plumb	batty	.
行为	垂直	疯狂	.

“罗迪·沃恩，有时候即使是你的朋友也无法掩饰你行为完全疯狂的事实。”

[jʌ] [let] ['hæri] [duː] [jʌ] [dɜːrt] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [mænd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ber] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌ; ɜː]

Yuh	let	Harry	do	yuh	dirt	that	any	other	man'd	'	a	'	killed	him	on	bare	suspicion	uh
嗯	让	哈里	做	嗯	污垢	那	任何	其他	男人	-	一个	-	被杀	他	在	裸	怀疑	呃

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

你让哈里为你做了那些换作其他人，光凭怀疑就会杀了他的事情;

[ænd; ənd] [jʌ] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [jʌ] [tuː; tə] !

and	yuh	never	told	her	when	she	asked	yuh	to	!
和	嗯	绝不	讲述	她	什么时候	她	问	嗯	到	!

她问你的时候，你竟然没告诉她!

[haʊ] [jʌ] [lent] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [stiːl] [sʌm; səm] [raɪt] [aʊt] [ʌ; ɜː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] —

How	yuh	lent	him	money	,	and	let	him	steal	some	right	out	uh	your	pocket	—
如何	嗯	借出的	他	钱	,	和	让	他	偷	一些	正确的	出去	呃	你的	口袋	—

”

”
”

你借钱给他，结果他竟然从你口袋里偷走了一些——”

“ [aɪ] ['kudnt] [pruːv] [ðæt] , ” ['raʊdi] ['ɔbdʒiktid] .

“	I	couldn't	prove	that	,	”	Rowdy	objected	.
”	我	不能	证明	那	,	”	喧闹的	反对	.

“我无法证明这一点，”罗迪反驳道。

“ [ænd; ənd] [jʌ] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər]['lætɪˌgoʊ] — ”

“	And	yuh	never	told	her	about	his	cutting	your	latigo	—	”
”	和	嗯	绝不	讲述	她	关于	他的	切割	你的	拉蒂戈	—	”

“你从来没告诉过她他剪了你的背心——”

“ [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

“	Oh	,	cut	it	out	!
”	哦	,	切	它	出去	!

“哦，别这样！”

” ['raʊdi] ['glaʊəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Rowdy	glowered	down	at	him	.
”	喧闹的	怒目而视	向下	在	他	.

罗迪怒视着他。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .
“ I guess I don't need to be reminded of all those things .
“ 我 猜测 我 不 需要 到 是 提醒 的 全部 那些 事物 .

“我想我不需要别人提醒我那些事。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][gɜːrl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ?
But are they the things a man can tell a girl about her brother ?
但 是 他们 这 事物 一个 男人 能 告诉 一个 女孩 关于 她 兄弟 ?

但这些是男人可以告诉女孩关于她哥哥的事情吗?

[pɪŋk] , [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][æz; əz][aɪ][ˈevər] [rʌn] [əˈkrɔːs] .
Pink , you're about as unfeeling a little devil as I ever run across .
粉色的 , 你是 关于 作为 冷漠无情 一个 小的 魔鬼 作为 我 曾经 跑步 穿过 .

Pink，你是我见过最冷酷无情的小恶魔之一。

[ˈmeɪbi] [juːd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] .
Maybe you'd have told her ; but I couldn't .
或许 你会 有 讲述 她 ; 但 我 不能 .

或许你会告诉她，但我不能。

[soʊ] [its] [ɔːl] [ɔːf] .
So it's all off .
所以 它是 全部 离开 .

所以一切都停摆了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][stɛərd] [ˌʌnˈsiːɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [pleɪs]
” He turned away and stared unseeingly at the rim of hills that hid the place
” 他 转向 离开 和 凝视 不经意间 在 这 轮缘 的 丘陵 那 隐藏 这 地方
[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
where she lived .
在哪里 她 居住地 .

他转过身，茫然地凝视着山脊，山脊下隐藏着她居住的地方。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] — [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
She seemed very far away from him just then — and very , very desirable .
她 似乎 非常 远的 离开 从 他 只是 然后 — 和 非常 , 非常 理想 .

那一刻，她似乎离他很远——而且非常、非常迷人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] .
He thought then that he had never before realized just how much he cared .
他 想法 然后 那 他 有 绝不 前 已实现 只是 如何 很多 他 关心 .

他当时想，自己以前从未意识到自己有多么在乎对方。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest][bet][aɪˈd] - [ə; eɪ] - [toʊld][hɜːr; hər] ! ” [ˈgrɪtɪd] [pɪŋk] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] -
“ You can jest bet I'd ' a ' told her ! ” gritted Pink , watching furtively Rowdy's
“ 你 能 笑话 赌注 ID - 一个 - 讲述 她 ! ” 磨碎的 粉色的 , 观看 偷偷摸摸 -
[əˈvəːtid] [feɪs] .
averted face .
避免了 脸 .

“你肯定我早就告诉她了！”Pink咬牙切齿地说，偷偷地看着 Rowdy 躲闪的脸。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [boʊd] [daʊn] [baɪ][noʊ][loʊd] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ˈiːðər] .
“ She ain't goin ' t ' be bowed down by no load of ignorance much longer , either .
“ 她 不是 去 - t - 是 鞠躬 向下 经过 不 加载 的 无知 很多 更长 , 任何一个 .

“她也不会再被无知蒙蔽太久了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][get] [ˈhæri] [ˈkɑːnrɔɪz] [ˈpedɪgriː] [streɪt] [aʊt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈvɑːrnɪʃ] ,
If she don't get Harry Conroy's pedigree straight out , without the varnish ,
如果 她 不 得到 哈里 康罗伊的 谱系 直的 出去 , 没有 这 漆 ,

如果她不能直接揭露哈里·康罗伊的血统，不加任何修饰，

['itl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eint] [nekst][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] .

it'll	be	because	I	ain't	next	to	all	his	past	.
它将	是	因为	我	不是	下一个	到	全部	他的	过去的	.

那是因为我不了解他过去的种种。

" [bʌt; bət] ['raʊdi] , ['gluːmiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][pet] [er] - ['kɑːslz] ,

"	But	Rowdy	,	glooming	among	the	debris	of	certain	pet	air	-	castles	,
"	但	喧闹的	,	阴郁	之中	这	碎片	的	肯定	宠物	空气	-	城堡	,

“但是，罗迪却闷闷不乐地待在某些宠物建造的空中城堡的废墟中，

['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [pɪŋks] ['ræθfl] ['mʌtɝɪŋz] .

neither	heard	nor	wanted	to	hear	Pink's	wrathful	mutterings	.
两者都不	听到	也不	通缉	到	听到	粉色的	愤怒的	低语	.

既没听到，也不想听到Pink愤怒的低语。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [pɪŋk] ['klætərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn]['mæskɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər]

it	was	not	till	Pink	clattered	out	of	the	yard	on	Mascot	that	he	remembered
它	曾是	不是	直到	粉色的	咔嗒咔嗒地	出去	的	这	院子	在	吉祥物	那	他	记得

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

直到 Pink 骑着 Mascot 跑出院子，他才想起自己身在何处。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [pɪŋk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Even	then	it	did	not	occur	to	him	to	wonder	where	Pink	was	going	.
甚至	然后	它	做过	不是	发生	到	他	到	想知道	在哪里	粉色的	曾是	去	.

即使在那时，他也没有想到要去想Pink要去哪里。

['tʃæptər] [naɪn] .

CHAPTER	9	.
章	9	.

第九章

['muːvɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] .

Moving	the	Herd	.
移动	这	一群	.

转移羊群。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪri] ['kæt(ə)l] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [di'vaidz] [tʃɪn] ['kuːli] [frʌm; frəm]

Four	thousand	weary	cattle	crawled	up	the	long	ridge	which	divides	Chin	Coulee	from
四	千	厌倦	牛	爬行	向上	这	长的	岭	哪个	分割	下巴	库利	从

['kwɪtər] [kriːk] .

Quitter	Creek	.
退出者	溪	.

四千头疲惫的牛沿着分隔钦库利和奎特溪的长山脊缓缓爬上去。

[pɪŋk] , ['raɪdɪŋ] [pɔɪnt] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['saɪlənt][wʌn] ,

Pink	,	riding	point	,	opposite	the	Silent	One	,
粉色的	,	骑术	观点	,	对面的	这	沉默的	一	,

粉色，骑点，与沉默者相对，

['twɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv][hɔːrnz]

twisted	round	in	his	saddle	and	looked	back	at	the	slow	-	moving	river	of	horns
扭曲	圆形的	在	他的	鞍	和	看起来	后退	在	这	慢的	-	移动	河	的	角

[ænd; ənd] [bæks] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [dʌst] - [klaʊd] .

and	backs	veiled	in	a	gray	dust	-	cloud	.
和	背部	含蓄	在	一个	灰色的	灰尘	-	云	.

他转过身，在马鞍上回头望去，只见缓缓移动的牛角和马背汇成一条河流，笼罩在一片灰色的尘埃云中。

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [roʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hʌmpt] ['lɪstləsli] [ɪn] [ðer; ðər] ['sædlz] ,

Down	the	line	at	intervals	rode	the	others	,	humped	listlessly	in	their	saddles	,
向下	这	线	在	间隔	骑	这	其他的	,	驼背	百无聊赖地	在	他们的	马鞍	,

其他人则沿着队伍不时地骑着马，无精打采地踱步在马鞍上。

[ðer; ðər] [hæt] [brimz] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər] ['taɪərd] [aɪz] [ðæt] [smɑːtid] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd]

their	hat	brims	pulled	low	over	tired	eyes	that	smarted	with	dust	and	wind
他们的	帽子	帽檐	拉	低的	超过	疲劳的	眼睛	那	聪明	和	灰尘	和	风

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] .

and	burning	heat	.
和	燃烧	热	.

他们压低帽檐，遮住了疲惫的双眼，灰尘、风和灼热的阳光刺痛着他们。

[pɪŋk] [said] , [ænd; ənd] [wɪʃt] ['lounsəmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['raʊdi] ['raɪdɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Pink	sighed	,	and	wished	lonesomely	that	it	was	Rowdy	riding	point	with	him
粉色的	叹了口气	,	和	希望	孤独地	那	它	曾是	喧闹的	骑术	观点	和	他

,

,

,

Pink叹了口气，孤独地希望和他一起骑在最前面的是Rowdy。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] , [huː] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ['drægd] ['lɛdnli]

instead	of	the	Silent	One	,	who	grew	even	more	silent	as	the	day	dragged	leadenly
反而	的	这	沉默的	一	,	WHO	生长	甚至	更多的	沉默的	作为	这	天	拖拽	铅灰色

[tuː; tə] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ;

to	mid	-	afternoon	;
到	中	-	下午	;

取而代之的是沉默者，随着时间一分一秒地流逝，时间仿佛凝固在了下午，他变得更加沉默寡言；

[pɪŋk] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Pink	could	endure	anything	better	than	being	left	to	his	thoughts	and	to
粉色的	可以	忍受	任何事物	更好的	比	存在	左边	到	他的	想法	和	到

[ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

the	complaining	herd	for	company	.
这	抱怨	一群	为了	公司	.

Pink宁愿忍受任何事，也不愿独自一人胡思乱想，还要忍受周围抱怨的人群作伴。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəːlz] — ['drɪpɪŋ] [wet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd]

He	took	off	his	hat	,	pushed	back	his	curls	—	dripping	wet	they	were	and
他	采取	离开	他的	帽子	,	推动	后退	他的	卷发	—	滴落	湿的	他们	是	和

['flætnd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [ɪn] ['pæsti; 'peɪsti] ,

flattened	unbecomingly	in	pasty	,
扁平的	不合时宜的	在	糊状物	,

他摘下帽子，把湿漉漉的卷发向后拨了拨，卷发黏糊糊的，显得很不好看。

['jeloʊ] [rɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [ænd; ənd] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] [ə; eɪ] [laɪn] - [bækt] , [draɪ] [kaʊ]

yellow	rings	on	his	forehead	—	and	eyed	with	disfavor	a	line	-	backed	,	dry	cow
黄色的	戒指	在	他的	前额	—	和	眼睛	和	不受欢迎	一个	线	-	支持的	,	干燥	奶牛

,

,

,

他额头上有黄色的环状斑纹——还有一头背部线条分明、干瘪的母牛，被他厌恶地打量着。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɔːrn] [tɪpt] ['reɪkɪʃli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['spekld] [noʊz] ; [ʃiː; ʃi] [bliŋkt] ['saɪləntli] [æt; ət]

with	one	horn	tipped	rakishly	toward	her	speckled	nose	;	she	blinked	silently	at
和	一	喇叭	倾斜	轻佻地	朝向	她	斑驳的	鼻子	;	她	眨眼	默默	在

[wɪnd] [ænd; ənd] [hiːt] ,

wind	and	heat	,
风	和	热	,

她一只角俏皮地歪向她长满斑点的鼻子；她默默地眨着眼睛，迎着风和热。

[ænd; ənd] ['fɔrdʒd] ['stedəli] [ə'hed] , [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ku:li] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,

and	forged	steadily	ahead	,	up	-	hill	and	down	coulee	,	always	in	the	lead	,
和	锻造	稳步	前方	,	向上	-	爬坡道	和	向下	峡谷	,	总是	在	这	带领	,

['ɔ:lweɪz] ['wɔ:kɪŋ] ,

always	walking	,
总是	步行	,

然后稳步前进，上坡下沟，始终走在最前面，始终步行。

['wɔ:kɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] .

walking	,	like	an	automaton	.
步行	,	喜欢	一个	自动机	.

走路像个机器人。

[hɜ:r; hər] ['enərdʒi] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][draɪ] , ['drɪri] [deɪz] , [ra:spt] [pɪŋks] [nə:vs]

Her	energy	,	in	the	face	of	all	the	dry	,	dreary	days	,	rasped	Pink's	nerves
她	活力	,	在	这	脸	的	全部	这	干燥	,	凄凉	天	,	粗糙的	粉色的	神经

[ʌn'berəbli] .

unbearably	.
难以忍受	.

在如此干燥阴沉的日子里，她的活力让Pink的神经感到难以忍受的刺痛。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [left] [pɔɪnt] ,

For	nearly	a	week	he	had	ridden	left	point	,
为了	几乎	一个	星期	他	有	骑	左边	观点	,

将近一个星期以来，他一直骑在左侧，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] - ['krʌmpld] [hɔ:rn] [wɔ:kt] [ænd; ənd]

and	always	that	line	-	backed	cow	with	the	down	-	crumpled	horn	walked	and
和	总是	那	线	-	支持的	奶牛	和	这	向下	-	皱巴巴的	喇叭	步行	和

[wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ,

walked	and	walked	,
步行	和	步行	,

总是那头背部线条分明、牛角下垂的母牛，走啊走啊走啊走。

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] [ɪn'trepɪd] ['fɔ:ləuəz] .

a	length	ahead	of	her	most	intrepid	followers	.
一个	长度	前方	的	她	最多	强悍	追随者	.

比她最勇敢的追随者领先一个身位。

[hi:; hi] [li:nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærən] , ['jeloʊ]

He	leaned	from	his	saddle	,	picked	up	a	rock	from	the	barren	,	yellow
他	倾斜	从	他的	鞍	,	挑选	向上	一个	岩石	从	这	荒芜	,	黄色的

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

他从马鞍上探身下来，从光秃秃的黄色山坡上捡起一块石头。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] ['spaɪtfəli] .

and	threw	it	at	the	cow	spitefully	.
和	扔	它	在	这	奶牛	恶意地	.

然后恶意地把它扔向了牛。

[ðə; ði] [rɑ:k] [baʊnst] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [li:n] [rʌmp] ; [ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [trɑ:t]

The	rock	bounced	off	her	lean	rump	;	she	blinked	and	broke	into	a	shuffling	trot
这	岩石	弹跳	离开	她	倾斜	臀部	;	她	眨眼	和	打破	进入	一个	洗牌	小跑

,

,
,

石头弹到她纤细的臀部上；她眨了眨眼，然后迈着蹒跚的小跑走了。

[hɜːr; hər] ['drægɪŋ] [huːf] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [bluː] [streɪt] ['ɪntuː]
her **dragging** **hoofs** **kicking** **up** **an** **extra** **amount** **of** **dust** **,** **which** **blew** **straight** **into**
她 拖拽 蹄子 踢 向上 一个 额外的 数量 的 灰尘 , 哪个 吹 直的 进入
[pɪŋks] [feɪs] .
Pink's **face** **.**
粉色的 脸 .

她拖着蹄子扬起更多尘土，直接吹到了 Pink 的脸上。

“ [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
“ **Aw** **,** **cut** **it** **out** **!**
“ 啊 , 切 它 出去 !

“哎呀，别这样！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['petʃələntli] .
” **he** **shouted** **petulantly** **.**
” 他 喊叫 任性地 .

他桀骜不驯地喊道。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [stʌnts] [æt; ət] ['sprɪntɪŋ] [ʌp] - [hɪl] .
“ **You're** **sure** **the** **limit** **,** **without** **doing** **any** **stunts** **at** **sprinting** **up** **-** **hill** **.**
“ 你是 当然 这 限制 , 没有 正在做 任何 特技 在 短跑 向上 - 爬坡道 .

“你肯定已经达到极限了，即使你没有在冲刺上坡时做任何特技动作。”

[eɪnt] [jʌ] [gɑːt] ['eni] [nəːvs] , [jʌ] [bleɪmd] [oʊld] [skeɪt] ?
Ain't **yuh** **got** **any** **nerves** **,** **yuh** **blamed** **old** **skate** **?**
不是 嗯 得到 任何 神经 , 嗯 被指责 老的 滑冰 ?

你没一点胆子吗？居然怪罪老滑板手？

[jʌ] [ækt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪn] - - [taɪm] ,
Yuh **act** **like** **it** **was** **milkin** **'** **-** **time** **,**
嗯 行为 喜欢 它 曾是 挤奶 - - 时间 ,

你表现得好像是挤奶时间一样，

[ænd; ənd] [jʌ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræn] [mæʃ] .
and **yuh** **was** **headed** **straight** **for** **the** **bars** **and** **a** **bran** **mash** **.**
和 嗯 曾是 标题 直的 为了 这 酒吧 和 一个 麸 捣碎 .

于是你径直走向了酒吧和麦麸粥。

[kɑːnt] [jʌ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌ; ɜː] [diː] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] ?
Can't **yuh** **realize** **the** **kind** **uh** **deal** **you're** **up** **against** **?**
不能 嗯 意识到 这 种类 呃 交易 你是 向上 反对 ?

你难道意识不到你面临的是什么样的局面吗？

[hɪəz] ['kæt(ə)l] [ðæts] [gɑːt] [juː; jʊ] [skɪnd] [fɔːr; fər] [lʊks] , [oʊld] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [its]
Here's **cattle** **that's** **got** **you** **skinned** **for** **looks** **,** **old** **girl** **,** **and** **they** **know** **it's**
这里是 牛 那就是 得到 你 去皮 为了 看起来 , 老的 女孩 , 和 他们 知道 它是
['kʌmɪŋ] [bleɪmd] [tʌf] ;
coming **blamed** **tough** **;**
未来 被指责 艰难的 ;

老姑娘，这些牛为了好看把你剥皮，它们知道你会遭受这样的惩罚，而且它们也知道这很残酷；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [peg] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [jʌ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **just** **bat** **your** **eyes** **and** **peg** **along** **like** **yuh** **enjoyed** **it** **.**
和 你 只是 蝙蝠 你的 眼睛 和 钉子 沿着 喜欢 嗯 享受 它 .

你只是眨眨眼，装作很享受的样子，继续往前走。

[bɔːl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [kɑːnt] [jʌ] ?
Bawl **,** **or** **something** **,** **can't** **yuh** **?**
呶 , 或者 某物 , 不能 嗯 ?

嚎啕大哭什么的，你不会吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)
第4/5页

[drɑːp] [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ækt]['hjuːmən] !

Drop	**back**	**a**	**foot**	**and**	**act**	**human**	**!**
降低	后退	一个	脚	和	行为	人类	!

后退一步，表现得像个人!

" [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [smaɪl] .

"	**The**	**Silent**	**One**	**looked**	**across**	**at**	**him**	**with**	**a**	**tired**	**smile**	**.**
"	这	沉默的	一	看起来	穿过	在	他	和	一个	疲劳的	微笑	.

“沉默者带着疲惫的微笑看向他。”

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'mjuːzidli] .

“	**Let**	**her**	**go**	**,**	**Pink**	**,**	**and**	**pray**	**for**	**more**	**like**	**her**	**,**	**"**	**he**	**called**	**amusedly**	**.**
"	让	她	去	,	粉色的	,	和	祈祷	为了	更多的	喜欢	她	,	"	他	称为	饶有兴致地	.

“放她走吧，Pink，祈祷能有更多像她一样的人出现吧，”他笑着说。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɑːpɪŋ] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

“	**There'll**	**be**	**enough**	**of**	**them**	**dropping**	**back**	**presently**	**.**
"	将会	是	足够的	的	他们	下降	后退	目前	.

“目前会有足够多的人撤退。”

" [pɪŋk] [θruː] [wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][roʊd] [saɪdˌwaɪz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

"	**Pink**	**threw**	**one**	**leg**	**over**	**the**	**horn**	**and**	**rode**	**sidewise**	**,**	**made**	**him**	**a**	**cigarette**	**,**
"	粉色的	扔	一	腿	超过	这	喇叭	和	骑	横向	,	制成	他	一个	卷烟	,

“Pink 把一条腿跨过车角，侧身骑了过去，给他卷了一支烟，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [kaʊ] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

and	**tried**	**to**	**forget**	**the**	**cow**	**—**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
和	尝试	到	忘记	这	奶牛	—	或者	,	在	至少	,

然后努力忘记那头牛——或者至少，

[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['æktɪŋ] [æz; əz][dɔːg] - ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi] [felt] .

to	**forgive**	**her**	**for**	**not**	**acting**	**as**	**dog**	**-**	**tired**	**as**	**he**	**felt**	**.**
到	原谅	她	为了	不是	表演	作为	狗	-	疲劳的	作为	他	毛毡	.

他原谅她没有像他感觉到的那样疲惫不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] ,

They	**were**	**on**	**the**	**very**	**peak**	**of**	**the**	**ridge**	**now**	**,**
他们	是	在	这	非常	顶峰	的	这	岭	现在	,

他们现在正站在山脊的最高处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [sloʊpt] ['smuːðli] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ] [baʊndɪd]

and	**the**	**hill**	**sloped**	**smoothly**	**down**	**before**	**them**	**to**	**the**	**bluff**	**which**	**bounded**
和	这	爬坡道	倾斜的	顺利	向下	前	他们	到	这	虚张声势	哪个	有界

['kwɪtər] [kriːk] .

Quitter	**Creek**	**.**
退出者	溪	.

山坡在他们面前缓缓向下倾斜，直至与奎特溪接壤的悬崖。

[fɑːr] [daʊn] , [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['kuːli] - ['bɑːtəm] ,

Far	**down**	**,**	**a**	**tiny**	**black**	**speck**	**in**	**the**	**coulee**	**-**	**bottom**	**,**
远的	向下	,	一个	微小的	黑色的	斑点	在	这	峡谷	-	底部	,

谷底深处，有一个小小的黑点，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] - [bæŋk] , ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

they	**could**	**see**	**Wooden**	**Shoes**	**riding**	**along**	**the**	**creek**	**-**	**bank**	**,**	**scouting**	**for**	**water**	**.**
他们	可以	看	木制的	鞋	骑术	沿着	这	溪	-	银行	,	侦察	为了	水	.

他们看到木鞋沿着溪岸骑马，寻找水源。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [roʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kæmp][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn]

From	the	way	he	rode	,	and	from	the	fact	that	camp	was	nowhere	in
从	这	方式	他	骑	,	和	从	这	事实	那	营	曾是	无处	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

从他骑马的方式，以及营地不见踪影的事实来看，

[pɪŋk] [gest] ['ʃruːdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwest] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

Pink	guessed	shrewdly	that	his	quest	was	in	vain	.
粉色的	猜对了	精明地	那	他的	寻求	曾是	在	徒劳	.

Pink敏锐地猜到，他的探寻是徒劳的。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	shrugged	his	shoulders	at	what	that	meant	,	and	gave	his	attention	to
他	耸了耸肩	他的	肩膀	在	什么	那	意思是	,	和	给予	他的	注意力	到

[ðə; ði][hɜːrd] .

the	herd	.
这	一群	.

他耸了耸肩，不明白这意味着什么，然后把注意力转向了牛群。

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] [laɪn] [splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

The	marching	line	split	at	the	brow	of	the	bluff	.
这	行军	线	分裂	在	这	眉头	的	这	虚张声势	.

行进队伍在悬崖顶端分崩离析。

[ðə; ði][laɪn] - [bækt] [kaʊ] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [went] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	line	-	backed	cow	lowered	her	head	a	bit	and	went	unfaltering	down	the
这	线	-	支持的	奶牛	降低	她	头	一个	少量	和	去	坚定不移	向下	这

[pɑːrtʃt] ,

parched	,
干渴	,

那头背线笔直的母牛微微低下头，坚定地沿着干涸的河床走去。

['grævə)l] - ['koʊtɪd] [hɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] .

gravel	-	coated	hill	,	followed	by	a	few	hundred	of	the	freshest	.
碎石	-	涂层	爬坡道	,	随后	经过	一个	很少	百	的	这	最新鲜的	.

覆盖着碎石的小山，后面跟着几百块最新鲜的石头。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] ,

Then	the	stream	stopped	flowing	,
然后	这	溪流	停止	流动	,

随后，溪流停止了流动。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [roʊd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

and	Pink	and	the	Silent	One	rode	back	up	the	bluff	to	where	the	bulk	of
和	粉色的	和	这	沉默的	一	骑	后退	向上	这	虚张声势	到	在哪里	这	大部分	的

[ðə; ði] ['fʊtsɔːr] [hɜːrd] ,

the	footsore	herd	,
这	脚痛	一群	,

于是，粉红和沉默者骑马回到了悬崖边，那里聚集着大部分走得脚都酸痛的牛群。

[ðer; ðər] ['sensɪz] [dʌld] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [θɜːrst] ,

their	senses	dulled	by	hunger	and	weariness	and	choking	thirst	,
他们的	感官	迟钝	经过	饥饿	和	疲劳	和	窒息	口渴	,

饥饿、疲惫和极度口渴使他们的感官变得迟钝。

[snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['ægəni] [tuː; tə][ðer; ðər] [bruːzd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['bɔːkt]

sniffed	at	the	gravel	that	promised	agony	to	their	bruised	feet	,	and	balked
嗅了嗅	在	这	碎石	那	承诺	痛苦	到	他们的	瘀伤	脚	,	和	犹豫不决

[æt; ət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

at	the	ordeal	.
在	这	考验	.

他们嗅了嗅碎石，知道这会给他们受伤的脚带来剧痛，便对这种折磨感到畏缩。

['ʌðər] ['strægəld] [ʌp] , [bʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [stʊd] ['stɑːlɪdli] [wer] [ðeɪ]

Others	straggled	up	,	bunched	against	the	rebels	,	and	stood	stolidly	where	they
其他的	散落的	向上	,	成束的	反对	这	叛军	,	和	站立	沉稳地	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

其他人则三三两两地聚集起来，抵挡叛军，坚定地站在原地。

[pɪŋk] ['gæləpt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [laɪn] .

Pink	galloped	on	down	the	crawling	line	.
粉色的	疾驰	在	向下	这	爬行	线	.

粉红小马沿着爬行线飞奔而去。

“ ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [brɪ'geɪd] !

“	Forward	,	the	Standard	Oil	Brigade	!
“	向前	,	这	标准	油	旅	!

“前进，标准石油旅！”

” [hiː; hi] [jeld] ['wɪmzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

”	he	yelled	whimsically	as	he	went	.
”	他	大喊	异想天开地	作为	他	去	.

他一边走一边嬉笑着喊道。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hɜːrd] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

The	cowboys	heard	—	and	understood	.
这	牛仔	听到	—	和	理解	.

牛仔们听到了，也明白了。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊp] ,

They	left	their	places	and	went	forward	at	a	lope	,
他们	左边	他们的	地方	和	去	向前	在	一个	洛珀	,

他们离开原地，小跑着向前走去。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːli] [edʒ] , [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	Pink	rode	back	to	the	coulee	edge	,	untying	his	slicker	as	he	went	.
和	粉色的	骑	后退	到	这	峡谷	边缘	,	解开	他的	雨衣	作为	他	去	.

平克骑马回到沟壑边缘，边走边解开雨衣。

[ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːrsli] [æz; əz][hiː; hi]

The	Silent	One	was	already	off	his	horse	and	shouting	hoarsely	as	he
这	沉默的	一	曾是	已经	离开	他的	马	和	喊叫	沙哑地	作为	他

[wækt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɪkər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌlki] [mæs] .

whacked	with	his	slicker	at	the	sulky	mass	.
猛击	和	他的	雨衣	在	这	闷闷不乐的	大量的	.

沉默者已经下了马，一边用雨衣抽打着那群垂头丧气的人，一边发出沙哑的吼叫。

[pɪŋk] [roʊd] [ɪn][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Pink	rode	in	and	did	the	same	.
粉色的	骑	在	和	做过	这	相同的	.

Pink 骑着马进来，也做了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

It	was	not	the	first	time	this	thing	had	happened	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	这	事物	有	发生	,

这并非此类事件第一次发生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɝːdʒɪŋ] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] .

and	from	a	diversion	it	was	verging	closely	on	the	monotonous	.
和	从	一个	导流	它	曾是	接近	密切	在	这	单调	.

而原本的消遣却几乎变成了单调乏味。

['prez(ə)ntli] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræŋk] ['tendərfʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [pɪŋks]

Presently	,	even	a	rank	tenderfoot	must	have	caught	the	significance	of	Pink's
目前	,	甚至	一个	秩	嫩脚	必须	有	捕捉	这	意义	的	粉色的

['mɪlətəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

military	expression	.
军队	表达	.

现在，即使是完全的新手也应该能理解 Pink 这种军事化表达的含义。

[ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [fɔːrs] .

The	Standard	Oil	Brigade	was	at	the	front	in	force	.
这	标准	油	旅	曾是	在	这	正面	在	力量	.

标准石油旅倾巢出击，冲锋在前。

['kaʊˌbɔɪz] , ['swɪŋɪŋ] [faɪv] - ['gælən] [ɔɪl] - [kænz] ,

Cowboys	,	swinging	five	-	gallon	oil	-	cans	,
牛仔	,	摇摆	五	-	加仑	油	-	罐头	,

牛仔们挥舞着五加仑的油桶，

[pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['skætərd] [ʃiːp] [kæmps][ænd; ənd] ['kærid] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl][fɔːr; fər][dʒʌst]

picked	up	from	scattered	sheep	camps	and	carried	many	a	weary	mile	for	just
挑选	向上	从	疏散	羊	营地	和	携带	许多	一个	厌倦	英里	为了	只是

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

such	an	emergency	,
这样的	一个	紧急情况	,

他们从分散的羊群营地中被带走，跋涉了许多漫长的路程，就是为了应对这种紧急情况。

[wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn'trepɪdli] .

were	charging	the	bunch	intrepidly	.
是	收费	这	束	勇敢地	.

他们勇敢地向那群人发起冲锋。

['ʌðər] [meɪd] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['sɪrəp; 'serəp] - [kænz][wɪð; wɪθ] ['peblz] [ˌɪn'saɪd] .

Others	made	shift	with	flat	sirup	-	cans	with	pebbles	inside	.
其他的	制成	转移	和	平坦的	糖浆	-	罐头	和	鹅卵石	里面	.

其他人则用装有鹅卵石的扁平糖浆罐临时凑合使用。

[ə; eɪ] [fjuː] , [laɪk] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] , [flæpt] [ðer; ðər] ['slɪkɝz] [tɪl] [ðer; ðər][ɑːrmz] [eɪkt]

A	few	,	like	Pink	and	the	Silent	One	,	flapped	their	slickers	till	their	arms	ached
一个	很少	,	喜欢	粉色的	和	这	沉默的	一	,	拍打	他们的	雨衣	直到	他们的	武器	疼痛

.

:
.

少数人，比如 Pink 和 Silent One，挥舞着雨衣，直到手臂酸痛。

['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dɪn][ænd; ənd]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['kæt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Anything	,	everything	that	would	make	a	din	and	startle	the	cattle	out	of	their
任何事物	,	一切	那	会	制作	一个	din	和	惊吓	这	牛	出去	的	他们的

['leθərdʒi] ,

lethargy	,
昏睡	,

任何能发出声响、惊醒牛群的东西，

[wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

was	pressed	into	service	.
曾是	按下	进入	服务	.

被征召入伍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [fed] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [frʌm; frəm]

But	they	might	have	been	raised	in	a	barnyard	and	fed	cabbage	leaves	from
但	他们	可能	有	到过	提高	在	一个	农场	和	美联储	卷心菜	树叶	从

[bæk] [dɔːr] - [steps] ,

back	door	-	steps	,
后退	门	-	步骤	,

但它们可能是在农场里长大的，吃的是后门台阶上捡来的卷心菜叶子。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [ʃoʊd] .

for	all	the	excitement	they	showed	.
为了	全部	这	激动	他们	显示	.

尽管他们表现出了极大的热情。

['kæt(ə)l] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] — [wʊd] [rʌn] , [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [haɪ] [ɪn] [er]

Cattle	that	three	months	ago	—	or	a	month	—	would	run	,	head	and	tail	high	in	air
牛	那	三	几个月	前	—	或者	一个	月	—	会	跑步	,	头	和	尾巴	高的	在	空气

,

,

,

三个月前——或者一个月前——还能高高翘起头尾奔跑的牛，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] , [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [kjuːb][ʌv; əv]

at	sight	of	a	man	on	foot	,	backed	away	from	a	rattling	,	banging	cube	of
在	视线	的	一个	男人	在	脚	,	支持的	离开	从	一个	嘎嘎作响	,	砰砰作响	立方体	的

['gliːmɪŋ] [tɪn] ,

gleaming	tin	,
闪闪发光	锡	,

一看到步行的人，就往后退了一步，远离一个发出嘎嘎作响、砰砰作响的闪亮锡块。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌl] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] .

turned	and	faced	the	thing	dull	-	eyed	and	apathetic	.
转向	和	面对	这	事物	乏味的	-	眼睛	和	冷漠的	.

他转过身，目光呆滞，面无表情地面对着那东西。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

In	time	,	however	,	they	gave	way	dogedly	before	the	onslaught	.
在	时间	,	然而	,	他们	给予	方式	-	前	这	猛攻	.

然而，最终他们还是顽强地屈服于猛攻。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['dʒɪndʒərli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

A	few	were	forced	shrinkingly	down	the	hill	;	others	followed	gingerly	,	until	the
一个	很少	是	强制	萎缩地	向下	这	爬坡道	;	其他的	随后	小心翼翼地	,	直到	这

[laɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] [floʊd] ,

line	lengthened	and	flowed	,
线	加长	和	流动	,

一些人被迫畏缩地走下山坡；其他人小心翼翼地跟上，直到队伍越来越长，蜿蜒而下。

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , [braʊn] - [red] [striːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːli] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['kwɪtər] [kriːk] .

a	sluggish	,	brown	-	red	stream	,	into	the	coulee	and	across	to	Quitter	Creek	.
一个	迟缓	,	棕色的	-	红色的	溪流	,	进入	这	峡谷	和	穿过	到	退出者	溪	.

一条缓慢流淌的棕红色溪流，流入沟壑，然后汇入奎特溪。

[hɪr] [ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] ['braʊzɪŋ] ['griːdɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

Here	the	leaders	were	browsing	greedily	along	the	banks	.
这里	这	领导人	是	浏览	贪婪地	沿着	这	银行	.

领导们正沿着河岸贪婪地浏览着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [fjuː] [hoʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['miːgər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['brækɪʃ]
They had emptied the few holes that had still held a meager store of brackish
他们 有 清空 这 很少 孔 那 有 仍然 握住 一个 微薄 店铺 的 微咸的
['wɔːtər][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mjuːtənəs] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [snʌft] [æt; ət][ðə; ði] ['træmpld] ,
water and so the mutinous bulk of the herd snuffed at the trampled ,
水 和 所以 这 叛逆的 大部分 的 这 一群 熄灭 在 这 践踏 ,

他们把仅存的几个还存有少量咸水的洞穴都抽干了，于是叛逆的牛群对着被践踏过的洞穴嗅了嗅。

['mʌdi] [spɑːts][ænd; ənd] [beˈləud] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
muddy spots and bellowed their disappointment .
浑 地点 和 咆哮 他们的 失望 .

泥泞的地面，以及他们失望的叫喊声。

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hæf] ['mædənd] ['ænɪmlz] ['gluːmɪli] .
Wooden Shoes rode up and surveyed the half maddened animals gloomily .
木制的 鞋 骑 向上 和 调查 这 一半 疯狂的 动物 阴郁地 .

木鞋骑马而来，阴郁地打量着这些半疯癫的动物们。

“ [pʊʃ] - [ɪm] [ɑːn] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Push ' em on , boys , ” he said .
“ 推 - 呃 在 , 男孩们 , ” 他 说 .

“加油，伙计们，”他说。

“ [ðeɪz] ['nʌθiŋz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [hɪr] .
“ They's nothings for ' em here .
“ 他们是 什么也没有 为了 - 呃 这里 .

“他们在这里什么都没有。”

[aɪv] [sent] [ðə; ði] ['wægənz] [ɑːn] [tuː; tə] [red] ['wɪloʊ] ; [wiːl] [traɪ] [ðæt] [nekst] .
I've sent the wagons on to Red Willow ; we'll try that next .
我已经 发送 这 马车 在 到 红色的 柳 ; 出色地 尝试 那 下一个 .

我已经派马车去红柳镇了；我们接下来就去那里试试。

[pʊʃ] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [jʌ] [kæn; kən] , [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd] [siː] .
Push ' em along all yuh can , while I go on ahead and see .
推 - 呃 沿着 全部 嗯 能 , 尽管 我 去 在 前方 和 看 .

尽你所能地催促他们，我先走一步看看。

” [wɪð; wɪθ] [tɪn] - [kænz] , ['slɪkɝz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] ,
” With tin - cans , slickers , and much vituperation ,
” 和 锡 - 罐头 , 雨衣 , 和 很多 谩骂 ,

“带着罐头盒、雨衣和许多谩骂，

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['kuːli] [saɪd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn] [treɪl] .
they forced the herd up the coulee side and strung them out again on trail .
他们 强制 这 一群 向上 这 峡谷 边 和 串 他们 出去 再次 在 踪迹 .

他们把牛群赶到沟壑边，然后又把它们驱赶到小路上。

[ðə; ði] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [bɪˈfɔːr] [pɪŋks] ['kwerələs] [geɪz] ,
The line - backed cow walked and walked in the lead before Pink's querulous gaze ,
这 线 - 支持的 奶牛 步行 和 步行 在 这 带领 前 粉色的 抱怨的 目光 ,

那头背线笔直的母牛在Pink挑剔的目光面前，迈着大步，走在最前面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [plɔdid] ['lɪstləsli] ['æftər] .
and the others plodded listlessly after .
和 这 其他的 蹒跚而行 百无聊赖地 后 .

其他人则无精打采地跟在后面。

[ðə; ði] [greɪ] [dʌst] - [klaʊd] [fɔːrmd] [əˈnuː] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bæks] ,
The gray dust - cloud formed anew over their slowmoving backs ,
这 灰色的 灰尘 - 云 形成 重新 超过 他们的 缓慢移动 背部 ,

灰色的尘埃云再次在它们缓慢移动的背上形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hʌmpt] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd][roʊd][ænd; ənd][roʊd] ,

and	the	cowboys	humped	over	in	their	saddles	and	rode	and	rode	,
和	这	牛仔	驼背	超过	在	他们的	马鞍	和	骑	和	骑	,

牛仔们弓着背，骑着马不停蹄地前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ['biːtɪŋ] [ə'slænt][ɪn][ðer; ðər][dɜːrt] - [graɪmd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the	hot	sun	beating	aslant	in	their	dirt	-	grimed	faces	,	and	with	the
和	这	热的	太阳	殴打	斜体	在	他们的	污垢	-	肮脏的	面孔	,	和	和	这

[wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

wind	blowing	and	blowing	.
风	吹	和	吹	.

烈日斜照在他们满是泥土的脸上，狂风呼啸。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][hɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['drɪri] [trɪp] ,

If	this	had	been	the	first	herd	to	make	that	dreary	trip	,
如果	这	有	到过	这	第一的	一群	到	制作	那	凄凉	旅行	,

如果这是第一群踏上这段艰辛旅程的牛群，

[θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] .

things	would	not	have	been	quite	so	disheartening	.
事物	会	不是	有	到过	相当	所以	令人沮丧	.

事情原本不会如此令人沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] .

But	it	was	the	third	.
但	它	曾是	这	第三	.

但那是第三个。

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [liːn] [kaɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Seven	thousand	lean	kine	had	passed	that	way	before	them	,
七	千	倾斜	牛	有	通过了	那	方式	前	他们	,

此前已有七千头瘦牛从这条路上经过。

['iːtɪŋ] [ðə; ði][skænt] [græs] [groʊθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wʌt] ['wɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

eating	the	scant	grass	growth	and	drinking	what	water	they	could	find	among	those
吃	这	稀少	草	生长	和	喝	什么	水	他们	可以	寻找	之中	那些

['bærən] , [sʌn] - [beɪkt] ['kuːliz] .

barren	,	sun	-	baked	coulees	.
荒芜	,	太阳	-	烘焙	峡谷	.

它们吃着稀疏的草，喝着在那些贫瘠、被太阳炙烤的沟壑中能找到的水。

[ðə; ði] [krɔːs] [el] [bɔɪz] , [ɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] [trɪp] , [wɜːr; wər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][lɑːt][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] - [aɪd]

The	Cross	L	boys	,	on	this	third	trip	,	were	become	a	jaded	lot	of	hollow	-	eyed
这	叉	L	男孩们	,	在	这	第三	旅行	,	是	变得	一个	厌倦	很多	的	空洞的	-	眼睛

[men] ,

men	,
男人	,

第三次旅行时，Cross L 的男孩们已经变成了一群眼神空洞、饱经世故的男人。

[huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [raːspt] [rɔː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

whose	nerves	were	rasped	raw	with	long	hours	and	longer	days	in	the	saddle	.
谁	神经	是	粗糙的	生的	和	长的	小时	和	更长	天	在	这	鞍	.

长时间骑行，神经被磨得生疼。

[pɪŋks] [tʃiːks] [noʊ] [lɔːŋgər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'proʊpriət] ,

Pink's	cheeks	no	longer	made	his	name	appropriate	,
粉色的	脸颊	不	更长	制成	他的	姓名	合适的	,

粉红的脸颊已经不再适合他的名字了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [gruː] ['fretf(ə)l]['oʊvər][smɔːl] [θɪŋz] .

and	he	was	not	the	only	one	who	grew	fretful	over	small	things	.
和	他	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	生长	烦躁	超过	小的	事物	.

而且，他并不是唯一一个会为小事烦躁不安的人。

['raʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['leɪtli] ,

Rowdy	**had**	**been**	**heard**	**,**	**more**	**than**	**once**	**lately**	**,**
喧闹的	有	到过	听到	,	更多的	比	一次	最近	,

最近不止一次听到罗迪的声音。

[tuː; tə] [ə'næθəmə,taɪz] ['vɪʃəsli] [ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd]

to	**anathematize**	**viciously**	**the**	**prairie**	**-**	**dogs**	**for**	**standing**	**on**	**their**	**tails**	**and**
到	诅	恶毒地	这	草原	-	狗	为了	常设	在	他们的	尾巴	和

- - ['tʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

chipchip	**-**	**chipping**	**at**	**them**	**as**	**they**	**went**	**by**	**.**
-	-	切片	在	他们	作为	他们	去	经过	.

狠狠地咒骂那些用尾巴站立、边走边发出“咔咔咔”声的土拨鼠。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [swer] , [hiː; hi] ['kærid] ['rɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

And	**though**	**the**	**Silent**	**One**	**did**	**not**	**swear**	**,**	**he**	**carried**	**rocks**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
和	尽管	这	沉默的	一	做过	不是	发誓	,	他	携带	岩石	在	他的	口袋	,

虽然沉默者从不咒骂，但他口袋里却装着石头。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['venəməs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['evri] “ [dɔːg] ” [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

and	**threw**	**them**	**with**	**venomous**	**precision**	**at**	**every**	**“**	**dog**	**”**	**that**	**showed**	**his**
和	扔	他们	和	有毒	精确	在	每一个	“	狗	”	那	显示	他的

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

impertinent	**nose**	**out**	**of**	**a**	**burrow**	**within**	**range**	**.**
无礼	鼻子	出去	的	一个	洞穴	之内	范围	.

然后，他精准而恶毒地将这些炸弹扔向每一个从洞穴里探出鼻子、进入射程的“狗”。

[fɔːr; fər] [pɪŋk] , [hiː; hi] [ventid] [hɪz; ɪz] [spliːn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] .

For	**Pink**	**,**	**he**	**vented**	**his**	**spleen**	**on**	**the**	**line**	**-**	**backed**	**cow**	**.**
为了	粉色的	,	他	通风	他的	脾	在	这	线	-	支持的	奶牛	.

对于 Pink 来说，他把怒气发泄在了那头背线绷紧的母牛身上。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

So	**they**	**walked**	**and**	**walked**	**and**	**walked**	**.**
所以	他们	步行	和	步行	和	步行	.

于是他们走啊走啊走。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['bɔːkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [hɪl] ,

The	**cattle**	**balked**	**at**	**another**	**hill**	**,**
这	牛	犹豫不决	在	其他	爬坡道	,

牛群在另一座小山坡前停了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['slɪkɜ-z] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ðem; ðəm] .

and	**all**	**the**	**tincans**	**and**	**slickers**	**in**	**the**	**crowd**	**could**	**scarcely**	**move**	**them**	**.**
和	全部	这	-	和	雨衣	在	这	人群	可以	几乎	移动	他们	.

人群中所有衣衫褴褛、衣着邋遢的人都几乎无法挪动它们。

[ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [gləud] ['gɔːrdʒəsli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

The	**wind**	**dropped**	**with**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**the**	**clouds**	**glowed**	**gorgeously**	**above**	**them**
这	风	掉落	和	这	太阳	,	和	这	云	发光	美极了	多于	他们

,

,

,

太阳落山后，风也停了，云朵在他们头顶闪耀着绚丽的光芒。

['getɪŋ] [skænt] ['noʊtɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ; [ænd; ənd]

getting	**scant**	**notice**	**,**	**except**	**that**	**they**	**told**	**eloquently**	**of**	**the**	**coming**	**night**	**;**	**and**
获得	稀少	注意	,	除了	那	他们	讲述	雄辩地	的	这	未来	夜晚	;	和

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] [maɪlz] — [lɔːŋ] ,

there	**were**	**yet**	**miles**	**—**	**long**	**,**
那里	是	然而	英里	—	长的	,

除了他们雄辩地预言即将到来的黑夜之外，几乎没有人注意到；而且还有数英里——漫长的，

[rʌf] , ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [maɪlz] — [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər]

rough	,	heartbreaking	miles	—	to	put	behind	them	before	they	could	hope	for
粗糙的	,	令人心碎	英里	—	到	放	在后面	他们	前	他们	可以	希望	为了

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['taɪərd] ['bɑːdɪz] [kreivd] :

the	things	their	tired	bodies	craved	:
这	事物	他们的	疲劳的	身体	渴望	:

艰辛而令人心碎的旅程——在他们能够期盼疲惫的身体所渴望的事物之前，必须先将这些旅程抛在脑后：

['sʌpər] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] .

supper	and	dreamless	sleep	.
晚餐	和	无梦	睡觉	.

晚餐后，睡了个无梦的觉。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [hæd; həd] ['saɪdld] , ['ʌndər] ['proʊtest] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [tuː; tə]

When	the	last	of	the	herd	had	sidled	,	under	protest	,	down	the	long	hill	to
什么时候	这	最后的	的	这	一群	有	侧身	,	在下面	反对	,	向下	这	长的	爬坡道	到

[ðə; ði] [flæt] ,

the	flat	,
这	平坦的	,

当最后一头牛群不情愿地沿着长长的山坡滑到平地上时，

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['kloʊzər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [maɪl] [baɪ] [maɪl] .

dusk	was	pushing	the	horizon	closer	upon	them	,	mile	by	mile	.
黄昏	曾是	推动	这	地平线	更近	之上	他们	,	英里	经过	英里	.

暮色渐浓，地平线一英里一英里地向他们逼近。

[wen] [ðeɪ] [krɔːld] ['sɪnjuəsli] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['welkəm] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [hɪl] [luːmd] ['goʊstli]

When	they	crawled	sinuously	out	upon	the	welcome	level	,	the	hill	loomed	ghostly
什么时候	他们	爬行	蜿蜒地	出去	之上	这	欢迎	等级	,	这	爬坡道	迫近	幽灵般的

[ænd; ənd] [blæk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	black	behind	them	.
和	黑色的	在后面	他们	.

当他们蜿蜒爬出欢迎平台时，身后的山丘显得阴森而漆黑。

[ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] , ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

A	mile	out	,	Wooden	Shoes	rode	out	of	the	gloom	and	met	the	point	.
一个	英里	出去	,	木制的	鞋	骑	出去	的	这	愁云	和	遇见	这	观点	.

一英里外，木鞋从昏暗中骑马而出，与目的地会合。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [bɪ'saɪd] [pɪŋk] .

He	turned	and	rode	beside	Pink	.
他	转向	和	骑	旁	粉色的	.

他转身骑到Pink旁边。

“ - [hæv; həv] [tiː] - [swɪŋ] - [ɪm] [nɔːrθ] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] .

“	Yuh'll	have	t	'	swing	'	em	north	,	”	he	greeted	.
“	-	有	t	-	摇摆	-	呃	北	,	”	他	问候	.

“你得把他们打到北方去，”他打招呼道。

“ [red] ['wɪloʊz] [draɪ] [æz; əz] [hel] — [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪn] - [ɑːr] [fiːld] .

“	Red	Willow's	dry	as	hell	—	all	but	in	the	Rockin	'	R	field	.
“	红色的	柳树的	干燥	作为	地狱	—	全部	但	在	这	摇滚	-	拉	场地	.

“红柳树干得像地狱一样——除了摇滚 R 田。”

[noʊ] [juːz] [ə'skɪn] - [oʊl] [mʌlən] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðer; ðər] ; [wiːl] [dʒʌst] [goʊ] .

No	use	askin	'	ole	Mullen	to	let	us	in	there	;	we'll	just	go	.
不	使用	问	-	奥莱	穆伦	到	让	我们	在	那里	;	出色地	只是	去	.

求老穆伦让我们进去也没用，我们直接进去吧。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['wægənz] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,

I	sent	the	wagons	through	the	fence	,
我	发送	这	马车	通过	这	栅栏	,

我派马车穿过栅栏，

[æn; ən] - - [faɪnd][kæmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; ɜː] [ðə; ði] [bɪg] ['kuːli] .

an	'	yuh'll	find	camp	about	a	mile	up	from	the	mouth	uh	the	big	coulee	.
一个	-	-	寻找	营	关于	一个	英里	向上	从	这	嘴	呃	这	大的	峡谷	.

营地位于大峡谷口往上大约一英里处。

[juː; jʊ] [swɪŋ] - [ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌ; ɜː] [ðɪs] [bentʃ] , [æn; ən] - [hɪt] [ðæt] [bɪg] ['kuːli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

You	swing	'	em	round	the	end	uh	this	bench	,	an	'	hit	that	big	coulee	at	the	head	.
你	摇摆	-	呃	圆形的	这	结尾	呃	这	长椅	,	一个	-	打	那	大的	峡谷	在	这	头	.

你绕着长凳的尽头转一圈，然后猛击那条大沟的头部。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tiː] - [ðə; ði] [fens] , [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

When	you	come	t	'	the	fence	,	tear	it	down	.
什么时候	你	来	t	-	这	栅栏	,	撕	它	向下	.

走到栅栏边，把它拆掉。

[ðeɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [græs] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ！ ”

They's	awful	good	grass	in	that	field	!	”
他们是	可怕	好的	草	在	那	场地	！	”

那块地里的草长得真好！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [pɪŋk] ['tʃɪrfəli] .

“	All	right	,	”	said	Pink	cheerfully	.
“	全部	正确的	,	”	说	粉色的	愉快地	.

“好的，”Pink高兴地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ['etɪkət] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [niːd] [wʌz; wəz] ['despərət] .

It	was	in	open	defiance	of	range	etiquette	;	but	their	need	was	desperate	.
它	曾是	在	打开	蔑视	的	范围	礼仪	;	但	他们的	需要	曾是	绝望的	.

这公然违反了牧场礼仪；但他们的处境十分危急。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] .

The	only	thing	about	it	Pink	did	not	like	was	the	long	detour	they	must	make	.
这	仅有的	事物	关于	它	粉色的	做过	不是	喜欢	曾是	这	长的	車輛改道	他们	必须	制作	.

Pink唯一不喜欢的就是他们必须绕远路。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nuːz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] ,

He	called	the	news	across	to	the	Silent	One	,
他	称为	这	消息	穿过	到	这	沉默的	一	,

他把消息告诉了沉默者，

['æftər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

after	Wooden	Shoes	had	gone	on	down	the	line	,
后	木制的	鞋	有	已消失	在	向下	这	线	,

在木鞋继续往下走之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	they	swung	the	point	gradually	to	the	left	.
和	他们	摇摆	这	观点	逐步地	到	这	左边	.

他们逐渐将球的落点向左移动。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [draɪv] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Before	that	drive	was	over	,
前	那	驾驶	曾是	超过	,

在那次驾车行程结束之前，

[pɪŋk] [hæd; həd] ['vaʊd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [fər'evər] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [tɜːrn]

Pink	had	vowed	many	times	to	leave	the	range	forever	and	never	to	turn
粉色的	有	发誓	许多	时代	到	离开	这	范围	永远	和	绝不	到	转动

[ə'nʌðər] [kaʊ] — [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

another	cow	—	besides	a	good	many	other	foolish	things	which	would	be	forgotten	,
其他	奶牛	—	除了	一个	好的	许多	其他	愚蠢	事物	哪个	会	是	被遗忘的	,

Pink曾多次发誓要永远离开牧场，再也不放牛了——除此之外，他还发誓要做许多其他愚蠢的事情，这些都会被遗忘。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

once	he	had	a	good	sleep	.
一次	他	有	一个	好的	睡觉	.

他睡了个好觉。

[ænd; ənd] ['raʊdi] , ['plɑːdɪŋ] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɜːrd] , [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'siːdɪŋli]

And	Rowdy	,	plodding	half	-	way	down	the	herd	,	had	grown	exceedingly
和	喧闹的	,	缓慢地	一半	-	方式	向下	这	一群	,	有	生长	非常

[ˌpesɪ'mɪstɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒesi] ['kɔnrɔi] ,

pessimistic	regarding	Jessie	Conroy	,
悲观	关于	杰西	康罗伊	,

而罗迪，拖着沉重的步伐走在牛群中间，对杰西·康罗伊的看法变得越来越悲观。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	decided	that	there	was	no	sense	in	thinking	about	her	all	the	time	,
和	决定	那	那里	曾是	不	感觉	在	思维	关于	她	全部	这	时间	,

于是他觉得没必要一直想着她。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

the	way	he	had	been	doing	.
这	方式	他	有	到过	正在做	.

他一直都是这么做的。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ɪf] ['hæri] ['evər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ə'gen] ,

Also	,	he	told	himself	savagely	that	if	Harry	ever	crossed	his	trail	again	,
还	,	他	讲述	他自己	野蛮地	那	如果	哈里	曾经	交叉	他的	踪迹	再次	,

此外，他还狠狠地告诫自己，如果哈利胆敢再次与他正面交锋，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

there	would	be	something	doing	.
那里	会	是	某物	正在做	.

肯定会有事发生。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːr] [laɪk] [ðæt] [rʌn] ['rʌfʃɑːd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

This	thing	of	letting	a	cur	like	that	run	roughshod	over	a	man	on	account	of	a
这	事物	的	出租	一个	库尔	喜欢	那	跑步	粗暴地	超过	一个	男人	在	帐户	的	一个

[gɜːrl] [ðæt] ['dɪdnt] [ker] [wʌz; wəz] [plʌm] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

girl	that	didn't	care	was	plumb	idiotic	.
女孩	那	没有	关心	曾是	垂直	愚蠢的	.

为了一个不在乎的女孩就放任那样的恶棍欺负一个男人，这简直愚蠢至极。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ə; eɪ] [dɪm] ,

And	beside	him	the	cattle	walked	and	walked	and	walked	,	a	dim	,
和	旁	他	这	牛	步行	和	步行	和	步行	,	一个	暗淡	,

在他身旁，牛群走啊走啊走，一片昏暗，

['muːvɪŋ] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] .

moving	mass	in	the	quiet	July	night	.
移动	大量的	在	这	安静的	七月	夜晚	.

七月寂静的夜晚，移动的物体。

['tʃæptər] - .

CHAPTER	10	.
章	-	.

第十章

['hæri] ['kɔnrɔi] [æt; ət] [hoʊm] .

Harry	**Conroy**	**at**	**Home**	**.**
哈里	康罗伊	在	家	.

哈里·康罗伊在家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ;

It	**was**	**late**	**next**	**morning**	**when**	**they**	**got**	**under**	**way**	**;**
它	曾是	晚的	下一个	早晨	什么时候	他们	得到	在下面	方式	;

第二天上午很晚他们才出发;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [kæmp] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

for	**they**	**had**	**not**	**reached**	**camp**	**until**	**long**	**after**	**midnight**	**,**
为了	他们	有	不是	达到	营	直到	长的	后	午夜	,

因为他们直到午夜过后很久才到达营地。

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [fiːd] ,

and	**Wooden**	**Shoes**	**was**	**determined**	**the**	**cattle**	**should**	**have**	**one**	**good**	**feed**	**,**
和	木制的	鞋	曾是	决定	这	牛	应该	有	一	好的	喂养	,

“木鞋”组织决定让牛群吃上一顿丰盛的饲料。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [draɪv] [ʌv; əv]

and	**all**	**the**	**water**	**they**	**wanted**	**,**	**to**	**requite**	**them**	**for**	**the**	**hard**	**drive**	**of**
和	全部	这	水	他们	通缉	,	到	报答	他们	为了	这	难的	驾驶	的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	**day**	**before**	**.**
这	天	前	.

为了感谢他们前一天的硬盘操作，他们得到了所有想要的水。

[pɪŋk] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['raʊdi] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] — [ə; eɪ] , ['gluːmi] ['raʊdi] [hiː; hi]

Pink	**rode**	**out**	**with**	**Rowdy**	**to**	**the**	**herd**	**—**	**a**	**heavylidded**	**,**	**gloomy**	**Rowdy**	**he**
粉色的	骑	出去	和	喧闹的	到	这	一群	—	一个	眼睑沉重的	,	阴沉	喧闹的	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

Pink 和 Rowdy 一起骑马去牧群——Rowdy 当时是一匹眼神沉重、闷闷不乐的马。

[ænd; ənd][nɑːt] ['eɪmiəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

and	**not**	**amiably**	**inclined**	**toward**	**the**	**small**	**talk**	**of**	**the**	**range**	**.**
和	不是	友好地	倾斜	朝向	这	小的	讲话	的	这	范围	.

而且不太喜欢在靶场上闲聊。

[bʌt; bət] [pɪŋk] [hæd; həd] [slept] [faɪv] [hoʊl] ['aʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [self] ;

But	**Pink**	**had**	**slept**	**five**	**whole**	**hours**	**and**	**was**	**almost**	**his**	**normal**	**self**	**;**
但	粉色的	有	睡着了	五	所有的	小时	和	曾是	几乎	他的	普通的	自己	;

但Pink睡了整整五个小时，几乎恢复了正常状态;

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

which	**means**	**that**	**speech**	**was**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**him**	**.**
哪个	方法	那	演讲	曾是	不是	到	是	否认	他	.

这意味着不应剥夺他的言论自由。

“ [wʌt] [jʌ] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] ? ” [hiː; hi] ['bæntəd] .

“	**What**	**yuh**	**mourning**	**over**	**?**	**”**	**he**	**bantered**	**.**
”	什么	嗯	丧	超过	?	”	他	闲聊	.

“你在哀悼什么呢？”他打趣道。

“ [mæd] - [kɔːz] [ðə; ði] [ˌrɛzər'veɪʃənz] [soʊ] [kloʊz] ? ”

“	**Mad**	**'**	**cause**	**the**	**reservation's**	**so**	**close**	**?**	**”**
”	疯狂的	-	原因	这	预订	所以	关闭	?	”

“是因为预订地点离得近才生气吗？”

“ [ʃʊr] , ” [ə'sentid] ['raʊdi] , [wɪð; wɪθ] [di:p] ['sɑ:rkæzəm] .
“ Sure , ” assented Rowdy , with deep sarcasm .
“ 当然 , ” 同意 喧闹的 , 和 深的 讽刺 .

“当然，”罗迪带着深深的讽刺说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
“ That's what I thought .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wei] [ʌ; ɜ:] ['gɪvɪŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði] [glæd] [hænd] , [eint] [jʌ] ? ”
Studying up the nicest way uh giving brother - in - law the glad hand , ain't yuh ? ”
学习 向上 这 最友善的 方式 呃 给予 兄弟 - 在 - 法律 这 高兴的 手 , 不是 嗯 ? ”

你这是在琢磨怎么用最得体的方式跟妹夫握手呢?

“ ['hi:z] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌ; ɜ:] [maɪn] — [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] , ” [sed] ['raʊdi] ['kɜ:rtli] .
“ He's no relation uh mine — and never will be , ” said Rowdy curtly .
“ 他是 不 关系 呃 矿 — 和 绝不 将要 是 , ” 说 喧闹的 简短地 .

“他跟我没有任何亲戚关系——而且永远也不会有，”罗迪简短地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pɪŋk] , [tu:; tə] [drɑ:p] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] . ”
“ And I'll thank you , Pink , to drop that subject for good and all . ”
“ 和 患病的 感谢 你 , 粉色的 , 到 降低 那 主题 为了 好的 和 全部 . ”

“还有，Pink，我要感谢你彻底结束这个话题。”

“ [daʊn] [ʃi:; ʃi] [goʊz] , ” [ə'sentid] [pɪŋk] , [kwaɪt] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] .
“ Down she goes , ” assented Pink , quite unperturbed .
“ 向下 她 去 , ” 同意 粉色的 , 相当 镇定自若 .

“她下去了，”Pink 毫不在意地说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [eint] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [jet] , [jʌ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
“ But the cards ain't all turned yet , yuh want to remember ,
“ 但 这 牌 不是 全部 转向 然而 , 嗯 想 到 记住 ,

“但事情还没有完全尘埃落定，你要记住这一点。”

[aɪ] ['wʊdnt] [pæs] [ɑ:n] [noʊ] [hænd] [laɪk] [ju:v] [gɑ:t] .
I wouldn't pass on no hand like you've got .
我 不会 经过 在 不 手 喜欢 你已经 得到 .

我不会把像你这样的好手拱手让人。

[ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [raɪt] [bæd] , ['raʊdi] , [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɑ:t] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [kwɪt] .
If I wanted a girl right bad , Rowdy , I'd wait till I got refused before I'd quit .
如果 我 通缉 一个 女孩 正确的 坏的 , 喧闹的 , ID 等待 直到 我 得到 拒绝 前 ID 辞职 .
”
”
”

罗迪，如果我真的特别想要个女孩，我会等到被拒绝后再放弃。

“ [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['pɑ:lətɪks] ['leɪtli] , ” ['raʊdi] [ri'tɔ:tid] .
“ Seems to me you've changed your politics lately , ” Rowdy retorted .
“ 似乎 到 我 你已经 已更改 你的 政治 最近 , ” 喧闹的 反驳 .

“我看你最近的政治立场好像变了，”罗迪反驳道。

“ [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [kʌsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ;
“ A while back you was cussing the whole business ;
“ 一个 尽管 后退 你 曾是 咒骂 这 所有的 商业 ;

“前段时间你一直在咒骂整个公司；

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [ænt] .
and now you're worse than an old maid aunt .
和 现在 你是 更糟 比 一个 老的 女佣 阿姨 .

现在你比老处女姑妈还不如。

[pɪŋk] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt]

Pink	**,**	**you**	**may**	**not**	**be**	**wise**	**to**	**the**	**fact**	**,**	**but**	**you**	**sure**	**are**	**an**	**inconsistent**
粉色的	,	你	可能	不是	是	明智的	到	这	事实	,	但	你	当然	是	一个	不一致

['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] . ”

little	**devil**	**.**	**”**
小的	魔鬼	.	”

粉红，你可能还没意识到，但你真是个反复无常的小恶魔。

“ [ɑːr; ər] [jʌ] ['goʊɪŋ][tiː] - [hʌnt] ['hæri] [ʌp][ænd; ənd] — ”

“	**Are**	**yuh**	**going**	**t**	**'**	**hunt**	**Harry**	**up**	**and**	**—**	**”**
”	是	嗯	去	t	-	打猎	哈里	向上	和	—	”

“你要去追捕哈利吗——”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] . ”

“	**I**	**thought**	**I**	**told**	**you**	**to**	**drop**	**that**	**.**	**”**
”	我	想法	我	讲述	你	到	降低	那	.	”

“我不是跟你说过别再说了吗？”

“ [dɪd] [jʌ] ?

“	**Did**	**yuh**	**?**
”	做过	嗯	?

“你做了吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] — ['oʊnli][aɪ][hoʊp] [jʌ] ['dɪdnt] [liːv] [jʊr; jər] [gʌn] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər][bed] ,

All	**right**	**,**	**then**	**—**	**only**	**I**	**hope**	**yuh**	**didn't**	**leave**	**your**	**gun**	**packed**	**away**	**in**	**your**	**bed**	**,**
全部	正确的	,	然后	—	仅有的	我	希望	嗯	没有	离开	你的	枪	包装	离开	在	你的	床	,

好吧——只是希望你没把枪放在床边的枪套里。

” [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] .

”	**he**	**insinuated**	**.**
”	他	暗示	.

他暗示道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	**You**	**can**	**take**	**a**	**look**	**to**	**-**	**night**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
”	你	能	拿	一个	看	到	-	夜晚	,	如果	你	想	到	.

“如果你愿意的话，今晚可以去看一下。”

” [pɪŋk] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'fekʃəs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kwaɪt]

”	**Pink**	**laughed**	**in**	**a**	**particularly**	**infectious**	**way**	**he**	**had**	**,**	**and**	**,**	**before**	**he**	**quite**
”	粉色的	笑了	在	一个	特别	传染性	方式	他	有	,	和	,	前	他	相当

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	**it**	**,**
知道	它	,

“Pink 用他特有的那种极具感染力的笑声笑了，而且，在他还没完全意识到之前，

['raʊdi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] .

Rowdy	**was**	**laughing**	**,**	**also**	**.**
喧闹的	曾是	笑	,	还	.

罗迪也在笑。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [fər'lɔːrn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

After	**that**	**the**	**world**	**did**	**not**	**look**	**quite**	**so**	**forlorn**	**as**	**it**	**had**	**,**
后	那	这	世界	做过	不是	看	相当	所以	绝望	作为	它	有	,

此后，世界看起来不再像之前那样凄凉了。

[nɔːr][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

nor	**the**	**day's**	**work**	**so**	**distasteful**	**.**
也不	这	天	工作	所以	令人厌恶的	.

今天的工作也并不令人厌恶。

[soʊ] [pɪŋk] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

So	Pink	,	having	accomplished	his	purpose	,	was	content	to	turn	the	subject	.
所以	粉色的	,	拥有	完成	他的	目的	,	曾是	内容	到	转动	这	主题	.

于是，Pink达到了他的目的，便心满意足地转移了话题。

" [ðeəz; ðəz] [oʊld] ['laini] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] ['raʊdi] — " [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑːrk] .

"	There's	old	Liney	"	—	he	pointed	her	out	to	Rowdy	—	"	fresh	as	a	meadow	-	lark	.
"	有	老的	线	"	—	他	尖	她	出去	到	喧闹的	—	"	新鲜的	作为	一个	草地	-	云雀	.

“那是老莱尼，”他指着她对罗迪说，“她像云雀一样精神抖擞。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [graʊtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ,

I	had	a	big	grouch	against	her	yesterday	,
我	有	一个	大的	牢骚	反对	她	昨天	,

我昨天对她非常生气。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['bætɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'hed] [ʌ; ɜː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

just	because	she	batted	her	eyes	and	kept	putting	one	foot	ahead	uh	the	other	.
只是	因为	她	击球	她	眼睛	和	保留	推杆	一	脚	前方	呃	这	其他	.

就因为她眨了眨眼，然后不停地迈着一步。

[aɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɜːr; hər] .

I	could	'	a	'	killed	her	.
我	可以	-	一个	-	被杀	她	.

我本来可以杀了她。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [oʊld] [gɜːrl] .

But	she's	all	right	,	that	old	girl	.
但	她是	全部	正确的	,	那	老的	女孩	.

不过，那老太太身体还不错。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [led] [aʊt] [daʊn] [ðæt] [blæk] ['kuːli] [læst] [naɪt] ['wɔznt] [sloʊ] !

The	way	she	led	out	down	that	black	coulee	last	night	wasn't	slow	!
这	方式	她	引领	出去	向下	那	黑色的	峡谷	最后的	夜晚	不是	慢的	!

昨晚她领着我沿着那条黑色的沟壑走下去，速度可不慢！

[seɪ] , [ʃiːz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [oʊld] ['pɑːrti] .

Say	,	she's	an	ambitious	old	party	.
说	,	她是	一个	雄心勃勃	老的	派对	.

比如说，她是一位雄心勃勃的老派人士。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['raʊdi] .

I	wish	you	was	riding	point	with	me	,	Rowdy	.
我	希望	你	曾是	骑术	观点	和	我	,	喧闹的	.

罗迪，我真希望你能和我一起领骑。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [tɔːks] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] [kaʊ] .

The	Silent	One	talks	just	about	as	much	as	that	old	cow	.
这	沉默的	一	会谈	只是	关于	作为	很多	作为	那	老的	奶牛	.

沉默寡言的人话不多，跟那头老母牛差不多。

[hiː; hi] [ʃʊr] [lʌvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rep] . "

He	sure	loves	to	live	up	to	his	rep	.	"
他	当然	爱	到	居住	向上	到	他的	代表	.	"

他确实很乐于不辜负自己的名声。

“ [oʊ] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə][wɜːrk] , ” ['raʊdi] [əd'mɒnɪʃ] .

“	Oh	,	go	on	to	work	,	”	Rowdy	admonished	.
”	哦	,	去	在	到	工作	,	”	喧闹的	告诫	.

“哦，去工作吧，”罗迪责备道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægpaɪ] .

“	You	make	me	think	of	a	magpie	.
”	你	制作	我	思考	的	一个	鹊	.

你让我想起喜鹊。

” [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [fər'gɑːt]

”	All	the	same	,	he	looked	after	him	with	smiling	lips	,	and	eyes	that	forgot
”	全部	这	相同的	,	他	看起来	后	他	和	微笑	嘴唇	,	和	眼睛	那	忘了

[ðer; ðər] [gluːm] .

their	gloom	.
他们的	愁云	.

尽管如此，他还是面带微笑地看着他，眼中也忘记了之前的忧郁。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['hwɪsld] [waɪl] [hiː; hi] [helpt] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] [hɜːrd] , ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst]

He	even	whistled	while	he	helped	round	up	the	scattered	herd	,	ready	for	that	last
他	甚至	吹口哨	尽管	他	帮助	圆形的	向上	这	疏散	一群	,	准备好	为了	那	最后的

['deɪz] [draɪv] .

day's	drive	.
天	驾驶	.

他甚至一边吹着口哨，一边帮忙把分散的牛群赶回群中，准备进行最后一天的驱赶。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

Every	man	in	the	outfit	comforted	himself	with	the	thought	that	it	was	the	last
每一个	男人	在	这	全套服装	安慰	他自己	和	这	想法	那	它	曾是	这	最后的

['deɪz] [draɪv] .

day's	drive	.
天	驾驶	.

队伍里的每个人都安慰自己说，这是最后一天的行程了。

['æftər] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [liːn] [həːdz] ['oʊvər] ['bærən] , - [hɪlz] ,

After	long	weeks	of	trailing	lean	herds	over	barren	,	windbrushed	hills	,
后	长的	周	的	尾随	倾斜	畜群	超过	荒芜	,	-	丘陵	,

经过数周在荒芜、风吹日晒的山丘上追踪瘦弱的牛群，

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	last	day	meant	much	to	them	.
这	最后的	天	意思是	很多	到	他们	.

最后一天对他们意义非凡。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

Even	the	Silent	One	sang	something	they	had	never	heard	before	,
甚至	这	沉默的	一	唱	某物	他们	有	绝不	听到	前	,

就连沉默者也唱起了他们从未听过的歌。

[ə'baʊt] “ [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] .

about	“	If	Only	I	Knew	You	Were	True	.
关于	“	如果	仅有的	我	知道	你	是	真的	.

关于“如果我早知道你是真心的”。

” [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ɑːr] [fiːld] , [tʊk] [daʊn] [fɔːr] ['pænlz] [ʌv; əv] [fens] , [pæst] [aʊt] ,

”	They	crossed	the	Rocking	R	field	,	took	down	four	panels	of	fence	,	passed	out	,
”	他们	交叉	这	摇滚	拉	场地	,	采取	向下	四	面板	的	栅栏	,	通过了	出去	,

他们穿过摇滚R球场，拆掉了四块栅栏板，然后昏了过去。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	carefully	put	them	up	again	behind	them	.
和	小心	放	他们	向上	再次	在后面	他们	.

然后小心地把它们重新放回后面。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] ; [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ,

Before	**them**	**stretched**	**level**	**plain**	**for**	**two**	**miles**	**;**	**beyond**	**that**	**a**	**high**	**,**
前	他们	拉伸	等级	清楚的	为了	二	英里	;	超过	那	一个	高的	,

他们面前是绵延两英里的平坦平原；平原之外是一片高地，

[ˈrɑːki] [rɪdʒ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɜːrd] ,

rocky	**ridge**	**that**	**promised**	**some**	**trouble**	**with**	**the**	**herd**	**,**
岩石	岭	那	承诺	一些	麻烦	和	这	一群	,

岩石嶙峋的山脊预示着牛群可能会遇到一些麻烦。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [mɔːr] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr]

and	**after**	**that**	**more**	**plain**	**and**	**a**	**couleee**	**or**	**two**	**,**	**and**	**then**	**,**	**on**	**a**	**far**
和	后	那	更多的	清楚的	和	一个	-	或者	二	,	和	然后	,	在	一个	远的

[sloʊp] — [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .

slope	**—**	**the**	**reservation**	**.**
坡	一	这	预订	.

之后地势更加平坦，有一两条沟壑，然后，在远处的山坡上——就是保护区。

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ˈbrɪskli] ; [ðə; ði] [rɪdʒ] [nɪə]

The	**cattle**	**were**	**rested**	**and**	**fed**	**,**	**and**	**walked**	**out**	**briskly**	**;**	**the**	**ridge**	**neared**
这	牛	是	休息	和	美联储	,	和	步行	出去	轻快地	;	这	岭	接近

[pərˈseptəbli] .

perceptibly	**.**
明显地	.

牛群休息饱足后，轻快地走了出去；山脊明显越来越近了。

[pɪŋks] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ˈkærid] [fɑːr] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ]

Pink's	**shrill**	**whistle**	**carried**	**far**	**back**	**down**	**the**	**line**	**and**	**mingled**	**pleasantly**	**with**
粉色的	尖锐	哨	携带	远的	后退	向下	这	线	和	混合	愉快	和

[ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɜːrd] .

voices	**calling**	**to**	**one**	**another**	**across**	**the**	**herd**	**.**
声音	呼叫	到	一	其他	穿过	这	一群	.

Pink 尖锐的哨声沿着队伍传得很远，与牛群中彼此呼喊的声音愉快地交织在一起。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hʌmpt] [ˈlɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ; [ɪnˈsted] ,

Not	**a**	**man**	**was**	**humped**	**listlessly**	**in**	**his**	**saddle**	**;**	**instead**	**,**
不是	一个	男人	曾是	驼背	百无聊赖地	在	他的	鞍	;	反而	,

没有一个人无精打采地瘫坐在马鞍上；相反，

[ðeɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃəuldəz] [bæk] [ænd; ənd][hæts][æt; ət][ˈdaɪvərz][ˈdʒɑːnti] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

they	**rode**	**with**	**shoulders**	**back**	**and**	**hats**	**at**	**divers**	**jaunty**	**angles**	**to**	**keep**	**the**
他们	骑	和	肩膀	后退	和	帽子	在	潜水员	轻快的	角度	到	保持	这

[sʌn] [frʌm; frəm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [aɪz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈtʃɪrfəli] .

sun	**from**	**shining**	**in**	**eyes**	**that**	**faced**	**the**	**future**	**cheerfully**	**.**
太阳	从	灼灼	在	眼睛	那	面对	这	未来	愉快地	.

他们昂首挺胸，帽子歪戴在头上，以各种潇洒的角度遮挡阳光，以免刺痛他们那双充满希望、面向未来的眼睛。

[ðə; ði][hɜːrd] [ˈsteɪdəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst]

The	**herd**	**steadily**	**climbed**	**the**	**ridge**	**,**	**choosing**	**the**	**smoothest**	**path**	**and**	**the**	**easiest**
这	一群	稳步	攀登	这	岭	,	选择	这	最顺滑	小路	和	这	最容易

[sloʊp] .

slope	**.**
坡	.

兽群稳步攀上山脊，选择了最平坦的小路和最缓的坡度。

[pɪŋk] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Pink	**assured**	**the**	**line**	**-**	**backed**	**cow**	**that**	**she**	**was**	**a**	**peach**	**,**	**and**	**told**	**her**	**to**
粉色的	保证	这	线	-	支持的	奶牛	那	她	曾是	一个	桃	,	和	讲述	她	到

“ [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**go**	**to**	**it**	**,**
“	去	到	它	,

Pink 向那头背线很深的母牛保证说她是一颗桃子，并告诉她“去做吧，

[oʊld][gɜːrl] .
old **girl** **.**
老的 女孩 .

老姑娘。

" [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['empti] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
" **The** **Silent** **One's** **pockets** **were** **quite** **empty** **of** **rocks** **,**
" 这 沉默的 一个人的 口袋 是 相当 空的 的 岩石 ,

“沉默者的口袋里空空如也，没有石头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tʃɪpt] [ænd; ənd] [flə:tid] [ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [ˌʌnə'seild] .
and **the** **prairiedogs** **chipped** **and** **flirted** **their** **funny** **little** **tails** **unassailed** **.**
和 这 - 缺口 和 调情 他们的 有趣的 小的 尾巴 未受攻击 .

草原犬鼠们摇着滑稽的小尾巴，嬉戏打闹，无人打扰。

[ænd; ənd] ['raʊdi] , [frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [pɪŋk] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [soʊ]
And **Rowdy** **,** **from** **wondering** **what** **had** **made** **Pink** **change** **his** **attitude** **so**
和 喧闹的 , 从 好奇 什么 有 制成 粉色的 改变 他的 态度 所以
[ə'brʌptli] ,
abruptly **,**
突然 ,

而罗迪则纳闷，是什么让平克的态度突然转变如此之大。

[bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [ɪn'dʌstriəsli] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ['kɔnrɔi] ,
began **to** **plan** **industriously** **the** **next** **meeting** **with** **Jessie** **Conroy** **,**
开始 到 计划 勤奋地 这 下一个 会议 和 杰西 康罗伊 ,

开始认真地计划与杰西·康罗伊的下一次会面，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['kæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ænd; ənd]['eəri:ə][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi]
and **to** **build** **a** **new** **castle** **that** **was** **higher** **and** **airier** **than** **any** **he**
和 到 建造 一个 新的 城堡 那 曾是 更高 和 更轻盈 比 任何 他
[hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] — [ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['flɪmzi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
had **ever** **before** **attempted** **—** **and** **perhaps** **had** **a** **more** **flimsy** **foundation** **;**
有 曾经 前 尝试过 — 和 也许 有 一个 更多的 脆弱的 基础 ;

并建造一座比他以前建造过的任何城堡都更高、更通风的新城堡——尽管它的地基可能更脆弱；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [prɪ'keriəsli] [ɑːn] [pɪŋks] ['aɪd(ə)l] [ri'maːks] .
for **it** **rested** **precariously** **on** **Pink's** **idle** **remarks** **.**
为了 它 休息 岌岌可危 在 粉色的 闲置的 评论 .

因为它岌岌可危地建立在平克的随意言论之上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The **point** **gained** **the** **top** **of** **the** **ridge** **,**
这 观点 获得 这 顶部 的 这 岭 ,

该点登上了山脊顶部，

[ænd; ənd] [pɪŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['dʒuːbɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **Pink** **turned** **and** **swung** **his** **hat** **jubilantly** **at** **the** **others** **.**
和 粉色的 转向 和 摇摆 他的 帽子 欢欣雀跃 在 这 其他的 .

平克转过身，兴高采烈地向其他人挥舞着帽子。

[ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] .
The **reservation** **was** **in** **sight** **,** **though** **it** **lay** **several** **miles** **distant** **.**
这 预订 曾是 在 视线 , 尽管 它 躺 一些 英里 遥远 .

虽然距离有好几英里远，但保护区就在眼前。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [klɪr] [er] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][laɪn] [fens] — [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ]
But **in** **that** **clear** **air** **one** **could** **distinguish** **the** **line** **fence** **—** **if** **one** **had** **the** **eye**
但 在 那 清除 空气 一 可以 区分 这 线 栅栏 — 如果 一 有 这 眼睛
[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
of **faith** **and** **knew** **just** **where** **to** **look** **.**
的 信仰 和 知道 只是 在哪里 到 看 .

但在晴朗的空气中，只要有足够的眼力，并且知道该往哪里看，就能分辨出围栏的线。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['hɔːrsmən] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Presently	**he**	**observed**	**a**	**familiar**	**horseman**	**climbing**	**the**	**ridge**	**to**	**meet**	**them**	**.**
目前	他	观察到	一个	熟悉的	骑手	攀登	这	岭	到	见面	他们	.

这时，他看到一个熟悉的骑马者正爬上山脊与他们汇合。

“ ['iːg(ə)l] ['kriːks] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] .

“	**Eagle**	**Creek's**	**coming**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**to**	**the**	**man**	**behind**	**.**
”	鹰	小溪的	未来	,	”	他	喊叫	到	这	男人	在后面	.

“鹰溪来了！”他朝身后的人喊道。

“ [kʌm] [ə'laɪv] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəunt][let] - [ɪm] [roʊm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][mæp] .

“	**Come**	**alive**	**,**	**there**	**,**	**and**	**don't**	**let**	**'**	**em**	**roam**	**all**	**over**	**the**	**map**	**.**
”	来	活	,	那里	,	和	不	让	-	呃	漫游	全部	超过	这	地图	.

“振作起来，别让他们到处乱窜。”

[gɪt] [sʌm; səm] [staɪl] [ɑːn] [jʌ] !

Git	**some**	**style**	**on**	**yuh**	**!**
git	一些	风格	在	嗯	!

展现你的时尚感！

” [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [læft] ; [noʊ][wʌn]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [pɪŋk]

”	**Those**	**who**	**heard**	**laughed**	**;**	**no**	**one**	**ever**	**dreamed**	**of**	**being**	**offended**	**at**	**what**	**Pink**
”	那些	WHO	听到	笑了	;	不	一	曾经	梦见	的	存在	被冒犯了	在	什么	粉色的

[sed] .

said	**.**
说	.

“听到的人都笑了；没有人会想到会因为Pink说的话而生气。”

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] ['veriəs]

Those	**who**	**had**	**not**	**heard**	**had**	**the**	**news**	**passed**	**on**	**to**	**them**	**,**	**in**	**various**
那些	WHO	有	不是	听到	有	这	消息	通过了	在	到	他们	,	在	各种各样的

[fɔːrmz] .

forms	**.**
表格	.

那些尚未听说此事的人，也通过各种方式得知了这一消息。

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

Wooden	**Shoes**	**,**	**who**	**had**	**been**	**loitering**	**in**	**the**	**rear**	**gossiping**	**with**	**the**	**men**	**,**
木制的	鞋	,	WHO	有	到过	游荡	在	这	后部	八卦	和	这	男人	,

木鞋，一直徘徊在后面和男人们闲聊，

[roʊd] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [smɪθ] .

rode	**on**	**to**	**meet**	**Smith**	**.**
骑	在	到	见面	史密斯	.

继续骑行去与史密斯会合。

['iːg(ə)l] [kriːk] ['ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði][læst] [stiːp] [pleɪs] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Eagle	**Creek**	**urged**	**his**	**horse**	**up**	**the**	**last**	**steep**	**place**	**,**	**right**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**
鹰	溪	敦促	他的	马	向上	这	最后的	陡	地方	,	正确的	在	这	脸	的	这

['lidər] ,

leaders	**,**
领导人	,

鹰溪催马冲上最后一段陡坡，就在领先者的正前方。

[wɪtʃ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

which	**halted**	**and**	**tried**	**to**	**turn**	**back**	**.**
哪个	停止	和	尝试	到	转动	后退	.

它停了下来，试图掉头。

[pɪŋk] , ['swerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd] .

Pink	**,**	**swearing**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**began**	**to**	**force**	**them**	**forward**	**.**
粉色的	,	咒骂	在	一个	耳语	,	开始	到	力量	他们	向前	.

Pink一边低声咒骂，一边开始强迫他们往前走。

“ [let] - [ɪm] [ə'loʊn] , ” ['i:g(ə)l] [kri:k] [be'ləud] ['hɑ:rʃli] .
“ Let ' em alone , ” Eagle Creek bellowed harshly .
“ 让 - 呃 独自的 , ” 鹰 溪 咆哮 严厉地 .

“别管他们！”鹰溪厉声吼道。

“ [ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [noʊ] ['fɑ:rðər] . ”
“ They ain't goin ' no farther . ”
“ 他们 不是 去 - 不 更远 . ”

“他们不会再往前走了。”

“ ['dʌblju:] - [wʌt] ?
“ W - what ?
“ W - 什么 ?

“什、什么？”

” [pɪŋk] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
” Pink stopped short and eyed him critically .
” 粉色的 停止 短的 和 眼睛 他 关键 .

“Pink突然停住脚步，审视地打量着他。

['i:g(ə)l] [kri:k] [kʊd; kəd][nɑ:t]['dʒʌstli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌti:'toʊtlər] ;
Eagle Creek could not justly be called a teetotaler ;
鹰 溪 可以 不是 公正地 是 称为 一个 禁酒者 ;

不能称鹰溪镇为禁酒镇；

[bʌt; bət] [pɪŋk] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪt] ['wɑ:bli] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] ;
but Pink had never known him to get worse than a bit wobbly in his legs ;
但 粉色的 有 绝不 已知 他 到 得到 更糟 比 一个 少量 摇摇晃晃 在 他的 腿 ;

但平克从未见过他病情恶化到腿部有些不稳的地步；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['nevər] [fɒgd] [pər'septəbli] .
his mind had never fogged perceptibly .
他的 头脑 有 绝不 雾蒙蒙的 明显地 .

他的思维从未出现过明显的混乱。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
Still , something was wrong with him , that was certain .
仍然 , 某物 曾是 错误的 和 他 , 那 曾是 肯定 .

但可以肯定的是，他肯定出了什么问题。

[pɪŋk] [glɑ:nst] ['du:biəsli] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] .
Pink glanced dubiously across at the Silent One and saw him shrug his shoulders expressively .
粉色的 瞥了一眼 可疑地 穿过 在 这 沉默的 一 和 锯 他 耸肩 他的 肩膀 富有表现力地 .

Pink 怀疑地瞥了一眼沉默者，看到他耸了耸肩，意味深长。

['i:g(ə)l] [kri:k] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] - [bækt] [kaʊ] ;
Eagle Creek rode up and stopped within ten feet of the line - backed cow ;
鹰 溪 骑 向上 和 停止 之内 十 脚 的 这 线 - 支持的 奶牛 ;

鹰溪骑马来到那头背线牛的十英尺外停了下来；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [hɜ:rt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [pɪŋk] [θɔ:t] .
she seemed hurt at being held up in this manner , Pink thought .
她 似乎 伤害 在 存在 握住 向上 在 这 方式 , 粉色的 想法 .

Pink心想，她似乎因为被这样拦住而感到受伤。

“ - [hæv; həv][tiː] - [tɜːrn] [ðɪs] [hɜːrd] [bæk] , ” ['iːg(ə)l] [kriːk] [ə'naʊnst] ['blʌntli] .
“ Yuh'll have t ' turn this herd back , ” Eagle Creek announced bluntly .
“ - 有 t - 转动 这 一群 后退 , ” 鹰 溪 宣布 直截了当地 .

“你们得把这群牛赶回去，”鹰溪直截了当地宣布。

“ [wer] [tuː; tə] ?
“ Where to ?
“ 在哪里 到 ?

“去哪儿？”

” [pɪŋk] [æskt] , [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” Pink asked , too stunned to take in the meaning of it .
” 粉色的 问 , 也 目瞪口呆 到 拿 在 这 意义 的 它 .

“Pink问道，她太震惊了，一时无法理解这句话的意思。”

“ [tiː] - [hel] , [aɪ] [ges] .
“ T ' hell , I guess .
“ T - 地狱 , 我 猜测 .

“好吧，我猜是这样。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wer] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['welkəm] .
It's the only place I know of where everybody's welcome .
它是 这 仅有的 地方 我 知道 的 在哪里 每个人的 欢迎 .

这是我所知的唯一一个欢迎所有人的地方。

” ['iːg(ə)l] ['kriːks] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
” Eagle Creek's tone was not pleasant .
” 鹰 小溪的 语气 曾是 不是 令人愉快的 .

“鹰溪的语气并不友好。”

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [pɪŋk] [sed] ['sɪmpli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
“ We just came from there , ” Pink said simply , thinking of the horrors of
“ 我们 只是 来了 从 那里 , ” 粉色的 说 简单地 , 思维 的 这 恐怖 的
[ðæt] [draɪv] .
that drive .
那 驾驶 .

“我们刚从那里过来，”Pink简单地说，脑海中浮现出那段恐怖的驾车经历。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ? ” [snæpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
“ Where's Wooden Shoes ? ” snapped the old man ;
“ 在哪里? 木制的 鞋 ? ” 啪啪 这 老的 男人 ;

“木鞋在哪儿？”老人厉声问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [hæt] - [kraʊn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and the foreman's hat - crown appeared at that instant over the ridge .
和 这 工头的 帽子 - 王冠 出现 在 那 立即的 超过 这 岭 .

就在那一刻，工头的帽冠出现在山脊上方。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['iːg(ə)l] [kriːk] ['griːtɪd] .
“ Well , we're up against it , ” Eagle Creek greeted .
“ 出色地 , 是 向上 反对 它 , ” 鹰 溪 问候 .

“唉，我们遇到了大麻烦，”鹰溪镇说道。

“ [ðæt] [dæm] - ['eɪdʒənt] — [ɔːr][ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [rɪ'pɔːrtɪd]
“ That damn ' agent — or the fellow he had workin ' for him — reported
“ 那 该死 - 代理人 — 或者 这 同伴 他 有 工作 - 为了 他 — 据报道
[hɪz; ɪz] ['rɛntɪŋ] [ˌjuː 'es] ['pæstʃər] .
his renting us pasture .
他的 出租 我们 牧场 .

“那个该死的代理人——或者他手下的那个人——举报说他把牧场租给了我们。”

[meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [riːd] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪə(r)] ['pʌtɪn] - [ɑːn] .

Made	**the**	**report**	**read**	**about**	**twice**	**as**	**many**	**as**	**we're**	**puttin**	**'**	**on**	**.**
制成	这	报告	读	关于	两次	作为	许多	作为	是	普丁	-	在	.

报告的篇幅大约是我们实际提交的两倍。

['hiːz] [gɑːt]['ɔːrdərz] [naʊ] [tiː] - [tɜːrn] [aʊt] ['evri] [huːf] [bʌt; bət] [wʌt] - [ðer; ðər] . ”

He's	**got**	**orders**	**now**	**t**	**'**	**turn**	**out**	**every**	**hoof**	**but**	**what**	**b'longs**	**there**	**.**	**”**
他是	得到	订单	现在	t	-	转动	出去	每一个	蹄	但	什么	-	那里	.	”

他现在接到命令，要把所有的蹄子都赶出去，除了那些属于那里的蹄子。

“ [maɪ] [lɔːrd] !

“	**My**	**Lord**	**!**
”	我的	主	!

“我的主啊！

” ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [el] .

”	**Wooden**	**Shoes**	**gasped**	**at**	**the**	**catastrophe**	**which**	**faced**	**the**	**Cross**	**L**	**.**
”	木制的	鞋	倒吸一口气	在	这	灾难	哪个	面对	这	叉	L	.

“木鞋”对十字路口即将面临的灾难倒吸了一口凉气。

“ [ðæts] ['hæri] ['kɑːnrɔɪz] [wɜːrk] , ” [pɪŋk] [kʌt] [ɪn] ['ʃɑːrpli] - “ ['hiːd] [hɜːrt][ðə; ðɪ] [krɔːs] [el] [ɪf] [hiː; hi]

“	**That's**	**Harry**	**Conroy's**	**work**	**,**	**”**	**Pink**	**cut**	**in**	**sharply**	**'**	**“**	**He'd**	**hurt**	**the**	**Cross**	**L**	**if**	**he**
“	那就是	哈里	康罗伊的	工作	,	”	粉色的	切	在	尖锐地	-	“	他会	伤害	这	叉	L	如果	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

“那是哈里·康罗伊的作品，”平克厉声插话道，“如果可以的话，他会伤害十字路口的L队。”

[tiː] - [spaɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['raʊdi] .

t	**'**	**spite**	**me**	**and**	**Rowdy**	**.**
t	-	尽管如此	我	和	喧闹的	.

故意刁难我和罗迪。

[hiː; hi] — ”

He	**—**	**”**
他	—	”

他-”

“ [dəunt] ['mætər] — ['siːɪn] - [its] [dʌn] .

“	**Don't**	**matter**	**—**	**seein**	**'**	**it's**	**done**	**.**
”	不	事情	—	看到	-	它是	完毕	.

“没关系——反正已经完成了。”

[jʌ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn][ðə; ðɪ][hɜːrd] [luːs] [raɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [goʊ][tiː] - [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

Yuh	**might**	**as**	**well**	**turn**	**the**	**herd**	**loose**	**right**	**here**	**,**	**an**	**'**	**let**	**'**	**em**	**go**	**t**	**'**	**the**	**devil**	**.**
嗯	可能	作为	出色地	转动	这	一群	松动的	正确的	这里	,	一个	-	让	-	呃	去	t	-	这	魔鬼	.

你还不如直接把这群羊放出来，让它们去见魔鬼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tiː] - [duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”

I	**don't**	**know**	**what**	**else**	**t**	**'**	**do**	**with**	**'**	**em**	**.**	**”**
我	不	知道	什么	别的	t	-	做	和	-	呃	.	”

我不知道还能拿它们怎么办。

“ ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

“	**Anything**	**gone**	**wrong**	**?**
”	任何事物	已消失	错误的	?

“出什么事了吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raʊdi] ,

”	**It**	**was**	**Rowdy**	**,**
”	它	曾是	喧闹的	,

“是罗迪，”

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['rɪdn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

who	had	left	his	place	and	ridden	forward	to	see	what	was	holding	the
WHO	有	左边	他的	地方	和	骑	向前	到	看	什么	曾是	保持	这

[hɜːrd] [bæk] .

herd	back	.
一群	后退	.

他离开自己的位置，骑马向前，想看看是什么阻挡了牛群。

“ [nɔː] .

“	Naw	.
”	不	.

“不。”

[wɪə(r)] ['faɪərd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɔːl] .

We're	fired	off	the	reservation	,	is	all	.
是	被解雇	离开	这	预订	,	是	全部	.

我们被赶出保留地了，仅此而已。

[wiː; wi] [gɑːt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɜːrd] [tuː; tə] [hel] .

We	got	orders	to	take	the	herd	to	hell	.
我们	得到	订单	到	拿	这	一群	到	地狱	.

我们接到命令，要把这群人带下地狱。

['iːg(ə)l] ['kriːks] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Eagle	Creek's	leased	it	.
鹰	小溪的	租赁	它	.

Eagle Creek公司租下了它。

['mɪstər] . ['seɪtn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [hɪr] [ɪn] [mɑːn'tænə] ; [hiː; hi] [sez] [its] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Satan	is	going	to	keep	house	here	in	Montana	;	he	says	it's	better	for	his
先生	.	撒但	是	去	到	保持	房子	这里	在	蒙大拿	;	他	说道	它是	更好的	为了	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

撒旦先生打算在蒙大拿州安家；他说这对他的生意更有利。

” [pɪŋk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜːrlɪʃ] ['trebl] .

”	Pink	informed	him	,	in	his	girlish	treble	.
”	粉色的	知情的	他	,	在	他的	少女	高音	.

“粉红用她稚嫩的童音告诉他。”

['iːg(ə)l] [kriːk] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Eagle	Creek	turned	on	him	fiercely	,	then	thought	better	of	it	and	grinned	.
鹰	溪	转向	在	他	激烈地	,	然后	想法	更好的	的	它	和	咧嘴一笑	.

鹰溪猛地转身怒斥他，但随即又改变了主意，咧嘴一笑。

“ [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒmənts] ['wʊdnt] [meɪk] [juː 'es] ['eni] [wɜːrs] [ɔfn] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi]

“	Them	arrangements	wouldn't	make	us	any	worse	off'n	what	we	are	,	”	he
“	他们	安排	不会	制作	我们	任何	更糟	奥夫	什么	我们	是	,	”	他

['kɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

“这些安排不会让我们的处境比现在更糟，”他评论道。

“ [tɜːrn] - [ɪm] [luːs] , [bɔɪz] . ”

“	Turn	'	em	loose	,	boys	.	”
“	转动	-	呃	松动的	,	男孩们	.	”

“放他们走，伙计们。”

“ [mæn] , [ɪf] [jʌ] [tɜːrn] - [ɪm] [luːs] [hɪr] , [ðə; ði] [fɜːrst] [stɔːrm] [ðæt] [hɪts] - [ɪm] ,

“	Man	,	if	yuh	turn	'	em	loose	here	,	the	first	storm	that	hits	'	em	,
“	男人	,	如果	嗯	转动	-	呃	松动的	这里	,	这	第一的	风暴	那	点击量	-	呃	,

“伙计，如果你把它们放在这里，第一场风暴就会袭击它们，

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] , ” [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
they all die , ” Wooden Shoes interposed excitedly .
他们 全部 死 , ” 木制的 鞋 插入 兴奋地 .

“他们全都死了,”木鞋激动地插话道。

“ [ðeɪ] [eint] [ˈnʌθiŋz] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
“ They ain't nothings for ' em .
” 他们 不是 什么也没有 为了 - 呃 .

“对他们来说，这些都不算什么。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tiː] - [tɜːrn] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪn] - [ɑːr] [fiːld] [læst] [naɪt] , [tiː] - [gɪt] [ˈwɔːtər] [æn; ən] - [fiːd] .
We had t ' turn ' em into the Rockin ' R field last night , t ' git water an ' feed .
我们 有 t - 转动 - 呃 进入 这 摇滚 - 拉 场地 最后的 夜晚 , t - git 水 一个 - 喂养 .

昨晚我们不得不把它们赶到 Rockin' R 田里去弄水和饲料。

[red] [ˈwɪloʊz] [gɔːn] [draɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [dæt] [fiːld] .
Red Willow's gone dry outside dat field .
红色的 柳树的 已消失 干燥 外部 数据 场地 .

田外的红柳已经干枯了。

[ðeɪ] [eint] — [ˈnʌθiŋz] .
They ain't — nothings .
他们 不是 — 什么也没有 .

它们什么都不是。

[ðeɪl] [daɪ] !
They'll die !
他们会 死 !

他们会死的!

” [ˈiːg(ə)l] [kriːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈdʌlli] .
” Eagle Creek looked at him dully .
” 鹰 溪 看起来 在 他 沉闷地 .

“鹰溪呆呆地看着他。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [feɪst] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] .
For the first time in his life he faced utter ruin .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 面对 说出 废墟 .

他生平第一次面临彻底的毁灭。

“ [dæm] - [ɪm] , [let] - [ɪm] [daɪ] , [ðen] !
“ Damn ' em , let ' em die , then !
” 该死 - 呃 , 让 - 呃 死 , 然后 !

“去他妈的，让他们去死吧！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪl] [ʃʊr] [duː] , ” [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈstʌbərnli] .
“ That's what they'll sure do , ” Wooden Shoes reiterated stubbornly .
” 那就是 什么 他们会 当然 做 , ” 木制的 鞋 重申 固执地 .

“他们肯定会这么做的,”木鞋固执地重申道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [gɪt] [fiːd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [naʊ] , [jʌ] [ˈniːdnt] [stɑːrt] [noʊ] [raʊnd] - [ʌp] [nekst] [sprɪŋ] .
“ If they don't git feed and water now , yuh needn't start no round - up next spring .
” 如果 他们 不 git 喂养 和 水 现在 , 嗯 不必 开始 不 圆形的 - 向上 下一个 春天 .

“如果现在不给它们饲料和水，明年春天就不用开始围捕了。”

" [pɪŋks] [aɪz] [went] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [kloʊz] - ['hʌdld] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]
" Pink's eyes went down over the close - huddled backs and the thicket of
" 粉色的 眼睛 去 向下 超过 这 关闭 - 蜷缩着 背部 和 这 灌木丛 的
['pɑːlɪʃt] [hɔːrnz] ,
polished horns ,
抛光 角 ,

“Pink的目光向下移，越过那些紧紧依偎在一起的背脊和茂密的、光滑的角，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [stʌŋ] .
and his eyelids stung .
和 他的 眼睑 被蜇了 .

他的眼皮刺痛难忍。

[wʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] !
Would all of them die , he wondered !
会 全部 的 他们 死 , 他 想知道 !

他心想，他们都会死吗?

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] !
Four thousand !
四 千 !

四千!

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] .
He hoped not .
他 希望 不是 .

他希望不会如此。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] .
There must be some way out .
那里 必须 是 一些 方式 出去 .

一定有办法脱身。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

下山坡，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sɪgə'rets] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]
he knew the cowboys were making cigarettes while they waited and wondered
他 知道 这 牛仔 是 制作 香烟 尽管 他们 等待 和 想知道
['maɪtɪli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] ,
mightily what it was all about If they only knew ,
非常 什么 它 曾是 全部 关于 如果 他们 仅有的 知道 ,

他知道牛仔们在等待的时候在卷烟，心里十分疑惑这到底是怎么回事。如果他们知道就好了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [roʊp] ['redi] [fɔːr; fər] ['hæri] ['kɔnrɔi] .
he thought , there would be more than one rope ready for Harry Conroy .
他 想法 , 那里 会 是 更多的 比 一 绳索 准备好 为了 哈里 康罗伊 .

他心想，肯定不止一根绳子是为哈里·康罗伊准备的。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pek] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ?
“ How about the Peck reservation ?
“ 如何 关于 这 啄 预订 ?

“佩克保留地怎么样？”

['kudnt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ?
Couldn't you get them on there ?
不能 你 得到 他们 在 那里 ?

你没办法把它们放上去吗?

” ['raʊdi] ['ventʃərd] .
” Rowdy ventured .
” 喧闹的 冒险 .

“罗迪冒险说道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [huːf] ! ” [grauld] ['iːg(ə)l] [kriːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ Not a hoof ! ” growled Eagle Creek , with his chin sunk against his chest .
” 不是 一个 蹄 ! ” 咆哮 鹰 溪 , 和 他的 下巴 沉没 反对 他的 胸部 .

“一蹄子也不行！”鹰溪低吼道，下巴抵着胸口。

“ [ðeəz; ðəz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['væli] ['kaʊnti] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [naʊ] .
“ There's thirty thousand Valley County cattle on there now .
” 有 三十 千 谷 县 牛 在 那里 现在 .

“现在那里有三万头来自瓦利县的牛。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [æz; əz] [pɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] .
” He looked down at the cattle , as Pink had done .
” 他 看起来 向下 在 这 牛 , 作为 粉色的 有 完毕 .

他低头看着牛群，就像Pink曾经做过的那样。

“ [gɑːd] !
“ God !
” 上帝 !

“上帝！

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tiː] - [goʊ] [broʊk] , ” [hiː; hi] [groʊn] ;
It's bad enough t ' go broke , ” he groaned ;
它是 坏的 足够的 t - 去 打破 , ” 他 呻吟 ;

“破产已经够糟糕的了，”他呻吟道；

“ [bʌt; bət][tiː] - [θɪŋk] [ʌ; ɜː][ðem; ðəm] [pʊr] [bruːts] ['daɪɪn] - [ɔːf] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌ; ɜː] [græs] [æn; ən] - ['wɔːtər] !
“ but t ' think uh them poor brutes dyin ' off in bunches , for want uh grass an ' water !
” 但 t - 思考 呃 他们 贫穷的 野蛮人 垂死 - 离开 在 成捆 , 为了 想 呃 草 一个 - 水 !

“但是想想那些可怜的畜生成群结队地死去，因为缺少草和水！”

[aɪv] [rʌn] [ðæt] [brænd]['fɝː, 'fɛr]['oʊvər] ['θɜːrti] [jɪr] .
I've run that brand fer over thirty year .
我已经 跑步 那 品牌 fer 超过 三十 年 .

我经营这个品牌已经超过三十年了。

” ['tʃæptər] - .
” CHAPTER 11 .
” 章 - .

“第十一章

['raʊdi] [prə'moʊtɪd] .
Rowdy Promoted .
喧闹的 推广 .

Rowdy晋升了。

['raʊdi] [roʊd] ['kloʊzər] .
Rowdy rode closer .
喧闹的 骑 更近 .

罗迪骑车靠近了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] ['duːti] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tentətɪvli] ,
“ If you don't mind paying duty , ” he began tentatively ,
“ 如果 你 不 头脑 付费 责任 , ” 他 开始 姑且 ,

“如果你不介意缴纳关税的话，”他试探性地开口道，

“ [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][nekst][tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ,

“	I	can	put	you	next	to	a	range	over	the	line	,
”	我	能	放	你	下一个	到	一个	范围	超过	这	线	,

“我可以把你放在越线范围旁边，

[wer] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['evri] [huːf] [juː; jʊ] [oʊn] .

where	I'll	guarantee	feed	and	water	the	year	round	for	every	hoof	you	own	.
在哪里	患病的	保证	喂养	和	水	这	年	圆形的	为了	每一个	蹄	你	自己的	.

我将保证您名下的每一匹马全年都能得到充足的饲料和水。

” ['iːg(ə)l] [kriːk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] “ ['werəbaʊts] ?

”	Eagle	Creek	lifted	his	head	and	looked	at	him	“	Whereabouts	?
”	鹰	溪	抬起	他的	头	和	看起来	在	他	“	下落	?

鹰溪抬起头看着他，“你在哪里？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['skeptɪkli] .

”	he	demanded	skeptically	.
”	他	要求	怀疑地	.

他半信半疑地问道。

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [red] [dɪr] ['kʌntri] .

“	Up	in	the	Red	Deer	country	.
”	向上	在	这	红色的	鹿	国家	.

“在红鹿地区。”

[pɪŋk] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] .

Pink	knows	the	place	.
粉色的	知道	这	地方	.

Pink知道这个地方。

[ðeəz; ðəz][reɪndʒ][ə; eɪ] - ['plenti] , [ænd; ənd] [kriːks] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðæt] ['nevər] [goʊ][draɪ] ;

There's	range	a	-	plenty	,	and	creeks	running	through	that	never	go	dry	;
有	范围	一个	-	很多	,	和	小溪	跑步	通过	那	绝不	去	干燥	;

这里牧场广阔，溪流潺潺，永不干涸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['iznt] ['stɑːkt] [ænd; ənd] [fenst] [tuː; tə] [deθ] , [laɪk] [ðɪs] [ɪz] . ”

and	the	country	isn't	stocked	and	fenced	to	death	,	like	this	is	.	”
和	这	国家	不是	库存充足	和	围栏	到	死亡	,	喜欢	这	是	.	”

而且这个国家不像这里一样，到处都是牲畜和围栏。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ? ”

“	And	would	we	be	ordered	off	soon	as	we	got	there	?	”
”	和	会	我们	是	订购	离开	很快	作为	我们	得到	那里	?	”

“那我们一到那儿就会被命令离开吗？”

“ [ʃʊr] [nɑːt] — [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] ['duːti] ,

“	Sure	not	—	if	you	paid	duty	,
”	当然	不是	—	如果	你	有薪酬的	责任	,

“当然不是——如果你交了税，

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] ['jɪrz]

which	would	only	be	about	double	what	you	were	going	to	pay	for	one	year's
哪个	会	仅有的	是	关于	双倍的	什么	你	是	去	到	支付	为了	一	年

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

这大约只是你一年牧场费用的两倍。

” ['iːg(ə)l] [kriːk] [briːðd] ['diːpli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

”	Eagle	Creek	breathed	deeply	,	like	a	man	who	has	narrowly	escaped	suffocation	.
”	鹰	溪	呼吸	深	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	勉强	逃脱	窒息	.

“鹰溪深深地吸了一口气，就像一个侥幸逃脱窒息的人。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [bliːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skwer] ['diːlər] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌ] ['sævi] [ðə; ði] [kaʊ]
“ Young man , I b'lieve you're a square dealer , and that yuh savvy the cow
“ 年轻的 男人 , 我 相信 你是 一个 正方形 经销商 , 和 那 嗯 精明 这 奶牛
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“年轻人，我相信你是个正直的人，而且你很懂养牛这行。”

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [jʌ] ['stɑːrtɪd] [tiː] - [wɜːrk] .
I've thought it ever since yuh started t ' work .
我已经 想法 它 曾经 自从 嗯 开始 t - 工作 .

自从你开始工作以来，我就一直这么想。

” [hɪz; ɪz] [kiːn] [oʊld] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['raʊdi]
” His keen old eyes twinkled at the memory of Rowdy's arrival , and Rowdy
” 他的 敏锐的 老的 眼睛 闪烁 在 这 记忆 的 - 到达 , 和 喧闹的
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

“他那双锐利的老眼睛在回忆起罗迪到来的情景时闪闪发光，而罗迪则咧嘴一笑。

“ [aɪ] [teɪk] [jʌ] [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] ,
“ I take yuh at your word ,
“ 我 拿 嗯 在 你的 单词 ,

我相信你的话，

[ænd; ənd] [jʌ] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; ɜː] [ðɪs] [hɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .
and yuh can consider yourself in charge uh this herd as it stands .
和 嗯 能 考虑 你自己 在 收费 呃 这 一群 作为 它 站立 .

而你，可以认为自己是这群羊的主人。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [ðæt] [kaʊ] ['hev(ə)n] [jʌ] [tel] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Take it t ' that cow heaven yuh tell about — and damn it ,
拿 它 t - 那 奶牛 天堂 嗯 告诉 关于 — 和 该死 它 ,

把它带到你口中的那个牛天堂去——该死的，

[jʌ] [wəʊnt][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”
yuh won't be none the worse for it ! ”
嗯 惯于 是 没有任何 这 更糟 为了 它 ! ”

你不会因此受到任何伤害！

“ [wiːl] [pæs] [ðæt] [ʌp] , ” [sed] ['raʊdi] ['kwaɪətli] .
“ We'll pass that up , ” said Rowdy quietly .
“ 出色地 经过 那 向上 , ” 说 喧闹的 悄悄 .

“我们就不去了，”罗迪平静地说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][hɜːrd] [θruː] , [ðoʊ] ;
“ I'll take the herd through , though ;
“ 患病的 拿 这 一群 通过 , 尽管 ;

“不过，我会带领羊群过去；

[ænd; ənd][aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
and I'd advise you to get the rest on the road as soon as they can
和 ID 建议 你 到 得到 这 休息 在 这 路 作为 很快 作为 他们 能
[biː; bi] ['gæðərd] .
be gathered .
是 聚集 .

我建议你尽快把剩下的人召集起来，让他们上路。

[its] [ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [draɪv] . ”
It's a three - hundred - mile drive . ”
它是 一个 三 - 百 - 英里 驾驶 . ”

这是三百英里的车程。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ˈiːg(ə)l] [kriːk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈbrɪskli] .
From now on it's up to you , ” Eagle Creek told him briskly .
从 现在 在 它是 向上 到 你 , ” 鹰 溪 讲述 他 轻快地 .

“从现在开始就看你的了，”鹰溪干脆利落地告诉他。

“ [teɪk] - [ɪm] [bæk] [tiː] - [ðə; ði] [ˈrɑːkɪn] - [ɑːr] [fiːld] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ðə; ði] [ˈwægənz] [bæk] [tiː] - [juː; jʊ]
“ Take ' em back t ' the Rockin ' R field , and I'll send the wagons back t ' you
” 拿 - 呃 后退 t - 这 摇滚 - 拉 场地 , 和 患病的 发送 这 马车 后退 t - 你
.
:
.

“把他们带回摇滚R场，我会把马车送回给你。”

[oʊld] - [ˈlaɪkli] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːr] — [bʌt; bət] [ðæts] [moʊst] [ɔːl] - [lænd] [ˈhiːz] [gɑːt] [fenst]
Old Mullen'll likely make a roar — but that's most all gove'ment land he's got fenced
老的 - 可能 制作 一个 吼 — 但 那就是 最多 全部 - 土地 他是 得到 围栏
,
,
,

老穆伦可能会大吼大叫——但他圈起来的几乎全是政府的土地。

[soʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [kɑːm] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
so I guess I can calm him down .
所以 我 猜测 我 能 冷静的 他 向下 .

所以我想我可以安抚他。

[wɪl] [jʌ] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [rænʧ] ? ”
Will yuh go near the ranch ? ”
将要 嗯 去 靠近 这 牧场 ? ”

你会去牧场附近吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈraʊdi] .
“ I think so , ” said Rowdy .
” 我 思考 所以 , ” 说 喧闹的 .

“我也这么认为，”罗迪说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] . ”
“ It will be the shortest way . ”
” 它 将要 是 这 最短 方式 . ”

“这将是最短的路线。”

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [jʌ] [sʌm; səm] [blæŋk] [tʃeks] ,
“ Well , I'll give yuh some blank checks ,
” 出色地 , 患病的 给 嗯 一些 空白的 检查 ,

“好吧，我会给你一些空白支票。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [jʌ] [niːd] .
an ' you can load up with grub and anything else yuh need .
一个 - 你 能 加载 向上 和 幼虫 和 任何事物 别的 嗯 需要 .

你可以买很多食物和其他你需要的东西。

[aɪl] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [ˈduːti] [ˈbɪznəs] .
I'll be over there by the time you are , and fix up that duty business .
患病的 是 超过 那里 经过 这 时间 你 是 , 和 使固定向上 那 责任 商业 .

我会在你到达之前赶到那里，把值班的事情处理好。

['wʊd(ə)n] - [hæv; həv][tiː] - [get] [ə'nʌðər] ['aʊtfɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ɑːn]
Wooden Shoes'll have t ' get another outfit together , and get another bunch on
木制的 - 有 t - 得到 其他 全套服装 一起 , 和 得到 其他 束 在
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

Wooden Shoes 还得再准备一套行头，再带上一批人上路。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] — [aɪ][gɑːt] ['θɜːrti] [deɪz] [tiː] - [get] [ɔːf] [wʌt] ['kæt(ə)l][ɪz][ɑːn][ðer; ðər] ;
One good thing — I got thirty days t ' get off what cattle is on there ;
一 好的 事物 — 我 得到 三十 天 t - 得到 离开 什么 牛 是 在 那里 ;

有一件好事——我有三十天的时间来处理那里的牛；

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [deɪz] [ʌ; ɜː] [græs] [ænd; ənd] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .
and thirty days uh grass and water'll put ' em in good shape for the trip .
和 三十 天 呃 草 和 - 放 - 呃 在 好的 形状 为了 这 旅行 .

三十天的草和水就能让它们为旅途做好充分准备。

[wɪʃ] [ðɪs] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɪkst] . ”
Wish this bunch was as well fixed . ”
希望 这 束 曾是 作为 出色地 固定的 . ”

真希望这批人也能被好好整顿一下。

“ [ðæts] [wʌt] , ” ['raʊdi] [ə'sentid] .
“ That's what , ” Rowdy assented .
“ 那就是 什么 , ” 喧闹的 同意 .

“正是如此，”罗迪赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ But I think they'll make it , all right . ”
“ 但 我 思考 他们会 制作 它 , 全部 正确的 . ”

但我认为他们肯定能成功。

“ [aɪl] ['laɪkli] [wɑːnt] [jʌ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kiːp] ['keɪsɪz] [ɑːn] - [ɪm] .
“ I'll likely want yuh to stay up there and keep cases on ' em .
“ 患病的 可能 想 嗯 到 停留 向上 那里 和 保持 案例 在 - 呃 .

“我可能希望你留在那里，继续监视他们的案件。”

['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ? ”
Any objections ? ”
任何 反对意见 ? ”

有异议吗?

“ [ʃʊr] [nɑːt] ! ” [læft] ['raʊdi] .
“ Sure not ! ” laughed Rowdy .
“ 当然 不是 ! ” 笑了 喧闹的 .

“当然不是！”罗迪大笑道。

“ ['oʊnli] [aɪl] [wɑːnt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
“ Only I'll want Pink and the Silent One to stay with me . ”
“ 仅有的 患病的 想 粉色的 和 这 沉默的 一 到 停留 和 我 . ”

“我只希望粉红和沉默者能留在我身边。”

“ [kiːp] [wʌt] [men] [jʌ] [wɑːnt] .
“ Keep what men yuh want .
“ 保持 什么 男人 嗯 想 .

“留住你想要的男人。”

['eniθɪŋ] [els] ? ”
Anything else ? ”
任何事物 别的 ? ”

还要别的吗? ”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['raʊdi] .
“ I don't think of anything , ” said Rowdy .
“ 我 不 思考 的 任何事物 , ” 说 喧闹的 .

“我什么都没想，”罗迪说。

“ ['oʊnli][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — [tɔ:k] — [wɪð; wɪθ] ['kɔnrɔi] .
“ Only I'd like to have a — talk — with Conroy .
“ 仅有的 ID 喜欢 到 有 一个 — 讲话 — 和 康罗伊 .

“只有我一个人想和康罗伊谈谈。”

” [kri:k] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
” Creek eyed him sharply .
” 溪 眼睛 他 尖锐地 .

克里克锐利地打量着他。

“ [jʌ] [wəʊnt][bi:; bi][æpt][ti:] - [mi:t] [hɪm; ɪm] .
“ Yuh won't be apt t ' meet him .
“ 嗯 惯于 是 易于 t - 见面 他 .

“你不太可能见到他。”

[oʊld] [bɪl] [braʊn] , [ʌp] [hoʊm] , [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
Old Bill Brown , up home , would like to see him , too .
老的 账单 棕色的 , 向上 家 , 会 喜欢 到 看 他 , 也 .

老比尔·布朗在老家，也很想见他。

['bɪlz] [ə; eɪ] - - [oʊld] [kʌs] ,
Bill's a perseverin ' old cuss ,
法案的 一个 - - 老的 坏话 ,

比尔是个意志坚定的老家伙。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['kɔnrɔi] [soʊ][bæd] ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['ʃerɪf] [aʊt] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and wants to see Conroy so bad he's got the sheriff out lookin ' for him .
和 想要 到 看 康罗伊 所以 坏的 他是 得到 这 警长 出去 在看 - 为了 他 .

他非常想见到康罗伊，甚至让警长出去找他。

[its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜ:] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɔ:f] , [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It's about a bunch uh horses that was run off , three years ago .
它是 关于 一个 束 呃 马匹 那 曾是 跑步 离开 , 三 年 前 .

故事是关于三年前一群被赶走的马。

[jʌ] [brɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [læst] [sprɪŋ] , [jʌ] [maɪnd] .
Yuh brought one of ' em back into the country last spring , yuh mind .
嗯 带来 一 的 - 呃 后退 进入 这 国家 最后的 春天 , 嗯 头脑 .

你还记得去年春天你把其中一个带回国了吗?

” ['raʊdi] [ænd; ənd] [pɪŋk] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Rowdy and Pink looked at one another , but said nothing .
” 喧闹的 和 粉色的 看起来 在 一 其他 , 但 说 没有什么 .

“罗迪和平克互相看了一眼，但什么也没说。”

“ [oʊld] [bɪl] , [hi:; hi] [jʊr; jər] [bæk] [treɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ti:] -
“ Old Bill , he follered your back trail and found out some things he wanted t '
“ 老的 账单 , 他 跟随 你的 后退 踪迹 和 成立 出去 一些 事物 他 通缉 t -
[noʊ] .
know .
知道 .

“老比尔沿着你的踪迹一路追踪，发现了一些他想知道的事情。”

['kɔnrɔi] [gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][kaɪnd] - [ə; eɪ] - .
Conroy got wind of it , though , and he left the agency kind - a suddint .
康罗伊 得到 风 的 它 , 尽管 , 和 他 左边 这 机构 种类 - 一个 - .

不过，康罗伊得知此事后，就突然离开了这家机构。

[noʊ][juːz] [jʌ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

No	use	yuh	lookin	'	for	him	.	”
不	使用	嗯	在看	-	为了	他	.	”

你找他也没用。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][grɪt] , [aɪ] [ges] .

“	Then	we're	ready	to	hit	the	grit	,	I	guess	.
”	然后	是	准备好	到	打	这	砂砾	,	我	猜测	.

“那我想，我们就准备好迎接真正的挑战了。”

” ['raʊdi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət] [pɪŋk] [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Rowdy	glanced	again	at	Pink	who	nodded	.
”	喧闹的	瞥了一眼	再次	在	粉色的	WHO	点头	.

罗迪又看了一眼平克，平克点了点头。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] ['stɑːpɪn] - [jʌ] , ” ['iːg(ə)l] [kriːk] [drɔːld] [lə'kɑːnɪkli] .

“	Well	,	I	ain't	stoppin	'	yuh	,	”	Eagle	Creek	drawled	laconically	.
“	出色地	,	我	不是	停止	-	嗯	,	”	鹰	溪	拖长音	简洁地	.

“好吧，我不会阻止你的，”鹰溪懒洋洋地说道。

“ [es] - - [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tiː] - [jʌ] .

“	S	'	-	long	,	and	good	luck	t	'	yuh	.
“	S	-	-	长的	,	和	好的	运气	t	-	嗯	.

“S'-long，祝你好运。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

”	He	waited	while	Pink	and	the	Silent	One	swung	the	point	back	down	the	hill	,
”	他	等待	尽管	粉色的	和	这	沉默的	一	摇摆	这	观点	后退	向下	这	爬坡道	,

“他等着，直到粉红和沉默者把矛尖甩回山下。”

[wɪð; wɪθ] ['raʊdi] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [prə'moʊʃ(ə)n] .

with	Rowdy	helping	them	,	quite	unmoved	by	his	sudden	promotion	.
和	喧闹的	帮助	他们	,	相当	不动	经过	他的	突然	晋升	.

罗迪在一旁帮忙，对于自己突然升职却毫不在意。

[wen] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bækwərd] [mɑːrtʃ] ,

When	the	herd	was	fairly	started	on	the	backward	march	,
什么时候	这	一群	曾是	相当	开始	在	这	落后	行进	,

当牛群开始向后行进时，

['iːg(ə)l] [kriːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [praɪd] [ɔːf] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [plʌg] -

Eagle	Creek	nodded	satisfaction	the	while	he	pried	off	a	corner	of	plug	-
鹰	溪	点头	满意	这	尽管	他	撬开	离开	一个	角落	的	插头	-

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

鹰溪满意地点了点头，同时撬下了一角烟草。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ɪm'fætɪkli] .

“	He's	all	right	,	”	he	asserted	emphatically	.
“	他是	全部	正确的	,	”	他	断言	强调地	.

“他没事，”他斩钉截铁地说道。

“ [ðæt] [bɔɪ] ['suːts][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .

“	That	boy	suits	me	,	from	the	ground	up	.
“	那	男生	西装	我	,	从	这	地面	向上	.

“那男孩从头到脚都很适合我。”

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][pʊt] [ðæt] [diːl] [θruː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ['itl] [biː; bi] ['bɪ'kɔːz] - [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][dɪd] .

If	he	don't	put	that	deal	through	in	good	shape	,	it'll	be	becaus	'	it	can't	be	did	.
如果	他	不	放	那	交易	通过	在	好的	形状	,	它将	是	因为	-	它	不能	是	做过	.

如果他没能顺利完成这笔交易，那肯定是因为这笔交易根本就做不成。

" ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['raʊdi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] , [ə'griːd]
" Wooden Shoes , with whom Rowdy had always been a prime favorite , agreed
" 木制的 鞋 , 和 谁 喧闹的 有 总是 到过 一个 主要的 最喜欢的 , 同意
[wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] ['hɑːrtinəs] .
with Dutch heartiness .
和 荷兰语 热情 .

"木鞋"一直是罗迪最喜欢的伙伴，它与荷兰人的热情奔放不羁的性格十分契合。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə][ɪts] [nuː] ['gɑːrdiən] [ðeɪ] [roʊd] ['swɪftli] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd][tɜːrn] [bæk]
leaving the herd to its new guardian they rode swiftly to overtake and turn back
离开 这 一群 到 它是 新的 监护人 他们 骑 迅速地 到 超过 和 转动 后退
[ðə; ði]['wægənz] .
the wagons .
这 马车 .

他们把牛群留给了新的守护者，然后策马疾驰，追上并截住了马车。

" [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] !
" Three hundred miles !
" 三 百 英里 !

"三百英里！

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ['haʊlɪŋ] ['dezərt] !
And part of it across howling desert !
和 部分 的 它 穿过 嚎叫 沙漠 !

其中一部分还要穿越呼啸的沙漠！

" ['raʊdi] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] .
" Rowdy drew his brows together .
" 喧闹的 画 他的 眉毛 一起 .

罗迪皱起了眉头。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [pɪŋk] ;
" It's a big thing for me , all right , Pink ;
" 它是 一个 大的 事物 为了 我 , 全部 正确的 , 粉色的 ;

"这对我来说意义重大，真的，Pink；

[bʌt; bət] [its] [ʃʊr] [ə; eɪ][bɪg]['kɑːntrækt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [hɜːrd] [θruː] ,
but it's sure a big contract to take this herd through ,
但 它是 当然 一个 大的 合同 到 拿 这 一群 通过 ,

但要把这群牛运过去，肯定是一笔不小的开支。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][æsk] [jʌ] . "
if anybody should happen to ask yuh . "
如果 任何人 应该 发生 到 问 嗯 . "

如果有人问起的话。"

" [oʊ] , [bʌk] [ʌp] !
" Oh , buck up !
" 哦 , 巴克 向上 !

"哦，振作起来！"

[juːl] [meɪk] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] ['oʊnli] [ðiːz] [kriːks] ['wɔznt] [soʊ][boʊn][draɪ] ! "
You'll make good , all right — if only these creeks wasn't so bone dry ! "
你会 制作 好的 , 全部 正确的 — 如果 仅有的 这些 小溪 不是 所以 骨 干燥 ! "

你肯定能成功——要是这些小溪没那么干涸就好了！

“ [wel] , [ðeəz; ðəz]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:r] [fi:ld] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ;

“	Well	,	there's	water	enough	in	the	Rocking	R	field	for	to	-	day	;
“	出色地	,	有	水	足够的	在	这	摇滚	拉	场地	为了	到	-	天	;

“嗯，今天摇滚R田里的水足够用了；

[wi:l] [θroʊ] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

we'll	throw	'	em	in	there	till	tomorrow	.
出色地	扔	-	呃	在	那里	直到	明天	.

我们会把它们放在那里，直到明天。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [treɪl] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [fɔ:rk] [ðæn; ðən]

And	I've	a	notion	I	can	find	a	better	trail	across	to	North	Fork	than
和	我已经	一个	概念	我	能	寻找	一个	更好的	踪迹	穿过	到	北	叉	比

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] .

the	way	we	came	.
这	方式	我们	来了	.

我感觉我可以找到一条比我们来时走的路更好的路去北叉。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [si:] , ['eniweɪ] ,

I'm	going	to	strike	out	this	afternoon	and	see	,	anyway	,
我是	去	到	罢工	出去	这	下午	和	看	,	反正	,

我今天下午打算出去看看情况。

[ɪf] ['kwɪtər] [kri:k] ['hæznt][gɑ:t]['wɔ:tər] ['fɑ:rðər] [ʌp] .

if	Quitter	Creek	hasn't	got	water	farther	up	.
如果	退出者	溪	还没有	得到	水	更远	向上	.

如果奎特溪上游没有水的话。

[wʌns] [wi:; wi][get] [ʌp] [nɔ:rθ] [ʌ; ɜ:][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [weɪ] [klɪr] . ”

Once	we	get	up	north	uh	the	home	ranch	,	I	can	see	my	way	clear	.	”
一次	我们	得到	向上	北	呃	这	家	牧场	,	我	能	看	我的	方式	清除	.	”

一旦我们到达北部的家乡牧场，我的路就走得更清楚了。

“ [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bɔ:s] , ” [pɪŋk] [kraɪd] ['hɑ:rtɪli] .

“	Go	to	it	,	boss	,	”	Pink	cried	heartily	.
“	去	到	它	,	老板	,	”	粉色的	哭	衷心地	.

“去吧，老板！” Pink 大声喊道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪm]['gɔɪn][ti:] - [ki:p] [frʌm; frəm] [sæsɪŋ] [jʌ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] .

“	I	don't	see	how	I'm	goin	t	'	keep	from	sassing	yuh	,	once	in	a	while	,	though	.
“	我	不	看	如何	我是	去	t	-	保持	从	傲慢	嗯	,	一次	在	一个	尽管	,	尽管	.

“不过，我不知道该如何克制自己，才能不偶尔地顶撞你一下。”

[ðæts] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'i:] .

That's	what	bothers	me	.
那就是	什么	烦人	我	.

这就是让我困扰的地方。

['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][tɜ:rn] [lu:s] [ɑ:n] [jʌ] , [sʌm; səm][taɪm] ? ”

What'll	happen	if	I	turn	loose	on	yuh	,	some	time	?	”
什么会	发生	如果	我	转动	松动的	在	嗯	,	一些	时间	?	”

如果哪天我放开手脚对你，会发生什么?

“ [ju:l] [get]['faɪərd] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [læft] ['raʊdi] ,

“	You'll	get	fired	,	I	expect	,	”	laughed	Rowdy	,
“	你会	得到	被解雇	,	我	预计	,	”	笑了	喧闹的	,

“我估计你会被解雇的，”罗迪笑着说。

[ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

and	rode	off	to	announce	the	news	to	the	rest	of	the	outfit	,
和	骑	离开	到	宣布	这	消息	到	这	休息	的	这	全套服装	,

然后骑马离开，去向其他队员宣布这个消息。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

who	**were**	**very**	**unhappy**	**in**	**their**	**mystification**	**.**
WHO	是	非常	不开心	在	他们的	神秘化	.

他们对自己的困惑感到非常不快。

[ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [prə'feɪn] ,

If	**their**	**reception**	**of**	**the**	**change**	**of**	**plans**	**and**	**foreman**	**was**	**a**	**bit**	**profane**	**,**
如果	他们的	接待	的	这	改变	的	计划	和	领班	曾是	一个	少量	亵渎	,

如果他们对计划和工头变更的反应有些粗鲁的话，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [fə'mɪliər] , ['raʊdi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

and	**their**	**manner**	**toward**	**him**	**a**	**bit**	**familiar**	**,**	**Rowdy**	**didn't**	**mind**	**.**
和	他们的	方式	朝向	他	一个	少量	熟悉的	,	喧闹的	没有	头脑	.

他们对他的态度有点亲昵，罗迪并不介意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ,

He	**knew**	**that**	**they**	**did**	**not**	**grudge**	**him**	**his**	**good**	**luck**	**,**
他	知道	那	他们	做过	不是	怨恨	他	他的	好的	运气	,

他知道他们并不嫉妒他的好运。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] .

even	**while**	**they**	**hated**	**the**	**long**	**drive**	**.**
甚至	尽管	他们	憎恨	这	长的	驾驶	.

即使他们讨厌长途驾驶。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] ;

He	**also**	**knew**	**that**	**they**	**watched**	**him**	**furtively**	**;**
他	还	知道	那	他们	观看	他	偷偷摸摸	;

他也知道他们在偷偷地监视他；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər]

for	**nothing**	**—**	**not**	**even**	**misfortune**	**—**	**is**	**as**	**sure**	**a**	**test**	**of**	**a**	**man's**	**character**
为了	没有什么	—	不是	甚至	不幸	—	是	作为	当然	一个	测试	的	一个	男人的	特点

[æz; əz] [sək'ses] .

as	**success**	**.**
作为	成功	.

没有什么——甚至不幸——能像成功一样真正考验一个人的品格。

[ðeɪ] [laɪkt] ['raʊdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʊd] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] ; [stɪl] ,

They	**liked**	**Rowdy**	**,**	**and**	**they**	**did**	**not**	**believe**	**this**	**would**	**spoil**	**him**	**;**	**still**	**,**
他们	喜欢	喧闹的	,	和	他们	做过	不是	相信	这	会	剧透	他	;	仍然	,

他们喜欢罗迪，而且他们不认为这会毁了他；然而，

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .

every	**man**	**of**	**them**	**was**	**secretly**	**a**	**bit**	**anxious**	**.**
每一个	男人	的	他们	曾是	偷偷	一个	少量	焦虑的	.

他们每个人心里都有些忐忑不安。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz]

On	**the**	**trail**	**,**	**he**	**rode**	**in**	**his**	**accustomed**	**place**	**,**	**and**	**,**	**so**	**far**	**as**	**appearances**
在	这	踪迹	,	他	骑	在	他的	习惯	地方	,	和	,	所以	远的	作为	外貌

[went] ,

went	**,**
去	,

在路上，他像往常一样骑马，从外表上看，

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][noʊ] ['fɔːrmən] .

the	**party**	**had**	**no**	**foreman**	**.**
这	派对	有	不	领班	.

该党没有工头。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [helpt] [pɪŋk] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fens] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

He	went	forward	and	helped	Pink	take	down	the	fence	that	had	been	so
他	去	向前	和	帮助	粉色的	拿	向下	这	栅栏	那	有	到过	所以

['kerfəli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

carefully	put	up	a	few	hours	before	,
小心	放	向上	一个	很少	小时	前	,

他走上前去，帮助Pink拆除了几个小时前精心搭建的围栏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ə'gen] ,

and	he	whistled	while	he	put	it	in	place	again	,
和	他	吹口哨	尽管	他	放	它	在	地方	再次	,

他一边吹着口哨，一边把它重新放回原位。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

just	as	if	he	had	no	responsibility	in	the	world	.
只是	作为	如果	他	有	不	责任	在	这	世界	.

就好像他在这个世界上没有任何责任似的。

[ðen] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]

Then	the	cattle	were	left	to	themselves	,	and	the	men	rode	down	to	their
然后	这	牛	是	左边	到	他们自己	,	和	这	男人	骑	向下	到	他们的

[oʊld] ['kæmpgraʊnd] ,

old	campground	,
老的	营地	,

然后，牛群被留下，男人们骑马回到了他们以前的营地。

[mɑːrkt] [baɪ] ['empti] [tɪn] - [kænz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɑːdn] [pleɪs] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːrs]

marked	by	empty	tin	-	cans	and	a	trodden	place	where	had	been	the	horse
标记	经过	空的	锡	-	罐头	和	一个	践踏	地方	在哪里	有	到过	这	马

[kə'ræl] .

corral	.
围栏	.

这里散落着空罐头盒，马厩曾被踩踏过。

['raʊdi] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [men] ['greɪvli] .

Rowdy	swung	down	and	faced	the	men	gravely	.
喧闹的	摇摆	向下	和	面对	这	男人	严重地	.

罗迪俯身下来，神情严肃地面对着那些人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;

Instinctively	they	stood	at	attention	,	waiting	for	what	he	had	to	say	;
本能地	他们	站立	在	注意力	,	等待	为了	什么	他	有	到	说	;

他们本能地立正站好，等待他要说什么；

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks]

they	felt	that	the	situation	was	so	far	out	of	the	ordinary	that	a	few	remarks
他们	毛毡	那	这	情况	曾是	所以	远的	出去	的	这	普通的	那	一个	很少	评论

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

pertaining	to	their	new	relations	would	not	be	out	of	place	.
相关的	到	他们的	新的	关系	会	不是	是	出去	的	地方	.

他们觉得这种情况非常不寻常，所以谈几句关于他们新关系的话也无妨。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'preɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [met] [glɑːnsiz] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	looked	them	over	appraisingly	,	and	met	glances	as	grave	as	his	own	.
他	看起来	他们	超过	评估地	,	和	遇见	眼神	作为	严重	作为	他的	自己的	.

他审视地打量着他们，发现他们也和他一样目光严肃。

[streɪt] , ['keɪpəb(ə)l] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Straight	,	capable	fellows	they	were	,	every	man	of	them	.
直的	,	有能力的	伙伴们	他们	是	,	每一个	男人	的	他们	.

他们个个都是正直能干的小伙子。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] [ɪmˈpresɪvli] , “ [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ][ɑːn] [jʊə(r)]
“ Boys , ” he began impressively , “ you all know that from to - day on you're
“ 男孩们 , ” 他 开始 令人印象深刻 , “ 你 全部 知道 那 从 到 - 天 在 你是
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər][maɪ][ˈɔːrdərz] .
working under my orders .
在职的 在下面 我的 订单 .

“孩子们，”他气势十足地说道，“你们都知道，从今天起，你们都要听从我的命令。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kaiˈjuːs][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌndər]
I never was boss of anything but the cayuse I happened to have under
我 绝不 曾是 老板 的 任何事物 但 这 卡尤斯 我 发生 到 有 在下面
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

除了我手下那辆破旧车之外，我从来都不是其他任何东西的老板。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and I'm going to extract all the honey there is in the situation .
和 我是 去 到 提炼 全部 这 蜂蜜 那里 是 在 这 情况 .

我要把这件事里所有有利因素都榨干。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [bɔːs] [əˈgen] — [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm][ˌaɪ ˈtiː] .
Maybe I'll never be boss again — but at present I'm it .
或许 患病的 绝不 是 老板 再次 — 但 在 展示 我是 它 .

也许我再也当不了老板了——但目前我就是老板。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] , [ænd; ənd] [triːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
I want you fellows to remember that important fact , and treat me with
我 想 你 伙伴们 到 记住 那 重要的 事实 , 和 对待 我 和
[ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] .
proper respect .
恰当的 尊重 .

我希望你们记住这个重要的事实，并给予我应有的尊重。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem ˈiː][ˈmɪstər] . [vɔːn] ; - [ˈraʊdi] - [ˈdʌznt] [goʊ] , [ɪkˈsept]
From now on you can call me Mr . Vaughan ; ' Rowdy ' doesn't go , except
从 现在 在 你 能 称呼 我 先生 . 沃恩 ; - 喧闹的 - 不 去 , 除了
[ɑːn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈhɑːlədeɪ] .
on a legal holiday .
在 一个 合法的 假期 .

从现在起，你可以叫我沃恩先生；“罗迪”这个称呼以后就不用了，除非是法定假日。

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][maɪ][oʊn] [hɔːrs] ;
“ Furthermore , I'm not going to get out at daylight and catch up my own horse ;
” 此外 , 我是 不是 去 到 得到 出去 在 日光 和 抓住 向上 我的 自己的 马 ;

“此外，我不会在天亮时出去追赶我的马；

[aɪl] [let] [jʌ] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈflʌŋki] ,
I'll let yuh take turns being flunky ,
患病的 让 嗯 拿 转弯 存在 喽啰 ,

我会让你们轮流当跟班。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪkˈspekt] [jʌ] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l][maɪ] [hɔːrs] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] ,
and I'll expect yuh to saddle my horse every morning and noon ,
和 患病的 预计 嗯 到 鞍 我的 马 每一个 早晨 和 中午 ,

我希望你每天早晚两次帮我给马备鞍。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [tent] — [ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [ˈstɪrəp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and bring him to the cook - tent — and hold my stirrup for me .
和 带来 他 到 这 厨师 - 帐篷 — 和 抓住 我的 镫 为了 我 .

把他带到炊事帐篷——帮我拿着马镫。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

Also	**,**	**you**	**are**	**expected**	**,**	**at**	**all**	**times**	**and**	**places**	**,**
还	,	你	是	预期的	,	在	全部	时代	和	地方	,

此外，无论何时何地，你都必须遵守以下规定：

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd] [fɔːl] ['oʊvər] [jɔːr'selvz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

to	**anticipate**	**my**	**wants**	**and**	**fall**	**over**	**yourselves**	**waiting**	**on**	**me**	**.**
到	预料	我的	想要	和	落下	超过	你们自己	等待	在	我	.

猜到我的需求，争先恐后地等着我。

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri] , ['fɔːrti] - ['dɑːlər] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [triːt] [jʌ]

You're	**just**	**common**	**,**	**ordinary**	**,**	**forty**	**-**	**dollar**	**cow**	**-**	**punchers**	**,**	**and**	**if**	**I**	**treat**	**yuh**
你是	只是	常见的	,	普通的	,	四十	-	美元	奶牛	-	拳击手	,	和	如果	我	对待	嗯

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

你们不过是些普通的、挣四十块钱的牛仔，如果我像对待白人一样对待你们，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pɪti] [jʌ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌp] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

it's	**because**	**I**	**pity**	**yuh**	**for**	**not**	**being**	**up**	**where**	**I**	**am**	**.**
它是	因为	我	遗憾	嗯	为了	不是	存在	向上	在哪里	我	是	.

那是因为我同情你，因为你没能像我一样身处高处。

[rɪ'membər] , ['væsl] , [ðæt] [aɪm][jʊr; jər] [suː'pɪriər] , ['mentəli] , ['mɔːrəli] , ['soʊʃəli] — ”

Remember	**,**	**vassals**	**,**	**that**	**I'm**	**your**	**superior**	**,**	**mentally**	**,**	**morally**	**,**	**socially**	**—**	**”**
记住	,	附庸	,	那	我是	你的	优越的	,	精神上	,	道德上	,	社会	—	”

记住，诸侯们，无论在智力、道德还是社会地位上，我都比你们高贵——”

“ [tʃæp] [hɪm; ɪm] ! ” [jeld] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] “ [aɪl] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] ,

“	**Chap**	**him**	**!**	**”**	**yelled**	**Pink**	**,**	**and**	**made**	**for**	**him**	**“**	**I'll**	**stand**	**for**	**a**	**lot**	**,**
“	查普	他	!	”	大喊	粉色的	,	和	制成	为了	他	“	患病的	站立	为了	一个	很多	,

“揍他！”Pink喊道，然后朝他走去。“我愿意承受很多。”

[bʌt; bət][dəunt] [jʌ] ['evər] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['væsl] ! ”

but	**don't**	**yuh**	**ever**	**think**	**I'm**	**a**	**vassal**	**!**	**”**
但	不	嗯	曾经	思考	我是	一个	附庸	!	”

但你千万别以为我是你的附庸！

“ ['mjuːtəni][ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] !

“	**Mutiny**	**is**	**strictly**	**prohibited**	**!**
“	兵变	是	严格	禁止	!

“严禁叛变！”

” [hiː; hi] ['θʌndəd] .

”	**he**	**thundered**	**.**
”	他	雷鸣	.

他怒吼道。

“ ['vɪlənz] , [bɪ'wer] !

“	**Villains**	**,**	**beware**	**!**
“	反派	,	提防	!

“恶人啊，小心了！”

[gæd'zuːks] — [ɜːr; ər] — [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wægənz] [kʌm] !

Gadzooks	**—**	**er**	**—**	**let's**	**have**	**a**	**swim**	**before**	**the**	**wagons**	**come**	**!**
加祖克斯	—	呃	—	我们来吧	有	一个	游泳	前	这	马车	来	!

天哪——呃——趁着马车还没来，我们去游个泳吧！

" [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] , ['fiːlɪŋ] ['rædər] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]
" They laughed and made for the creek , feeling rather crestfallen and a bit
" 他们 笑了 和 制成 为了 这 溪 , 感觉 相当 垂头丧气 和 一个 少量
['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

他们笑着走向小溪，感到十分沮丧和困惑。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aʊtfɪt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] - [maɪl] [draɪv]
" If I had an outfit like this to run , and a three hundred - mile drive
" 如果 我 有 一个 全套服装 喜欢 这 到 跑步 , 和 一个 三 百 - 英里 驾驶
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

"如果我要管理这样一个团队，还要驱车三百英里，

" [bɑːb] ['nevɪn] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] , " ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɑːʃ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Bob Nevin remarked to the Silent One , " blessed if I'd make a josh of it
" 鲍勃 内文 评论 到 这 沉默的 一 , " 蒙福 如果 ID 制作 一个 乔什 的 它
!
!
!

鲍勃·内文对沉默者说道："如果我能把它变成一个笑话，那真是太好了！"

[aɪ'd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [spaɪn] — [ˌem 'iː] ! "
I'd cultivate the corrugated brow and the stiff spine — me ! "
ID 培育 这 瓦楞 眉头 和 这 僵硬的 脊柱 — 我 ! "

我要练就一副皱眉和挺直的脊背——那才叫我！

" [maɪ] [frend] , " [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌn] [riˈspɔndid] , " [dəunt][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
" My friend , " the Silent One responded , " don't be too hasty in your judgment .
" 我的 朋友 , " 这 沉默的 一 回应 , " 不 是 也 仓促 在 你的 判断 .

"我的朋友，"沉默者回答说，"不要妄下断论。"

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːfs] [naʊ] .
It's because the corrugated brow will come later that he laughs now .
它是 因为 这 瓦楞 眉头 将要 来 之后 那 他 笑声 现在 .

他现在笑是因为以后眉头会起皱。

[juːl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkər]
You'll presently find yourself accomplishing the impossible in obedience to the flicker
你会 目前 寻找 你自己 完成 这 不可能的 在 服从 到 这 闪烁
[ʌv; əv] ['raʊdi] ['vɔnz] ['aɪˌlɪdz] .
of Rowdy Vaughan's eyelids .
的 喧闹的 沃恩的 眼睑 .

你很快就会发现自己正在完成不可能的事情，而这一切都源于你对罗迪·沃恩眨眼的服从。

[mæn] , [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
Man , did you never observe the set of his head , and the look of his eye
男人 , 做过 你 绝不 观察 这 放 的 他的 头 , 和 这 看 的 他的 眼睛
?
?
?

老兄，你难道从来没注意过他的头型和眼神吗?

['raʊdi] [vɔːn] [wɪl] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['evər] [dɪd] ;
Rowdy Vaughan will get more out of this crowd than any man ever did ;
喧闹的 沃恩 将要 得到 更多的 出去 的 这 人群 比 任何 男人 曾经 做过 ;

罗迪·沃恩能从这群人身上获得比任何人都多的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] , ['hiːl] [feɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bænd] ['pleɪɪŋ] - [hɑːt] [taɪm] . - ”

and 和 | **if** 如果 | **he** 他 | **fails** 失败 | **,** , | **he'll** 地狱 | **fail** 失败 | **with** 和 | **the** 这 | **band** 乐队 | **playing** 玩耍 | **'** - | **Hot** 热的 | **Time** 时间 | **.** . | **'** - | **”** ”

如果他失败了，那他失败的时候乐队还会演奏《Hot Time》呢。

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [bɑːb] [əd'mɪtɪd] , [nɑːt] [kwaɪt] [kən'vɪnst] ;

“ “ | **Maybe** 或许 | **so** 所以 | **,** , | **”** ” | **Bob** 鲍勃 | **admitted** 承认 | **,** , | **not** 不是 | **quite** 相当 | **convinced** 确信 | **;** ;

“也许是这样，”鲍勃承认道，但他并不完全相信；

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] .

“ “ | **but** 但 | **I** 我 | **wonder** 想知道 | **if** 如果 | **he** 他 | **realizes** 意识到 | **what** 什么 | **he's** 他是 | **up** 向上 | **against** 反对 | **.** .

但我不知道他是否意识到自己面临的是什么。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [wʌn] ['oʊnli] [smaɪld] ['kwɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [splæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

” ” | **At** 在 | **which** 哪个 | **the** 这 | **Silent** 沉默的 | **One** 一 | **only** 仅有的 | **smiled** 微笑 | **queerly** 奇怪地 | **as** 作为 | **he** 他 | **splashed** 溅起 | **into** 进入 | **the** 这 | **water** 水 | **.** .

“这时，沉默者只是怪异地笑了笑，然后扑通一声跳进了水里。”

['æftər] ['dɪnər] ['raʊdi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bluː] [roʊn] ,

After 后 | **dinner** 晚餐 | **Rowdy** 喧闹的 | **caught** 捕捉 | **up** 向上 | **the** 这 | **blue** 蓝色的 | **roan** 杂色 | **,** ,

晚饭后，罗迪追上了那匹蓝棕色的马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [raɪd] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn]

which 哪个 | **was** 曾是 | **his** 他的 | **favorite** 最喜欢的 | **for** 为了 | **a** 一个 | **hard** 难的 | **ride** 骑 | **—** — | **he** 他 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **forgotten** 被遗忘的

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] “ ['flʌŋkɪ] ” — [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kuːli] [wɪtʃ] [hæd; həd]

his 他的 | **speech** 演讲 | **concerning** 有关 | **“** “ | **flunkies** 喽啰 | **”** ” | **—** — | **and** 和 | **rode** 骑 | **away** 离开 | **up** 向上 | **the** 这 | **coulee** 峡谷 | **which** 哪个 | **had** 有

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

brought 带来 | **them** 他们 | **into** 进入 | **the** 这 | **field** 场地 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **before** 前 | **.** .

这是他最喜欢的一条适合长途跋涉的路线——他似乎忘记了关于“喽啰”的演讲——然后沿着前一天晚上把他们带到田野里的那条小溪骑马离开了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] , ['spekjuleitid] [ə; eɪ] [lɑːt] ,

The 这 | **boys** 男孩们 | **watched** 观看 | **him** 他 | **go** 去 | **,** , | **speculated** 推测 | **a** 一个 | **lot** 很多 | **,** ,

男孩们目送他离开，议论纷纷。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and 和 | **went** 去 | **to** 到 | **sleep** 睡觉 | **as** 作为 | **the** 这 | **best** 最好的 | **way** 方式 | **of** 的 | **putting** 推杆 | **in** 在 | **the** 这 | **afternoon** 下午 | **.** .

然后就去睡觉了，这是度过下午时光的最佳方式。

[pɪŋk] , [huː] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] - [maɪnd] , [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

Pink 粉色的 | **,** , | **who** WHO | **knew** 知道 | **quite** 相当 | **well** 出色地 | **what** 什么 | **was** 曾是 | **in** 在 | **Rowdy's** - | **mind** 头脑 | **,** , | **said** 说 | **nothing** 没有什么 | **at** 在 | **all** 全部 | **;** ;

Pink很清楚Rowdy在想什么，但她什么也没说；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

it 它 | **is** 是 | **possible** 可能的 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **several** 一些 | **degrees** 学位 | **more** 更多的 | **jealous** 嫉妒的 | **of** 的 | **the** 这 | **dignity** 尊严 | **of** 的

- [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['raʊdi] [hɪm'self] ,

Rowdy's - | **position** 位置 | **than** 比 | **was** 曾是 | **Rowdy** 喧闹的 | **himself** 他自己 | **,** ,

他可能比罗迪本人更在意罗迪的地位尊严。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]

who	had	no	time	to	think	of	anything	but	the	best	way	of	getting	the
WHO	有	不	时间	到	思考	的	任何事物	但	这	最好的	方式	的	获得	这

[hɜːrd] [tuː; tə] ['kænədə] .

herd	to	Canada	.
一群	到	加拿大	.

他们当时根本没时间考虑其他事情，只想找到将牛群运到加拿大的最佳方法。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] , ['oʊnli] [ðæt] ['raʊdi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

He	would	like	to	have	gone	along	,	only	that	Rowdy	did	not	ask	him	to	.
他	会	喜欢	到	有	已消失	沿着	,	仅有的	那	喧闹的	做过	不是	问	他	到	.

他本来也想一起去，只是罗迪没有邀请他。

[pɪŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] ['raʊdi] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] ['pleɪɪŋ] ['eni]

Pink	assured	himself	that	it	was	best	for	Rowdy	not	to	start	playing	any
粉色的	保证	他自己	那	它	曾是	最好的	为了	喧闹的	不是	到	开始	玩耍	任何

['feivərits] ,

favorites	,
收藏夹	,

Pink 向自己保证，Rowdy 最好不要偏袒任何人。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [tent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	curled	down	in	the	bed	-	tent	with	the	others	and	went	to	sleep	.
和	卷曲	向下	在	这	床	-	帐篷	和	这	其他的	和	去	到	睡觉	.

然后和其他人一起蜷缩在帐篷里睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] ['raʊdi] [krept] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ;

It	was	late	that	night	when	Rowdy	crept	silently	into	his	corner	of	the	tent	;
它	曾是	晚的	那	夜晚	什么时候	喧闹的	悄悄地爬	默默	进入	他的	角落	的	这	帐篷	;

那天晚上很晚了，罗迪悄悄地溜进了帐篷的角落；

[bʌt; bət] [pɪŋk] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːtər] .

but	Pink	was	awake	,	and	whispered	to	know	if	he	found	water	.
但	粉色的	曾是	醒	,	和	低声说道	到	知道	如果	他	成立	水	.

但 Pink 醒着，低声问他有没有找到水。

- “ [jes] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [breθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Rowdy's	“	Yes	”	was	a	mere	breath	,	but	it	was	enough	.
-	“	是的	”	曾是	一个	仅仅	气息	,	但	它	曾是	足够的	.

罗迪的“是”只是一声轻叹，但这已经足够了。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [hɜːrd] [treɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ɑːr] ['kuːli] ,

At	sunrise	the	herd	trailed	up	the	Rocking	R	coulee	,
在	日出	这	一群	拖着	向上	这	摇滚	拉	峡谷	,

日出时分，牛群沿着摇摆河谷向上行进。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [treɪl] .

and	Pink	and	the	Silent	One	pointed	them	north	of	the	old	trail	.
和	粉色的	和	这	沉默的	一	尖	他们	北	的	这	老的	踪迹	.

粉红和沉默者指引他们向旧路的北面走去。

['tʃæptər] - .

CHAPTER	12	.
章	-	.

第十二章

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['dʒesi] .

“	You	Can	Tell	Jessie	.
”	你	能	告诉	杰西	.

“你可以告诉杰西。”

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['raʊdi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

"	In	the	days	that	followed	Rowdy	was	much	alone	.
"	在	这	天	那	随后	喧闹的	曾是	很多	独自的	.

“接下来的日子里，罗迪一直孤身一人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][tuː; tə] [hʌnt] , [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

There	was	water	to	hunt	,	far	ahead	of	the	herd	,
那里	曾是	水	到	打猎	,	远的	前方	的	这	一群	,

牛群前方很远的地方有水源可供狩猎。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['præktɪkəbl] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

together	with	the	most	practicable	way	of	reaching	it	.
一起	和	这	最多	切实可行的	方式	的	到达	它	.

以及到达那里的最切实可行的方法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [ə'krɔːs] [ðæt] ['ærɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][nekst] ['deɪz]

He	did	not	take	the	shortest	way	across	that	arid	country	and	leave	the	next	day's
他	做过	不是	拿	这	最短	方式	穿过	那	干旱	国家	和	离开	这	下一个	天

['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [tʃæns] — [æz; əz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [hæd; həd] [dʌn] .

camping	-	place	to	chance	—	as	Wooden	Shoes	had	done	.
野营	-	地方	到	机会	—	作为	木制的	鞋	有	完毕	.

他没有像“木鞋”那样，选择穿越那片干旱地区的最短路线，把第二天的露营地交给运气。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] ,

He	felt	that	there	was	too	much	at	stake	,
他	毛毡	那	那里	曾是	也	很多	在	赌注	,

他觉得事关重大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [draɪ] ['draɪvz] ; [lɔːŋ] ['draɪvz] [ðer; ðər]

and	the	cattle	were	too	thin	for	any	more	dry	drives	;	long	drives	there
和	这	牛	是	也	薄的	为了	任何	更多的	干燥	驱动	;	长的	驱动	那里

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

牛群太瘦了，无法再进行长途赶牛了；以前都是长途赶牛。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][end] .

but	such	was	his	generalship	that	there	was	always	water	at	the	end	.
但	这样的	曾是	他的	将军	那	那里	曾是	总是	水	在	这	结尾	.

但他卓越的指挥才能使得最终总能化险为夷。

[hiː; hi] [roʊd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɜːkt] ,

He	rode	miles	and	miles	that	he	might	have	shirked	,
他	骑	英里	和	英里	那	他	可能	有	逃避	,

他骑行了很远的路程，而这些路程他本来可以偷懒的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [muːv] , [æt; ət] [liːst] ,

and	he	never	slept	until	the	next	day's	move	,	at	least	,
和	他	绝不	睡着了	直到	这	下一个	天	移动	,	在	至少	,

至少在第二天搬家之前，他都没睡过觉。

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər]

was	clearly	defined	in	his	mind	and	he	felt	sure	that	he	could	do	no	better
曾是	清楚地	定义	在	他的	头脑	和	他	毛毡	当然	那	他	可以	做	不	更好的

[baɪ]['goʊɪŋ] [ə'nʌðər] [ruːt] .

by	going	another	route	.
经过	去	其他	路线	.

这件事在他心中已经非常明确，他确信走其他路也不会更好。

[ðiːz] ['loʊnli] [raɪdz] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

These	lonely	rides	gave	him	over	to	the	clutch	of	thoughts	he	had	never
这些	孤独	骑行	给予	他	超过	到	这	离合器	的	想法	他	有	绝不

[bɪ'fɔːr] ['hɑːbəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni] ['neɪtʃər] .

before	harbored	in	his	sunny	nature	.
前	藏匿	在	他的	阳光明媚	自然	.

这些孤独的骑行让他陷入了前所未有的思绪之中，而他原本阳光开朗的性格中从未有过这些想法。

[grɪm] , ['ʌgli] [θɔːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][nɑːt][naɪs][tuː; tə] [rɪ'membər] ['æftərwərd] .

Grim	,	ugly	thoughts	they	were	,	and	not	nice	to	remember	afterward	.
严峻	,	丑陋的	想法	他们	是	,	和	不是	好的	到	记住	之后	.

这些都是阴暗、丑陋的想法，事后回想起来令人不快。

[ðeɪ] [swʌŋ] [pər'sɪstəntli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [riˈvɔlvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

They	swung	persistently	around	a	central	subject	,	as	the	earth	revolves	around	the
他们	摇摆	持续地	大约	一个	中央	主题	,	作为	这	地球	旋转	大约	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

它们始终围绕着一个中心主题旋转，就像地球绕着太阳转一样；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

and	,	like	the	earth	,	they	turned	and	turned	on	the	axis	of	his	love	for
和	,	喜欢	这	地球	,	他们	转向	和	转向	在	这	轴	的	他的	爱	为了

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

就像地球一样，它们围绕着他对一个女人的爱而不断旋转。

[ɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ʌgli] [mudz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['hæri] ['kɔnrɔi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd]

In	particularly	ugly	moods	he	thought	that	if	Harry	Conroy	were	caught	and
在	特别	丑陋的	情绪	他	想法	那	如果	哈里	康罗伊	是	捕捉	和

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] - ,

convicted	of	horsestealing	,
已定罪	的	-	,

在情绪特别糟糕的时候，他会想，如果哈里·康罗伊因偷马被抓获并定罪，

['dʒesi] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [æd'mɪt][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'wɜːrðinəs] — ['raʊdi] [kɔːld]

Jessie	must	perforce	admit	his	guilt	and	general	unworthiness	—	Rowdy	called
杰西	必须	强制	承认	他的	有罪	和	一般的	不配	—	喧闹的	称为

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəl] ['kʌsɪdnəs] — [ænd; ənd] ['raʊdi] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

it	general	cussedness	—	and	Rowdy	be	vindicated	in	her	eyes	.
它	一般的	固执	—	和	喧闹的	是	证明无罪	在	她	眼睛	.

杰西不得不承认他的罪行和一无是处——罗迪称之为一副顽固不化的样子——而罗迪在她眼中也因此得以洗清冤屈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [red] [dɪr] ['kʌntri]

Then	she	would	marry	him	,	and	go	with	him	to	the	Red	Deer	country
然后	她	会	结婚	他	,	和	去	和	他	到	这	红色的	鹿	国家

[ænd; ənd] — [er] - ['kɑːslz] [fɔːr; fər] [maɪlz] !

and	—	air	-	castles	for	miles	!
和	—	空气	-	城堡	为了	英里	!

然后她就会嫁给他，和他一起去红鹿之乡——那里到处都是空中楼阁！

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ɪf]

When	he	awoke	to	the	argument	again	,	he	would	tell	himself	savagely	that	if
什么时候	他	醒来	到	这	争论	再次	,	他	会	告诉	他自己	野蛮地	那	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

当他再次被争吵吵醒时，他会狠狠地告诉自己，如果可以的话，

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [brɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːnrɔɪz] ['spiːdi] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

by	any	means	,	bring	about	Conroy's	speedy	conviction	,	he	would	do	so	.
经过	任何	方法	,	带来	关于	康罗伊的	迅速	定罪	,	他	会	做	所以	.

他会不惜一切手段，尽快将康罗伊定罪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['raʊdi] , [huːz] ['dʒenərəs] ['tʃærəti] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ]

This	was	unlike	Rowdy	,	whose	generous	charity	toward	his	enemies	came	near	being
这	曾是	与此不同	喧闹的	,	谁	慷慨的	慈善机构	朝向	他的	敌人	来了	靠近	存在

[ə; eɪ] [fɔːlt] .

a	fault	.
一个	过错	.

这与罗迪截然不同，他对敌人的慷慨仁慈几乎成了一种缺点。

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] [dʌn] , [bʌt; bət][koʊld] - ['blʌdɪd]

He	might	feel	any	amount	of	resentment	for	wrong	done	,	but	cold	-	blooded
他	可能	感觉	任何	数量	的	怨恨	为了	错误的	完毕	,	但	寒冷的	-	血腥

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] ;

revenge	was	not	in	him	;
复仇	曾是	不是	在	他	;

他或许会对所受的伤害感到愤恨，但他心中没有冷血的复仇；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['kɑːnrɔɪz] [hændz][wʌz; wəz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	had	suffered	so	much	at	Conroy's	hands	was	due	largely	to	the
那	他	有	遭受	所以	很多	在	康罗伊的	双手	曾是	到期的很大程度上		到	这

[fækt] [ðæt] ['kɔnrɔi] [wʌz; wəz] [ə'stuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ['raʊdi] [ə'raɪt] ,

fact	that	Conroy	was	astute	enough	to	read	Rowdy	aright	,
事实	那	康罗伊	曾是	精明	足够的	到	读	喧闹的	好的	,

他之所以在康罗伊手中遭受如此多的折磨，很大程度上是因为康罗伊足够精明，能够准确地看穿罗迪的为人。

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

and	unscrupulous	enough	to	take	advantage	.
和	无良的	足够的	到	拿	优势	.

而且毫无道德底线，会趁机牟利。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔlmaɪndɪd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] - [ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] ['hɔːrsmənʃɪp]

Add	to	that	a	smallminded	jealousy	of	Rowdy's	popularity	and	horsemanship
添加	到	那	一个	心胸狭隘	妒忌	的	-	人气	和	马术

,

,

,

再加上对罗迪的人气和骑术的狭隘嫉妒，

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['rædər] ['næsti] [θɪŋz] .

one	can	easily	imagine	him	doing	some	rather	nasty	things	.
一	能	容易地	想象	他	正在做	一些	相当	可恶的	事物	.

人们很容易想象他会做一些相当恶劣的事情。

[pər'hæps][ðə; ði] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ræŋkəld][moʊst][ɪn] - ['meməri] ,

Perhaps	the	meanest	,	and	the	one	which	rankled	most	in	Rowdy's	memory	,
也许	这	最卑鄙的	,	和	这	一	哪个	恼怒	最多	在	-	记忆	,

或许是最卑鄙的，也是最让罗迪耿耿于怀的一件事，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] - ['lætɪˌgoʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['kɑːntest] ,

was	the	cutting	of	Rowdy's	latigo	just	before	a	riding	contest	,
曾是	这	切割	的	-	拉蒂戈	只是	前	一个	骑术	竞赛	,

那是在骑术比赛前剪掉罗迪的皮毛吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] - [belt] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒər]
in which the purse and the glory of a championship - belt seemed in danger
在 哪个 这 钱包 和 这 荣耀 的 一个 锦标赛 - 腰带 似乎 在 危险
[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['raʊdi] .
of going to Rowdy .
的 去 到 喧闹的 .

当时，奖金和冠军腰带的荣耀似乎有落入罗迪手中的危险。

['raʊdi] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][fɔːl] [ðæt] ['krɪpld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] ,
Rowdy had got a fall that crippled him for weeks ,
喧闹的 有 得到 一个 落下 那 残疾的 他 为了 周 ,

罗迪摔了一跤，导致他瘫痪了好几个星期。

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [belt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['sevrəl]
and Harry had won the purse and belt — and the enmity of several
和 哈里 有 韩元 这 钱包 和 腰带 — 和 这 敌意 的 一些
[men] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
men better than he .
男人 更好的 比 他 .

哈里赢得了奖金和腰带——但也招致了几个比他厉害的人的仇恨。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɔːrəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt]
For though morally sure of his guilt , no one could prove that he had cut
为了 尽管 道德上 当然 的 他的 有罪 , 不 一 可以 证明 那 他 有 切
[ðə; ði][stræp] ,
the strap ,
这 带子 ,

虽然他从道德上确信自己有罪，但没有人能够证明是他割断了皮带。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][ɔːf] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ɪk'sept] [ðæt] [pɪŋk] [θræʃt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][bɪt]
and so he got off unpunished , except that Pink thrashed him — a bit
和 所以 他 得到 离开 未受惩罚 , 除了 那 粉色的 痛击 他 — 一个 少量
[ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i] ,
unscientifically ,
非科学地 ,

所以他没受到惩罚，只是被Pink狠狠揍了一顿——虽然方式有点不科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɪns] [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] ,
it is true , since he resorted to throwing rocks toward the last ,
它 是 真的 , 自从 他 复原 到 投掷 岩石 朝向 这 最后的 ,

的确如此，因为他最后甚至开始扔石头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊnəs] ['wɜːrði] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][pɪŋk] .
but with a thoroughness worthy even of Pink .
但 和 一个 彻底性 值得 甚至 的 粉色的 .

但其细致程度甚至堪比 Pink。

[bʌt; bət][ɪn] [mudz] [les] ['ʌgli] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʒɛsiz] [ɪf]
But in moods less ugly he shrank from the hurt that must be Jessie's if
但 在 情绪 较少的 丑陋的 他 缩小 从 这 伤害 那 必须 是 杰西的 如果
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .
she should discover the truth .
她 应该 发现 这 真相 .

但在心情不那么糟糕的时候，他却因为害怕杰西发现真相后会受到伤害而退缩了。

['dʒɛsiz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θiːf] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn] [dɪr] [lɑːdʒ] !
Jessie's brother a convicted thief serving his sentence in Deer Lodge !
杰西的 兄弟 一个 已定罪 贼 服务 他的 句子 在 鹿 小屋 !

杰西的哥哥是一名被定罪的小偷，正在鹿苑监狱服刑！

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bru:t(ə)l] ['kru:əlti] .

The	thought	was	horrible	;	it	was	brutal	cruelty	.
这	想法	曾是	可怕	;	它	曾是	野蛮	残酷	.

这种想法太可怕了，简直是残忍至极。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [læd] ,

If	he	could	only	know	where	to	look	for	that	lad	,
如果	他	可以	仅有的	知道	在哪里	到	看	为了	那	小伙子	,

如果他能知道去哪里找那个孩子就好了。

['hi:d] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

he'd	help	him	out	of	the	country	.
他会	帮助	他	出去	的	这	国家	.

他会帮助他离开这个国家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] ; [ðæt] ['wʊdnt] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] ,

It	was	no	good	shutting	him	up	in	jail	;	that	wouldn't	help	him	any	,
它	曾是	不	好的	关闭	他	向上	在	监狱	;	那	不会	帮助	他	任何	,

把他关进监狱没用，那样对他一点帮助都没有。

[ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] .

or	make	him	better	.
或者	制作	他	更好的	.

或者让他变得更好。

[hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɔ:f] — [goʊ] ['sʌmwer] , [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	hoped	he	would	get	off	—	go	somewhere	,	where	they	couldn't	find	him	,
他	希望	他	会	得到	离开	—	去	某处	,	在哪里	他们	不能	寻找	他	,

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	stay	there	.
和	停留	那里	.

他希望自己能下车——去某个他们找不到他的地方，待在那里。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:]

He	wondered	where	he	was	,	and	if	he	had	money	enough	to	see
他	想知道	在哪里	他	曾是	,	和	如果	他	有	钱	足够的	到	看

[hɪm; ɪm] [θru:] .

him	through	.
他	通过	.

他不知道自己身在何处，也不知道自己是否有足够的钱度过难关。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [gʊd] — [hi:; hi] [ʃʊr]

He	might	be	no	good	—	he	sure
他	可能	是	不	好的	—	他	当然

他可能不太好——他肯定

['wɔznt] ! — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒɛsiz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

wasn't	!	—	but	he	was	Jessie's	brother	,	and	Jessie	believed	in	him	and
不是	!	—	但	他	曾是	杰西的	兄弟	,	和	杰西	相信	在	他	和

[θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

thought	a	lot	of	him	.
想法	一个	很多	的	他	.

不是！——但他毕竟是杰西的哥哥，杰西很信任他，也很看重他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [laɪnz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪf] ['hæri] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] .

It	would	be	hard	lines	for	that	little	girl	if	Harry	were	caught	.
它	会	是	难的	线条	为了	那	小的	女孩	如果	哈里	是	捕捉	.

如果哈利被抓住了，那个小女孩的处境将会非常艰难。

[bɪl] [braʊn] , [ðə; ði] ['medlsəm] [oʊld] [fri:k] !

Bill	Brown	,	the	meddlesome	old	freak	!
账单	棕色的	,	这	好事	老的	怪物	!

比尔·布朗，那个爱管闲事的老怪胎！

— [hiː; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] ['dʒesi] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .

—	he	didn't	blame	Jessie	for	not	wanting	to	stop	there	that	night	.
—	他	没有	责备	杰西	为了	不是	想要	到	停止	那里	那	夜晚	.

—他不怪杰西那天晚上不想在那里停留。

[ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

She	did	just	the	right	thing	.
她	做过	只是	这	正确的	事物	.

她做得完全正确。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [mə'nɑːtənəsli] [pər'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

With	all	this	going	round	and	round	,	monotonously	persistent	in	his	brain	,
和	全部	这	去	圆形的	和	圆形的	,	单调地	执着的	在	他的	脑	,

这一切在他脑海中反复盘旋，单调而持续，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [liːn] [kaɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	with	the	care	of	four	thousand	lean	kine	and	more	than	a	hundred
和	和	这	关心	的	四	千	倾斜	牛	和	更多的	比	一个	百

['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

saddle	-	horses	—	to	say	nothing	of	a	dozen	overworked	,
鞍	-	马匹	—	到	说	没有什么	的	一个	打	过度劳累	,

还要照料四千头精瘦的母牛和一百多匹鞍马——更不用说还有十几匹过度劳累的马匹了。

['fretf(ə)l] [kaʊ] - ['pʌntʃər] — ['raʊdi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] “ ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] ” [fæst] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

fretful	cow	-	punchers	—	Rowdy	acquired	the	“	corrugated	brow	”	fast	enough	without	any	cultivation	.
烦躁	奶牛	-	拳击手	—	喧闹的	获得	这	“	瓦楞	眉头	”	快速地	足够的	没有	任何	栽培	.

忧心忡忡的牛仔——罗迪无需刻意打理，很快就拥有了“皱巴巴的额头”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字街的喧闹者(Rowdy of the Cross L)
第5/5页

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

The	men	were	as	the	Silent	One	had	predicted	.
这	男人	是	作为	这	沉默的	一	有	预测	.

这些人正如沉默者所预言的那样。

[ðeɪ] [meɪd] ['draɪvz] [ðæt] ['læstɪd] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [stʊd] [gɑːrd] ,

They	made	drives	that	lasted	far	into	the	night	,	stood	guard	,
他们	制成	驱动	那	持续	远的	进入	这	夜晚	,	站立	警卫	,

他们驱车巡逻到深夜，并坚守岗位。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skers] [wɜːrθ] ['menʃ(ə)n] ,

and	got	along	with	so	little	sleep	that	it	was	scarce	worth	mention	,
和	得到	沿着	和	所以	小的	睡觉	那	它	曾是	稀少	值得	提到	,

他睡眠时间少得几乎可以忽略不计，却依然能正常生活。

[ænd; ənd] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃeɪvd] [kloʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['raʊdi] [lʊkt]

and	did	many	things	that	shaved	close	the	impossible	—	just	because	Rowdy	looked
和	做过	许多	事物	那	剃光	关闭	这	不可能的	—	只是	因为	喧闹的	看起来

[æt; ət] [ðem; ðəm] [st'reɪtlɪ] ,

at	them	straightly	,
在	他们	直	,

罗迪做了很多几乎不可能的事情——仅仅因为他直视着他们。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

with	half	-	closed	lids	,	and	asked	them	if	they	thought	they	could	.
和	一半	-	关闭	盖子	,	和	问	他们	如果	他们	想法	他们	可以	.

盖上半开的盖子，问他们是否认为自己可以。

[pɪŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] ['fɔːrmən] [æz; əz] " ['moʊzəs] " ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Pink	began	to	speak	of	their	new	foreman	as	"	Moses	"	;	and	when	the
粉色的	开始	到	说话	的	他们的	新的	领班	作为	"	摩西	"	;	和	什么时候	这

['kjʊriəs] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] ,

curious	asked	him	why	,
好奇的	问	他	为什么	,

Pink开始称呼他们的新工头为"摩西"；当好奇的人问他为什么时，

[toʊld] [ðem; ðəm] ['soʊbərli] [ðæt] ['raʊdi] [kʊd; kəd] " [hɪt] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɜːrt] [ænd; ənd] [stɑːrt]

told	them	soberly	that	Rowdy	could	"	hit	a	rock	with	his	quirt	and	start
讲述	他们	清醒地	那	喧闹的	可以	"	打	一个	岩石	和	他的	奎特	和	开始

[ə; eɪ] [kriːk] ['rʌnɪŋ] [bæŋk] [fʊl] .

a	creek	running	bank	full	.
一个	溪	跑步	银行	满的	.

冷静地告诉他们，罗迪可以用他的鞭子抽打石头，激起一条溪流，溪水漫过河岸。

" [wen] ['raʊdi] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

" When	Rowdy	heard	that	,	he	thought	of	the	miles	of	weary	searching	,
" 什么时候	喧闹的	听到	那	,	他	想法	的	这	英里	的	厌倦	搜索	,

"罗迪听到这话，就想到了那漫长而疲惫的搜寻之路。"

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [truː] .

and	wished	that	it	were	true	.
和	希望	那	它	是	真的	.

并希望这是真的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [rænʧ] [ə; eɪ] ['deɪz] [draɪv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] .

They	had	left	the	home	ranch	a	day's	drive	behind	them	,	and	were	going	north	.
他们	有	左边	这	家	牧场	一个	天	驾驶	在后面	他们	,	和	是	去	北	.

他们离开家乡牧场，驱车一天后，正向北行进。

['raʊdi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['dʒesi] ,

Rowdy	had	denied	himself	the	luxury	of	riding	over	to	see	Jessie	,
喧闹的	有	否认	他自己	这	奢华	的	骑术	超过	到	看	杰西	,

罗迪放弃了骑马去看望杰西的奢侈享受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪn] [diːp] [gluːm] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

and	he	was	repenting	the	sacrifice	in	deep	gloom	and	sincerity	,
和	他	曾是	忏悔	这	牺牲	在	深的	愁云	和	诚意	,

他内心充满深深的忧伤和真诚，为自己的牺牲感到忏悔。

[wen] [tuː] [men] [roʊd] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] .

when	two	men	rode	into	camp	and	dismounted	,	as	if	they	had	a	right	.
什么时候	二	男人	骑	进入	营	和	下马	,	作为	如果	他们	有	一个	正确的	.

当两个男人骑马进入营地并下马时，就好像他们有权利这样做一样。

[ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn] — [wɪð; wɪθ] [brɔːn] [ænd; ənd] [breɪn] [ə; eɪ] - ['plenti] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

The	taller	one	—	with	brawn	and	brain	a	-	plenty	,	by	the	look	of	him	—	announced	that	he	was	the	sheriff	,
这	更高	一	—	和	膂力	和	脑	一个	-	很多	,	经过	这	看	的	他	—	宣布	那	他	曾是	这	警长	,

个子较高的那个——看样子既强壮又聪明——宣布他是警长。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	would	like	to	stop	overnight	.
和	会	喜欢	到	停止	过夜	.

并想在此过夜。

['raʊdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kræftɪli] .

Rowdy	gave	him	welcome	half	-	heartedly	,	and	questioned	him	craftily	.
喧闹的	给予	他	欢迎	一半	-	衷心地	,	和	被质问	他	巧妙地	.

罗迪漫不经心地欢迎了他，并狡猾地盘问了他。

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] ['hɑːrmləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

A	sheriff	is	not	a	detective	,	and	does	not	mind	giving	harmless	information	;
一个	警长	是	不是	一个	侦探	,	和	做	不是	头脑	给予	无害	信息	;

警长不是侦探，不介意提供无害的信息；

[soʊ] ['raʊdi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] ['kɔnrɔi] [ðʌs] [fɑːr] ,

so	Rowdy	learned	that	they	had	traced	Conroy	thus	far	,
所以	喧闹的	学习	那	他们	有	追踪	康罗伊	因此	远的	,

于是罗迪得知他们已经追踪到康罗伊的踪迹了。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['kænədə] .

and	believed	that	he	was	ahead	of	them	and	making	for	Canada	.
和	相信	那	他	曾是	前方	的	他们	和	制作	为了	加拿大	.

他认为自己已经领先于他们，正朝着加拿大进发。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɑːdʒd] [ðem; ðəm] ['klevərli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

He	had	dodged	them	cleverly	two	or	three	times	,
他	有	躲避	他们	巧妙地	二	或者	三	时代	,

他曾两三次巧妙地躲过了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]

but	now	they	had	reason	to	believe	that	he	was	not	more	than	half	a
但	现在	他们	有	原因	到	相信	那	他	曾是	不是	更多的	比	一半	一个

['deɪz] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

day's	ride	before	them	.
天	骑	前	他们	.

但现在他们有理由相信，他就在他们前方不到半天的路程之内。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [siːn] ['eni] [wʌn] [ðæt] [deɪ] ,

They	wanted	to	know	if	the	outfit	had	seen	any	one	that	day	,
他们	通缉	到	知道	如果	这	全套服装	有	已见	任何	一	那	天	,

他们想知道这群人当天是否见过任何人。

[ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

or	sign	of	any	one	having	passed	that	way	.
或者	符号	的	任何	一	拥有	通过了	那	方式	.

或者任何曾有人经过那里的迹象。

['raʊdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rowdy	shook	his	head	.
喧闹的	摇晃	他的	头	.

罗迪摇了摇头。

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæri] ['kɔnrɔi] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] ,

“	I	bet	it	was	Harry	Conroy	driving	that	little	bunch	uh	horses	up	the	creek	,
“	我	赌注	它	曾是	哈里	康罗伊	驾驶	那	小的	束	呃	马匹	向上	这	溪	,

我敢打赌，赶着那群马沿着小溪往上走的肯定是哈里·康罗伊。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [spoʊk] [pɪŋk] ['iːgərli] .

just	as	we	come	over	the	ridge	,	”	spoke	Pink	eagerly	.
只是	作为	我们	来	超过	这	岭	,	”	辐	粉色的	急切地	.

“我们刚翻过山脊，”平克急切地说。

['raʊdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

Rowdy	could	have	choked	him	.
喧闹的	可以	有	窒息	他	.

罗迪本可以掐死他。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ” [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] ['kwɪkli] .

“	He	wouldn't	be	driving	a	lot	of	horses	,	”	he	interposed	quickly	.
“	他	不会	是	驾驶	一个	很多	的	马匹	,	”	他	插入	迅速地	.

“他不会驾驭很多马，”他连忙插话道。

“ [wel] , [hiː; hi] [maɪt] , ” ['ɑːrgjuːd] [pɪŋk] .

“	Well	,	he	might	,	”	argued	Pink	.
“	出色地	,	他	可能	,	”	争论	粉色的	.

“嗯，他有可能，”平克反驳道。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] ,

“	If	I	was	making	a	quick	get	-	away	,
“	如果	我	曾是	制作	一个	快的	得到	-	离开	,

“如果我要迅速逃离，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] — [laɪk] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [æpt] [tiː] - [biː; bi] — [aɪ'd] [ʃʊr]

and	my	horse	was	about	played	out	—	like	his	was	apt	t	'	be	—	I'd	sure
和	我的	马	曾是	关于	玩	出去	—	喜欢	他的	曾是	易于	t	-	是	—	ID	当然

[raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌntʃ] [aɪ] [siːn] ,

round	up	the	first	bunch	I	seen	,
圆形的	向上	这	第一的	束	我	已见	,

我的马也快累垮了——就像他的马可能也会这样——我肯定会把我看到的第一群马都赶到一起。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] .

and	catch	me	a	fresh	one	—	if	I	was	a	horse	-	thief	.
和	抓住	我	一个	新鲜的	一	—	如果	我	曾是	一个	马	-	贼	.

如果我是个偷马贼，就给我抓一匹新鲜的马。

[aɪl] [bet] [jʌ] —

I'll	bet	yuh	—
患病的	赌注	嗯	—

我敢打赌——

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

"	The	sheriff	had	put	down	his	cup	of	coffee	.
"	这	警长	有	放	向下	他的	杯子	的	咖啡	.

警长放下了他的咖啡杯。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kə'ræl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ?

"	Is	there	any	place	where	a	man	could	corral	a	bunch	on	the	quiet	?
"	是	那里	任何	地方	在哪里	一个	男人	可以	围栏	一个	束	在	这	安静的	?

"有没有什么地方可以让一个人悄悄地把一群人聚集起来？"

" [hiː; hi] [æskt] ['krɪspli] .

"	he	asked	crisply	.
"	他	问	清脆地	.

他干脆利落地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [pɪŋks] ['θiːəri] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

It	was	evident	that	Pink's	theory	had	impressed	him	.
它	曾是	明显	那	粉色的	理论	有	印象深刻	他	.

很明显，平克的理论给他留下了深刻的印象。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .

"	Yes	,	there	is	.
"	是的	,	那里	是	.

"是的，有。"

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [kə'ræl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] — ['draʊnɪŋ] [fɔːrd] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ'd] [juːz] ,

There's	an	old	corral	up	at	the	ford	—	Drowning	Ford	,	they	call	it	—	that	I'd	use	,
有	一个	老的	围栏	向上	在	这	福特	—	溺水	福特	,	他们	称呼	它	—	那	ID	使用	,

在浅滩（他们称之为溺水浅滩）那里有一个旧畜栏，我会用它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

if	it	was	me	.
如果	它	曾是	我	.

如果是我的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][laɪn][kæmp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn] .

It	was	an	old	line	camp	,	and	there's	a	cabin	.
它	曾是	一个	老的	线	营	,	和	有	一个	舱	.

那是一个旧时的营地，里面有一间小木屋。

[its] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,

It's	down	on	the	flat	by	the	creek	,
它是	向下	在	这	平坦的	经过	这	溪	,

它就在小溪边的平地上。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz][gɑːd] - [fər'seɪkən] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mænd] [wɑːnt][tiː] - [haɪd] [ɪn] , [ɔːr][tiː] -

and	it's	as	God	-	forsaken	a	place	as	a	man'd	want	t	'	hide	in	,	or	t	'
和	它是	作为	上帝	-	被遗弃的	一个	地方	作为	一个	男人	想	t	-	隐藏	在	,	或者	t	-

[tʃeɪndʒ] [maʊnts] .

change	mounts	.
改变	安装	.

这是一个人人都不想躲藏或换坐骑的荒凉之地。

" [pɪŋk] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['raʊdi] .

"	Pink	hitched	up	his	chapbelt	and	looked	across	at	Rowdy	.
"	粉色的	搭便车	向上	他的	-	和	看起来	穿过	在	喧闹的	.

“Pink拉起他的护腿带，看向Rowdy。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['hæri] ['kɔnrɔi] [ɪn] ['hændkʌfs] ,

He	was	aching	for	a	sight	of	Harry	Conroy	in	handcuffs	,
他	曾是	疼痛	为了	一个	视线	的	哈里	康罗伊	在	手铐	,

他渴望看到哈里·康罗伊戴着手铐的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['raʊdi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	he	was	certain	that	Rowdy	felt	the	same	.
和	他	曾是	肯定	那	喧闹的	毛毡	这	相同的	.

他确信罗迪也有同样的感觉。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['spekjələtɪvli] ,

"	If	it	was	me	,	"	he	added	speculatively	,
"	如果	它	曾是	我	,	"	他	额外	推测性地	,

“如果是我，”他推测性地补充道，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [aɪ'd][stɑːp][ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	and	I	thought	I	was	far	enough	in	the	lead	,	I'd	stop	there	till	morning	.	"
"	和	我	想法	我	曾是	远的	足够的	在	这	带领	,	ID	停止	那里	直到	早晨	.	"

“我当时觉得我领先优势足够大了，就打算停在那里等到天亮。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	How	far	is	it	from	here	?	"	demanded	the	sheriff	,	standing	up	.
"	如何	远的	是	它	从	这里	?	"	要求	这	警长	,	常设	向上	.

“这里离这儿有多远？”警长站起身问道。

[pɪŋk] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] .

Pink	told	him	he	guessed	it	was	five	miles	.
粉色的	讲述	他	他	猜对了	它	曾是	五	英里	.

Pink告诉他，他估计是五英里。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] ,

Whereupon	the	sheriff	announced	his	intention	of	going	up	there	at	once	,
于是	这	警长	宣布	他的	意图	的	去	向上	那里	在	一次	,

于是，警长宣布他打算立刻上去看看。

[ænd; ənd] [pɪŋk] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['ræðər] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	Pink	hinted	rather	strongly	that	he	would	like	to	go	with
和	粉色的	暗示	相当	强烈	那	他	会	喜欢	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

Pink 还相当强烈地暗示他想和他们一起去。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [pɪŋk] ;

The	sheriff	did	not	know	Pink	;
这	警长	做过	不是	知道	粉色的	;

警长不认识平克；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slɪmnəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [kəːlz] ['ʃoʊɪŋ]

he	looked	down	at	his	slimness	and	at	the	yellow	fringe	of	curls	showing
他	看起来	向下	在	他的	苗条	和	在	这	黄色的	边缘	的	卷发	显示

['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] [brɪm] ,

under	his	hat	brim	,
在下面	他的	帽子	帽檐	,

他低头看了看自己瘦削的身材，以及帽檐下露出的黄色卷发。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [hændz] ,

at	his	pink	cheeks	and	dimples	and	girlish	hands	,
在	他的	粉色的	脸颊	和	酒窝	和	少女	双手	,

他粉嫩的脸颊、酒窝和少女般的小手，

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [hɑː] !

and	threw	back	his	head	in	a	loud	ha	!
和	扔	后退	他的	头	在	一个	大声	哈	!

然后他仰头大笑，哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[pɪŋk] [æskt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['stɪfli] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pink	asked	him	politely	,	but	rather	stiffly	,	what	there	was	funny	about	it	.
粉色的	问	他	礼貌地	,	但	相当	僵硬地	,	什么	那里	曾是	有趣的	关于	它	.

Pink礼貌但略显生硬地问他，这有什么好笑的。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [læft] ['laʊdər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ; [ðen] ,

The	sheriff	laughed	louder	and	longer	;	then	,
这	警长	笑了	更大声	和	更长	;	然后	,

警长笑得更大声、更久了；然后，

['biːɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [laɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

being	the	sort	of	man	who	likes	a	joke	now	and	then	,
存在	这	种类	的	男人	WHO	点赞	一个	开玩笑	现在	和	然后	,

他是个偶尔喜欢开玩笑的人，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ['sɑːləmli] ['depjutaɪzd] [pɪŋk] ,

even	in	the	way	of	business	,	he	solemnly	deputized	Pink	,
甚至	在	这	方式	的	商业	,	他	庄严地	被委任	粉色的	,

即使在商业事务上，他也郑重地委任了平克为代理人。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['greɪvli] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]

and	patted	him	on	the	shoulder	and	told	him	gravely	that	they	couldn't
和	轻拍	他	在	这	肩膀	和	讲述	他	严重地	那	他们	不能

['pɑːsəbli] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

possibly	do	without	him	.
可能	做	没有	他	.

然后拍了拍他的肩膀，严肃地告诉他，他们绝对不能没有他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [pɪŋk][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] —

It	looked	for	a	minute	as	if	Pink	were	going	at	him	with	his	fists	—
它	看起来	为了	一个	分钟	作为	如果	粉色的	是	去	在	他	和	他的	拳头	—

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

but	he	didn't	.
但	他	没有	.

有一瞬间，看起来 Pink 好像要用拳头打他——但他并没有。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] ['ɔːfər] ['vaɪələns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

He	reflected	that	one	must	not	offer	violence	to	an	officer	of	the	law	,
他	反映	那	一	必须	不是	提供	暴力	到	一个	官	的	这	法律	,

他认为，绝不能对执法人员使用暴力。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['depjuti] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['eniweɪ] ;

and	that	,	being	made	a	deputy	,	he	would	have	to	go	,	anyway	;
和	那	,	存在	制成	一个	副	,	他	会	有	到	去	,	反正	;

而且，既然他被任命为副手，无论如何他都必须去；

[soʊ][hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] ['sʌlkɪli] .

so	he	gritted	his	teeth	and	buckled	on	his	gun	,	and	went	along	sulkily	.
所以	他	磨碎的	他的	牙齿	和	弯曲	在	他的	枪	,	和	去	沿着	闷闷不乐	.

于是他咬紧牙关，系好枪，闷闷不乐地走了。

[ðeɪ] [roʊd] ['saɪləntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] .

They	rode	silently	,	for	the	most	part	,	and	swiftly	.
他们	骑	默默	,	为了	这	最多	部分	,	和	迅速地	.

他们大多时候都默默无声地快速骑行。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [æt; ət]

Even	in	the	dusk	they	could	see	where	a	band	of	horses	had	been	driven	at
甚至	在	这	黄昏	他们	可以	看	在哪里	一个	乐队	的	马匹	有	到过	驱动	在

[ə; eɪ] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .

a	gallop	along	the	creek	bank	.
一个	驰骋	沿着	这	溪	银行	.

即使在黄昏时分，他们也能看到一群马匹沿着溪岸飞奔的痕迹。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

When	they	neared	the	place	it	was	dark	.
什么时候	他们	接近	这	地方	它	曾是	黑暗的	.

他们走近目的地时，天已经黑了。

[pɪŋk] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] .

Pink	pulled	up	and	spoke	for	the	first	time	since	leaving	the	tent	.
粉色的	拉	向上	和	辐	为了	这	第一的	时间	自从	离开	这	帐篷	.

Pink 开车过来，这是她离开帐篷后第一次开口说话。

“ [wiː; wi] ['betər] [taɪ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	better	tie	up	our	horses	here	and	walk	,	”	he	said	,
“	我们	更好的	领带	向上	我们的	马匹	这里	和	走	,	”	他	说	,

“我们最好把马拴在这里，然后步行，”他说。

[kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] , [ænd; ənd]

quite	unconscious	of	the	fact	that	he	was	usurping	the	leadership	,	and
相当	无意识	的	这	事实	那	他	曾是	篡位	这	领导	,	和

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] .

thinking	only	of	their	quest	.
思维	仅有的	的	他们的	寻求	.

他完全没有意识到自己正在篡夺领导权，一心只想完成他们的使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][oʊld][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	the	sheriff	was	old	at	the	business	,	and	not	too	jealous	of	his	position	.
但	这	警长	曾是	老的	在	这	商业	,	和	不是	也	嫉妒的	的	他的	位置	.

但这位警长经验老道，对自己的地位并不太在意。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['depjuti] ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] .

He	signed	to	his	deputy	proper	,	and	they	dismounted	.
他	签名	到	他的	副	恰当的	,	和	他们	下马	.

他向他的副手做了签字，然后他们下了马。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [pɪŋk] [wʌz; wəz] [ə'hed] .

When	they	started	on	,	Pink	was	ahead	.
什么时候	他们	开始	在	,	粉色的	曾是	前方	.

比赛开始时，Pink 领先。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [pɪŋks] [gʌn] [stɪl] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

The	sheriff	observed	that	Pink's	gun	still	swung	in	its	scabbard	at	his	hip	,
这	警长	观察到	那	粉色的	枪	仍然	摇摆	在	它是	刀鞘	在	他的	时髦的	,

警长注意到，平克的枪仍然挂在他腰间的枪套里晃来晃去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [pɪŋk] .

and	he	grinned	—	but	that	was	because	he	didn't	know	Pink	.
和	他	咧嘴一笑	—	但	那	曾是	因为	他	没有	知道	粉色的	.

他咧嘴一笑——但那是因为他不认识 Pink。

[ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:]

That	the	gun	swung	at	his	hip	would	have	been	quite	enough	for	any	one	who
那	这	枪	摇摆	在	他的	时髦的	会	有	到过	相当	足够的	为了	任何	一	WHO

[dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

did	know	him	;
做过	知道	他	;

对于任何了解他的人来说，他腰间挥舞的那把枪就足以说明问题了；

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [pɪŋk] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

it	didn't	take	Pink	all	day	to	get	into	action	.
它	没有	拿	粉色的	全部	天	到	得到	进入	行动	.

Pink并没有花一整天的时间才采取行动。

[ten] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] ,

Ten	rods	from	the	corral	,
十	杆	从	这	围栏	,

离畜栏十杆远，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [blɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [spɑ:rs] ['wɪloʊ] [groʊθ] ,

which	they	could	distinguish	as	a	black	blotch	in	the	sparse	willow	growth	,
哪个	他们	可以	区分	作为	一个	黑色的	斑点	在	这	疏	柳	生长	,

他们能辨认出那是稀疏柳树丛中的一块黑色斑点。

[pɪŋk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] .

Pink	turned	and	stopped	them	.
粉色的	转向	和	停止	他们	.

粉红转身阻止了他们。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [hɪr] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“	I	know	the	layout	here	,	”	he	whispered	.
“	我	知道	这	布局	这里	,	”	他	低声说道	.

“我知道这里的布局，”他低声说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [sni:k] [ə'hed] [ænd; ənd] ['rʌbər] [ə'raʊnd] .

“	I'll	just	sneak	ahead	and	rubber	around	.
“ 患病的	只是	潜行	前方	和	橡皮	大约	.

“我就偷偷溜过去转一圈。”

[ju:; jʊ] ['ru:bz] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæm'pi:d] , [ɪn] [ðɪs] [brʌʃ] .

You	Rubes	sound	like	the	beginning	of	a	stampede	,	in	this	brush	.
你	乡巴佬	声音	喜欢	这	开始	的	一个	踩踏	,	在	这	刷子	.

你们这些乡巴佬听起来像是即将发生踩踏事件一样。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ru:b] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət] [li:st] .

”	The	sheriff	had	never	before	been	called	a	Rube	—	to	his	face	,	at	least	.
”	这	警长	有	绝不	前	到过	称为	一个	鲁布	—	到	他的	脸	,	在	至少	.

“警长以前从未被人当面称为乡巴佬。”

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər] ['skeɪðɪŋ]

The	audacity	took	his	breath	;	and	when	he	opened	his	mouth	for	scathing
这	大胆	采取	他的	气息	;	和	什么时候	他	打开	他的	嘴	为了	尖刻

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

这番话让他瞠目结舌；当他张口准备发表尖锐的言论时，

[pɪŋk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .

Pink	was	not	there	.
粉色的	曾是	不是	那里	.

粉红不在场。

[hi:; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] , [ɪ'lu:sɪv] ['ʃædoʊ] ,

He	had	slipped	away	,	like	a	slim	,	elusive	shadow	,
他	有	滑倒了	离开	,	喜欢	一个	苗条的	,	难以捉摸的	阴影	,

他像一道纤细飘渺的影子般悄然离去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] .

and	the	sheriff	did	not	even	know	the	exact	direction	of	his	going	.
和	这	警长	做过	不是	甚至	知道	这	精确的	方向	的	他的	去	.

警长甚至不知道他要去的具体方向。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪt] .

There	was	nothing	for	it	but	to	wait	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	等待	.

除了等待，别无他法。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɪŋk] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] [mɔ:r]

In	five	minutes	Pink	appeared	with	a	silent	suddenness	that	startled	them	more
在	五	分钟	粉色的	出现	和	一个	沉默的	突然	那	惊慌	他们	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [oʊn] .

than	they	would	like	to	own	.
比	他们	会	喜欢	到	自己的	.

五分钟后，Pink悄无声息地突然出现，这让他们大吃一惊，远超他们所愿。

“ ['hi:z] ['sʌmhwɛə] [ə'raʊnd] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [ten]

“	He's	somewheres	around	,	”	he	announced	,	in	a	murmur	that	would	not	carry	ten
“	他是	某个地方	大约	,	”	他	宣布	,	在	一个	低语	那	会	不是	携带	十

[fi:t] .

feet	.
脚	.

“他就在附近，”他低声宣布道，声音小得传不到十英尺远。

“ ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] , ['hi:z] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:l]

“	He's	got	a	horse	in	the	corral	,	and	,	from	the	sound	,	he's	got	him	all
“	他是	得到	一个	马	在	这	围栏	,	和	,	从	这	声音	,	他是	得到	他	全部

['sædəld] ;

saddled	;
鞍	;

“他把马牵进了围栏，听声音，他已经给马鞍套好了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [taɪd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] . ”

and	the	gate's	tied	shut	with	a	rope	.	”
和	这	大门	系	关闭	和	一个	绳索	.	”

大门用绳子绑住了。

“ [haʊ] - [noʊ] ? ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['krɔ:sli] .

“	How	d'yuh	know	?	”	grunted	the	sheriff	crossly	.
“	如何	-	知道	?	”	哼哼	这	警长	生气	.

“你怎么知道的？”警长不耐烦地咕哝道。

“ [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [jʌ] [tʃʌmp] .
“ Felt of it , yuh chump .
“ 毛毡 的 它 , 嗯 嚼 .

“感觉到了，你这笨蛋。”

['hiːz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [luːs] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] , [laɪk] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
He's turned the bunch loose and kept up a fresh one , like I said he would .
他是 转向 这 束 松动的 和 保留 向上 一个 新鲜的 一 , 喜欢 我 说 他 会 .

他放开了那群人，并且保持了新鲜血液的流动，就像我之前说的那样。

[its] [bleɪm] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['dev(ə)l] .
It's blame dark , but I could see the horse — a big white devil .
它是 责备 黑暗的 , 但 我 可以 看 这 马 — 一个 大的 白色的 魔鬼 .

天色已黑，但我还是看到了那匹马——一匹高大的白色骏马。

[its] [hɪm; ɪm] [jʌ] [hɪr] ['mækɪn] - [ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] .
It's him yuh hear makin ' all that racket .
它是 他 嗯 听到 制造 - 全部 那 球拍 .

你听到的那些吵闹声就是他发出的。

[ɪf] [hiː; hi] [gɪts] [ə'weɪ] [naʊ] — ”
If he gits away now — ”
如果 他 git 离开 现在 — ”

如果他现在逃走——”

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɪn] - ['wækɪn] - [biː] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Well , we didn't come for a chin - whackin ' bee , ” snapped the sheriff .
“ 出色地 , 我们 没有 来 为了 一个 下巴 - 猛击 - 蜜蜂 , ” 啪啪 这 警长 .

“哼，我们可不是来打蜜蜂的，”警长厉声说道。

“ [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tiː] - [gɪt] [hɪm; ɪm] .
“ I come out here t ' git him .
“ 我 来 出去 这里 t - git 他 .

“我出来就是为了抓住他。”

” [pɪŋk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] ,
” Pink gritted his teeth again , and wished the sheriff was just a man ,
” 粉色的 磨碎的 他的 牙齿 再次 , 和 希望 这 警长 曾是 只是 一个 男人 ,

“平克再次咬紧牙关，心想如果警长只是个普通人就好了。”

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪk] [hɪm; ɪm] .
so he could lick him .
所以 他 可以 舔 他 .

这样他就可以舔他了。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['raʊdi] ['wɑːntɪd] ['hæri] ['kɔnrɔi]
He led them forward without a word , thinking that Rowdy wanted Harry Conroy
他 引领 他们 向前 没有 一个 单词 , 思维 那 喧闹的 通缉 哈里 康罗伊
['kæptʃərd] .
captured .
捕获 .

他一言不发地带领众人向前走去，心想罗迪想要抓住哈里·康罗伊。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['səːkld] ['werəli] [ðə; ði] [kə'ræl] ,
The sheriff circled warily the corral ,
这 警长 圈起来 谨慎地 这 围栏 ,

警长警惕地绕着畜栏走了一圈，

[piəd] [θruː] [ðə; ði] [reɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
peered through the rails at the great white horse that ran here and there ,
窥视 通过 这 铁轨 在 这 伟大的 白色的 马 那 跑 这里 和 那里 ,

透过栏杆望去，可以看到那匹高大的白马来回奔跑。

['wɪnɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd]

whinnying	occasionally	for	the	band	,	and	heard	the	creak	of	leather	and
嘶鸣	偶尔	为了	这	乐队	,	和	听到	这	吱嘎声	的	皮革	和

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] .

the	rattle	of	the	bit	.
这	嘎嘎作响	的	这	少量	.

偶尔会为乐队嘶鸣，还能听到皮革的吱嘎声和马嚼子的嘎嘎声。

[pɪŋk][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sædəld] , ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] .

Pink	was	right	;	the	horse	was	saddled	,	ready	for	immediate	flight	.
粉色的	曾是	正确的	;	这	马	曾是	鞍	,	准备好	为了	即时	航班	.

Pink说得没错；马鞍已备好，随时可以起飞。

“ ['meɪbi] ['hiːz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	Maybe	he's	in	the	cabin	,	”	he	whispered	,
“	或许	他是	在	这	舱	,	”	他	低声说道	,

“也许他就在小屋里，”他低声说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wer] [pɪŋk] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ['tensli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] [saʊndz] .

coming	up	where	Pink	stood	listening	tensely	at	all	the	little	night	sounds	.
未来	向上	在哪里	粉色的	站立	聆听	紧张地	在	全部	这	小的	夜晚	声音	.

走到 Pink 站着的地方，她紧张地倾听着夜晚的各种细微声响。

[pɪŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ʃeɪd] ,

Pink	turned	and	crept	silently	to	the	right	,	keeping	in	the	deepest	shade	,
粉色的	转向	和	悄悄地爬	默默	到	这	正确的	,	保持	在	这	最深处	阴影	,

粉色悄无声息地转向右侧，始终待在最深的阴影里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['wɪlɪŋli] .

while	the	others	followed	willingly	.
尽管	这	其他的	随后	心甘情愿	.

其他人则心甘情愿地跟随。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pɪŋk] [ə'lɔːŋ] ,

They	were	beginning	to	see	the	great	advantage	of	having	Pink	along	,
他们	是	开始	到	看	这	伟大的	优势	的	拥有	粉色的	沿着	,

他们开始意识到有Pink在身边的巨大好处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ruːbz] .

even	if	he	had	called	them	Rubes	.
甚至	如果	他	有	称为	他们	乡巴佬	.

即使他称他们为乡巴佬。

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [jɔːnd] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kriːkt] ['wɪrdli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [muːvd]

The	cabin	door	yawned	wide	open	,	and	creaked	weirdly	as	the	light	wind	moved
这	舱	门	打哈欠	宽的	打开	,	和	嘎吱作响	奇怪的	作为	这	光	风	已搬

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

小屋的门大开着，微风吹动时发出奇怪的吱嘎声；

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt] — [sə'spɪʃəsli] ['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	interior	was	black	and	silent	—	suspiciously	silent	,	in	the	opinion	of	the
这	内部的	曾是	黑色的	和	沉默的	—	可疑地	沉默的	,	在	这	观点	的	这

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

屋内一片漆黑寂静——在警长看来，这寂静得有些可疑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [ɪn] , [fiərɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

He	waited	for	some	time	before	venturing	in	,	fearing	an	ambush	.
他	等待	为了	一些	时间	前	冒险	在	,	害怕	一个	伏击	.

他等了一会儿才冒险进去，担心会遭到伏击。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːldɪd] [mætʃ] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['kɔnrɔi] [tuː; tə]

Then	he	caught	the	flicker	of	a	shielded	match	,	called	out	to	Conroy	to
然后	他	捕捉	这	闪烁	的	一个	屏蔽	匹配	,	称为	出去	到	康罗伊	到

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

然后他瞥见一根带护套的火柴闪烁，便喊康罗伊投降。

[ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

and	leveled	his	gun	at	the	place	.
和	平整	他的	枪	在	这	地方	.

然后将枪口对准了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['stelθi] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːr] .

There	was	no	answer	but	the	faint	shuffle	of	stealthy	feet	on	the	board	floor	.
那里	曾是	不	回答	但	这	头晕的	洗牌	的	隐秘的	脚	在	这	木板	地面	.

除了地板上轻微的、悄无声息的脚步声外，没有其他回应。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔːld] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] — [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['ʃuːtɪŋ] [pɪŋk] ,

The	sheriff	called	another	warning	,	cocked	his	gun	—	and	came	near	shooting	Pink	,
这	警长	称为	其他	警告	,	上膛	他的	枪	—	和	来了	靠近	射击	粉色的	,

警长再次发出警告，拉开枪栓——差点就向平克开枪了。

[huː] [wɔːkt] [kəm'poʊzdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ə'stɑːnɪʃt] [feɪs] .

who	walked	composedly	out	of	the	door	into	the	sheriff's	astonished	face	.
WHO	步行	镇定	出去	的	这	门	进入	这	警长的	惊讶	脸	.

他镇定自若地走出房门，迎面而来的是警长惊讶的表情。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [pɪŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	sheriff	had	been	sure	that	Pink	was	just	behind	him	.
这	警长	有	到过	当然	那	粉色的	曾是	只是	在后面	他	.

警长确信平克就在他身后。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

“	What	the	hell	,	”	began	the	sheriff	explosively	.
“	什么	这	地狱	,	”	开始	这	警长	爆炸性地	.

“搞什么鬼！”警长怒吼道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] , ” [sed] [pɪŋk] ['sɪmpli] .

“	He	ain't	here	,	”	said	Pink	simply	.
“	他	不是	这里	,	”	说	粉色的	简单地	.

“他不在，”Pink简单地说。

“ [aɪ] [krɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .

“	I	crawled	in	the	window	and	hunted	the	place	over	.
“	我	爬行	在	这	窗户	和	猎杀	这	地方	超过	.

“我从窗户爬进去，把整个地方都搜了一遍。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌmli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [pɪŋks] ['derdev(ə)l]

”	The	sheriff	glared	at	him	dumbly	;	he	could	not	reconcile	Pink's	daredevil
”	这	警长	怒目而视	在	他	默默地	;	他	可以	不是	调和	粉色的	胆大妄为者

[bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] [pɪŋks] ['ɪnəs(ə)nt] ,

behavior	with	Pink's	innocent	,
行为	和	粉色的	清白的	,

警长呆呆地瞪着他；他无法将平克的鲁莽行为与平克的天真无邪联系起来。

['gɜːrlɪʃ] [ə'pɪrəns] .

girlish	appearance	.
少女	外貌	.

少女般的外貌。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] [ðə; ðɪ] [kɝælz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tiː] - [kiːp] ['keɪsɪz][ɑːn] , ” [pɪŋk] ['ædɪd] [ɪn'sɪstəntli] .

“	I	tell	yuh	the	corral's	what	we	want	t	'	keep	cases	on	,	”	Pink	added	insistently	.
”	我	告诉	嗯	这	科拉尔的	什么	我们	想	t	-	保持	案例	在	,	”	粉色的	额外	坚持不懈	.

“我告诉你，我们想把案子都关在围栏里，”Pink 坚持道。

“ ['hiːz] [ʃʊr] ['sʌmhwɛə] [ə'raʊnd] — [aɪ'd]['gæmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	He's	sure	somewheres	around	—	I'd	gamble	on	it	.
”	他是	当然	某个地方	大约	—	ID	赌博	在	它	.

“他肯定就在附近——我敢打赌。”

[hiː; hi] ['sædəld] [ðæt] [hɔːrs] [tiː] - [gɪt] [ə'weɪ] [ɑːn] .

He	saddled	that	horse	t	'	git	away	on	.
他	鞍	那	马	t	-	git	离开	在	.

他给那匹马备好鞍，准备骑走。

[ðæt] [hɔːrs] [ɪz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [kiː] [tiː] - [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [oʊld] - ['taɪmər] .

That	horse	is	sure	the	key	t	'	this	situation	,	old	-	timer	.
那	马	是	当然	这	钥匙	t	-	这	情况	,	老的	-	定时器	.

老兄，那匹马肯定是解决这件事的关键。

[ɪf] [juː; jʊ] - [kiːp] ['keɪsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] , [aɪl] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [rɪr] .

If	you	fellows'll	keep	cases	on	the	gate	,	I'll	cover	the	rear	.
如果	你	-	保持	案例	在	这	门	,	患病的	覆盖	这	后部	.

你们几个把箱子放在大门上，我负责后面。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'ræl] ,

”	He	made	his	way	quietly	to	the	back	of	the	corral	,
”	他	制成	他的	方式	悄悄	到	这	后退	的	这	围栏	,

他静静地走到畜栏后面，

['ɪnwərdli] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌtræktə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ,

inwardly	much	amused	at	the	tractability	of	the	sheriff	,
内心	很多	觉得好笑	在	这	可处理性	的	这	警长	,

内心深处，他很得意警长的顺从。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['depjuti] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

who	took	his	deputy	obediently	to	watch	the	gate	.
WHO	采取	他的	副	顺从地	到	手表	这	门	.

他乖乖地带着副手去守卫大门。

[pɪŋk] [skwɔtid] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [derd]

Pink	squatted	comfortably	in	the	shade	of	a	willow	and	wished	he	dared
粉色的	蹲着	舒适地	在	这	阴影	的	一个	柳	和	希望	他	敢于

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

indulge	in	a	cigarette	,
放纵	在	一个	卷烟	,

Pink舒服地蹲在柳树荫下，心里想着要是能抽根烟就好了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [skiːm] ['hæri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	wondered	what	scheme	Harry	was	trying	to	play	.
和	想知道	什么	方案	哈里	曾是	尝试	到	玩	.

他不禁想知道哈利究竟想耍什么花招。

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][bɪg] [waɪt] [hɔːrs] [stɪl] ['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Fifty	feet	away	the	big	white	horse	still	circled	round	and	round	,
五十	脚	离开	这	大的	白色的	马	仍然	圈起来	圆形的	和	圆形的	,

五十英尺外，那匹高大的白马仍在原地转圈。

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ækses]

rattling	**his**	**bridle**	**impatiently**	**and**	**shaking**	**the**	**saddle**	**in**	**an**	**occasional**	**access**
嘎嘎作响	他的	辔	不耐烦地	和	摇晃	这	鞍	在	一个	偶然	使用权

[ʌv; əv][reɪdʒ] ,

of	**rage**	**,**
的	愤怒	,

他焦躁地摇晃着缰绳，偶尔还会愤怒地抖动马鞍。

[ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] [ˊlounsəmli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

and	**whinnying**	**lonesomely**	**out**	**into**	**the**	**gloom**	**.**
和	嘶鸣	孤独地	出去	进入	这	愁云	.

孤独地嘶鸣着，消失在黑暗中。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

So	**they**	**waited**	**and**	**waited**	**,**	**and**	**peered**	**into**	**the**	**shadows**	**,**
所以	他们	等待	和	等待	,	和	窥视	进入	这	阴影	,

于是他们等啊等，凝视着阴影里，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [hɔːrs] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .

and	**listened**	**to**	**the**	**trampling**	**horse**	**fretting**	**for**	**freedom**	**and**	**his**	**mates**	**.**
和	听着	到	这	践踏	马	烦躁	为了	自由	和	他的	伙伴们	.

听着那匹马嘶鸣着，渴望自由和它的伙伴。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] ['brekfəst] [wen] [pɪŋk] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tent] ,

The	**cook**	**had**	**just**	**called**	**breakfast**	**when**	**Pink**	**dashed**	**up**	**to**	**the**	**tent**	**,**
这	厨师	有	只是	称为	早餐	什么时候	粉色的	虚线	向上	到	这	帐篷	,

厨师刚喊了一声早餐，Pink 就冲进了帐篷。

[flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['raʊdi] — [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ,

flung	**himself**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**confronted**	**Rowdy**	**—**	**a**	**hollow**	**-**	**eyed**	**,**
扔	他自己	从	他的	马	,	和	面对	喧闹的	—	一个	空洞的	-	眼睛	,

['hægərd] ['raʊdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,

haggard	**Rowdy**	**who**	**had**	**not**	**slept**	**all**	**night**	**,**
枯槁	喧闹的	WHO	有	不是	睡着了	全部	夜晚	,

他从马上跳下来，面对着罗迪——一个眼神空洞、面容憔悴、一夜未眠的罗迪。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

and	**whose**	**eyes**	**questioned**	**anxiously**	**.**
和	谁	眼睛	被质问	焦虑地	.

他的眼神中充满了焦虑和疑问。

“ [wel] , ” ['raʊdi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] , “ [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?

“	**Well**	**,**	**”**	**Rowdy**	**said**	**,**	**with**	**what**	**passed**	**for**	**composure**	**,**	**“**	**did**	**you**	**get**	**him**	**?**
“	出色地	,	”	喧闹的	说	,	和	什么	通过了	为了	镇定	,	“	做过	你	得到	他	?

“嗯，”罗迪强装镇定地说，“你抓到他了吗？”

” [pɪŋk] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

”	**Pink**	**leaned**	**against**	**his**	**horse**	**,**
”	粉色的	倾斜	反对	他的	马	,

“Pink靠在了他的马上，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] ['taɪtli] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

with	**one**	**hand**	**reaching**	**up**	**and**	**gripping**	**tightly**	**the**	**horn**	**of**	**the**	**saddle**	**.**
和	一	手	到达	向上	和	扣人心弦	紧紧	这	喇叭	的	这	鞍	.

一只手向上伸出，紧紧抓住马鞍的鞍角。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [held] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

His	**cheeks**	**held**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**color**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**a**	**great**
他的	脸颊	握住	不是	一个	痕迹	的	颜色	,	和	他的	眼睛	是	满的	的	一个	伟大的

['hɔːrər] .

horror	**.**
恐怖	.

他双颊血红，眼中充满了恐惧。

“ [ðeə(r)] ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm][tiː] - [kæmp] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['hʌskɪli] .

“	They're	bringin	'	him	t	'	camp	,	”	he	answered	huskily	.
”	它们是	引入	-	他	t	-	营	,	”	他	回答	沙哑地	.

“他们要把他带回营地，”他沙哑地回答道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hɔːrs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][fɜːrn] ['aʊtlɔː] ” — [ðə; ði]['saɪlənt]

“	We	found	a	horse	—	a	big	white	horse	they	call	the	Fern	Outlaw	”	—	the	Silent
”	我们	成立	一个	马	—	一个	大的	白色的	马	他们	称呼	这	蕨类	取缔	”	—	这	沉默的

[wʌn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər] ,

One	started	and	came	closer	,
一	开始	和	来了	更近	,

“我们找到了一匹马——一匹他们称之为‘蕨类亡命徒’的大白马”——沉默者开口说道，并走近了些。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ; ['evɪdəntli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] — “ ['sædəld] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd]

listening	intently	;	evidently	he	knew	the	horse	—	“	saddled	in	the	corral	,	and
聆听	专注地	;	显然	他	知道	这	马	—	“	鞍	在	这	围栏	,	和

[ðə; ði] [geɪt] [taɪd] [ʃʌt] .

the	gate	tied	shut	.
这	门	系	关闭	.

他认真地听着；显然他认识那匹马——“马鞍套在围栏里，栅栏门被锁上了。

[wiː; wi] [dʌbd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] — ['hæri] .

We	dubbed	around	a	while	,	but	we	didn't	find	—	Harry	.
我们	被誉为	大约	一个	尽管	,	但	我们	没有	寻找	—	哈里	.

我们四处找了一会儿，但还是没找到——哈利。

[soʊ][wiː; wi] [kæmpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	we	camped	down	by	the	corral	and	waited	.
所以	我们	露营	向下	经过	这	围栏	和	等待	.

于是我们就在畜栏边扎营等候。

[wiː; wi] [set] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .

We	set	there	all	night	—	and	the	horse	faunching	around	inside	something	fierce	.
我们	放	那里	全部	夜晚	—	和	这	马	拄	大约	里面	某物	凶猛的	.

我们整夜都待在那里——那匹马在里面凶猛地挣扎着。

[wen] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['deɪbreɪk] — [aɪ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] — [baɪ][ðə; ði] [fens] , [ˌɪn'saɪd] .

When	—	it	come	daybreak	—	I	seen	something	—	by	the	fence	,	inside	.
什么时候	—	它	来	拂晓	—	我	已见	某物	—	经过	这	栅栏	,	里面	.

天亮的时候，我看到栅栏边，里面有什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['hæri] .

It	was	—	Harry	.
它	曾是	—	哈里	.

是——哈利。

” [pɪŋk] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

”	Pink	shivered	and	moistened	his	dry	lips	.
”	粉色的	瑟瑟发抖	和	湿润	他的	干燥	嘴唇	.

“Pink 打了个寒颤，润了润他干裂的嘴唇。”

“ [ðæt] [fɜːrn] ['aʊtlɔː] — [sʌm; səm][ʌ; ɜː][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] — [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][tiː] - [maʊnt] .

“	That	Fern	Outlaw	—	some	uh	the	boys	know	—	is	a	devil	t	'	mount	.
”	那	蕨类	取缔	—	一些	呃	这	男孩们	知道	—	是	一个	魔鬼	t	-	山	.

“那个叫 Fern Outlaw 的家伙——一些小伙子知道——是个难缠的对手。”

['hiːd] [gɑːt] ['hæri] [daʊn] — [hel] , ['raʊdi] !

He'd	got	Harry	down	—	hell	,	Rowdy	!
他会	得到	哈里	向下	—	地狱	,	喧闹的	!

他把哈利打倒了——见鬼，罗迪！

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ˈɔːf(ə)l] .
it — it was sure — awful .
它 — 它 曾是 当然 — 可怕 .

那——那肯定——糟透了。

['hiːd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrs] ['stɑːmpɪŋ] . ”
He'd been there all night — and that horse stomping . ”
他会 到过 那里 全部 夜晚 — 和 那 马 跺脚 . ”

他整晚都待在那儿——还有那匹马的跺脚声。

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
” 关闭 向上 !

“住口!

” ['raʊdi] [tɜːrnd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['deθli] [sɪk] .
” Rowdy turned all at once deathly sick .
” 喧闹的 转向 全部 在 一次 致命的 生病的 .

“罗迪突然病入膏肓，奄奄一息。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [baɪ][ə; eɪ] ['mædənd] , [mæn] -
He had once seen a man who had been trampled by a maddened , man -
['kɪlɪŋ] [hɔːrs] .
killing horse .
他 有 一次 已见 一个 男人 WHO 有 到过 践踏 经过 一个 疯狂的 , 男人 -
杀 马 .

他曾见过一个人被一匹发狂的、会杀人的马踩死。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
It had not been a pretty sight .
它 有 不是 到过 一个 漂亮的 视线 .

那景象实在不好看。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
He sat down weakly and covered his face with his shaking hands .
他 卫星 向下 弱 和 涵盖 他的 脸 和 他的 摇晃 双手 .

他无力地坐了下来，用颤抖的双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə'raʊnd] ['hɔːrɪfaɪd] , ['mʌtərɪŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] , [ʃɑːkt] ['sentənsɪz] .
The others stood around horrified , muttering disjointed , shocked sentences .
这 其他的 站立 大约 惊恐万分 , 喃喃自语 脱节的 , 震惊 句子 .

其他人惊恐地围在一旁，喃喃自语着语无伦次、震惊不已的话语。

[pɪŋk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Pink lifted his head from where it had fallen upon his arm .
粉色的 抬起 他的 头 从 在哪里 它 有 倒下 之上 他的 手臂 .

Pink抬起头，刚才他的头靠在了他的胳膊上。

“ [wʌn] [θɪŋ] , ['raʊdi] — [aɪ] [dʌn] .
“ One thing , Rowdy — I done .
” 一 事物 , 喧闹的 — 我 完毕 .

“罗迪，有一件事——我做到了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['dʒesi] .
You can tell Jessie .
你 能 告诉 杰西 .

你可以告诉杰西。

[aɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [hɔːrs] .
I shot that horse .
我 射击 那 马 .

我射杀了那匹马。

" ['raʊdi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Rowdy dropped his hands and stood up .
" 喧闹的 掉落 他的 双手 和 站立 向上 .

罗迪放下双手，站了起来。

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] ['dʒesi] .
Yes , he must tell Jessie .
是的 , 他 必须 告诉 杰西 .

是的，他必须告诉杰西。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɜːrd][ɑːn] , " [hiː; hi][toʊld][pɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] [wei] .
" You'll have to take the herd on , " he told Pink in his masterful way .
" 你会 有 到 拿 这 一群 在 , " 他 讲述 粉色的 在 他的 精湛 方式 .

"你得独自面对这群人，"他用他那高超的方式告诉Pink。

" [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .
" I'll catch you to - morrow some time .
" 患病的 抓住 你 到 - 明天 一些 时间 .

"明天找个时间再见。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['dʒesi] .
I've got to go back and tell Jessie .
我已经 得到 到 去 后退 和 告诉 杰西 .

我得回去告诉杰西。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] — [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][waɪld] [hɔːrs] [leɪk] .
You know the trail I was going to take — straight across to Wild Horse Lake .
你 知道 这 踪迹 我 曾是 去 到 拿 — 直的 穿过 到 荒野 马 湖 .

你知道我原本要走的那条路——径直穿过去往野马湖。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ] [straɪk] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [nɔːrθ] [fɔːrk] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ]
From there you strike across to North Fork — and if I don't overtake you
从 那里 你 罢工 穿过 到 北 叉 — 和 如果 我 不 超过 你
[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,

从那里你横穿到北叉——如果我没在路上超过你的话，

[aɪl] [hɪt][kæmp][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I'll hit camp some time in the night .
患病的 打 营 一些 时间 在 这 夜晚 .

我会在夜里某个时候到达营地。

[its] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
It's all plain sailing .
它是 全部 清楚的 帆船 .

一切都一帆风顺。

" ['tʃæptər] - .
" CHAPTER 13 .
" 章 - .

"第十三章

['raʊdi] [faindz] ['hæpinəs] .
Rowdy Finds Happiness .
喧闹的 发现 幸福 .

罗迪找到了幸福。

[mɪs] ['kɔnrɔi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɪstləsli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ri:dər] [klæs] [ðæt]
Miss **Conroy** **was** **rather** **listlessly** **endeavoring** **to** **persuade** **the** **First** **Reader** **class** **that**
错过 康罗伊 曾是 相当 百无聊赖地 努力 到 说服 这 第一的 读者 班级 那
“ [kætʃ] ” [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [prə'naʊnst] “ [ketʃ] ,
“ catch ” should not be pronounced “ ketch ,
“ 抓住 ” 应该 不是 是 发音 “ 双体帆船 ,

康罗伊小姐百无聊赖地试图说服一年级的读者们，“catch”不应该发音为“ketch”。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['raʊdi] [raɪd] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” when she saw Rowdy ride past the window .
” 什么时候 她 锯 喧闹的 骑 过去的 这 窗户 .

“当她看到罗迪骑马经过窗外时。”

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [sent] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
Intuition of something amiss sent her to the door before he reached it .
直觉 的 某物 错误 发送 她 到 这 门 前 他 达到 它 .

她预感到有些不对劲，便在他到达门口之前就走到了门口。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kɪdz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] ?
“ Can't you give the kids a day off ?
“ 不能 你 给 这 孩子们 一个 天 离开 ?

“就不能给孩子们放一天假吗？”

” [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] .
” he began , without preface .
” 他 开始 , 没有 前言 .

他开门见山地说。

“ [aɪv] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [kʌm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
“ I've got such a lot to talk about — and I don't come very often .
“ 我已经 得到 这样的 一个 很多 到 讲话 关于 — 和 我 不 来 非常 经常 .

“我有很多话想说——但我并不常来。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [waɪt] .
” He thought that his tone was perfectly natural ; but all the same she turned white .
” 他 想法 那 他的 语气 曾是 完美 自然的 ; 但 全部 这 相同的 她 转向 白色的 .

他觉得自己的语气非常自然；但她还是脸色煞白。

[hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tri:] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] — [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
He rode on to a little tree and tied his horse — not that it was
他 骑 在 到 一个 小的 树 和 系 他的 马 — 不是 那 它 曾是
['nesəseri] [tu:; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] ,
necessary to tie him ,
必要的 到 领带 他 ,

他骑马来到一棵小树旁，把马拴了起来——其实根本没必要拴马。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kwestʃənz] .
but to avoid questions .
但 到 避免 问题 .

但是为了避免被问及此事。

[mɪs] ['kɔnrɔi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['æftər] [naɪn] .
Miss Conroy went in and dismissed the children , although it was only fifteen minutes after nine .
错过 康罗伊 去 在 和 解雇 这 孩子们 , 虽然 它 曾是 仅有的 十五 分钟 后 九 .

康罗伊小姐进去让孩子们离开，尽管当时才过了九点十五分。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [lʌntʃ] - [peɪlz][ænd; ənd] ['strægəld] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] , [raʊnd] - [aɪd] ,
They gathered up their lunch - pails and straggled out reluctantly , round - eyed ,
他们 聚集 向上 他们的 午餐 - 水桶 和 散落的 出去 勉强 , 圆形的 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
and curious .
和 好奇的 .

他们收拾好午餐盒，不情愿地三三两两地走了出去，睁大眼睛，充满好奇。

['raʊdi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɪn] .
Rowdy waited until the last one had gone before he went in .
喧闹的 等待 直到 这 最后的 一 有 已消失 前 他 去 在 .

罗迪等到最后一个人离开后才进去。

[mɪs] ['kɔnrɔi] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] ;
Miss Conroy sat in her chair on the platform , and she was still white ;
错过 康罗伊 卫星 在 她 椅子 在 这 平台 , 和 她 曾是 仍然 白色的 ;

康罗伊小姐坐在站台上的椅子上，她的脸色依然苍白；

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r'self] [wel] [ɪn][hænd] .
otherwise she seemed to have herself well in hand .
否则 她 似乎 到 有 她自己 出色地 在 手 .

否则，她似乎一切都在她的掌控之中。

" [its] [ə'baʊt] ['hæri] , " [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] , ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] .
" It's about Harry , " she asserted , rather sharply .
" 它是 关于 哈里 , " 她 断言 , 相当 尖锐地 .

"这事跟哈里有关，"她语气相当尖锐地断言道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] — [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ?
" Have they — caught him ?
" 有 他们 — 捕捉 他 ?

"他们抓到他了吗？"

" ['raʊdi] [stɑ:pt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][stɛərd] .
" Rowdy stopped half - way down the aisle and stared .
" 喧闹的 停止 一半 - 方式 向下 这 走道 和 凝视 .

"罗迪走到过道中间停了下来，盯着看。"

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — ['æftər][hɪm; ɪm] ? "
" How did you know they were — after him ? "
" 如何 做过 你 知道 他们 是 — 后 他 ? "

"你怎么知道他们是冲着他来的？"

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] , [ænd; ənd] — [toʊld][ˌem 'i:] .
" He came to me night before last , and — told me .
" 他 来了 到 我 夜晚 前 最后的 , 和 — 讲述 我 .

"前天晚上他来找我，然后——告诉我。"

" [ʃi:; ʃi] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] , [tʊk] [fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]
" She bit her lip , took firm hold on her honesty and her courage , and
" 她 少量 她 唇 , 采取 公司 抓住 在 她 诚实 和 她 勇气 , 和
[went] [ɑ:n] ['stedəli] .
went on steadily .
去 在 稳步 .

她咬着嘴唇，坚定地保持着诚实和勇气，稳步前进。

" [hi:; hi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] — ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] .
" He came because he — wanted money .
" 他 来了 因为 他 — 通缉 钱 .

"他来是因为他——想要钱。"

[aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] .

I've	wanted	to	see	you	since	,	to	tell	you	that	—	I	misjudged	you	.
我已经	通缉	到	看	你	自从	,	到	告诉	你	那	—	我	判断失误	你	.

从那以后，我一直想见你，想告诉你——我误解你了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] — ['trʌb(ə)l] ,

I	know	all	about	your	—	trouble	,
我	知道	全部	关于	你的	—	麻烦	,

我知道你遇到的所有麻烦，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] .

and	I	want	you	to	know	that	I	think	you	are	—	that	you	did	quite	right	.
和	我	想	你	到	知道	那	我	思考	你	是	—	那	你	做过	相当	正确的	.

我想让你知道，我认为你做得非常出色。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['ɑːnɪstli] [ʌp'hoʊld] — ['hæri] .

You	are	to	understand	that	I	cannot	honestly	uphold	—	Harry	.
你	是	到	理解	那	我	不能	诚实地	坚持	—	哈里	.

你要明白，我无法真诚地维护——哈利。

[hiː; hi][ɪz] — [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['brʌðər] — [aɪ] [θɔːt] .

He	is	—	not	the	kind	of	brother	—	I	thought	.
他	是	—	不是	这	种类	的	兄弟	—	我	想法	.

我当时想，他不是那种好哥哥。

" ['raʊdi] [went] ['klæŋkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [bɪ'twiːn] .

"	Rowdy	went	clanking	forward	till	only	the	table	stood	between	.
"	喧闹的	去	叮当作响	向前	直到	仅有的	这	桌子	站立	之间	.

“罗迪一路叮叮当当地向前走去，直到只剩下桌子挡在他们中间。”

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Did	he	tell	you	?
"	做过	他	告诉	你	?

他告诉你了吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['breθləs] ['fæʃ(ə)n] .

"	he	demanded	,	in	a	curious	,	breathless	fashion	.
"	他	要求	,	在	一个	好奇的	,	喘不过气	时尚	.

“他用一种好奇而急促的语气问道。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

“	No	,	he	did	not	.
"	不	,	他	做过	不是	.

“不，他没有。”

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] .

He	denied	everything	.
他	否认	一切	.

他否认了一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪŋk] .

It	was	Pink	.
它	曾是	粉色的	.

它是粉色的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] — [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

He	told	me	long	ago	—	that	evening	,	just	after	you	—	the	last	time	I	saw	you	.
他	讲述	我	长的	前	—	那	晚上	,	只是	后	你	—	这	最后的	时间	我	锯	你	.

很久以前——就在那天晚上，在你之后——我最后一次见到你的时候，他就告诉我了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] — [laɪd; liːd] .

I	told	him	he	—	lied	.
我	讲述	他	他	—	撒谎了	.

我告诉他，他撒谎了。

[aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

I	tried	not	to	believe	it	,	but	I	did	.
我	尝试	不是	到	相信	它	,	但	我	做过	.

我努力不去相信，但我还是相信了。

[pɪŋk] [nuː] [aɪ] [wʊd] ; [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

Pink	knew	I	would	;	he	said	so	.
粉色的	知道	我	会	;	他	说	所以	.

Pink知道我会这么做；他亲口说过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [æskt] ['hæri] [ə'baʊt] — [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	other	night	I	asked	Harry	about	—	those	things	he	did	to	you	.
这	其他	夜晚	我	问	哈里	关于	—	那些	事物	他	做过	到	你	.

那天晚上我问了哈里关于——他对你做的那些事。

[hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	lied	to	me	.
他	撒谎了	到	我	.

他骗了我。

[aɪ'd][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][laɪd; liːd] .

I'd	have	forgiven	him	—	but	he	lied	.
ID	有	已原谅	他	—	但	他	撒谎了	.

我本来会原谅他的——但他撒谎了。

[aɪ] — [kɑːnt] [fər'gɪv] [ðæt] .

I	—	can't	forgive	that	.
我	—	不能	原谅	那	.

我——无法原谅这件事。

[aɪ] — ″

I	—	”
我	—	″

我-”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
″	嘘	!

“嘘！”

″ ['raʊdi] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] ['kwɪkli] .

”	Rowdy	threw	out	a	gloved	hand	quickly	.
″	喧闹的	扔	出去	一个	戴手套	手	迅速地	.

“罗迪迅速伸出一只戴着手套的手。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] .

He	could	not	bear	to	let	her	go	on	like	that	.
他	可以	不是	熊	到	让	她	去	在	喜欢	那	.

他实在不忍心让她继续这样下去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

She	looked	up	at	him	,	and	all	at	once	she	was	shaking	.
她	看起来	向上	在	他	,	和	全部	在	一次	她	曾是	摇晃	.

她抬头看着他，突然间浑身颤抖起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː] ! ”

“	There's	something	—	tell	me	!	”
″	有	某物	—	告诉	我	!	″

“肯定有什么事——告诉我！”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	They	didn't	take	him	,	”	he	said	slowly	,
″	他们	没有	拿	他	,	″	他	说	缓慢地	,

“他们没带走他，”他缓缓说道。

['weɪɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɪtiɪŋli] “ [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

weighing	each	word	and	looking	down	at	her	pityingly	“	They	never	will	.
称重	每个	单词	和	寻找	向下	在	她	可怜地	“	他们	绝不	将要	.

他斟酌着每一个字，怜悯地看着她，“他们永远不会。”

[hi:; hi] — [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

He	—	had	an	accident	.
他	—	有	一个	事故	.

他出了意外。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] — [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm]

A	horse	—	fell	with	him	—	and	—	he	was	dead	when	they	picked	him
一个	马	—	跌倒	和	他	—	和	—	他	曾是	死的	什么时候	他们	挑选	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

一匹马——和他一起摔倒了————当他们把他扶起来时，他已经死了。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['mɜ:rsɪf(ə)l][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz]

”	It	was	as	merciful	a	version	as	he	could	make	it	,	but	the	words
”	它	曾是	作为	仁慈	一个	版本	作为	他	可以	制作	它	,	但	这	字

[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

choked	him	,
窒息	他	,

“这是他能做出的最仁慈的版本，但这些话让他哽咽了。”

['i:v(ə)n] [ðen] .

even	then	.
甚至	然后	.

即使如此。

“ ['gɜ:rli] !

“	Girlie	!
”	女孩	!

“女孩！”

” [hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nelt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] .

”	He	went	around	and	knelt	,	with	his	arms	holding	her	close	.
”	他	去	大约	和	跪下	,	和	他的	武器	保持	她	关闭	.

他绕到她身边，跪了下来，双臂紧紧地抱着她。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] ['æbsəntli] ,

After	a	long	while	he	spoke	again	,	smoothing	her	hair	absently	,
后	一个	长的	尽管	他	辐	再次	,	平滑	她	头发	心不在焉地	,

过了好一会儿，他才再次开口，同时心不在焉地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

and	never	noticing	that	he	had	not	taken	off	his	gloves	.
和	绝不	注意到	那	他	有	不是	已采取	离开	他的	手套	.

他丝毫没有注意到自己还没脱手套。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'slænt][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɜ:rz] .

His	gray	hat	was	pushed	aslant	as	his	head	rested	against	hers	.
他的	灰色的	帽子	曾是	推动	斜体	作为	他的	头	休息	反对	她的	.

他的灰色帽子歪向一边，他的头靠在她的头上。

“ [pər'hæps] , ['gɜ:rli] , [its] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

“	Perhaps	,	girlie	,	it's	for	the	best	.
”	也许	,	女孩	,	它是	为了	这	最好的	.

“或许，姑娘，这是最好的结果。”

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] — [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

We	couldn't	have	saved	him	from	—	the	other	;	and	that	would	have
我们	不能	有	已保存	他	从	—	这	其他	;	和	那	会	有

[bɪn] [wɜːrs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

been	worse	,	don't	you	think	?
到过	更糟	,	不	你	思考	?

我们无法让他免受另一种伤害；而且那样岂不是更糟吗?

[wiːl] [fər'get] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ” — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

We'll	forget	all	but	the	good	in	him	”	—	he	could	not	help	thinking	that	there
出色地	忘记	全部	但	这	好的	在	他	”	—	他	可以	不是	帮助	思维	那	那里

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə]

would	not	be	much	to
会	不是	是	很多	到

“我们会忘记他身上的一切，只记得他好的一面。”——他忍不住想到，恐怕不会有太多值得称道的地方了。

[rɪ'membər] — “ [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['redi] ,

remember	—	“	and	I'll	get	a	little	home	ready	,
记住	—	“	和	患病的	得到	一个	小的	家	准备好	,

记住——“我会准备好一个小家，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [snoʊ] [flaɪz] — [ænd; ənd] — [juːl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv]

and	come	back	and	get	you	before	snow	flies	—	and	—	you'll	be	kind	of
和	来	后退	和	得到	你	前	雪	苍蝇	—	和	—	你会	是	种类	的

['hæpi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

happy	,	won't	you	?
快乐的	,	惯于	你	?

然后在下雪之前回来接你——你会很高兴的，不是吗?

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] — [bʌt; bət]['iːg(ə)l] [kriːk] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Maybe	you	haven't	heard	—	but	Eagle	Creek	has	made	me	foreman	of	his
“	或许	你	还没有	听到	—	但	鹰	溪	有	制成	我	领班	的	他的

['aʊtfɪt] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .

outfit	that's	going	to	Canada	.
全套服装	那就是	去	到	加拿大	.

“也许你还没听说——但鹰溪已经任命我为他前往加拿大的队伍的领班。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It's	a	good	position	.
它是	一个	好的	位置	.

这是一个不错的位置。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['gɜːrli] — [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	can	make	you	comfortable	,	girlie	—	and	happy	.
我	能	制作	你	舒服的	,	女孩	—	和	快乐的	.

我可以让你感到舒适、快乐，宝贝。

['eniweɪ] , [aɪl] [traɪ] , ['maɪti] [hɑːrd] .

Anyway	,	I'll	try	,	mighty	hard	.
反正	,	患病的	尝试	,	强大的	难的	.

总之，我会尽力而为。

[juːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] — [wəʊnt][juː; jʊ] , ['gɜːrli] ?

You'll	be	ready	for	me	when	I	come	—	won't	you	,	girlie	?
你会	是	准备好	为了	我	什么时候	我	来	—	惯于	你	,	女孩	?

我来的时候，你会做好准备的，对吧，小姑娘?

” [mɪs] ['kɔnrɔi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːl][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [bʌt; bət] ,

”	Miss	Conroy	raised	her	face	,	all	tear	-	stained	,	but	,
”	错过	康罗伊	提高	她	脸	,	全部	撕	-	染色	,	但	,

康罗伊小姐抬起头，脸上满是泪痕，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

with	**the**	**light**	**of**	**happiness**	**fighting**	**the**	**sorrow**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
和	这	光	的	幸福	斗争	这	悲哀	在	她	眼睛	,

她眼中闪烁着幸福的光芒，与悲伤交织在一起。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['muːvmənt] [pər'septəb(ə)l] ,

nodded	**just**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**movement**	**perceptible**	**,**
点头	只是	足够的	到	制作	这	移动	可感知的	,

他微微点头，动作幅度刚好足以让人察觉。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['nestlɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	**settled**	**her**	**head**	**to**	**a**	**more**	**comfortable**	**nestling**	**-**	**place**	**on**	**his**
和	定居	她	头	到	一个	更多的	舒服的	雏鸟	-	地方	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

然后她把头安顿在他肩膀上一个更舒服的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神